Keeping the 7th Fleet Operationally Ready

Anchor 錨

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

Since 1947

No. 59

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
Capt. Kevin B. Taylor
Executive Officer
Cmdr. Mary E. Dexter
Anchor Editor
Takahiro Takiguchi

JMSDF officers complete exchange program
海上自衛隊幹部、SRF幹部交換研修を修了

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

An annual officer exchange program between the Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka and the Japan Maritime Self-Defense Force (JMSDF) has given U.S. Navy and JMSDF ship repair facilities a unique opportunity to learn from each other and strengthen their friendship. Recently, two JMSDF officers completed their three-month exchange program at SRF and were recognized for their achievement at a presentation luncheon.

"As you know, the JMSDF purchases almost all of its weapons from the United States. So, these three months at SRF was an ideal opportunity for me to learn about how the U.S. Navy is maintaining the same weapons as we have, in accordance with their own data management. I think this information will help us improve our weapon management at JMSDF," said JMSDF Lt. Toru Matsuzaki, one of the JMSDF exchange officers at SRF.

"During this three-month time frame, I have studied SRF's commitment to introducing a new information system, called Enterprise Resources Planning by comparing it with the information system of JMSDF," added another JMSDF exchange officer, Lt. Hisamitsu Higashi.

SRF's language training division provided the exchange students with a training course to improve their English ability. The two officers showed off the skills they learned during the exchange by giving their final presentations in English.

"Aside from learning the difference between Japanese and American ways of doing business, I greatly improved my English proficiency through the training. Although I was not very good at English when I came here, I can understand what they are saying in English rather well now," said Higashi.

"I'm happy about their progress and, at the same time, I am learning what they are doing in the shops. It's also sort of flattering because it's an honor to be a teacher for these students and I am involved in their success, too," said Dee Olaya, one of SRF's English as a Second Language (ESL) instructors.

"We, SRF Japanese workers, are not so familiar with military systems and terms although we are working on a military base. It's very good for us to know more about their work and what they actually do," added Hiroko Kuroi, another SRF ESL instructor. "Right now, we have finished books 13 and 14 and, in these books, we learned about a lot of things about military systems and personnel. Lt. Higashi, who was assigned to my class, has been a great help for us in understanding more about that."

"It's a good thing. The relationship between the two countries is very good," said Olaya. "This is one of the best things that we can offer as a courtesy to our host country, and it is also helping them learn a lot by comparing the U.S. Navy system and JMSDF's system. Lt. Matsuzaki is my third student and I am learning a lot from their presentations."

"Thanks to the help of people at SRF, we overcame difficulties due to cultural and environmental differences and have completed our three-month training very successfully," said Matsuzaki. "I cannot thank them enough for their support. It has really been an instructive three months."

艦船修理廠(SRF)と海上自衛隊(JMSDF)の間で毎年行われている幹部（士官）交換研修は、日米の艦船造修施設が、それぞれの組織や機能について共に学び合う場として、双方にとって貴重なプログラムになっている。昨年も2名の海上自衛隊幹部が3ヶ月にわたる研修課程のためSRFに派遣されたが、このほど彼らはその全研修課程を修了。修了祝賀昼食会の席上、SRFで彼らが取り組んだ研修テーマについて英語で講演を行い、列席者から盛んな拍手を集めた。

「海上自衛隊が使用している武器のほとんどが米国から購入しているものですから、SRFでの今回の研修により、製造元の国（米国）がデータに基づいた整備をどのように行っているかについて様々な知識を得ることができました。こうした知識は、自衛隊における武器整備に大変役に立つと思います」と、松崎徹一等海尉（佐世保造修補給所武器部所属）は語る。もう一人の海上自衛隊幹部である東　久光一等海尉（横須賀造修補給所艦船部所属）も、「現在SRFでは業務情報統合管理計画（ERP）によって部隊の情報システムを一括管理しようという取り組みが行われていますが、私は、SRFのこうした取り組みについて、我々自衛隊のシステムと比較研究することにより、３ヶ月間の研修を進めてきました」と述べる。

３ヶ月の研修課程の目玉は、全期間にわたってSRF語学訓練課によって施された徹底的な語学訓練である。東一等海尉は英語訓練について、「私は英語が余り得意ではないのですが、SRFでの訓練によって、かなり英語の聞き取りができるようになりました。仕事の面でもアメリカのやり方と日本のやり方の相違点を知り、とても勉強になりました」と評価する。これに対して、SRF語学訓練課で彼らの英語指導にあたったディー・オラヤ講師は、「語学訓練中に彼ら研修生が見せた目覚しい進歩を、とても喜んでいます。講師である私自身も、彼らから多くを学ばせていただきました。こうして彼らの講師として幹部交換研修に携わることができ、とても光栄です」と語る。同課の黒井裕子講師も、「海軍基地に勤務しているとはいうものの、私たち一般の日本人従業員にとって、軍組織や階級などは必ずしも身近なものではありません。私たちのクラスに海上自衛隊の研修生が加わってくれ、私たちの理解を助けてくれたことで、軍人や軍組織に関する英語の授業を効果的に進めることができました」と語る。

幹部交換研修プログラムは、SRF-海上自衛隊の両組織に相互理解の場を提供するのみならず、海上防衛力の分野における日米の相互協調や友好関係の発展という見地からも大きな意味を持っているようだ。

「率直に言って、とても良いプログラムだと思います」とオラヤ講師。「日米間の関係が良好で、こうして海上自衛隊幹部に研修の場を提供できることは、本当に素晴らしいことです。研修生たちも、米海軍と海上自衛隊のシステムを比較することにより、多くを学ばれたことでしょう。語学講師として私がこのプログラムに関係するのも今回で3度目なのですが、毎回、彼ら研修生の行う発表会から多くのことを学ばせていただいています。」松崎一等海尉も、「米海軍と海上自衛隊の間には、仕事の流れや環境・文化などいろいろな相違点があり、なかなか意志の疎通も難しいのですが、SRFの方々には、研修期間を通じ我々の立場にたった親切な対応をしていただき、とても感謝しております」と謝意を表す。

交換幹部研修プログラムによって日米の両造修施設が交換しているのは、どうも無機的な知識や技術にとどまらないようだ。日米の国防を支える造修技術士官同士の連帯と友情、艦船の保守という業務に専心する者同士の共感と熱意の再確認にこそ、このプログラムの真価を見るべきなのかもしれない。



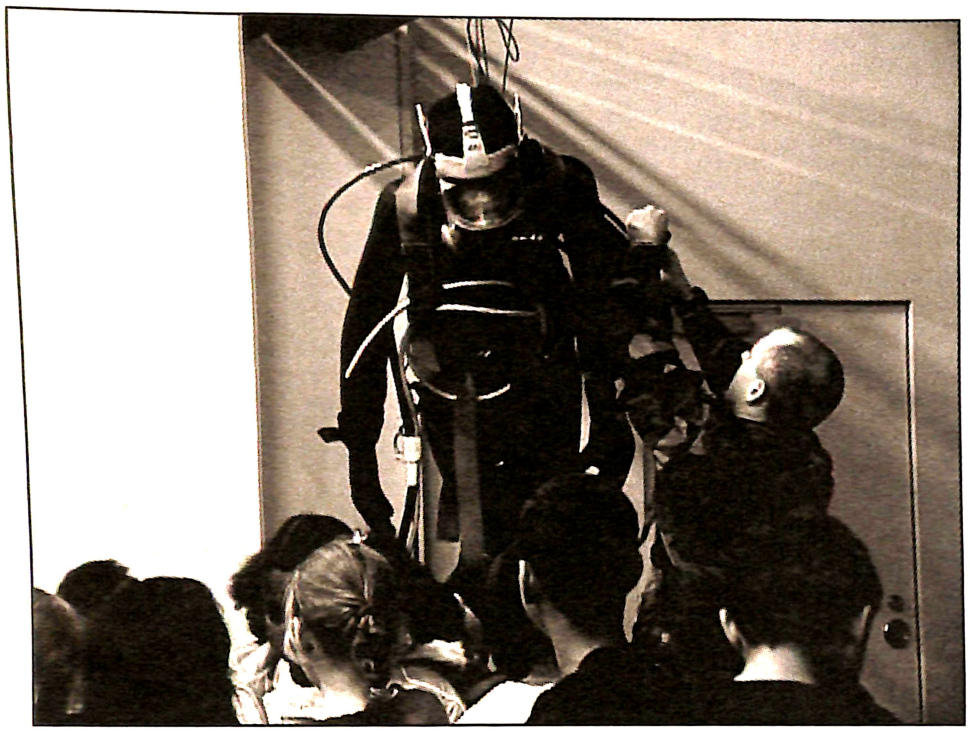


Above: One of the two Japan Maritime Self-Defense Force (JMSDF) officers who completed their officer exchange program at Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka, Lt. Hisamitsu Higashi, receives his certificate of completion from Capt. Kevin Taylor, SRF's commanding officer during a presentation luncheon.
上：交換幹部研修に参加した海上自衛隊幹部の一人、東　久光一等海尉に修了証書を授与するSRF司令官ケヴィン・テイラー大佐。

Below: Capt. Kevin Taylor, SRF's commanding officer, expresses his joy on the completion of the officer exchange program for 2003, and recognizes the two JMSDF officers who completed the program successfully.
下：2003年度幹部交換研修の終了に際し祝辞を述べ、同研修を終えた二人の海上自衛隊幹部を讃えるテイラー大佐。

School visits SRF dive locker

サリバン小学生、SRFダイブロッカーを見学



The Sullivans Elementary School's fourth graders take a look at diving gear during a tour at Ship Repair Facility, Yokosuka's dive locker.
上：SRFダイブロッカー（潜水夫詰所）で、潜水器具を見学するサリバン小学校4年生たち。

Story and photos by TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

40 fourth graders at The Sullivans Elementary School recently visited Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's dive locker on a field trip. They learned what Navy divers do, and how the scientific knowledge gained through their science class works in the real world.

"We've been working on our ocean's unit for our fourth grade curriculum, where we've been studying life *on top of*, *in* and *on* the floor of the ocean," said Deirdre Mcalpin, science teacher at The Sullivans Elementary School. "Today was a wonderful opportunity because the children were allowed to see a real world application of what they've learned."

SRF's master diver, ENCS(SW/MDV) Dominic Hove, along with U.S. Navy and Japanese divers, showcased their daily duties at the dive locker by showing videos and giving a tour of the diving facilities.

"I liked when we got to watch the movie, and we got to talk about different things about diving, and we got to ask a few questions of the divers," said Sheyanna Woody, a student visitor.

"We are very fortunate," added Mcalfin. "ENCS (SW/MDV) Hove has a daughter in one of our science classes and, when he saw what the children were doing for the ocean's unit, he was very excited and asked if he could invite them, and I said 'Of course! They would love to come.'"

SRF's divers explained physics to the students in the facility's decompression chamber. They gave them styrofoam cups, which were pressurized so that the students were able to see how a standard coffee cup shrinks down when air is taken out of it.

"This opportunity contributes to *our program because* it allows the *children to see that what they see in a* book isn't *just* in a book," said Mcalfin. "This is real life. This is application of their knowledge, and it allows them to see a future for job opportunities as well."

"Today, the most fun thing was when we went downstairs, and when we learned about the generator, and how it made our cup smaller was very interesting, and about the balloons, how it popped, how it made it louder was also very interesting," gushed Alexander Goodman, another student visitor.

Their field trip to the dive locker not only gave the students a chance to see some of their scientific knowledge in practice, but also allowed them to get a closer look at what their parents do at work and how important each job is in society.

"It gave the children a dynamic they couldn't get out of a book, to be perfectly honest," said Mcalfin. "The children were able to see that what they learn every day is something they will need in their future. This is something that was available here, that they would not have had in any other location. So, we were very fortunate to have this opportunity."

"I think the divers were very nice, and very fun, and I think they do 'good' on their jobs," added Goodman.

"I learned a whole lot from this trip and I thought it was real fun," said Woody.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

サリバン小学校4年生のグループ40人が、このほど艦船修理廠（SRF）ダイブロッカー（潜水夫詰所）を訪問。SRFダイバーたちの潜水業務を実地見学するとともに、彼らが学校で得た知識が、実社会でどう応用されているのかを学んだ。

「私たちサリバン小学校4年の理科クラスでは、現在、海洋や海底とそこに棲む生き物について学習しているのですが、今回、SRFダイバーの皆さんのご厚意で、こうしてダイブロッカーを訪れることができました。おかげさまで、クラスで学んだ子供たちの理科の知識を、確実なものにすることができたと思います」と、サリバン小学校理科担当のディアドル・マカルピン教諭は、SRFダイバーらの協力に謝意を表す。

SRFダイブロッカーを訪れたサリバン小学生たちは、SRFマスターダイバー（潜水夫長）ドミニック・ホーブ上級上曹をはじめ日本人及び米軍人ダイバーらの案内と指導のもと、SRF潜水施設を見学し、ダイバーたちが日頃どんな業務に従事しているのか体験学習した。

今回の見学訪問について、サリバン小学校4年生シェヤナ・ウッディーさんは、「海の中を写したビデオを見せてもらい、ダイバーの人たちにお仕事のことについていろんな質問をしました。とても楽しかったです」と話す。

「私たちにとってとても幸運だったことに、ホーブ上級上曹の娘さんが私たちのクラスに在籍していたため、授業参観で学校に来られたホーブ上級上曹が、海に関する授業だったら参考になるかもしれないから、ぜひ一度SRFダイブロッカーに見学に来ませんか、と誘って下さったのです。勿論、喜んでうかがわせていただきますと彼にお答えしたところ、今日のこの見学訪問が実現したというわけなのです」と、マカルピン教諭は今回の見学訪問にいたった経緯を説明する。

潜水施設見学の中で、SRFダイバーたちは、小学生たちに発泡スチロール製のコップを使った簡単な理科の実験をして見せている。発泡スチロールのコップを減圧室に入れて徐々に気圧をかけ、コップが収縮してゆく様子を観察窓とモニター画面を使って子供たちに観察させたのだ。

「このような実地見学をしたことで、子供たちは、理科の教科書に書かれている物理や生物の知識が単に本の中だけでなく、実際の世界で応用できるのだということを実感したと思います。また、彼らが学習していることが、これから成人して職業を持った時、何かの形で必ず活かせるということも良く理解してくれたと思います」とマカルピン教諭。

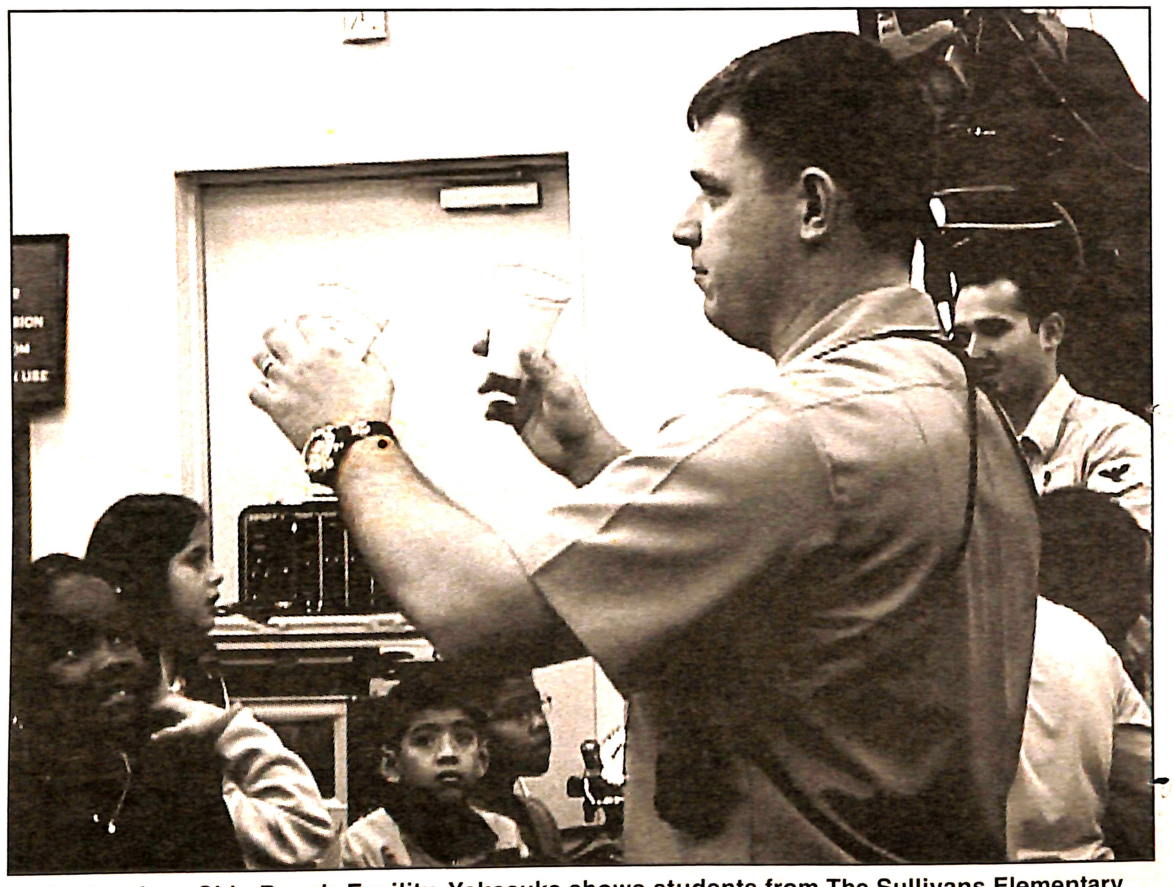
「今日一番面白かったのは、一階の減圧室でコップがどんどん小さくなるのを見たことかな。それから小さかった風船が（気圧を下げると）みるみる膨らむ様子もとても面白かったです」と、SRFを見学訪問したサリバン小学生の一人、アレクサンダー・グッドマン君も話す。

今回のSRFダイブロッカーへの見学訪問は、サリバン小学校の子供たちにとって、教科書の知識の実体験のみならず、彼らの両親が日頃どんな形で社会に貢献してきているのかを学ぶ、良い社会見学の場にもなったようだ。

「確かに、教科書の知識を実体験できたこと自体も大きな成果なのですが、それにも増して、学校で学んだことが将来彼らの仕事の中で何らかの形で必ず活かせるのだということを知ってくれたことは、彼らの学習意欲のためにとても大きなメリットになったと思います。こんなダイナミックな体験のできる場所は、ここSRFダイブロッカー以外なかなかありません。私たちにとって、今日は本当にラッキーでした」とマカルピン教諭。

「ダイバーの人たちはみんなとても親切で、ダイバーってとてもすてきな仕事だと思いました」と、グッドマン君。ウッディーさんも、「今日の見学でいろんなことが勉強できました。とっても楽しかったです」と感想を語る。

優れた艦船修理はもとより、地域社会への貢献を部隊の重要課題の一つとして掲げるSRF。今回のSRFダイバーのサリバン小学生への対応からも、そうした地域社会へのSRFの取り組みの一端をうかがい知ることができるだろう。



A diver from Ship Repair Facility, Yokosuka shows students from The Sullivans Elementary School some shrunken styrofoam cups, while explaining why they shrunk in the facility's decompression chamber.
下：収縮した発泡スチロールカップをサリバン小学校の子供たちに見せ、それがなぜ減圧室の中で収縮するのかを説明するSRFダイバー。

Japanese-style New Year's celebration enjoyed by employees, family and friends

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka recently celebrated the beginning of the year 2004 with a traditional *shinnen-shiki* (New Year's ceremony), consisting of greetings, addresses, award presentations and a reception.

"Like many cultures, Japan and the United States celebrate the New Year by reflecting on the past year, and dedicating themselves to the future, and so it is with SRF," said Capt. Kevin Taylor, SRF, Yokosuka's commanding officer, in his New Year's address. "We can certainly take great pride in our accomplishments over the last year, but challenges of the future compel us to perform our job of ship repair and modernization in the best and safest way possible."

"SRF employees are working in a cross-cultural work environment," said Naofumi Yamamoto, general manager of the command's Friendly Society, an organization that helped shape this event to be one of the biggest events of the year. "So, this annual event gives a good opportunity for us to enhance our friendship, and helps us to set our minds to have continued excellent performance as a team in the New Year as well."

"We set policy for SRF, we operate SRF, we do it to U.S. Navy standards, but it's our Japanese leadership that runs SRF - down on the deck plates level of fixing ships. Without the cultural interface of the Friendly Society, I don't think we would be as successful as we are, " said Taylor, who also recognized the command's Sailor of the Year, ET1 David Flick, at the event.

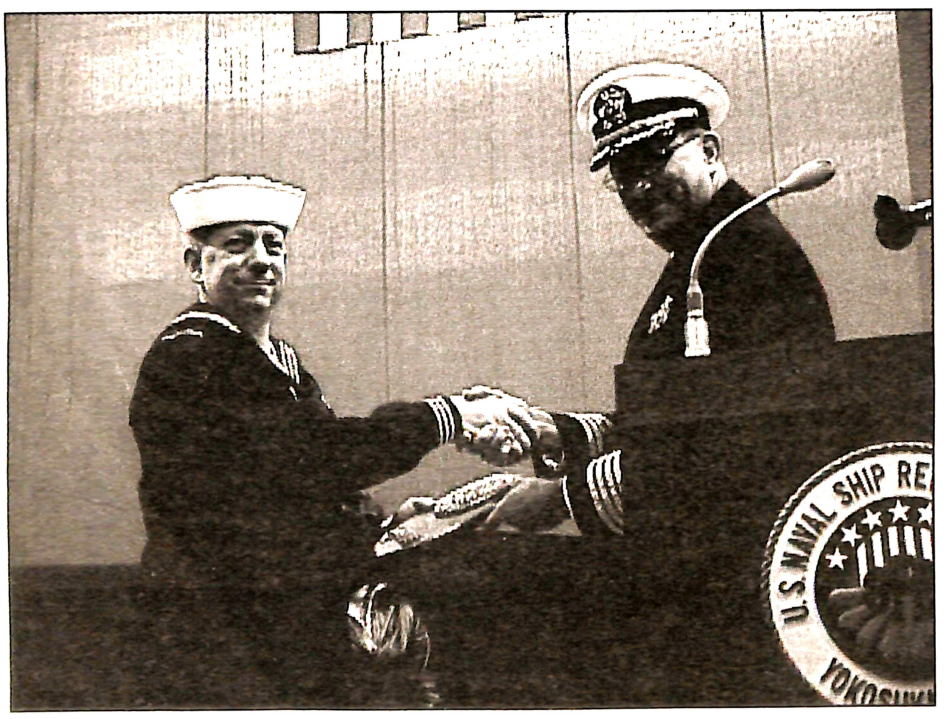
"I feel honored that I was selected for this, this year," said Flick. "So many people were qualified. I think it is because of their efforts that maybe they picked me."

During the reception, the *kagami-wari* (cracking open of a new sake cask with a wooden hammer to traditional *Kiyari* (a work song for working with logs and lumber) chant and a toast) take place, along with a variety of entertainment, such as *shishi-mai* (lion dance) and *Iaido* (one of the Japanese traditional martial arts concerned with drawing the blade and cutting in the same motion) demonstration.

"Culturally, it was very nice," added Taylor's wife, Peggy. "One of my first experiences, the chanting, was very enjoyable… and the dancing and the music that was playing in the background. This event is wonderful, as are all of the SRF events. Everyone, again, has made us feel welcome, and a part of the SRF family. I would just like to say 'Happy New Year' to all our SRF family and friends, and I hope that 2004, the year of the monkey, is a good one and that everyone has a prosperous, safe and healthy new year."

SRF, Yokosuka's 2,000 employees had a great take-off indeed into the new year of the monkey, through this cheerful Japanese-style ceremony and celebration.

"Clearly we have a great facility. Our workforce is highly motivated, so I'm not going to spend much time trying to improve my workforce, because it's a great workforce," Taylor noted proudly. "I think there are certain processes - industrial processes and quality processes - that we need to focus on this year."



ET1(SW/AW)David Flick from Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's combat systems division receives a plaque for being SRF, Yokosuka's Sailor of the Year during the New Year's ceremony.

SRF年間最優秀下士官に選出され、司令官より記念の楯の授与を受けるデービッド・フリック一曹（SRF兵装部所属）。

SRF、新年祝賀会を開催

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）は、このほど新春恒例の新年祝賀式典を開催。年頭祝辞や昨年度実績に対する各賞の授与、そして日本の伝統芸能や演武により、華やかに2004年の幕開けを祝った。

「新年を祝い、新年に期待する気持ちに、洋の東西はありません。年頭にあたって過去を振り返り、来る年に向けて決意を固めるのは、日米に共通する習慣です。そしてそれは、ここSRFに勤務する私たちも同様です。過去成し遂げた数々の実績を誇りに、さらに優れた艦船修理業務をより一層、安全で効率の良いやり方で達成できるよう今年も頑張りましょう」と、SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐は、年頭祝辞の中でSRF従業員たちを激励する。

「特殊な環境の中で多くの日米従業員が働いていますので、年頭に際して従業員間の親睦を図り、結束を固めることが、新年式の持つ最大の意義になっていると思います。それに、新たな目標を掲げて従業員一丸となって目標達成に努力する決意を新たにするという意味でも、新年式はとても重要な行事ですよね」と、SRF親睦会の山本直史総務部長は新年式をSRFで開催することの意義を説明する。

司令官らによる年頭挨拶に引き続いて、年間安全表彰など様々な表彰状や楯の贈呈が行われた。今年は、兵装（コンバットシステム）部に所属するデービッド・フリック一曹がSRF年間最優秀下士官に輝き、司令官から記念の楯の授与を受けた。

「とても光栄です」と、フリック一曹は感想を述べる。「私以外にも最優秀下士官にふさわしい貢献をした同僚の軍人はたくさんいるのに、よりによって私が選ばれるなんて・・。でも、同僚らの優れた働きがあったからこそ、彼らを代表する意味で私がこの栄冠を勝ち得たのだと思います。ですから、同僚たちには本当に感謝しています。」

第二部の祝賀パーティーでは、伝統的な木遣りに合わせた鏡割りが披露され、副司令官による乾杯、獅子舞や居合道演武など、彩り豊かな催し物が次々と行われた。SRFの年中行事として毎年行われている新年式の準備及び会場の設営は、主にSRF日本人従業員で組織される「親睦会」とSRFに所属する日本人及び米軍人軍属からのボランティアによって行われたものだ。



Capt. Kevin Taylor, Ship Repair Facility, Yokosuka's commanding officer, along with the command's honored guests, perfom *kagami-wari*, which involves the cracking open of a new sake cask on the center stage during the New Year's ceremony.

SRF新年式の中で、「鏡割り」を行い、新年の門出を祝うSRF司令官、親睦会会長及び貴賓者の面々。

「とても素晴らしいイベントでした」と、テイラー司令官夫人であるペギーさんは語る。「こうして日本の伝統的な木遣りを聞くのは、私にとって初めての経験です。ステージで行われた獅子舞や音楽にも感銘を受けました。新年式はSRFで行われる他のイベント同様、とても内容のある素晴らしいものだと思います。何と言ってもSRFのアットホームな雰囲気に触れられるのが良いですね。SRFの皆さんに、新年の祝賀と、今年が皆さんにとって安全で実り豊かな一年になるように心からのご挨拶を申し上げたいと思います。」

ペギー夫人の言葉を受けて、テイラー司令官も、「SRF親睦会の取り組みは、部隊にとってとても意義深いものです」と、親睦会の貢献を評価する。「私たち米軍人軍属が米海軍の基準に則って組織の運営にあたる一方で、実際に艦船修理を行ってくれているのは日本人従業員の皆さんです。親睦会はこうした日米従業員間の相互理解や親睦に大きな貢献をしてくれています。親睦会がなかったら、おそらく現在のようなSRFの繁栄はあり得なかったでしょう。」

申年となる2004年の幕開けを、日本式の新年祝賀式典によって華やかに彩った2000人のSRF日本人・アメリカ人従業員たち。「SRFは素晴らしい部隊です。従業員の士気はとても高く職場環境も素晴らしいため、私には業務そのものについて、特に何も言う必要はありません。ですから、今年は艦船修理の方法や品質管理の方法など、業務の進め方（プロセス）に焦点をあてて、さらなる改善に取り組んでいきたいと考えています」とは、テイラー司令官の新年への決意だが、会場に集まったSRF従業員一人ひとりの胸中には、それぞれ新年へのどんな決意と期待が去来したことだろうか。

SRF master diver proudly reenlists
米海軍への再入隊式を終えたSRF潜水夫長

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's commanding officer, Capt. Kevin Taylor, reenlisted the command's master diver, ENCS(SW/MDV) Dominic Hove, during a ceremony held at the SRF, Yokosuka dive locker. Hove's family, friends and coworkers joined the ceremony and congratulated him on setting a naval milestone.

"This is a milestone in my career," said ENCS(SW/MDV) Dominic Hove. "I've got three more years in the Navy right now, and the Navy has been very good to me. I appreciate everything they've done. I'd just like to thank the men and the women that I work with in the Navy. I think they have done an outstanding job, and everybody has real good spirits about them. Just keep up the good work."

"It is a real pleasure to reenlist Master Diver Hove after 20 years of service. He is going to continue leading the Navy," said Taylor. "He has been a leader here at SRF. I know as he heads off to the senior enlisted academy, and onto the experimental diving unit in Panama City, he will be a leader there. We will sure miss him, but as is always the case at SRF, we will press on to get the mission done."

During his tour at SRF, Yokosuka, Hove has accomplished a lot. Of special note, he led his cross-cultural diving team through Ehime-maru recovery operations in Hawaii in November 2001 and the underwater change-out of the *USS Kitty Hawk's* (CV 63) propeller blade in August 2002. Hove was also involved in the development of the new dive locker, which was built and opened near Dry Dock 3 in November 2002.

"The last three years that I have been here, have been an outstanding opportunity for me to experience the culture and enjoy the heritage and customs of Japan," said Hove. "I work with nine great Japanese divers and we have a great rapport with them, working Navy and Japanese side by side. We have had some awesome jobs that I probably would have never experienced in the United States. I just want to thank them all for that opportunity."

Hove has orders for another three-year active duty tour, and has gotten assigned back to the United States. He says that he is excited to pursue his career in a new work environment.

"With this reenlistment, I have accepted orders to the experimental diving unit out of Panama City, Fla.," said Hove. "I'll be doing some research and development with Navy diving and I also got orders to the senior enlisted academy. So, I hope to contribute back to the Navy what it has also contributed to me, as a senior leader."

"He will be nothing but successful," added Taylor. "As I said, he has been a leader here. I'm sure when he gets down to his next unit, he is going to take charge down there, do all the great things that he did here, and *lead* navy diving."

Hove reminisces about his 20 years as a Navy diver, and appreciates his family for supporting him throughout his naval career.

"I would like to thank my father, who was able to come from the United States to witness this day. My wife and my daughter, Victoria, have been an inspiration to me and I appreciated their support throughout my 20 years of active duty," said Hove.

"I'm glad that my father is in the Navy," said Hove's daughter, Victoria, "and I'm glad that he is staying in the Navy, so, we can go back to the States and I can see all my friends again and be with them. I'm just proud of my family."

"He is really a bright spot in my life," said Hove's father, Ronald. "He was my first son and I guess he was one of those kids who just loved water because he has been in it all his life. I am very happy that he is staying here in the Navy and making a career out of it."



Capt. Kevin Taylor, Ship Repair Facility, Yokosuka's commanding officer reenlists ENCS(SW/MDV) Dominic Hove, the command's master diver, while Hove's family observes.
上：家族の見守る中、SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐の司式による再入隊の宣誓を行う、SRFマスターダイバー（潜水夫長）ドミニック・ホーヴ上級上曹。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）潜水夫長（マスターダイバー）ドミニック・ホーヴ上級上曹は、このほどSRFダイブロッカー（潜水夫詰所）において、ケヴィン・テイラー司令官の司式により再入隊式典を執り行った。式典にはホーヴ上級上曹の同僚、家族、友人が詰め掛け、米海軍における彼の新たな門出を祝った。

「再入隊式とはいっても、いわば軍歴における一つのマイルストーン（里程標）に過ぎません。この再入隊式により、さらに3年間軍務が更新されたわけですが、まずは私を今日まで育ててくれた米海軍に対して感謝の気持ちでいっぱいです。同僚の方々から多大な協力を得て、多くの素晴らしい経験をすることができました。米海軍人の士気は高く、各々最高の仕事をされていると思います」と、ホーヴ上級上曹は、控え目に再入隊の喜びを述べる。

再入隊の司式を担当したケヴィン・テイラー大佐は、「既に20年間ものキャリアを積んできたホーヴ潜水夫長に対し、今日こうして再入隊を授けることができ、本当に嬉しく思っています。彼は、SRFでの在任期間を通じて常に部隊をリードしてきてくれましたが、上級下士官学校及びパナマシティー（フロリダ州）実験潜水部隊に移動することが決まっているため、間もなくSRFを離任することになっています。彼の離任はSRFにとっては大きな損失なのですが、彼のためには、新任地でますます活躍してくれることを願っています」と、上曹の業績を高く評価する。

ホーヴ上級上曹は、SRFでの任務期間中、同僚の米海軍人及び日本人ダイバーとともに、様々な業績を残してきた。中でも、2001年11月にハワイで行われた「えひめ丸」引揚げ業務や2002年8月に行われた空母「キティーホーク」へのプロペラスクリュー水中交換工事は特筆されるべき業績であろう。その他、2002年11月に3号ドック横に完成した新SRFダイブロッカー（潜水夫詰所）の建設計画にも、上曹は主要企画メンバーの一人として参画してきた。

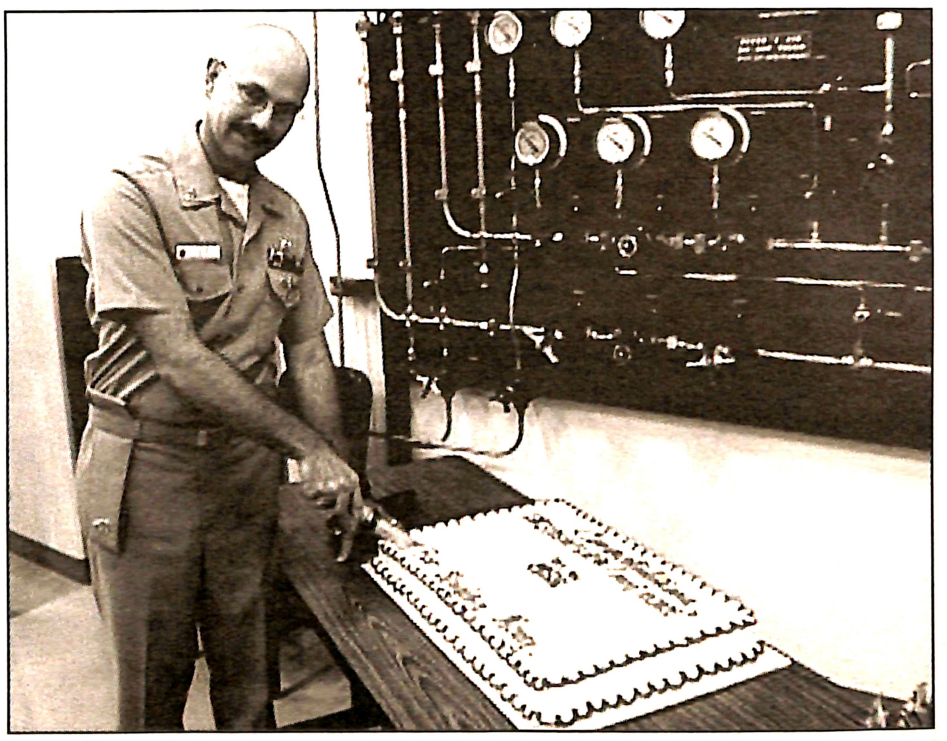
「SRFでの3年間の任務は、私にとってとても素晴らしい経験でした。ここ横須賀で、私は日本の文化や風習を学びました。また9名の優れた日本人ダイバーそれに米海軍人ダイバーとの緊密な協調のもと、いくつもの優れた業績をあげることができましたが、これは米本国では決して経験し得なかったことだと思います。皆さんのご協力に心から感謝します」とホーヴ上級上曹。

近く米本国に移動となるホーヴ上級上曹だが、彼は、新しい任務を前に、今とてもエキサイティングな気持ちだという。「今回の米海軍への再入隊式典で、フロリダ州パナマシティー実験潜水部隊への着任命令を受けました。今後、同部隊で、米海軍ダイバーとして様々な調査開発業務に従事することになります。同時に、上級下士官学校への入学も決まっています。こうした職場で、上級下士官として、私が今まで米海軍から受けてきた恩恵に少しでも報いられるよう頑張ってゆくつもりです」と、ホーヴ上級上曹は語る。SRFを去る上曹に対して、テイラー大佐も、「ホーヴ上級上曹は、SRF同様、次の任地でも、優秀なリーダーとして米海軍ダイバーたちを率いて、きっと素晴らしい功績を残してくれることでしょう」と太鼓判を捺す。

ホーヴ上級上曹は、20年間に及ぶ彼の軍歴を振り返り、改めて家族への感謝を口にする。「今日、私の父が米国から、わざわざこの式典に参加してくれました。それから、私の軍歴を通じて私を支えてくれた妻と娘のビクトリア・・。実に、家族がいたからこそ今までやってこられたのだと、本当に感謝しているんです。」

これに応えて、上曹の長女ビクトリアさんは、「米海軍ダイバーとして活躍している父を心から誇りに思います」と語る。「今回また父の任務が変わり、米国に戻るということなので、私も本国の友達に会うのを楽しみにしています。本当に良い父、良い家族で、私はいつも誇りに思っています。」また、米国から式典のために駆けつけた上曹の父ロナルドさんも、「息子ドミニクは、私にとって本当に宝物のようなものです」と、再入隊式典に臨むホーヴ上級上曹の姿に目を細める。「ドミニクは、私にとって初めての息子であり、小さい頃から水遊びが好きでした。そのせいで海軍のダイバーになったのかもしれませんね。息子が自分の好きな分野で仕事に励み、キャリアを積んでいる様子を見て、とても嬉しいのです。」

数々の業績を残し、再入隊式典とともにSRFを去ってゆくドミニク・ホーヴ上級上曹。SRFでの3年間は、彼の胸中にどんな余韻を残したのだろうか。



ENCS(SW/MDV) Dominic Hove cuts the cake during his reenlistment ceremony.
再入隊式典で、ケーキ入刀を行うホーヴ上級上曹。

Lee hopes to shoot SRF to even greater heights

リー少佐、艦船修理廠企画士官に就任

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Lt. Cmdr. Kyle Lee relieved Lt. Cmdr. David Ruley as Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's planning officer. Lee expressed joy at his new assignment.

"I'm excited to be the planning officer of SRF," said Lee. "Currently, changes that are taking place and have taken place at SRF, Yokosuka are almost overwhelming. The capability of SRF, Yokosuka to keep the 7th Fleet operational and at a higher realm of readiness is impressive. I want to continue that and make it even more so."

The planning officer is responsible for the acceptance of all the command's work for the fleet, and administration of funds provided to accomplish these projects. Also a responsibility of the planning officer, is assuming leadership of the planning and estimating division, the type desks and design division, which is staffed by 160 Master Labor Contract (MLC) Japanese employees, two U.S. naval officers and 18 U.S. Civil Service (USCS) employees.

"I'm very impressed with some of my senior Civil Service personnel. Some of them are very fluent in Japanese and, in the same regard, many of my Japanese employees are very fluent in English," said Lee. "So, it makes my job very easy. I think I am working with a very professional group. I don't speak Japanese, and that's OK. I am still able to communicate and accomplish my work very well."

"This is a unique environment like no other place on earth, and it's just a special time to be able to come here and immerse yourself," added Ruley, who left Yokosuka for his next assignment as U.S. Space and Naval Warfare Systems Facility's onsite rep at Naval Sea Systems Command Headquarters in Washington, D.C. "There are really no boundaries between all the different groups. We're just always totally working together as one team. It's really just an amazing thing to be a part of. Thank you very much to every single person - whether you are MLC, USCS or U.S. Navy. This was my qualifying tour; you were all my teachers, my *sensei*, and I feel much more prepared to go out and take on this task, especially back in D.C., with all the help of all the experts in all the different areas. The new year is going to be very challenging. Stay focused on the goals at hand. Don't forget about the primary customer – the ships. Give Lt. Cmdr. Lee the best support – just like you have given me."

Lee was a project superintendent and type desk officer for aircraft carriers and submarines at Puget Sound Naval Shipyard until he moved into his current position. He says that he would like to enhance SRF, Yokosuka's operational readiness by improving the current planning and designing processes during his tour.

"In the past they've contributed very well. In the future, I would like to continue that. I would like for us to be able to be even more responsive, and take on new work," said Lee. "We are in the process of trying to make ourselves more responsive to urgent work from the ships. Specifically as we're going into a Board of Inspection and Survey (INSURV) cycle with some of the ships, we're trying to come up with a process that allows us to be responsive to all the urgent needs."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど、デービッド・ルーリー少佐に替わりカイル・リー少佐が艦船修理廠（SRF）企画士官に着任。リー少佐は、着任の喜びを次のように述べている。「SRF企画士官の任に就つことができ、今とても嬉しくわくわくした気持ちです。今、SRFは変化の時代を迎えていますが、変わりゆく部隊で変化の担い手になれることは、私にとって大きな喜びです。第七艦隊を支えるSRFの造修能力には目を見張るものがあります。私は企画士官として、SRFの優れた能力を堅持し、一層の改善を加えてゆきたいと思います。」

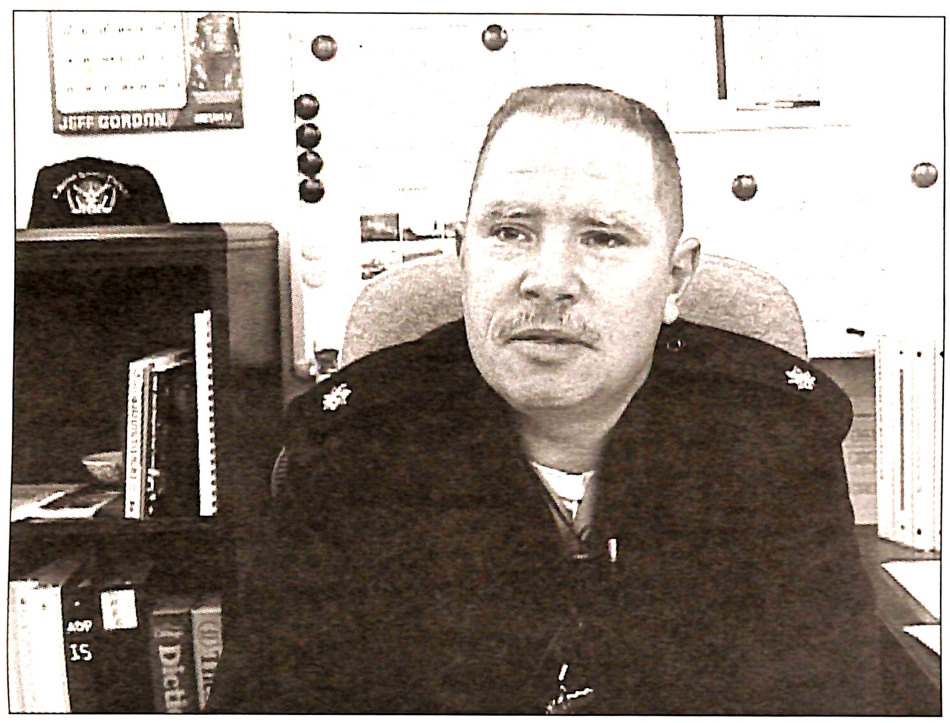
企画士官は、SRFの造修業務の認可や業務経費の管理運用を統括する、艦隊の維持にとって大変重要なポジションである。企画士官の下には、企画見積部、タイプデスク及び設計部という三つの下部組織が置かれており、現在160人の日本人従業員、2名の米海軍士官そして18名の米軍属従業員が、文化・言語の違いを超えて共通の課題である第七艦隊の保守に取り組んでいる。企画士官は彼らを統括し、高い企画見積り業務を部隊や艦隊に対して提供するという、SRFの根幹を担う重責の一つだ。

「私の勤務するSRF企画部門には日本語に長けた米軍属従業員が何人かおり、また、同様に英語が流暢な日本人従業員も少なくありません。さらに皆さん一様に業務に精通されているため、部内のコミュニケーションにはほとんど問題はありません。ですから、日本語ができない私でも、こうして企画士官としての任務を支障なく進めることができるのです。」

「SRFは、とてもユニークな職場で、そのような場所は世界中どこにも見当たらないと思います」と、横須賀での任務を終え、次の任地、ワシントン海軍海域組織本部（宇宙海域戦闘組織施設部隊担当士官）に向かうルーリー少佐もSRFを絶賛する。「SRF内には多くの異なる組織が置かれていますが、みな気持ちを一つにしてSRFの共通の目標に向かって努力していると思います。その優れたチームワークは驚嘆に値します。私のSRF在任中にいただいた皆さん（日本人・米軍人・軍属を問わず）からのご支援に対し、ここで心からの感謝を申し上げたいと思います。SRFでの勤務は本当に実り多いものでした。皆さんは、私の「先生」として、私に様々なことを教えてくれました。皆さんのおかげで、今、自信を持って、次の任地であるワシントンに向かうことができます。彼地では、きっと横須賀で培われた経験や知識が活かされることでしょう。SRFにとって、今年は、昨年にもまして多忙で厳しい一年になるでしょう。ですから、どうぞ皆さん、皆さんの目標を常に胸において各々の作業に精勤して下さい。私たちの顧客が第七艦隊の艦船であり、彼らの要求を満たすことこそが私たちの使命であることを忘れず、より一層職務に専心して下さいますように。また、私の後任のリー少佐に私同様に皆さんの暖かいご支援をいただけたらと希望しています。」

リー少佐は、今回SRFに着任するまで、ピュージェットサウンド海軍造船所において航空母艦及び潜水艦に関する造修計画監督官とタイプデスク士官としての任務にあたっていた。彼は、SRFで現在行われている企画・設計プロセスの改善に努め、部隊として少しでも効率の良い造修業務を艦隊に提供できるよう全力を投入したいと、次のように決意を語る。「SRFが米海軍に対して行ってきた貢献は確かに素晴らしいものです。私としては、こうした実績を踏まえながら、SRFをさらに信頼度の高い部隊にし、新しい業務に常に積極的に向かい合ってゆけるようにしたいと考えています。艦船からの緊急修理の要求にも迅速に対応できるようにしたいし、米海軍造修査察委員会(INSURV)による、艦船修理に関する査察にいつでも合格できるよう、業務プロセスの改善を進めてゆきたいと考えています。」

ピュージェットサウンド海軍造船所での豊富な造修経験をSRF企画士官の任務にどう活かしてくれるか、リー少佐の今後の活躍が楽しみだ。



Ship Repair Facility, Yokosuka's new planning officer, Lt. Cmdr. Kyle Lee, is optimistic about his new assignment.
SRF企画士官就任の喜びを語るカイル・リー少佐。

Welcome aboard!

新任従業員紹介

In January 2004, the following U.S. Navy, U.S. Civil Service Employees and Master Labor Contract (MLC) workers joined Ship Repair Facility, Yokosuka.

2004年1月、次の米海軍軍人・軍属、及び日本人基本労務契約（MLC）従業員がSRFに入廠した。



Lt. Ramiro Orellano
ラミロ・オレラノ大尉
C-331



Souta Matsunaga
松永宗太
C350



Masato Okuyama
奥山政人
C350



Donald Zamora
ドナルド・ザモラ
C810



Eugenia Fung
ユージニア・フン
C830



Yuuji Kubo
久保裕司
X38R



Keiko Senju
千住桂子
C212

A shift of focus: a multitalented multicultural workforce

SRF写真家、横須賀公募写真展に入賞

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's Japanese workforce seems to approach anything they're tasked to perform with an unusual craftsman-like diligence. They have in the past received special recognition from the fleet for their marked pursuit of perfection. They work long hours throughout various shops at SRF, Yokosuka and seem to pour everything they've got into achieving the command's mission. Ever wonder what some of them do when they're not at work?

Koichi Yoshida, ship superintendent, and Mitsuo Ishiwata, supervisory electrician happen to like snapping photos. The city of Yokosuka happens to think they take *exceptionally* good photos. Yoshida's work, entitled "*Chiisana Meijin-sen*" ("A Small Championship"), and Ishiwata's work, called "*Kokishin*" ("Curiosity"), were selected out of over 400 entries this past year.



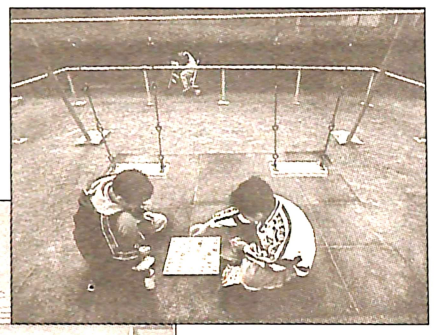
Koichi Yoshida displays a photography magazine containing his award-winning piece, "*Chiisana Meijin-sen*" ("Small Championship").
上：入賞作が掲載された写真雑誌を示す吉田耕一さんと入賞作「小さな名人戦」

"All participating photographers were allowed to observe the selection process, and I was there watching with fear and excitement," Yoshida humbly said. "I was really overjoyed when my photograph was picked for this special award in the presence of all the other photographers."

"I have been participating in this photo contest for over 30 years," said Ishiwata, exhilarated. "In recent times, however, I haven't won any awards. My coworker at SRF, Yoshida-san, has won it three times, *consecutively*. So, I submitted one of my 'masterpieces,' hoping to win an award this time. I was happy to see my work had won the award."

"I took my photo while walking with my camera in a park near my house," said Yoshida. "I came up to see a scene where children played *shogi* (Japanese chess) on the ground. The next moment, a boy on a bicycle came over and started watching the game. This photo was taken at that moment."

"I took my photo at a prefectural condominium, which was under reconstruction," said Ishiwata. "I saw the white fences appear yellowish with the setting sunlight, and that created a perfect background. I had to wait for a while, however, until something interesting happened in the background. Fortunately, a person with a dog came to the fence and peered through an opening. At that point, I pressed the shutter."



"Yoshida-san joined us three years ago," explained Tamotsu Abe, president of the Yokosuka Photographers Association, and one of the selection panelists. "So, he is still new to our association, but his work conveys lovely and heart-warming feelings along with some humorous touches. I think that it echoes his warm personality. Ishiwata's work shows us his talent in using light effects. By simplifying the photo composition, the interesting lighting effects in the evening were emphasized the most. He is good at designating an effective shooting point that makes his photos very unique."

For Ishiwata and Yoshida, photography is an art that enriches their lives and serves as a relaxing outlet when taking a break from the busy ship repair business.

"For me, photography is a means of getting relaxed and 'healed' after a demanding day at SRF," said Ishiwata.

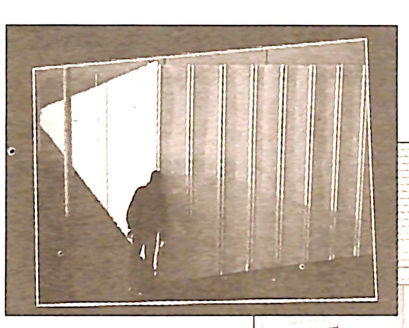
"Photography always teaches me how to focus on what is important, in a different way than my daily work at SRF does," added Yoshida. "I think that looking at the world from a photographer's point of view keeps me feeling young."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠（SRF）の日本人労働力は、その職人技とも讃えられる優れた技術と献身的な勤務により、過去数々の難工事を完成に導き、米第七艦隊から高い信頼を寄せられてきた。こうした高い職業意識を誇る労働力の中にあって、日常多忙な業務をこなしながら、同時に写真家としても優れた実績を残している日本人従業員がいる。吉田耕一シップサプトと石渡三津雄電気工場職長の二人だ。彼らは、シップサプト及び電気工場職長という重要なポジションを切り盛りしながら、昨年行われた横須賀公募写真展で共に入賞を果たし、写真家としての卓越した才能を写真界に印象付けたのだ。

「やはり、嬉しかったですよね」と入賞の喜びを語るのは、横須賀連盟展で三年連続となる入賞を果たした吉田耕一さん。「横須賀連盟展は、プロの写真家による公開審査によって選考されるため、審査には誰もが立ち会えるのです。今年は私も審査に立ち会うことができたのですが、私の見つめる前で自分の作品が選ばれた時は、本当に嬉しかったです。」

石渡三津雄さんも、「私もこの横須賀の公募展にはその発足当時から、30年にわたって出展させていただいているのですが、残念ながら最近は賞をもらっていないんですよ。SRF同僚の吉田さんが連続して賞をとっているものですから、たまには私も賞をとらなければならないと思い、今年は自信作を出品しました。入賞できてとても嬉しいです」と、笑顔を見せる。



吉田さんの作品「小さな名人戦」と石渡さんの作品「好奇心」は、400点余りの出品作から勝ち残り、2003年度の横須賀公募展入賞作品に選ばれたものだ。

吉田さんは自作について、「私としては、写真を見た人が、この後どんな結末になるのだろうか考えさせるような写真を目指しています。今回の作品は、カメラを片手に家の近くの公園を散歩していた時、ちょうど地面に座りこんで将棋をさしている子供たちに出くわしたので、彼らが夢中になっている姿を、背景の自転車の子供が無関係に通り過ぎる様子と対比させる形で表現できたらいいなと思って撮影したものです」と説明する。

石渡さんも、「撮影場所は、長井県営住宅の建直し工事現場です。工事用の白いフェンスが夕陽にあたって黄色くなって格好のバックグラウンドになっていたのですが、さらに何か面白い変化が起きないかと待っていた所、ちょうど良い具合に地元の人が犬の散歩がてらフェンスのコーナーから中を覗いてくれたんです。しめたと思って撮ったのがこの写真です」と撮影の経緯を説明する。



Mitsuo Ishiwata, photography award-winner, expresses his joy. Pictured next to him is his piece "*Kokishin*" ("Curiosity").
下：入賞の喜びを語る石渡三津雄さんと入賞作「好奇心」

入賞作品の選定にあたったパネリストの一人、横須賀写真連盟の阿部タモツ会長は、「吉田さんは3年前から応募していただいている、連盟にはまったくの新人の写真家なんですが、いつも非常にユーモアに富んだ、家庭の愛情を感じさせるあたたかい作品をお出しになっている方で、大変立派な写真家だと思います。一方、石渡三津雄さんの写真は、本人のアイディアやセンスが光っている作品ですね。光の捉え方が面白い。構成を思い切って単純化しているところも効果的です。一つのポイントを決めて映像化することで独特の世界を表現する。こうした手法が、彼はとても上手いんですね」と、両氏の作品を絶賛する。

今や横須賀の写真家をリードする存在となった石渡さんと吉田さんだが、彼らにとって、写真とは単に人生を豊かにする芸術というだけではなく、SRFでの多忙な艦船修理業務から解放され、心身が癒される貴重な時間なのだと言う。SRFでの勤務をばねに、今後も優れた写真作品を世に問うていきたいと、両写真家はいよいよ野心的だ。

「私にとって写真とは、仕事でのストレス解消方法。それに、自分自身を癒してくれる魔法の薬のようなもの」と、ベテラン写真家としての自信を覗かせる石渡さんに対して、吉田さんは、「（写真とは）仕事を忘れて、仕事とはまた違った意味で自分を真剣にならせてくれるもの。そして私の心を若返らせてくれるものなんです」と、写真への熱い思いを表現する。

横須賀が誇るSRFの写真家吉田耕一さんと石渡三津雄さん。彼らの次なる作品に、今、目が離せない。

Welcome aboard!

新任従業員紹介

In February 2004, the following U.S. Navy, U.S. Civil Service employees and Master Labor Contract (MLC) Japanese joined Ship Repair Facility, Yokosuka.

2004年2月、次の米海軍軍人・軍属、及び日本人基本労務契約（MLC）従業員がSRFに入廠した。



STG1 Paul Manning
ポール・マニング一曹
C193



Kam Chan
カム・チャン
C245



Shuichi Oikawa
笈川 秀一
C740



Masayuki Yamamoto
山本 真之
C740



Ikuo Mitsuhashi
三橋 郁生
X68



Yoshihiro Sekiguchi
関口 佳洋
X68



Kazuyuki Ishiwata
石渡 和幸
C72D

It's all in the details: *Cowpens* returns to dry dock

SRF、ミサイル巡洋艦カウペンスを5号ドックに入渠

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Today's fleets boast modern, high-tech features. While Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka is well equipped, with the latest tools and equipment necessary to address all ship repair and maintenance issues, a great source of customer satisfaction still stems from the fact that the command has an expert roster of ship repair professionals who take a great deal of personal pride in a job well done.

SRF, Yokosuka recently brought the 9,600-ton Aegis guided-missile cruiser, *USS Cowpens* (CG 63), into Dry Dock 5 for a scheduled Docking Selected Restricted Availability (DSRA) in order to keep the ship ready for action.

"We brought *USS Cowpens* into Dry Dock 5 in order to do some maintenance on her, some rudder work, and some inspections to the shafting and such," said Lt. Marty Wallace, SRF Yokosuka's docking officer. "This evolution went pretty well. When we started off, the winds weren't too bad. So, we were able to bring the ship in safely and have a safe evolution."

Teamwork was a key component to this complicated docking evolution.

"The hardest aspect really is the wind due to the big cross-section of the cruisers," said Wallace. "Any little bit of wind will push us over to one side of the dock, or the other. It causes some problems with getting in here but, again, our line-handlers and our pusher boat captains are trained well, and they responded well to directions from our docking officer and me. So, I think that it turned out well."

"Docking evolutions take a whole day," said Masaki Fukuda, SRF's assistant dock master. "Today's docking for *Cowpens* kicked off at 7 a.m., and will take all day long. I would like to accomplish the time-consuming and demanding evolution safely and successfully by paying careful attention to various details."

SRF Yokosuka's dry docks are between 70 and 130 years old. Using Dry Dock 5, which was founded by the Yokosuka Imperial Navy Shipyard in 1916, means filling the dry dock with water, bringing in the ship and then pumping out the water again. The process starts by laying the keel blocks, which support the ship, and then making fine adjustments.

"The docking evolutions that we do here are vital in order to keep the 7th Fleet operational – to have our ships coming into the docks and get work done on them to make sure they're mission-ready and able to carry out the functions for the Navy," said Wallace.

"Although this docking for *Cowpens* has been scheduled and has been well-prepared," added Fukuda, "I still keep myself vigilant, to make all the scheduled work go as well as if I had brought a *new* ship into dry dock. I hope it will turn out successfully."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

今日の米海軍艦隊は世界最新鋭の機器・兵装を誇っており、またこうした新鋭艦船の修理にあたる横須賀艦船修理廠（SRF）でも最新の造修機器を導入して年々近代化する技術に対応してきているが、同時にこうした近代機器及び艦船が、現在でもSRFの熟練工の技とプライドによって支えられている事実を無視することはできないだろう。

SRFはこのほど、米海軍最新鋭のイージスミサイル巡洋艦カウペンス(CG-63)を5号ドックに入渠。同艦に対するドック内修理工期(DSRA)を開始した。カウペンスは、ドック内での集中修理を経て、艦の作戦即応能力をさらに充実させることになる。

「舵や推進軸に関する修理及び検査等のために、今回、カウペンスを5号ドックに入渠させることになりました。今日は幸い風もなく、朝から行われている入渠作業は現在のところ順調に推移しています。入渠作業がこのまま安全に無事に完了することを期待しています」と、SRF入渠担当士官マーティー・ワレス大尉は語る。

様々な部署から数多くの人員が関わる入出渠業務にあって、最も大切なものは何といってもチームワークだと入渠業務に携わる職員は口々に話す。「入渠にあたっては、風が最大の心配事です。巡洋艦には船幅が広くなっている部分があるため、狭いドックに入渠させる際に風向きや風力が大きく影響するんです。ほんのわずかの風でも、艦船をドックサイド側に押し流すため、入渠作業が難しくなります。しかし、SRF木工工場員による綱取りやプッシャーボートのオペレーターたちがみな経験豊富であり、また我々入渠担当士官の指示に従ってうまく連携をとって業務を進めてくれているため、効率よく安全に業務を行うことができるのです」と、ワレス大尉。

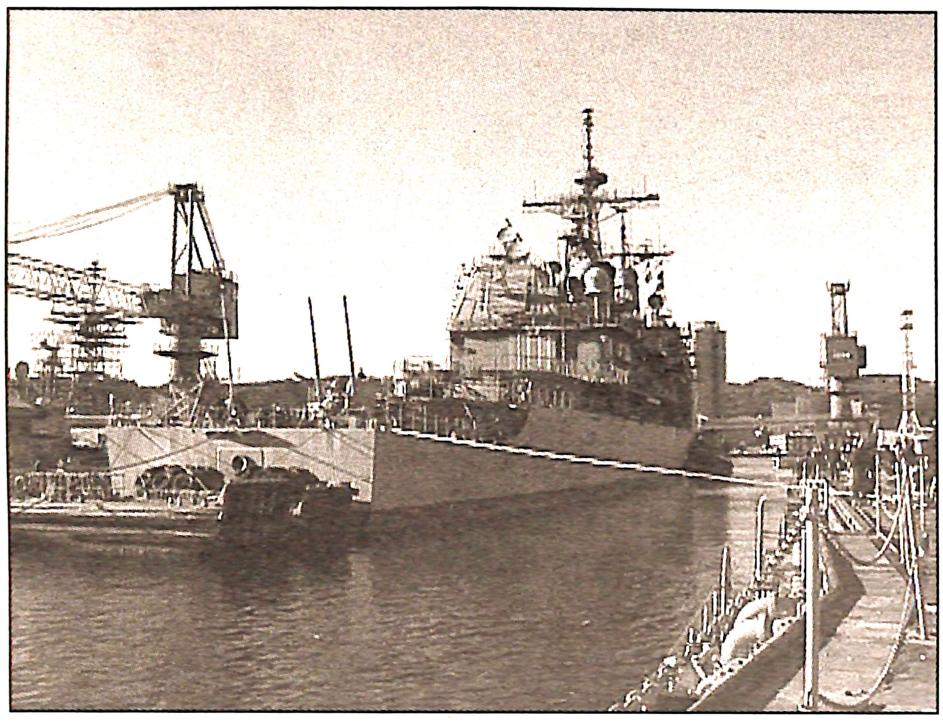
ワレス大尉ら米海軍人入渠担当士官らと共に入渠業務をコーディネートしてきた福田正樹副ドックマスターも、「入渠作業は、まる一日かかる作業です。今朝も7時から行われていますので、無事に業務が完了するまで集中力を切らさず、いろいろな所に気を配りながら作業をコーディネートしていきたいと思っています」と語る。

SRFのドックはいずれも建造後70年－130年を経た歴史的な造修施設であり、今回カウペンスが入渠した5号ドックも、1916（大正5）年に建造され、戦艦陸奥など数々の日本帝国海軍艦船を生み出したドックである。このような歴史的なドックが最新鋭の米海軍艦船の入渠に用いられている現実は非常に興味深いものだ。入渠業務は、乾ドックに注水して艦船を所定位置に導き入れてから、戸船（ケイソン）を閉じ、ポンプを使って排水することによって艦船を盤木の上に着底させるという一連の作業である。しかし、実際の入渠業務は、船底の複雑な形に合わせて数十から百個以上もの盤木を削り、精妙に渠底に配置するという、極めてきめの細かい準備作業を経てからでしか行うことはできないのである。

「我々が行っている入渠業務は、第七艦隊艦船を常に即応態勢に置く上で必要不可欠な業務です。ドックに入れないと船体部分の修理はできないですし、その結果、米海軍の作戦に必要な運動能力を維持することはできないのです」と、ワレス大尉。

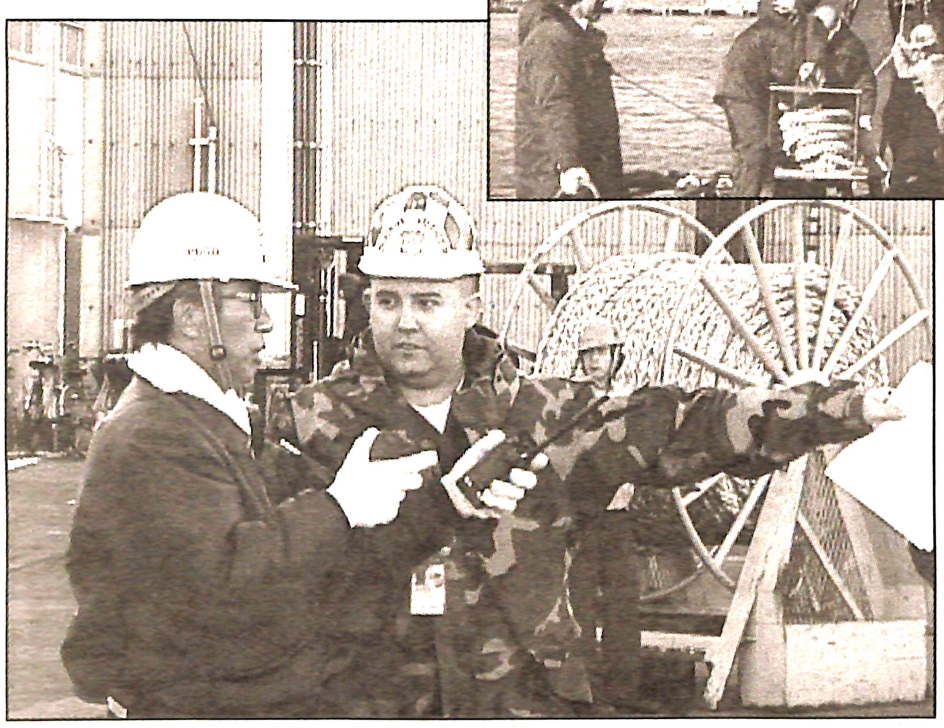
「今回は通常の入渠業務なので、努めて油断しないように、新しい船を迎え入れるような緊張感を持って作業を進めてきました」と、福田ドックマスターも、大規模かつ緻密な入渠業務に臨む責任を言葉に滲ませる。

カウペンス入渠業務で見られたSRFの熟練技とチームワーク。結局、どれほど造修機器やシステムに近代化が進んだとしても、やはり熟練職員の技術とプライドが世界最先端の技術を支えているということなのだろう。



Ship Repair Facility, Yokosuka brings *USS Cowpens* (CG 63) into Dry Dock 5 for the scheduled Docking Selected Restricted Availability.
SRF によって、5号ドックに入渠するイージスミサイル巡洋艦カウペンス。





Above: Ship Repair Facility, Yokosuka's carpenters close the caisson before they pump out water during a docking evolution.
上：SRF木工工場員により、戸船（ケイソン）が閉じられる。この後、ドック内の水がポンプにより排水され、艦は渠底に着底する。

Left: Lt. Marty Wallace, Ship Repair Facility, Yokosuka's docking officer (right) talks with Akila Kamikawa, dock master, to coordinate a safe and successful dry-docking.
左：入渠業務中、作業の調整を図るSRF入渠担当士官マーティー・ワレス大尉（右）と神川彰ドックマスター。

Carrier Group 5 recognizes SRF for hard work
キティーホーク飛行戦隊司令官、SRFを表彰

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

On Feb. 9, Commander, Carrier Group 5 Rear Adm. James Kelly invited Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's U.S. Navy and Master Labor Contract (MLC) Japanese ship superintendents onboard *USS Kitty Hawk* (CV 63) to recognize them for their contribution to the success and timely completion of her Docking Selected Restricted Availability (DSRA).

"I was really, truly honored to be able to present awards and recognition to the people that were the leaders for maintaining this great ship, and to recognize them for all the hard work that they put into making the ship better and more capable everyday - which is what it's all about," said Kelly.

"I'm quite shocked and very honored that I was given this award. I could not have been recognized for something like this without the support of SRF and the team that was assigned to the *Kitty Hawk* force, various contractors throughout the availability – a lot of long hours, lots of coordination, bottom line, lots of hard work by all involved."

According to Kelly, SRF is functioning in a vital role to keep the 80,000-ton aircraft carrier and its escort ships permanently forward-deployed and operationally ready.

"I think Capt. Kevin Taylor (SRF's commanding officer) and the whole SRF is the most incredible ship repair facility on the face of the earth," said Kelly. "I don't mind making the comment that because of the work ethic the force in SRF has, it's so professional, that I think we could get, you could argue about it, at least 30 % more work done than we would have the opportunity to get done if we were being maintained back in the States in the same amount of time. The work is such good quality and the work ethic is truly extraordinary and that is because of the great leadership of Capt. Taylor, quite frankly, and it's because of the professionalism of his whole force, every individual."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

2月9日、横須賀艦船修理廠（SRF）の米軍人及び日本人シップサプト（造修業務現場監督官）たちは、昨年来行われてきたキティーホークドック内修理工期（DSRA）への貢献により、第5（キティーホーク）飛行戦隊司令官ジェームス・ケリー少将より表彰状の授与を受けた。

「本日、キティーホークのドック内工期（DSRA）に功績のあったSRF監督者の方々を艦上に招いて表彰状を授与でき、大変光栄に存じます。彼らの献身的な業務は実に特筆に値するものであり、実際、彼らの働きがあるからこそ艦の作戦即応態勢が維持できている事実は明白です。今回の表彰は、広範な業務を提供してくれた彼らに、艦を代表して心からの感謝を表すために行われたものです」と、ジェームス・ケリー少将は語る。

「ケリー少将から表彰していただけると聞いた時は、正直とても驚き、また光栄に感じました」と表彰を受けたSRFシップサプトの一人、ギャレット・ファーマン少佐は喜びを隠さない。「ドック内造修工期に関係した皆さん方、特にSRFの皆さんのご支援・ご協力なしに、今日の表彰はあり得なかったでしょう。」

同様に日本人シップサプトの菊池誠さんも、「この感謝状は、SRFの全ショップやDSRAに携わったすべての人に向けられたものであり、私はその一代表として艦側からの感謝を取り次いだに過ぎないと思っています。こうして無事に工期を終えることができ、本当に関係者の皆さんには感謝の気持ちでいっぱいです」と語る。

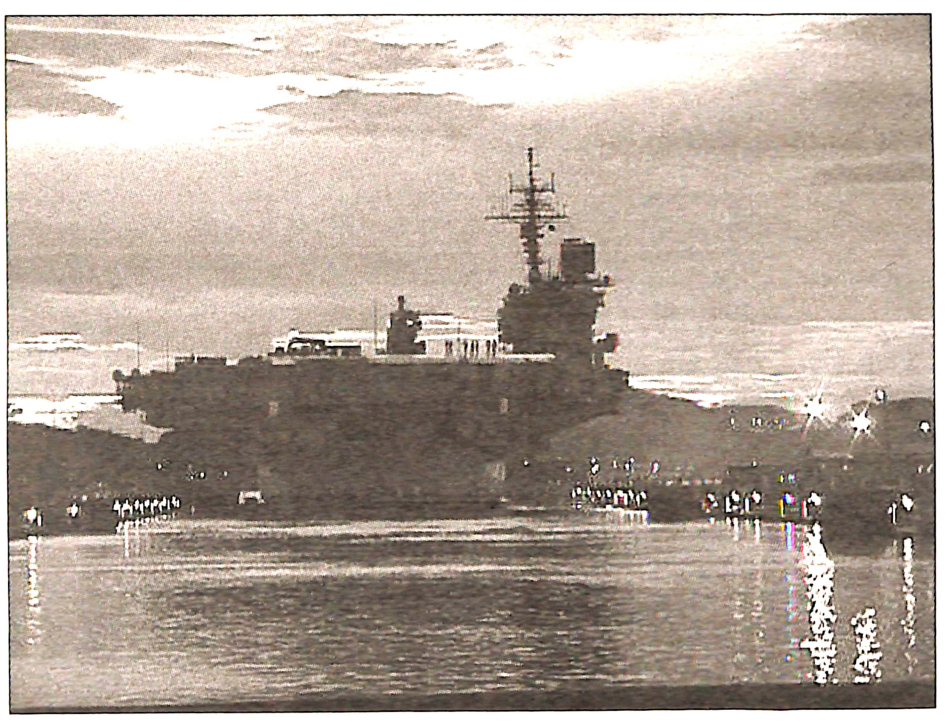
今回のドック内工期で、SRFは、シャフトやプロペラスクリューといった推力装置に関する大規模な修理を始め、メインコンデンサーの交換、耐水ベアリングの修理、それに喫水下の船体に関する塗装業務など、非常に広範な修理業務を行ってきた。既に建造後42年を経て老朽化が指摘されているキティーホークだけに、2008年に予定されている退役まで第一線で活躍できる運動・戦闘能力を確保する上で、今回のドック内工期は大きな役割を果たしたようだ。

ファーマン少佐及び菊池両シップサプトは、工期全体を振り返り、SRFの日米従業員、乗組員、横須賀基地内の他部隊、さらに様々な契約業者との間に緊密な連絡を保ちつつ複雑な造修工事を計画通り進めるための緻密な調整業務に最も気を使ったと語る。

「工期完成に向けて様々な人員が一致団結できたからこそ、工期通り修理を完







Above: Commander, Carrier Group 5, Rear Adm. James Kelly presents a letter of appreciation to Ship Repair Facility's Ship Superintendents, Lt. Cmdr. Garrett Farman (right) and Makoto Kikuchi

上：第5（キティーホーク）飛行戦隊司令官ジェームス・ケリー少将より感謝状の授与を受けるSRFシップサプトのギャレット・ファーマン少佐（右）及び菊池 誠さん。

Below: *USS Kitty Hawk* (CV 63) goes out of Dry Dock 6 in the evening twilight (Sept. 2003)

下：薄暮の中、6号ドックを出渠するキティーホーク（昨年9月）。

availability," said Lt. Cmdr. Garrett Farman, SRF's ship superintendent and type desk officer for *Kitty Hawk*.

"I feel quite honored to [have] received a letter of appreciation today," said Makoto Kikuchi, one of SRF's MLC Japanese ship superintendents for *Kitty Hawk*, "but I feel this recognition was presented not only to me, but also to all the personnel who were involved in the DSRA. So, I feel honored to represent all the efforts of many people who contributed to the DSRA."

SRF provided wide-ranged ship repair on its propulsion systems, main condensers, several waterborne bearings and some underwater hull preservation, to keep the 42-year-old carrier fully operational until her expected decommissioning in 2008. Farman and Kikuchi said the hardest aspect throughout the availability was coordination between the command's cross-cultural workforce, the ship's crews, employees from other tenant commands and various contractors.

"What had made the *Kitty Hawk*'s availability successful was the teamwork involved," said Farman. "We had a great working relationship with the ship's

成できたのだと思います」と、ファーマン少佐。「おかげさまで、キティーホークの乗務員や契約業者など様々な人員と非常に良い関係を保ちながら工事を完成させることができました。みんな本当に良くやってくれたと思います。」

ケリー少将は、今回の工期が成功裏に完成されたことを受け、8万トンの航空母艦キティーホーク及びその随伴艦が、米海軍艦隊中唯一海外に前方展開し、あらゆる不測の事態に即応できる背景には、SRFの優れた造修技術があるという意を強くしたとコメントしている。

「SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐の率いるSRFは、世界で最も優れた艦船修理廠でしょう」と、ケリー少将。「もし、SRFで行う修理をアメリカで行ったなら、異論はあるかと思いますが、おそらく30%以上余計に費用がかかってしまうと思います。SRF職員のプロ意識、そしてその優れた技術力は比類のないものであり、そうした彼らの優れた業務実績を見れば、指揮官であるテイラー大佐のリーダーシップの素晴らしさが想像できます。」

世界最高水準の造修技術と昔ながらの頑固な職人気質が、最古参の米空母の前方展開を支える。今回の、キティーホーク飛行戦隊司令官からの表彰は、60年近くも横須賀の米海軍艦船を守ってきたSRF技術者に対する、米第七艦隊からの最大級の賛辞が凝縮されたものであったと言えるだろう。

SRF strategy focuses on workforce development

SRF、2004年度版経営戦略計画を発表

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

In order to communicate the purpose and direction of Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka to its employees, a revised strategic plan booklet, along with a supervisor's brief, was recently distributed.

"What I briefed was the strategic plan for SRF. We went through a three-day workshop last October when all of the upper management of SRF got together and figured out what we should be doing this year. The second part of it is a one-year *hoshin* (policy) for my staff, and what my plan was, and how we could better fulfill that strategic plan," said Bill Dodgen, director of SRF's information systems office.

"As we said, the goals have different meanings," said Alicia Akashi, operations manager of SRF's information systems office. "It has a hundred meanings to a hundred people, and just to make sure that the goals in the strategic plan are clearly understood by people we conduct a strategic planning briefing."

The fiscal year 2004 strategic plan contains the command's vision, guiding principles, strategic goals and tactical goals. According to Akashi, the strategic plan is vital to reflect the changing needs of the SRF community.

"The strategic plan is important because it was developed to communicate the purpose and direction of SRF to our people, to our employees, our customers and higher authority," said Akashi.

SRF's top managers got together for a three-day strategic planning workshop to update the command's policies and objectives last October. The workshop centered on how to train the workforce for the future. A senior executive from Franklin Covey International facilitated the workshop.

"We had Covey there facilitating that workshop and he did a very superb job," said Dodgen. "He clearly laid out what our goal was, what our objectives were going to be, and kept us very focused toward those objectives."

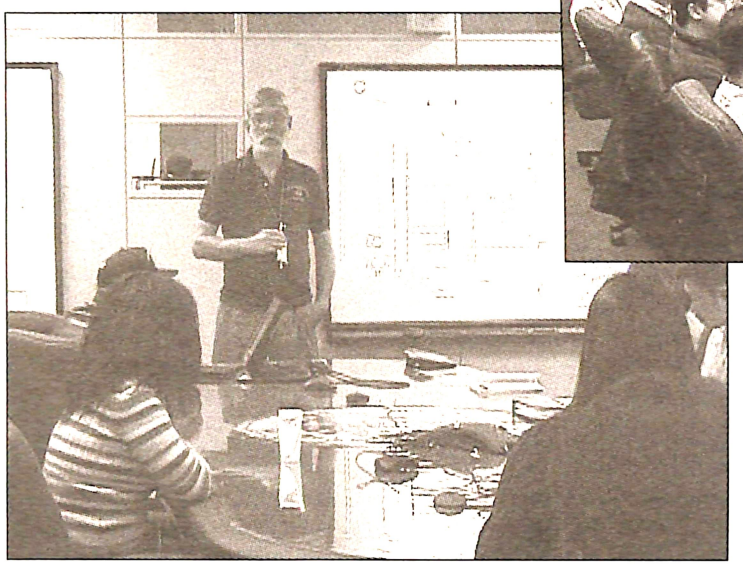
The updated strategic plan focuses on shaping the workforce by providing them training on language, technology and skills in leadership.

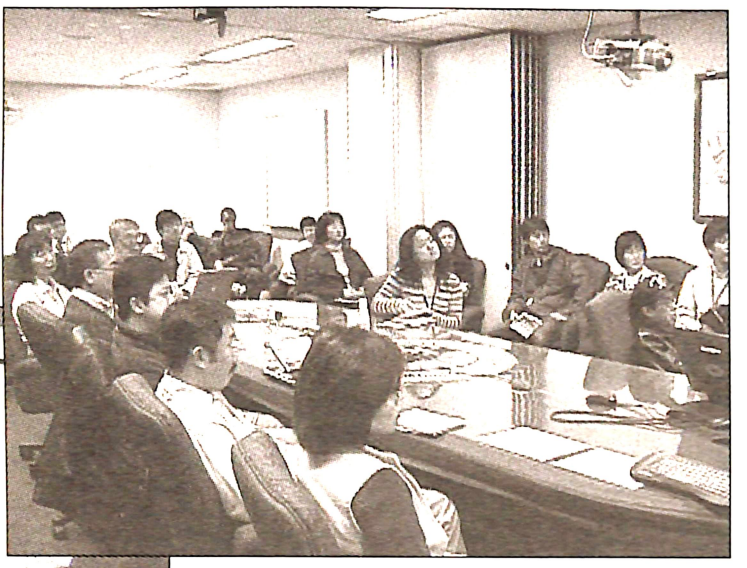
"What is really unique this year is the first year that I've seen it, and I've been at all of the strategic planning conferences that were held this year," said Dodgen. "They focused on how we better train the people, how we take care of the people, how we give them better tools, such as translated English-to-Japanese materials, so that they can better do their job."

Annual efforts to review and revise the strategic plan are vital for SRF to keep up with changes in technology, people and the environment.

"The latest version of the strategic plan is more focused on the workforce, and I believe that if the workforce is fully trained and well equipped, it will help us carry out our mission," said Akashi.

"Our mission is to keep the 7th Fleet operationally ready," added Dodgen. "By taking care of people, training your people, we can do a better job of that."





Bill Dodgen, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's information systems director, briefs the updated strategic plan to employees of SRF, Yokosuka's information systems office.

SRF情報システム部のビル・ダジェン部長から、最新版のSRF経営戦

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）では、このほど2004年度の経営戦略計画を発表。同経営戦略計画を掲載した小冊子を全従業員に配布するとともに、各職場監督者による従業員への説明により、全部隊での理解の徹底を図った。

「本日、職場の全従業員を集め、経営戦略計画の小冊子を配布するとともに、その中で述べられている理念や方針について説明を行いました」と語るのは、SRF情報システム部のビル・ダジェン部長。「この経営戦略は昨年10月にSRF上級監督者によって行われた3日間の経営戦略会議の結果を集約し、2004年度の部隊方針にまとめあげたものです。本日のミーティングでは、経営戦略計画の内容説明もさることながら、この経営戦略に盛り込まれた目標や課題を達成するために我々情報システム部員は何をなすべきか、そしてどうこの一年を過ごすべきかについて意見交換を行いました。」

また、ダジェン氏と同じくSRF情報システム部でシステム運用課長の任務に就いている明石アリシアさんは、「本来、目標や方針に対する考え方は一人ひとり異なるものですから、SRF経営戦略で定められている部隊の目標・方針を各人に徹底させるためには、今日のように全従業員を集め、計画の内容について誤解のないように監督者から十分に説明することが大切です」と、説明会の意義と重要性を説明する。

2004年度のSRF経営戦略計画は、部隊のビジョン、基本方針、戦略ゴールや実務ゴールなどから成っているが、明石さんによれば、この経営戦略計画は、SRFが時代の変化に対応してゆくために必要不可欠な、組織の指針ともいうべきものであるという。

「経営戦略計画は、SRFにとって非常に重要なものです。というのも、それはSRFの進むべき方向を部隊内の従業員だけでなく、顧客である艦隊艦船やさらに軍上層部に対して明示するものだからです」と明石さん。

SRF上級監督者たちは、昨年10月の経営戦略会議で、SRFを取り巻く諸問題や様々な変化について3日間かけて徹底的に討議した後、2004年度にSRFが取り組むべき目標を今回の戦略計画にまとめあげた。会議には、進行役としてフランクリン・コビー社の上級講師が招聘され、期間を通じて議事進行をリードした。

「フランクリン・コビー社の講師が議事をリードしてくれたことで、2004年度に我々が目標とすべき問題をクリアにすることができ、そうした問題点に集中して実り多い会議にすることができたと思います」と、ダジェン部長は、フランクリン社の講師の関与と会議の成果を評価する。

改訂された部隊経営戦略計画は、語学や造修技術、さらにリーダーシップに関するトレーニングを充実させることによって、部隊に所属する従業員の能力を引き出すことに主眼を置いた内容になっている。

「今年度の経営戦略計画で特にユニークだと思うのは、部隊として従業員にどう関わってゆくかについて明確な方針を立てたことです。具体的には、どのようにしてSRFに勤務する人たちをトレーニングし、より良い作業用具を持たせ、より確かなコミュニケーション力を身につけさせるかが話し合われました。たとえば、英語で書かれている書類を日本語に翻訳してゆくといったようなことです。こうすることで、日本人の作業効率はぐっとアップするでしょうからね」とダジェン部長。

部隊の経営戦略を毎年改訂することは、日進月歩するテクノロジーや環境の変化に対応してゆく上で、SRFにとって不可欠な努力であるという。

明石さんは、「最新の経営戦略計画は例年にも増して従業員の能力向上に焦点をあてているのですが、実際、SRF従業員が良く訓練され、作業効率が向上すれば、結果としてSRFの使命達成が容易になることは間違いありません」と語っているが、同様にダジェン部長も、「SRFの使命は第七艦隊を常に即応態勢に置くことにありますが、従業員を大切にし、必要な訓練を施して、より働きやすい職場を提供してこそ、こうした使命が達成できるのだと思います」と、従業員の能力向上の重要性を強調する。

2004年度に向けて部隊経営戦略計画を改訂したSRF。部隊のあり方について、日米の監督者が徹底的な議論をつくして全従業員に理解できる形にまとめる努力と、その内容について一人ひとりに理解を徹底させる細やかな心遣いのうちに、世界最高レベルの造修技術を有し、第七艦隊の即応態勢を支えるSRFの真摯な姿とプライドとを垣間見ることができるだろう。

Welcome aboard!

新任従業員紹介

In March 2004, the following Master Labor Contract (MLC) employees joined Ship Repair Facility, Yokosuka.

2004年3月、次の基本労務契約（MLC）日本人従業員がSRFに入廠した。



Takayuki Sasaki
佐々木孝行
C245



Rie Watanabe
渡辺吏絵
C700



Tetsuya Yamada
山田哲也
X11

Ship Repair Facility gets new admin officer

コニー・ススイコ氏、SRF管理官に就任

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Connie Susuico has been assigned as Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's new administrative officer. She will be responsible for the command's personnel management and administrative support services.

"I love it," Susuico said. "I've known about this job and have known about the organization - how it is very dynamic. So, I'm very happy to be part of this organization."

Susuico's previous assignment was being manager of Atsugi's human resources office. She says she would like to improve the command's work efficiency by perfecting the command's human resources in accordance with its strategic plan.

"I hope I can accomplish a lot, although I need to be realistic during my two years here," Susuico said. "My very immediate future is to accomplish the strategic goals that we have set, and that's to shape our workforce, and looking forward to about 10 years from now, and hopefully getting the right people - quality people - into the positions we have here, as well as doing other things of course. That is my main goal at this point."

Prior to Susuico's assignment, Allen Tanabe, SRF's combat systems surveillance advisor, had worked as acting administrative officer for five months and had contributed to maintaining the quality of administrative services within the command.

"I tried to provide support for my people," said Tanabe, "and I would like to think that I was able to provide that, and whenever they needed my help that I was able to do that."

The administrative department employees provided a luncheon to welcome Susuico and show their appreciation for Tanabe's contributions.

"The administrative department is a family," said Tanabe. "They really do work together, and this little luncheon that we had just goes to show how all of them really pitched in to put it together. It is a great department to work with."

"As I mentioned before, SRF is dynamic," added Susuico, "and that's what makes it dynamic, the workforce itself, with all the multicultural parts that really contribute to that. It's a great organization to work with, and to work for, and to interact with the people."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほどコニー・ススイコ氏が横須賀艦船修理廠（SRF）管理官に就任。部隊の人事管理やその他広範な部隊管理業務の総括責任者として，SRFの部隊運営に携わることになった。

「素晴らしい気分です。優れた造修部隊として知られるSRFの管理官として勤務することができ、とても嬉しいです。SRFについても、また管理官としての業務についても良く存じている私ですので、今後、SRFの皆さんがより良い艦船修理業務を行う上で様々にご支援できると確信しております」と、コニー・ススイコ氏は語る。

ススイコ氏は、SRF管理官に就任する以前は、米海軍厚木飛行場人事部長の任務に就いていた。そのため、在日米海軍における人事管理業務には精通しているという。ススイコ氏は、SRF経営戦略計画で謳われている部隊人事の改善を通じ、SRFの機能と効率の改善に専心していきたい考えだ。

「2年という短い任期ですが、SRFのためにできるだけ多くの貢献をしていきたいと思っています」とススイコ氏。「私に与えられた急務は、今年度のSRF経営戦略計画の“今後10年間をかけてSRF従業員の質を高めていく”という課題を実現するための道筋をつけることです。私としては、優秀な人員をSRFに雇用して適切な部署に配置することによって、私に与えられた任務を達成していきたいと考えています。他にもやるべきことは沢山あるのですが、当面は、こうした人事の分野に集中して管理業務を進めていく所存です。」

ススイコ氏が就任するまでの5ヶ月間、SRF兵装（コンバットシステム）部監視官のアレン・タナベ氏がSRF管理官の任務を代行し、質の高い管理業務が途切れることなく部隊に提供される上で、多大な貢献を行ってきた。

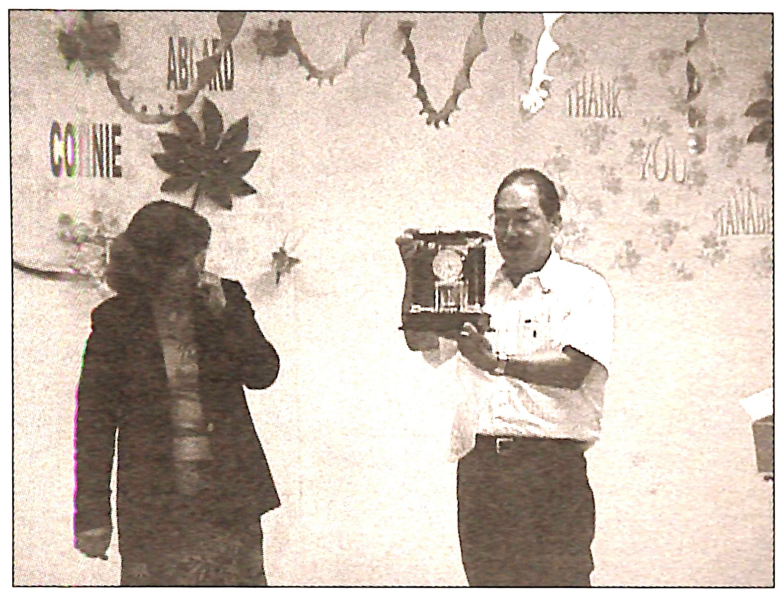
「私としては、SRF従業員の皆さんのためにできるだけのことをしてきました」とタナベ氏。「皆さんから寄せられる要望は実に多様なものでしたが、私のベストを尽くし、そうした要望にお応えしてこられたと自負しております」と、彼のSRF管理官代行としての半年間を振り返る。

管理官代行としてSRF管理部に貢献してきたタナベ氏の功績に報い、かつ、新任管理官ススイコ氏の着任を祝うため、SRF管理部に所属する従業員たちによって歓送迎昼食会が開催されている。

タナベ氏は「SRF管理部の人たちは、本当の家族のように助け合い、支え合って勤務されていると思います。この昼食会で彼らが見せてくれたチームワークや緊密な連帯感こそ、SRF管理部を特別な存在にしている大きな要因だと思います」と、歓送迎昼食会を準備してくれたSRF 管理部の従業員たちに謝意を表す。

「SRFはとても活気に溢れた部隊ですが、それはここで働く日米従業員の人柄によるものが大きいと思います」とススイコ氏。「こうした活気溢れる部隊の一員として、特に従業員の方々の人事管理にあたることができ、大変光栄に存じております。」

世界最高と称される造修技術と施設を誇るSRFだが、その優れた労働力の管理と運用を司るSRF管理部に気鋭のススイコ氏が着任したことで、SRFの有する造修能力の更なる充実に、今、大きな期待が寄せられている。



Allen Tanabe, Ship Repair Facility's combat systems surveillance advisor and acting administrative officer for five months, receives a memento for his contribution to the administrative department.

5ヶ月間SRF 管理官代行の重責を果たし、その貢献に対して記念品を受け取るSRF兵装（コンバットシステム）部監視官のアレン・タナベ氏。

Through the lens of Ship Repair Facility's Mitsuo Ishiwata

SRF写真家、石渡三津雄の写真アルバムから



Nobi, Yokosuka, illuminated by the early light of spring, is captured by photo-hobbyist Mitsuo Ishiwata's Pentax MZ-S, 15-30 mm lens, F3.5-F4.5, with Dyna 100HG film. *[Photo courtesy of Mitsuo Ishiwata, Ship Repair Facility, Yokosuka]*

撮影：石渡三津雄（SRF電気工場クォーターマン）
撮影場所：野比海岸（2004年早春）
カメラ：ペンタックス　MZ－S
レンズ：15–30mm，F3.5–F4.5
フィルム：DYNA 100HG



Ship Repair Facility's latest administrative officer, Connie Susuico, settles proudly into her new assignment.

SRF管理官に就任したコニー・ススイコ氏。

Lontoc of SRF's combat systems office retires after 20

ロントック上曹、米海軍を退役 – SRFでの退役式で

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

ETC(SW/AW) Jon Lontoc retired from active duty service in the Navy during a ceremony held at Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka.

"I'm happy, but at the same time a little bit sad that I'm leaving an organization as great as this," Lontoc said.

Lontoc had worked for SRF's combat systems office since May 2000. During his tour, he racked up quite a few achievements, including the repair of more than 3,500 pieces of communication security equipment.

"It was a lot of hard work to transition over here to do ship maintenance," said ETC Jon Oliver, SRF's combat systems office's division officer. "It's been relatively rewarding for the both of us, but I'll be sad to see him go because he has always been kind of like a crutch for me, if you will. He has always had a level head and if you get in a bind or something like that, you can go to this guy and he is able to be calm and help out in whatever way he could. So, he'll be a great asset to anybody that picks him up, and an asset in the United States Navy. I will just wish him good luck."

Lontoc reminisced about his 20 years in the Navy, and recognized his family for supporting him throughout his naval career.

"They have helped me to sharpen my skills as a father, and to take a lot of those skills with me to work and learn how to be a good mentor to other Sailors who are looking to make a career out of the military," said Lontoc.

Lontoc added that SRF, Yokosuka was one of the most rewarding tours in his naval career. He said that he was very happy to be able to wrap up his naval career at SRF, Yokosuka.

"Chief Lontoc has always been there whenever the chiefs needed him. He has always participated very actively in the Chief's mess, and he has always been a stand-up guy and 'there' whenever anybody needed him, and it's going to be sad to see him go, but it's going to happen to us all - sooner or later we have got to leave, so I wish him the best of luck for him and his family, and I hope he has a bright future," said MMCM John Pung.

"I think it is a great command and I was lucky enough to have it 'pop up' on the list as an available place for me to be stationed," said Lontoc. "It's been great here. The education I have gotten off-duty, the people I work with, the time I have spent with my family, and pretty much the satisfying work they provide here and the service we provide for the Fleet...I really liked it here...very good."



Capt. Kevin Taylor, Ship Repair Facility Yokosuka's commanding officer, presents ETC(SW/AW) Jon Lontoc, who worked for the command's combat systems office, with a letter of appreciation from the president of the United States during Lontoc's retirement ceremony.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠（SRF）兵装（コンバットシステム）部のジョン・ロントック上曹が、このほど20年に及ぶ軍務を終え、SRFで行われた式典により米海軍を退役した。

「長い軍務を無事に終えることができ、今とても幸せなのですが、同時にSRFのような優れた部隊を離れなければならないことに寂しさを感じます」と、ロントック上曹は語る。

ロントック上曹は、2000年5月にSRF兵装部に転入して以来、4年近くSRFでの任務に従事してきた。この間、彼は3500台以上に上る通信セキュリティー装置の修理に携わるなど、兵装部の電子技術関連修理業務において中心的な働きをし、SRFの造修業務を支え続けてきたのである。

ロントック上曹の同僚であり古くからの友人でもあるSRF兵装部のジョン・オリーバー上曹は、ロントック上曹について、「以前は私とともにキティーホークに乗り組んでいたのですが、SRFに配属され、艦船の電子部品の修理を担当することになり、そうした業務に順応するために大変な努力をされていたのを思い出します。ここSRFでの勤務は、しかし、私にとってそうであるように、彼にとってもとてもやりがいのある実り多い任務だったと思います。ロントック上曹は、私たちSRFの上曹仲間の中でもリーダー的存在であり、私たちが助けを必要としている時、いつでも何も言わず精一杯の助力をしてくれました。そんな、米海軍にとって得難い人材を今こうして送り出すのはとても寂しいのですが、今後の彼の幸運を思い、笑顔で送り出してあげたいと思います」と、彼の退役を惜しむ。

ロントック上曹は退役にあたり、米海軍での20年の経験を振り返り、特に彼を支えてくれた家族に対して感謝を述べている。

「20年の軍役を経て子供たちは成長していきました。この間、妻も子供たちも私を支え、私が職業人を離れ、父であり夫であることの大切さをいつも感じさせてくれました。こうした、父としてまた夫として得られた知識や経験は、職場の中で部下や同僚と良い関係を築く上でとても役に立ちました。妻と子供たちに心から感謝しています」とロントック上曹。

ロントック上曹は、最後の勤務地となったSRFでの任務こそ、軍務期間中最も印象深いものであり、そうした勤務地で退役できることがとても嬉しいのだと語る。去りゆくロントック上曹に対し、SRFに所属する上曹たちの統括にあたるジョン・パング部隊最先任上級上曹は、「ロントック上曹はいつでも、我々SRFに所属する上曹たちに協力し、上曹会が主催する様々なイベントの開催に積極的に関わり、大きな貢献をしてくれました。彼がSRFを去っていくのはとても寂しいのですが、遅かれ早かれ軍人は誰でも退役しなければならないわけですから、私としては、彼の今後の幸運を祈り、ご家族とともに楽しい第二の人生を築いて欲しいと願うばかりです」と、SRFの軍人たちを代表して感謝と惜別の辞を述べる。これに対して、ロントック上曹も、「SRFは本当に素晴らしい部隊であり、私の軍役の締めくくりにこの部隊に勤務することができてとてもラッキーでした。SRFでの4年間は私にとってとても実り多いものでした。職場での出来事以外にも、ここで受けた訓練や教育、同僚の人々、家族と共に過ごした時間など、忘れられない思い出が沢山できました。軍務の締めくくりに、SRFで第七艦隊の保守に貢献することができてとても満足しています。私は、このSRFが大好きです。皆さん、どうもありがとう。」

横須賀の地で、SRFでの業務を最後に20年の軍役に終止符を打ったロントック上曹。SRFにおける彼の真摯な業務と部隊への貢献に感謝するとともに、彼が健やかで実り多い第二の人生を歩まれんことを心から祈りたい。

Through the lens of Ship Repair Facility's Mitsuo Ishiwata

SRF写真家、石渡三津雄の写真アルバムから



Photo by Mitsuo Ishiwata, electrician quarterman for Ship Repair Facility, Yokosuka

Location: Mitohama, Yokosuka (Fall 2003)
Camera: Pentax MZ-S
Lense: 15-30mm, F3.5-F4.5
Film: Dyna 100HG

撮影：石渡三津雄（SRF電気工場クォーターマン）
撮影場所：三戸浜海岸（2003年秋）
カメラ：ペンタックス　ＭＺ－Ｓ
レンズ：15-30mm，F3.5-F4.5
フィルム：DYNA 100HG



Chief petty officers join other military and civilian employees of Ship Repair Facility, Yokosuka during ETC(SW/AW) Jon Lontoc's retirement ceremony.
下：ロントック上曹の退役式に列席したSRFの上曹及びその他米軍人・軍属従業員たち。

Focus is on quality and improvement

SRF品質管理室、業務改善活動発表会を開催

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's quality assurance (QA) office held a presentation meeting on their improvement activity (IA) to showcase their serious commitment to providing better service to customers.

"We, SRF's quality assurance department, established a five-year plan for improving our customer service and, since then, we have been doing the improvement activity. I think that this IA presentation event is a milestone in our progress, and I feel that the quality of the presentations is getting better year after year," said Masafumi Tagawa, an IA support committee member of SRF's QA office.

"This was an extremely interesting day," said Christopher Corley, SRF quality assurance director. "We had a chance to see the work and effort that our IA teams have put into their jobs throughout the year, and see the number of successes that they've achieved. Our teams work very hard and one of the things that I really appreciated in most of the presentations was their willingness to communicate throughout the command to look at ways to improve things, not only within QA, but ways that they could take that and improve things that our customers' need."

During the event, 10 teams gave presentations on the results of their improvement activities. The themes of their presentations varied from how to improve the work environment to a demonstration of an automated translator, which is used for creating process instructions. According to Corley, IA is vital for his QA office to "keep up the good work" and accomplish the command's mission of keeping the 7th Fleet operationally ready.

"Every presentation today had a direct impact on the mission of the organization," said Corley. "Everyone was focused on what we can do to provide a better product to our customer, to do work in a shorter amount of time, to provide a better product - and that is the goal."

Corley says that the IA presentation event gives SRF employees a good tool to learn from each other's ideas and thoughts for better work efficiency.

"We're involving all levels of the activity from the deck plate worker up through management into the IA decision process," said Corley. "We are going to be even more careful to focus the efforts that we make on the mission and vision of the organization, to make sure that we are in alignment, and that things we are working on truly matter - that we are not spending time and effort and resources on areas that won't directly impact our mission."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）品質管理（QA）室では、このほど部内で行われている業務改善活動（IA）についての発表会を行い、顧客である艦隊艦船へのサービスの充実に向けてQA職員が取り組んでいる、真摯な姿勢を内外に印象づけた。



「我々SRF品質管理室は、5ヶ年計画を策定し、顧客サービスの改善に努めてきたのですが、IA発表会は、こうしたサービス改善活動の進捗を確認する上でとても良い機会になっていると思います。発表の内容も、回数を重ねるごとに良くなってきているようですしね」と、SRF品質管理室でIA支援委員会のメンバーを務める田川政史さんは、IA発表会を開催する意義を語る。

SRF品質管理室長クリストファー・コーリー氏も、「本日の発表会は大変興味深いものでした。我々の品質管理室で長年にわたって行われてきているIAチームの活動とメンバーの皆さんのご努力についてつぶさに拝見し、さらにこうした活動が実際の業務にどう反映され、どのような成果をあげているかを短時間で把握することができました。皆さん、とても熱心に活動に励んでいらっしゃるようで、特に皆さんが極めて積極的に、自主的に活動に取り組んでいらっしゃっている姿に、しかもそれがQA内の改善にとどまらず、SRF全体に目を向け、我々の共通の顧客である第七艦隊艦船へのサービス改善に焦点をあてて進めて下さっていることに、心から感謝しています」と、IA発表会に出席した感想を述べる。

今回のIA発表会では10チームによる活動報告が行われ、職場環境の改善方法から自動翻訳機による業務手順書の作成など、幅広いテーマが扱われた。SRF品質管理室にとってIAは、職場の生産性を維持するとともに部隊使命である「第七艦隊を即応態勢に置く」上に、今や必要不可欠な活動になっているとコーリー室長は説明する。「今日行われた発表の全てが、SRFの使命に直接的な貢献をなすものです。その一つひとつが、どうしたら顧客に対しより短時間のうちにより良いサービス・製品を提供できるかに焦点をあてた立派な発表でした。そして、それこそが、我々の目指すものなのです」と、コーリー室長。

コーリー室長はまた、IA発表会は、互いに知恵を出し合い学び合いながら、より働きやすい職場環境作りを行う上で、とても良い機会になっていると語る。「IAによる業務決定プロセスには、一般職員から上級監督者まで、全ての従業員が関わっています。これからも、我々の活動がSRFの使命に直結するように、より一層注意深く活動を進めてゆきたいと思います。そのためには、無駄な事柄に時間と労力を浪費してしまうことを避け、SRFにとって本当に重要な事柄に集中して力を尽くせるようにすることが大切だと考えています」と、品質管理室によるIA活動の益々の発展に期待をかけるコーリー室長。

IA発表会を開催し、改善活動に拍車をかけるSRF品質管理室。IA 活動を通じて得られた様々な手法や知識が、彼らの業務効率を高め、いよいよ高品質な業務が艦船に提供されることを期待したい。



An improvement activity (IA) team from Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's quality assurance (QA) office discusses progress during the IA event (above), and 50 people from SRF's QA office are shown in active participation to learn about the QA office's commitment to improve service to the fleet (below).

艦船修理廠（SRF）品質管理室（QA）で行われた改善活動（IA）発表会で、活動の成果を発表するIAチームと、熱心に発表に耳を傾ける参加者たち。

Through the lens of SRF's Mitsuo Ishiwata

石渡三津雄の写真アルバムから



Heisei-cho, Yokosuka, illuminated by the early light of spring, is captured by photo-hobbyist Mitsuo Ishiwata's Pentax MZ-S, 15-30mm lens, F3.5-F4.5, with Dyna 100HG film. [*Photo courtesy of Mitsuo Ishiwata, SRF, Yokosuka*]

撮影：石渡三津雄（SRF電気工場クォーターマン）
撮影場所：横須賀・平成町（2004年早春）
カメラ：ペンタックス　ＭＺ－Ｓ
レンズ：15-30mm, F3.5-F4.5
フィルム：DYNA 100HG

SRF diver reenlists in the briny deep

SRFダイバー、水中で米海軍へ再入隊



Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

EM2(W/DV) Mark Sawyer, a diver at Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka reenlisted in a diving suit on Mar. 5 at the bottom of Dry Dock 2, one of the oldest dry docks in Japan. Sawyer says that it is a demanding, but really rewarding assignment supporting the 7th Fleet's operational readiness by completing various diving operations.

"The reason I chose to reenlist is, ultimately, for the United States of America, (which) I chose to serve, I am going to do as much as I can while I am serving to contribute to our nation and, hopefully, ultimately keep a better world for everyone," said Sawyer.

"It's actually a great honor for him to ask me to reenlist him," said Lt. Agustin Carey, SRF's diving officer. "It's always a great honor when your guys ask you to reenlistment them. It just makes feel real proud to be asked to do a reenlistment."

Sawyer's fellow divers, friends and family participated in the ceremony and celebrated this milestone in his Navy career.

"I have always supported him (with) whatever he wants to do," said Azreena, Sawyer's wife, "and, right now I'm very proud that he is going to continue on being in the Navy. He has all my support and all my love."

"I want to thank SRF for supporting everything I've done," added Sawyer, "however, I wish to accomplish as much as I can for the next six years and, after that, time will tell. My family is very supportive, so I know my wife and child are going to back me whatever I decide to do and will take it from there."

With this reenlistment of six years, Sawyer says that he would like to work even harder to accomplish a lot, in order to realize his ultimate goal of being a master diver.

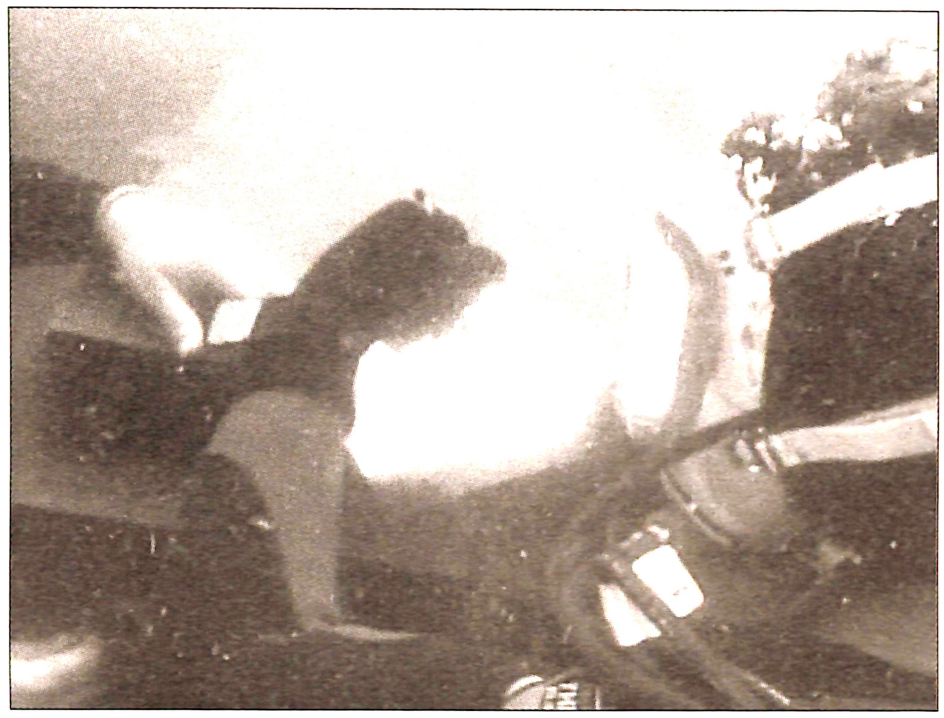
"My goal as (a) Navy diver, like I said before, is to go as far as I can. Hopefully someday, ultimately, (I can) maybe be a master diver," said Sawyer.

"I expect him to become a master diver sometime in the near future and just continue climbing higher and higher," added Carey.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

3月5日、潜水服に身を包んだ横須賀艦船修理廠（SRF）のダイバー、マーク・ソーヤー二曹が、2号ドック渠底（水中）において米海軍へ再入隊した。再入隊の式場となった2号ドックは、日本で最も古い西洋式乾ドックの一つで、日本の帝国海軍艦船を支え続けてきたドックとして知られる歴史的施設である。

ソーヤー二曹は、海軍ダイバーとして第七艦隊の即応を支えるのは非常に厳しい反面、とてもやりがいのある任務だと、次のように語る。「軍務期間を終えた私が、今日、米海軍に再入隊する決意をしたのは、やはり、ダイバーとして出来るだけ多くの業績をあげ、祖国アメリカ合衆国に貢献し、最終的にはこの世界を少しでも良いものにしていきたいという気持ちからでした。」



再入隊の司式を担当したSRF潜水士官アグスティン・ケアリー大尉も、「このように水中でソーヤー二曹に再入隊を授けることができ、大変光栄です。海軍士官として、部下の再入隊の司式にあたれるのは大変な栄誉なのですが、私も、ソーヤー二曹からこの役割を依頼された時、本当に光栄に思いました」と語る。

ソーヤー二曹の再入隊式典には、同僚ダイバーをはじめ友人や家族が数多く参加し、潜水用ボート上に設置されたモニター画面を通して、水中で米海に再入隊するソーヤー二曹を見守った。

ソーヤー二曹夫人であるアズリナさんは、「今まで、私たちはいつも夫を支え続けてきましたが、今日こうして夫が米海軍に再入隊し、改めてダイバーとして米海軍の任務に従事する決意を示したのを見て、とても誇りに思います。私としても、今後とも彼を支え、愛し続けていきたいと、決意を新たにしているところなんです」と語る。

これに対してソーヤー二曹も、「私を支えてくれているSRFの皆さんにお礼を申し上げたいと思います。再入隊により今後、再び6年間の軍務に従事することになりましたが、私に出来得る限りのことをしていく所存です。私の家族－妻と子供も、いつも私を陰ながら支え励ましてくれました。彼女たちにも、本当に感謝しているんです」と語る。

新たに軍務を6年間延長したソーヤー二曹だが、今まで以上に軍務に精勤して、ゆくゆくはマスターダイバー（潜水夫長）の任に就きたいと、彼の意気はいよいよ軒昂だ。

「海軍ダイバーとしての私の目標は、まず、米海軍に対し私に出来得る限りの貢献を行うこと。これは先ほども申し上げた通りです。そしていつかは、できればマスターダイバーに昇格したいと思っているんです」と、ソーヤー二曹。再入隊士官のケアリー大尉も、「ソーヤー二曹が、近い将来、マスターダイバーになってくれたらなと期待しています。そして、どんどん出世していってくれるよう願っています」と、部下の将来に期待をかける。

水中での再入隊式典を映し出すモニター画面に、ソーヤー二曹の決意と家族同僚の思いとが交錯する。米海軍ダイバーとしての生き方を選択したソーヤー二曹にエールを贈るとともに、彼の今後の活躍に期待したい。



Lt. Agustin Carey, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's diving officer, reenlists command diver EM2(SW/DV) Mark Sawyer during a ceremony held at the bottom of Dry Dock 2 (above). Family and fellow divers share in the excitement of Sawyer's (fourth from left) reenlistment (below).

艦船修理廠（SRF）潜水士官アグスティン・ケアリー大尉の司式により、2号ドック渠底で米海軍に再入隊するマーク・ソーヤー二曹（上）と、式典後潜水用ボード上で、ソーヤー二曹（左から4人目）の再入隊を祝う家族及び同僚ダイバーたち（下）。



Welcome aboard!

新任従業員紹介

On March 15, Lt. William Lunt joined Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka as a ship superintendent.

2004年3月15日、ウィリアム・ラント大尉が、艦船修理廠（SRF）にシップサプト（造修工事現場監督官）として入廠した。

22名の見習工、SRF技能訓練を卒業

22 apprentices join the ranks of journeymen

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's 22 Trade Development Program apprentices recently joined the ranks of journeymen after completing four years of training in ship repair work, language capability and academic knowledge.

"I extend my personal thanks and congratulations to each of our graduates today for your achievements," said Capt. Kevin Taylor, commanding officer of SRF, Yokosuka. "Welcome to our workforce. I sincerely hope that, along with this happy occasion, there will be many more milestones for you to achieve. Please continue to carry on the SRF tradition and motto: *Nan demo dekimasu* (We can do anything). Together, we truly can do anything."

"Throughout the four years of training, I have experienced a lot of things," said Yohei Kawada, a diver and one of the program's graduates. "I was involved in the *Ehime Maru* recovery operation in Hawaii and I made a business trip to Sasebo. I appreciate all the good experiences that I gained during the training."

SRF, Yokosuka established the Trade Development Program 19 years ago in order to maintain the high level of work that has built the command's reputation. This is the 16th group of graduates. Throughout the four-year program, the students have been rigorously tested on their knowledge, skills and attitude.

"One of the most impressive memories is the English training," said Norio Shimizu, another apprentice diver who graduated from the program, "which was provided for all of us, as the first part of the program. It made us all struggle, but it was a rewarding experience as well. I will never forget it."

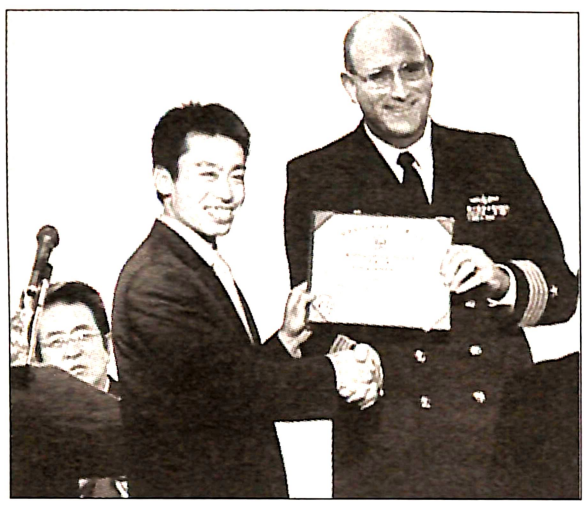
"These are students who were so eager to learn," said Dee Olaya, an English as a Second Language (ESL) instructor at SRF, Yokosuka's language training division. "They were so enthusiastic to get English-qualified. Almost the whole class was English-qualified, except for one student who got sick before the exams, but the majority of students were very good."

"Let me pick one student for example," added Michiko Watabe, a Master Labor Contract ESL instructor. "In the beginning, (one) student had much difficulty in just trying to speak some words of English, but he just continued challenging himself - trying to speak the same phrases repeatedly everyday until he made some progress. The small success enabled him to grow throughout the course and, finally, he completed the whole program. I am very impressed with his efforts."

After completing the four-year program, the graduates were assigned to their prospective SRF, Yokosuka production shops as journeymen.

"I would like to keep learning to become a capable journeyman who can cope with any difficult task," said Kawada.

"They've all grown up," said Lorie Wood, another ESL instructor at SRF, Yokosuka. "It's amazing how much they have changed in four years. So, I'm very proud of them."



Yohei Kawada, a diver and graduate of Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's Trade Development Program, receives his certificate of graduation from Capt. Kevin Taylor, SRF, Yokosuka's commanding officer.

艦船修理廠（SRF）司令官ケヴィン・テイラー大佐により卒業証書の授与を受ける技能訓練卒業生（ダイバー）、川田洋平さん。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

4年間にわたる語学訓練や造修業務での実技講習、そして規定の学科訓練を修了した22名のアプレンティス（見習工）が、3月19日、艦船修理廠（SRF）技能訓練プログラムを卒業。正式に、SRF造修職員の仲間入りを果たすことになった。

「本日、晴れて4年間の技能訓練を卒業されるアプレンティスの皆さんに心からの感謝と御祝いを申し上げ、一人前の造修職員としてSRFに配属される皆さんを歓迎いたします。皆さんが、今後とも精進を重ねて多くの業績を達成され、SRFのモットーであり伝統ともなっている「何でも出来ます」の精神を次代へと継承していって下さることを期待しています。皆さんが力を合わせれば、本当に「何でも出来」るはずです。どうぞ頑張って下さい」と、SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐は、卒業生たちに祝辞を贈る。

卒業生の一人であるダイバーの川田洋平さんは、4年間の技能訓練を振り返り、「訓練期間中、ハワイでのえひめ丸引揚げ業務を始め佐世保への出張など、いろいろな大きな仕事に携わらせていただきました。とても良い経験ができたと思います」と、感想を語る。

SRF技能訓練制度は、帝国海軍工廠時代から継承され、現在のSRFの高い評価を支えている日本人技術者の造修能力を次代へと継承すべく19年前に創設されたもので、独自のプログラムに基づくユニークな技能工養成訓練になっている。今回卒業を迎えた22名は、その第16期生。彼らは、4年間の訓練期間を通じて知識や技能の修得度、そして勤務態度について厳しく審査され、規定課程を修了して今日の卒業に至ったものだ。

川田さんとともにダイバー見習生として技能訓練に取り組んできた清水規雄さんは、「短い間だったけれど16期のみんなと一緒に英語を学べたことが、訓練中最も思い出深いことですね。苦労しましたけれど、とても楽しい、やりがいのある講習でした」と語る。

これに対し、技能訓練生の英語教育に携わってきたSRF語学訓練課のディー・オラヤ講師は、「卒業生たちは、卒業に必要な英語資格を取得するため、本当によく勉強しました。残念ながら、訓練課程中に病気にかかり今回資格が取得できなかった訓練生が一名おりましたが、それ以外はほぼ全員が資格を取得してくれました。みんな、良くやってくれたと思います」と語る。

同じく渡部美智子講師も、「卒業生全員、良く頑張ってくれましたが、その中でも、特に私が感銘を受けた生徒がいます。それは私のクラスの生徒なのですが、彼は始めまったく英単語の発音ができませんでした。しかし、あきらめずに毎日毎日一生懸命に発音練習を繰り返すことで、少しずつ発音できるようになったのです。それが自信となって、その後どんどん進歩していきました。彼の頑張りには、教える側も大きな感銘を受けました」と、卒業生らの努力を賛える。

技能訓練を修了し、卒業式を迎えた彼らアプレンティス（見習工）たちは、今後、いよいよSRF技術陣の一員として、正式に各工場に配属される。

「未熟なところがまだまだありますので、一日も早く先輩に追いつき、「何でも出来ます」というモットーを実践できる職人になりたいと思います」と川田さん。

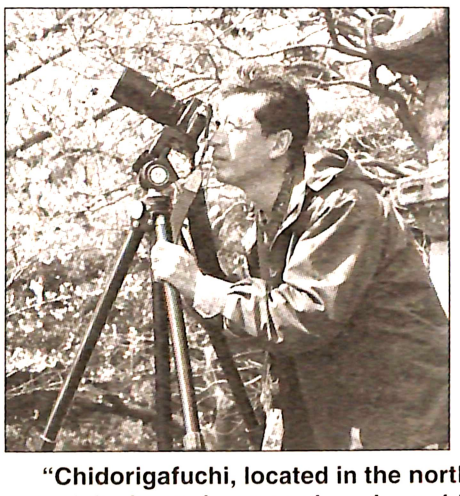
今回の技能訓練卒業生の英語教育に携わったもう一人の語学講師であるローリー・ウッド講師も、「この4年間の訓練で大きく成長された皆さんを見て、驚きと喜びでいっぱいです。皆さんのご成長を心から誇りに思います。本当におめでとう」と祝いの言葉を述べる。

厳しい訓練を終えた技能訓練生たちの今後の活躍に期待がかかる。1985年のプログラム導入から19年、既にSRF全従業員数の3分の1を占めるようになった技能訓練卒業生たち。21世紀の第七艦隊を支えるのは彼らSRF技能訓練卒業生たちであると言っても、過言ではないだろう。

Through the lens of Yuhji Kawabe: Spring in Japan

ＣＦＡＹカメラマン河辺雄二が切り取った「日本の春」





Chidorigafuchi, Tokyo illuminated by the full blooms of cherry blossoms, is captured by Yuhji Kawabe, photographer for Commander, Fleet Activities, Yokosuka (CFAY). Kawabe used a Leica MP, Elmarit 90mm lens, F2.8 with Fuji Chrome Velvia 100. [*Photo courtesy of Yuhji Kawabe, CFAY Public Affairs. (original photo shot in color)*]

撮影：河辺雄二（CFAY広報課）
撮影場所：東京・千鳥ヶ淵
カメラ：ライカMP
レンズ：エルマリート90ミリ、F2.8
フィルム：フジクローム・ベルビア100
撮影：2004年4月（原画はカラー）

"Chidorigafuchi, located in the north of the Imperial Palace, is famous as one of the best places to view cherry blossoms in Tokyo. I visit there and shoot some photos every spring. Although cherry blossom trees in full bloom are considered to be the most beautiful, the shower of blossom petals falling onto the surface of the water out there is even more beautiful - a beauty which is uniquely Japanese," said Kawabe.

"皇居の北、千鳥ヶ淵は東京を代表する桜の名所で、私も毎春撮影に訪れています。満開の桜は勿論のこと、散り始めて花びらが堀の水面いっぱいに広がった風景は、とても日本的な風情を感じさせます。"（河辺談）

SRF Spouses' Club contributes to local community

SRF夫人会、地域社会に貢献 – 三浦しらとり園に記念品を贈呈

Story and photo by TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

Representatives of Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's Spouses' Club visited the *Miura Shiratori-en*, a facility for mentally challenged adults and children, on March 24. The representatives presented television sets to each of the three graduates who were about to go out on their own.

"Thank you very much for your presents. They will be treasured," said Fumio Ooyama, a graduate of the facility.

"It's fantastic to help these three young adults," said Saskia Lemerande, president of the SRF Spouses' Club. "They finished school and are about to move out on their own. It's great to see."

The SRF Spouses' Club raised the money for the television sets, in part, through their bake-sales.

" The spouses of the SRF command put all their efforts together, and would bake, and we had very generous donors to our baked goods, and that was how we raised the money," said Laura Halo, vice president of the SRF Spouses' Club.

"I just would like to say thank you to all the spouses at SRF who contributed time over the past year with our bake sales," added Peggy Taylor, advisor of the SRF Spouses' Club. "We hope to see more faces next year. This was a really wonderful thing that the spouses club did today, and I am very proud of all the spouses within the command."

The three graduates will move to a group home in Yokohama soon, to begin their lives as working members of society with less aid from helpers. The graduates say that the presents from the SRF Spouses' Club will surely encourage them to overcome any difficulties that keep them from working independently.

"This present, a television set, will remind me of your kindness every time when I watch it in my new room in Yokohama. I cannot thank you enough," said Miyuki Suzuki, another graduate.

Since the establishment of *Miura Shiratori-en* 40 years ago, SRF has supported the facility by providing annual holiday visits, as well as performing various renovations on the facility's buildings. Shigefumi Matsuzawa, governor of Kanagawa, recognized SRF as a model organization of local volunteers last October.

"I came to the Christmas party here in 2002 and it was amazing. The kids were having a great time and they were all happy to see us and we had fun, and I thought it was a good place to send our money," said Lemerande.

"We are very excited to have such a wonderful relationship with the *Shiratori-en*," added Halo. "SRF has had a relationship with the organization for 40 years and we are happy to be a part of it this year."

Capt. Kevin Taylor, commanding officer of SRF, Yokosuka, along with members of the SRF Spouses' Club, say that they would like to keep contributing to the local community even more, by maintaining the close relationship with the *Miura Shiratori-en* for the years to come.

"I look forward to another 40 years of relationship here," said Taylor, "and looking as the program here develops, and more and more of the young people are able to succeed and get out on their own. If we can contribute to that, I will feel very fulfilled."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

3月24日、横須賀艦船修理廠（SRF）に所属する米海軍人・軍属職員の配偶者で組織されるSRF夫人会は、知的障害者施設「三浦しらとり園」を訪問。この春卒園した3人にテレビを贈り、実社会で一人立ちしようとする彼らを励ました。

「いただいたテレビは、横浜のグループホームの自室に置き、大切に使わせていただきます。皆さんのご親切は忘れません。本当にありがとうございました」と、卒業生の一人、鈴木みゆきさんは語る。

「この施設を巣立ち、実社会の中で自立しようとする3人の青年を支援することができ、とても嬉しいです」と、SRF夫人会会長のサスキア・レメランデさんも笑顔を見せる。

SRF夫人会は、手作りのパン・菓子類を販売するなどして資金を集め、海外の篤志家からの寄付を合わせて700ドルに上るプレゼント基金を作り、テレビ等の購入に充てた。「これは、主に私たちで焼いたクッキーの売り上げによるお金です。SRF夫人会みんなでクッキーを焼き、皆さんに買っていただいて、これだけの金額を集めました」と、SRF夫人会副会長のローラ・ヘイローさん。

これに対して、SRF司令官夫人であり夫人会の顧問を務めるペギー・テイラーさんは、「基金作りにおけるSRF夫人会メンバーのご努力に心から感謝しています。来年度はさらに多くのメンバーが集い、今年にも増して活発なボランティア活動ができたらと期待しています。夫人会のご努力により、今日しらとり園を卒業する方々をお祝いでき、大変ありがたく、誇りに思っております」と、夫人会の労をねぎらう。

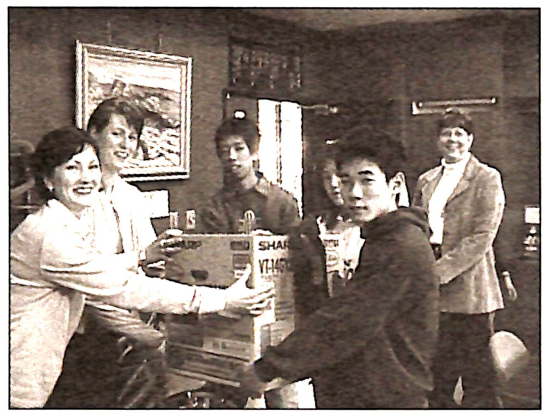
今回三浦しらとり園を卒業する3人は、今後、横浜のグループホームに移り、最低限の介護のもと、社会人として自立した生活を送ることになっている。「プレゼントのテレビを使うたびに皆さんのことを思い出し、励まされることでしょう。大切に使わせていただきます。ありがとうございました」と、卒業生の一人、大山文男さんは頭を下げる。

SRFは、三浦しらとり園が創設されて以来40年間にわたり、クリスマス慰問や施設建物の営繕などを通して、三浦しらとり園を支援し続けてきた。こうしたSRFの長年にわたる地域社会への貢献に対して、昨年10月、神奈川県の松沢成文知事からは感謝状が贈られている。

「一昨年、クリスマス慰問のため三浦しらとり園を訪れましたが、それは素晴らしいものでした。園生たちは催しを本当に楽しみにしてくれていて、私たちも彼一緒に楽しい一時を過ごしたものです。こうした経験から、私たちの基金を贈るのならこの施設が最適だと思うようになったのです」とレメランデさん。ヘイローさんも、「40年間も三浦しらとり園とこのような関係を保ってこられたことは素晴らしいことで、今回、私たちも微力ながらこの友好の歴史に貢献させていただけて、大変光栄です」と語る。

SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐及びSRF夫人会メンバーたちは、今後とも三浦しらとり園への支援を通じてますます神奈川の地域社会に貢献してゆきたい考えだ。「過去40年三浦しらとり園との間で育んできた友情が、今後さらに40年以上持続されていくよう望んでいます。この中で、一人でも多くの子供たちの自立を支援できたら、私たちとしてこれ以上の幸せはありません」と、テイラー大佐。

今春三浦しらとり園を巣立った3人の卒業生の前途が洋々たらんことを、そしてSRFと三浦しらとり園との間で培われてきた友情が益々深まりゆくことを期待したい。



Ship Repair Facility Spouses' Club visits the *Miura Shiratori-en*, a facility for the mentally challenged, and presents its three most recent graduates with television sets.

今春三浦しらとり園を卒業し社会人となる3人の卒業生にテレビを贈り、彼らの門出を祝福するSRF夫人会役員たち。

About the SRF Spouses' Club

By SASKIA LEMERANDE, President, SRF Spouses Club

The Ship Repair Facility (SRF) Spouses' Club is an organization committed to fellowship, socialization, and service to the local Navy community as well as our local host community.

The club has been very fortunate this year to have had such a dynamic group of participants who have been so willing and generous with their time and energy. Through the combined efforts of club members, the SRF Spouses' club has been able to contribute money to Yokosuka Middle School's athletic department, Pets Are Worth Saving, and to SRF's own Blue Shirt Lounge.

In addition to these worthwhile causes, the SRF Spouses' Club is very proud to have initiated what it hopes will be two annual contributions - the SRF Scholarship Fund which will provide tuition assistance to one or more SRF employee dependents, and to *Miura Shiratori-en* for much needed facility equipment and items which will help make the homes of facility graduates and embarking on independent living a little more comfortable.

The SRF Spouses' Club raised its funds primarily through its annual bake sale booth at the SRF Bon Odori Summer Festival and other bake sales held throughout the year. The spouses of SRF contributed a lot of their time and talents to supplying the booths with wonderful baked goods and the club has been extremely fortunate to have such generous donors in the SRF employees and many others.

SRF has maintained a long-standing friendship with *Miura Shiratori-en* for over 40 years, and when the SRF Spouses' Club voted this year to extend some of its contribution funds outside the Yokosuka gate, this wonderful organization seemed the best choice for our donation.

We were able this year to provide recreational equipment for residents of *Miura Shiratori-en* and to contribute toward providing television sets to three recent graduates who will be moving from the facility to begin their new jobs.

The SRF Spouses Club is very excited about this small contribution and looks forward to working toward even greater contributions in years to come.

The SRF spouses meet on the third Monday of the month, September through May. The club still has some fun and exciting upcoming social events. Anyone interested is welcome to attend our next meeting or social event, and can e-mail srfspouseclub@yahoo.com for more information.

文：サスキア・レメランデ、SRF夫人会会長

艦船修理廠（SRF）夫人会は横須賀基地コミュニティー及び横須賀地域社会の友好や相互扶助を目的として結成された団体です。幸い、今年度は熱心なメンバーが揃い、様々な活動に積極的に取り組んできています。メンバーの皆さんのご努力により、今までに横須賀基地中学校体育部やペット愛護協会及びSRF下士官ラウンジに対して様々な献金をすることができました。こうした活動に加え、このたびSRF夫人会はSRF奨学金基金の発足に向けその第一歩を踏み出しました。この奨学金は、SRF従業員の配偶者と三浦しらとり園卒業生を対象として贈られるものです。一人ないし数人のSRF従業員配偶者に対してその生涯学習を援助する目的で用いられる一方で、三浦しらとり園卒業生の自立した生活に必要な機器の購入に充て、彼らを支援する目的でも使われます。SRF夫人会の資金集めは、主に夏のSRF盆踊り大会やその他様々な機会に行われるベークセールと呼ばれる手作りパン・菓子類販売によっています。ベークセールに携わる夫人会メンバーと、こうしたパン・菓子類を買って下さるSRFの方々を始め多くの皆様のご協力の上に、この奨学基金は成り立っているのです。

SRFは三浦しらとり園との間に40年以上にわたる友情を築いてきました。今回SRF夫人会が基金の一部を基地外の団体にも寄付しようと決めた時、この施設が最も適当であろうということになったのもこうした長年に及ぶ緊密な関係からでした。今年、私たちはしらとり園生にレクレーション用具を寄贈し、3人の卒業生たちには、彼らの社会生活で必要になるテレビを一台ずつ贈りました。私たちは今回こうして贈り物ができたことを大変喜んでおり、今後しらとり園に対してより多くの支援をしてゆくため、いよいよ活動に力を注いでゆく所存です。

SRF夫人会は9月－5月までの期間、毎月第三月曜日に招集されています。今後予定されている楽しい催し物もいろいろありますから、興味のある方はぜひ毎月のミーティングや活動に参加して下さい。SRF夫人会についての詳細については、srfspouseclub@yahoo.comまでメールをいただけたら幸いです。

SRF brings *USS Blue Ridge* into Dry Dock 6

SRF、ブルーリッジを6号ドックに入渠

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

On April 12, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka brought *USS Blue Ridge* (LCC 19), the 7th Fleet's 20,000 ton command ship, into Dry Dock 6 for a six-month Docking Selected Restricted Availability, contributing to the fleet's operational readiness.

"It always feels good to successfully drydock a ship, especially one like *Blue Ridge* – getting ready to undergo an extensive availability for a lot of engineering work, especially air conditioners, diesel generators and a lot of other underwater hull work," said Lt. Neil Sexton, SRF, Yokosuka's docking officer.

"Today is the first day of our six-month modernization availability, and it's gone very smoothly," said John Perkins, Commander, Naval Surface Force, U.S. Pacific Fleet port engineer for *Blue Ridge*. "The weather has cooperated, and we finally got in here to do some long awaited modernization to *Blue Ridge*."

Navy docking officers, along with Master Labor Contract dock masters, led the docking team throughout the evolution. The team is made up of workers from SRF, Yokosuka's production shops, Port Operations and the supply facility.

"The best moment when you are docking is when you hear the ship has landed safely on the blocks, and you can take a big breath and move on to the next phase of connecting shore services and just pumping the dock down to go in to inspect the blocks," said Sexton, "but, definitely, landing the ship safely is the best part."

SRF, Yokosuka drydocked *Blue Ridge* to install new diesel generators and replace its air conditioning units. Workers will also conduct shaft inspections and provide some underwater hull preservation. SRF, Yokosuka's American and Japanese ship superintendents are overseeing this six-month availability, and estimate the time of repair to be 100,000 working days.

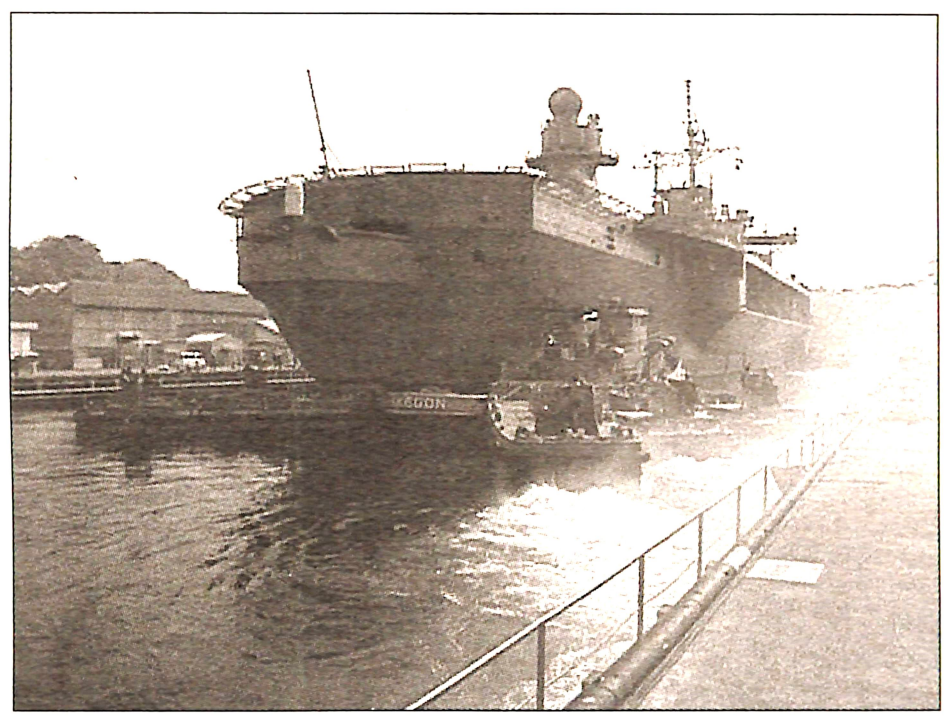
"Pretty much, most of the repairs are kind of routine – except for we're in a five-year docking cycle," said Perkins. "So, we are doing a lot of underwater work. The main scope of this availability is the modernization to the electrical plant and air-conditioning plant."

"This is part of the ship's five-year docking cycle," added Keiichi Machida, SRF, Yokosuka's ship superintendent for *Blue Ridge*. "(*Blue Ridge*) had a docking repair in 1998. This time, we will install new ship service diesel generators and replace two emergency diesel generators and five air conditioning units with new ones during the availability."

Machida is sure that the teamwork of SRF, Yokosuka's crew and various contractors will accomplish all the required ship repair safely, and in a timely manner.

"This is the first time for me to oversee such a long availability for *Blue Ridge*," said Machida. "The hot summer is coming soon. So, I hope that everybody will pay good attention to keeping healthy and safe during this period. I am positive that we can accomplish all the tasked work successfully and on time."

"What I expect is for things to go smoothly," added Perkins, "weather, no typhoons this summer, material shows up... and we'll get things done."



Ship Repair Facility, Yokosuka brings 7th Fleet command ship *USS Blue Ridge* (LCC 19) into Dry Dock 6 for extensive work.
艦船修理廠(SRF)によって6号ドックに入渠される第七艦隊司令艦ブルーリッジ(LCC 19)。ブルーリッジは、今後、6ヶ月に及ぶ大規模な造修工事を受けることになる。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

4月12日、艦船修理廠（SRF）は、米第七艦隊の司令艦“ブルーリッジ”（2万トン）を6号ドックに入渠。今後6ヶ月の予定でドック内造修工期（DSRA）を施し、艦隊の頭脳とも言うべきブルーリッジの作戦即応能力を向上させる。

「無事に艦船を入渠させられた時の爽快感は何物にも代え難いものですが、特に今回、船体やエンジンそれに艦内発電装置に大規模な修理・近代化工事が予定されているブルーリッジを、こうして無事に入渠させた感慨はひとしおです」と、ブルーリッジ入渠業務を終えたSRF入渠担当士官ニール・セクストン大尉は満面に笑顔を浮かべる。

「今日から、いよいよ6ヶ月に及ぶドック内造修工期が開始されます。今日は、天候にも恵まれとてもスムーズな入渠になったと喜んでいます」と、米太平洋艦隊洋上艦部隊（COMNAVSURFPAC）でブルーリッジを担当するジョーン・パーキンス港湾技師も話す。

SRF米海軍入渠担当士官及び日本人ドックマスターらは、入渠業務期間を通じてSRF造修工場員・基地港湾部及び供給部隊職員らの統括にあたり、無事に業務を完成させている。セクストン大尉は、入渠業務に携わる者にとって最高の瞬間は、艦が無事に渠底の盤木に着底した瞬間なのだと話す。「何といっても、艦が盤木の上に無事着底したことがわかると本当にほっとします。その後も、ドックからの完全な排水や、盤木がうまく船底に密着しているかどうかの視察などいろいろ作業は残っているのですが、やはり、この着底の瞬間こそ、私たち入渠関係者にとって最高に幸福な瞬間なんです。」

今回、SRFがブルーリッジを6号ドックに入渠させたのは、新しいディーゼル発電機の設置、空調設備の交換、さらに主動力システムの検査や喫水下の船体部分に関する補修・再塗装作業を施すためであった。今回の造修工期は、延べ6ヶ月、10万人工（日）を費やす大規模なもので、SRFの米海軍人と日本人のシップサプト（造修工事監督官）がその統括にあたることになる。

「今回行われる工事は、いわゆる5年毎に各海軍艦船に施される通常型入渠修理で、特に喫水下の船体を中心としたものです。中でも今回の工事の目玉となるのは、艦上発電機及び空調システムの近代化工事だと言えましょう」と、パーキンズ港湾技師。

「ブルーリッジは、前回、1998年に入渠修理を受けています」と、SRFの町田圭一シップサプトが付け加える。「今回の工期では、新しい艦上ディーゼル発電機(SSDG)の取り付け、2基の緊急ディーゼル発電機(EDG)及び5基の空調装置(AC)の交換など大きな工事が、文字どおり目白押しの状態です。」

町田シップサプトは、SRF造修職員、ブルーリッジ乗組員及び様々な契約業者の密接な協調のもと、予定されている全工事が安全に工期内に終了することを確信していると語る。「私も、6ヶ月という長丁場の工期を担当するのは初めてなんですが、間もなく暑い夏が来ます。工事にあたられる皆さんには、体調と安全に十分気を付け、毎日毎日を大切にして、この長い工期を乗り切って欲しいと思います。」

「台風のない夏であって欲しいですね」と、パーキンス港湾技師も笑う。「交換部品や材料が時間通り到着し、一つ一つの工事を順序良く完成させていけたらと期待しています。」

昨年の空母キティーホークのドック内造修工期に続き、今回も、ブルーリッジの大規模造修工事に追われるSRF。SRFにとっては、どうやらこの夏も“熱い”夏になりそうだ。

Welcome aboard!

新任従業員紹介

In April 2004, the following Master Labor Contract employees joined Ship Repair Facility, Yokosuka.

2004年4月、次の6人の基本労務契約（MLC）日本人従業員が艦船修理廠（SRF)に入廠した。



Kenta Shiose
塩瀬健太
X-17



Tomohiko Eguchi
江口智彦
X-38E



Masaki Horikawa
堀川昌貴
X-38I



Yuuki Watanabe
渡辺勇樹
X-68



Takayoshi Saito
斉藤臣嘉
X-68



Mitsumasa Handa
半田三征
X-71

Newly minted chief warrant officer credits colleagues for professional success

GSCS(SW) Enrico Ortiguerra believes SRF to be the "best ship repair facility in the world."

オルティゲラ上級上曹、准尉に任官：「ＳＲＦこそ世界最高の艦船修理廠」と、昇進の喜びを語る

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

On March 30, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's ship superintendent, GSCS(SW) Enrico Ortiguerra, was commissioned as a chief warrant officer during a ceremony held at the Chief Petty Officers' Club.

"I am really excited about this whole thing," said Ortiguerra after the ceremony. "It's kind of like 14 years in the making for me. It started out when I joined the Navy back in 1989. I'm really speechless. I am running out of words to say."

"I congratulated him on his promotion," said Kaneaki Hamamoto, a Master Labor Contract ship superintendent who works with Ortiguerra. "He is one of the most diligent ship superintendents that I have ever seen. I feel that he really deserves this promotion."

Ortiguerra joined SRF, Yokosuka in October 2002, and has been working as a ship superintendent for the guided missile destroyer, *USS John S. McCain* (DDG 56). He expressed his pride over working for the "best ship repair facility in the world."

"SRF plays a big role in the operation of the 7th Fleet," said Ortiguerra. "I believe that without SRF, ships over here will be operating at a much lower tempo – probably operating with less capabilities. Due to the support that we're giving the 7th Fleet, the ships in the fleet will truly be operationally ready."

Ortiguerra is leaving Yokosuka soon for his new assignment as main propulsion assistant on the guided missile cruiser *USS Thomas S. Gate* (CG 51), forward-deployed from Pascagoula, Miss. and expressed fond farewells to his colleagues.

"I would like to just pass on a 'thank you' to everybody at SRF – my fellow ship superintendents, my Japanese coworkers, my American coworkers," said Ortiguerra, "and the support that they have given me this year and a half that I have been associated with this great organization really helped my job. It made it a lot easier."

"As long as he does his job, I will support him whatever his decision is," said Gene, Ortiguerra's wife.

"I'll miss him after he leaves here for his new assignment," said Hamamoto. "I sincerely hope that he will come back here with a higher rank and work with us in ship repair again in the future."



CWO2 Enrico Ortiguerra, ship superintendent of Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka takes an oath before Capt. Kevin Taylor, commanding officer of SRF Yokosuka, during a commissioning ceremony.
海軍士官任官式で、SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐の前で任官の宣誓を行うエンリコ・オルティゲラ新准尉。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

3月30日、横須賀艦船修理廠（SRF）のシップサプト（造修工事監督官）エンリコ・オルティゲラ上級上曹が、横須賀基地内下士官（CPO）クラブで行われた海軍士官任官式により、准尉(CWO2)に任官した。

「こうして米海軍士官に任官することができ、とても嬉しいです。私にとって、米海軍士官になることは、14年前に米海軍に入隊して以来の夢でした。今その夢をつかんだ嬉しさは、言葉で表現できないほどです」と、式典を後えたオルティゲラ准尉は喜びをかみしめる。

「オルティゲラ准尉の昇進に、心からのお祝いを申し上げたいですね」と、同僚の浜本兼徹シップサプトは新准尉を祝福する。「彼は、私が今まで接したどのシップサプトよりも真面目で努力家でした。彼が積み上げてきた努力を思えば、今日の准尉昇進は至極当然です。」

オルティゲラ准尉がSRFに入廠したのは2002年10月のこと。その後、浜本さんらと共に、ミサイル駆逐艦"ジョン・S・マッケイン"（DDG-56）担当シップサプトとして、同艦の造修工事を統括し、第七艦隊の作戦即応態勢を支えてきた。オルティゲラ准尉は、世界最高の造船施設との呼び声高いSRFで勤務できたことは、彼にとって大きな幸せであったと、次のように語る。

「第七艦隊の作戦即応力を維持する上で、SRFの存在は今や不可欠です。SRFがなければ、極東に展開する第七艦隊の作戦行動はかなり見劣りするものになっていたに違いありません。SRFがここ横須賀に存在しているからこそ、第七艦隊は万全な形で極東に展開できるのです。」

今回の海軍士官任官により、オルティゲラ准尉は、ミサイル巡洋艦"トーマス・S・ゲート（CG-51）の主動力機関長としてミシシッピー州パスカグーラに転任することが決まっており、間もなくSRFを離任することになる。

「1年半という短い間でしたが、SRFでの勤務を通じて同僚の日本人及びアメリカ人シップサプトをはじめ多くの皆さんに本当にお世話になりました。慎んでお礼を申し上げるとともに、このような素晴らしい部隊で勤務することができたことを、とても光栄にまた幸せに思っております」と、オルティゲラ准尉。

オルティゲラ准尉とともに横須賀を後にする妻のジーンさんは、「夫のキャリアを助け、どこまでも彼についていくつもりです」と、喜びのうちに決意を覗かせる。

浜本さんも、「オルティゲラ准尉が横須賀を去るのはとてもさみしいのですが、彼が今後さらに昇進し、再び横須賀に帰還して、艦船修理関係の重要な地位に就き、また私たちと一緒に働けるよう期待しています」と、オルティゲラ准尉の将来に期待をかける。

下士官としての14年のキャリアを経て、念願の米海軍士官に任官したオルティゲラ准尉。キャリアと地位を併せ持つ気鋭の海軍士官の今後の活躍が楽しみだ。

Welcome aboard!

In April 2004, the following 15 Master Labor Contract employees entered the Ship Repair Facility, Yokosuka apprentice program.

15人の見習工がSRFに入廠

2004年4月、次の15人の基本労務契約（MLC）日本人従業員が、艦船修理廠（SRF)技能訓練に見習工（アプレンティス）として入廠した。



Tetsuyuki Aoto
青戸哲之
X-41



Akimichi Hishina
菱科顕道
X-41



Yuusuke Shimizu
清水祐輔
X-41



Kaname Nakano
中野　要
X-56



Daichi Takahashi
高橋大地
X-56



Ryouhei Mizuno
水野良平
X-36W



Yoshinori Miyazawa
宮澤剛知
X-51



Shouhei Yamada
山田章平
X-26



Takashi Yaguchi
矢口隆志
X-38



Hisao Nagashima
長島仙雄
X-38



Atsuhiko Souma
相馬淳彦
X-71



Sho Sekigami
関上　奨
X-71



Kengo Tanaka
田中健吾
X-72



Shuuhei Koga
古閑修平
X-72



Masaomi Shimizu
清水正臣
X-72

Ship Repair Facility observes 57th anniversary

第七艦隊を支援して57年…創立記念日を迎えたSRF

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka observed its 57th anniversary this year. Throughout its history, the command has contributed to the 7th Fleet's operational readiness by providing various ship repairs.

"I extend my congratulations on SRF's anniversary," said Haruichi Yonemoto, quarterman for SRF, Yokosuka's rigger shop. "After 25 years of service, I am retiring from SRF soon. I am surprised to learn I have worked nearly half of the command's 57-year history. I feel that it has always been busy, with a lot of demanding ship repairs."

On April 28, 1947, SRF, Yokosuka was established as Ship Repair Department (SRD), Yokosuka, with an officer-in-charge, a staff of 75 Navy personnel and 576 former Japanese Imperial Navy employees.

"I joined SRF about 40 years ago," said Fujio Nishina, quarterman for SRF, Yokosuka's pipe and coppersmith shop. "The most impressive memory out of my whole career is in 1968 when two aircraft carriers, *USS Midway* (CVB 41) and *USS Constellation* (CV 64) came into port at the same time for repairs, which was followed by the battleship *USS New Jersey*'s (BB 62) intensive repair in Dry Dock 6. It was one of the busiest years in SRF's history."

Although SRF's history spans 57 years, the origin of the shipyard goes back even further, to 1865 when a French engineer, Francois Verny and the Shogunate Financial Minister, Oguri Kozukenosuke, established the Yokosuka Iron Works as the first western-style shipyard in Japan.

"Japan's modern western industry and technology have their origins at the Yokosuka Iron Works, the former facility of SRF," said Katsuhiro Kikuchi, curator of Yokosuka City Museum. "So, it is the symbol of Japan's modernization. It was literally the most advanced industrial facility in Japan."

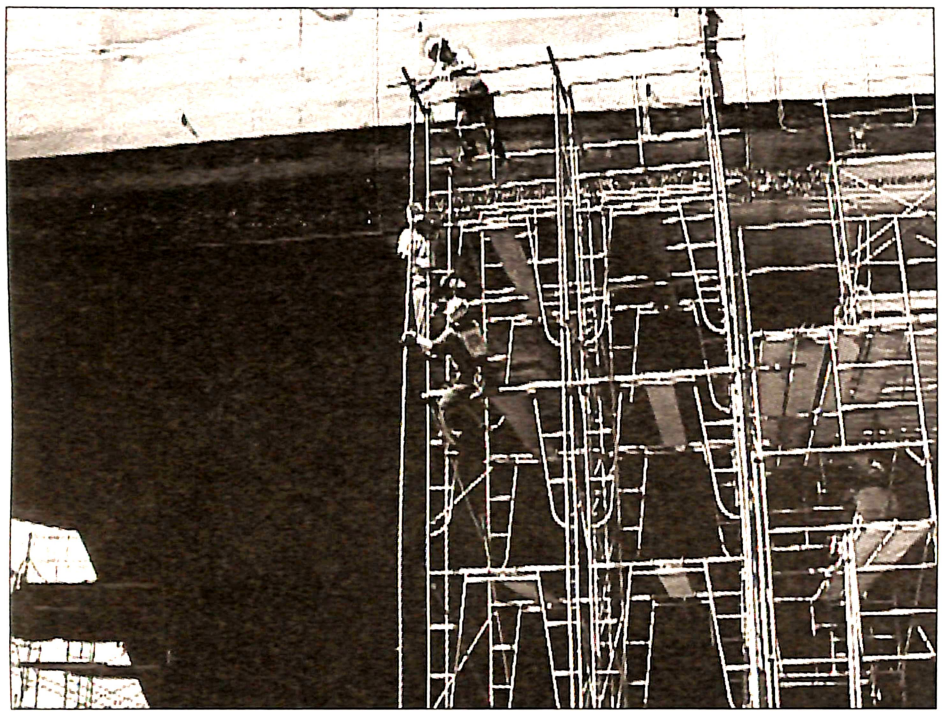
The yard grew to be one of the most powerful naval shipyards in Japan and, during World War II, the facility employed over 20,000 workers. Over 10 major fighting ships of the Japanese navy were built in this yard up until the end of the war in 1945. Among these were the aircraft carrier *Shinano* (62,000 tons) and 10 other aircraft carriers, *Battleship Mutsu* (33,800 tons) and 6 other battleships, 6 cruisers and 20 submarines.

"I would like all the SRF people and the others who are living in or working for the Yokosuka shipyard to recognize that they are part of a historically important place that built the modern history of Japan," said Hiroyuki Yasuike, another curator of the Yokosuka City Museum. "I hope they will learn more and will be proud of the brilliant history."

Since its establishment, SRF's cross-cultural workforce has worked as a team toward the same goal - the 7th Fleet's operational readiness. Today, at SRF, Yokosuka and its detachment in Sasebo, there are 156 Navy and civilian personnel working with 2,070 Master Labor Contract employees.

"I hope that the next generation of the SRF workforce will introduce more modern equipment so that they can achieve even more accomplishments in a safer and more efficient work environment," said Yonemoto.

"I see that safety measures have dramatically been improved throughout history," Nishina added. "Although I met a lot of difficulties in my career, they all seem to be very good experiences now. I am proud of be a part of SRF's brilliant history."



Ship Repair Facility, Yokosuka's riggers construct a work platform for *USS Blue Ridge*'s (LCC 19) Ship Service Diesel Generator replacement at the bottom of Dry Dock 6.

6号ドック渠底で、司令艦「ブルーリッジ」(LCC 19)の艦上ディーゼル発電機(SSDG)交換工事のための足場を組むSRFリガー（策具）工場員たち。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

4月28日、横須賀艦船修理廠（SRF）は創立57周年を迎えた。内外から世界最高の造修施設と讃えられるこの部隊は、その半世紀を超える造修業務を通じて、空母ミッドウエイやインディペンデンスへの大規模修理工期など、様々な造修理業務を完成させ、米第七艦隊の即応態勢維持に大きく貢献してきた。

「私も入廠して25年。もうすぐ定年退職の年を迎えるのですが、SRFの歴史の約半分をSRFで過ごしてきたと考えると感慨ひとしおですね。他の皆さんもそうでしょうが、私もこの四半世紀、SRFのために本当にがむしゃらに働いてきました」と、SRFリガー工場の米本春一職長はSRF創立57周年に寄せて感慨を述べる。

1947年4月28日、SRFは横須賀基地司令部艦船修理部（SRD）として、艦船修理部長以下75名の米海軍人及び576名の旧帝国海軍工廠出身の日本人職員によって創設された。その後1951年8月15日には、米海軍作戦本部長（CNO）通達により部隊へと昇格。司令官が任命され、部隊名も現在の艦船修理廠（SRF）と改められた。

「私は1965年1月にSRFに入廠したのですが、ミッドウエイとコンステレーションという2隻の航空母艦が修理のために同時に入港し、その後戦艦ニュージャージーが6号ドックに入って修理を受けた1968年頃のことが一番印象に残っていますね。とても忙しく大変な時期でした」と、SRF配管工場の仁科夫次雄職長は往時を振り返る。

米海軍造修施設として今年57周年を迎えたSRFであるが、造船所としての歴史はさらに古く、フランス人技師フランソワ・ヴェルニー(1837-1908)及び徳川幕府勘定奉行小栗上野介(1827-1868)らによって日本最初の西洋式造船所「横須賀製鉄所」が創設された1865年にまで遡る。当時、幕府から依頼を受け、海軍造船所建設に適した土地を探査していたフランス人技術者たちは、横須賀がフランスの軍港ツーロンに良く似た天然の良港であることを発見し、この地への造船所建設を決定したのである。1865年9月27日には現在のSRF1号ドック付近で造船所建設の鍬入式が行われている。

横須賀製鉄所の持つ歴史的意義について、横須賀人文科学博物館の菊池勝広学芸員は、「日本の近代化の様々な形がSRFの前身である横須賀製鉄所から始まっていると言えます。一言で言えば、日本近代化の起点を象徴する施設。当時の技術の最先端ということです」と説明する。

横須賀製鉄所は、1868年、それまでの徳川幕府による統括を離れ明治維新政府へと移管された。そして明治政府による大規模な施設拡充によって日本屈指の海軍工廠となり、多くの世界的名艦を世に送ることになる。第二次世界大戦中には2万人を超える従業員を有し、1945年の終戦までに数十隻に及ぶ日本海軍の主力艦船がこの横須賀海軍工廠で建造されている。その中には、信濃(62,000トン)他計11隻の航空母艦、陸奥(33,000トン)他計7隻の戦艦、6隻の巡洋艦と20隻の潜水艦が含まれている。

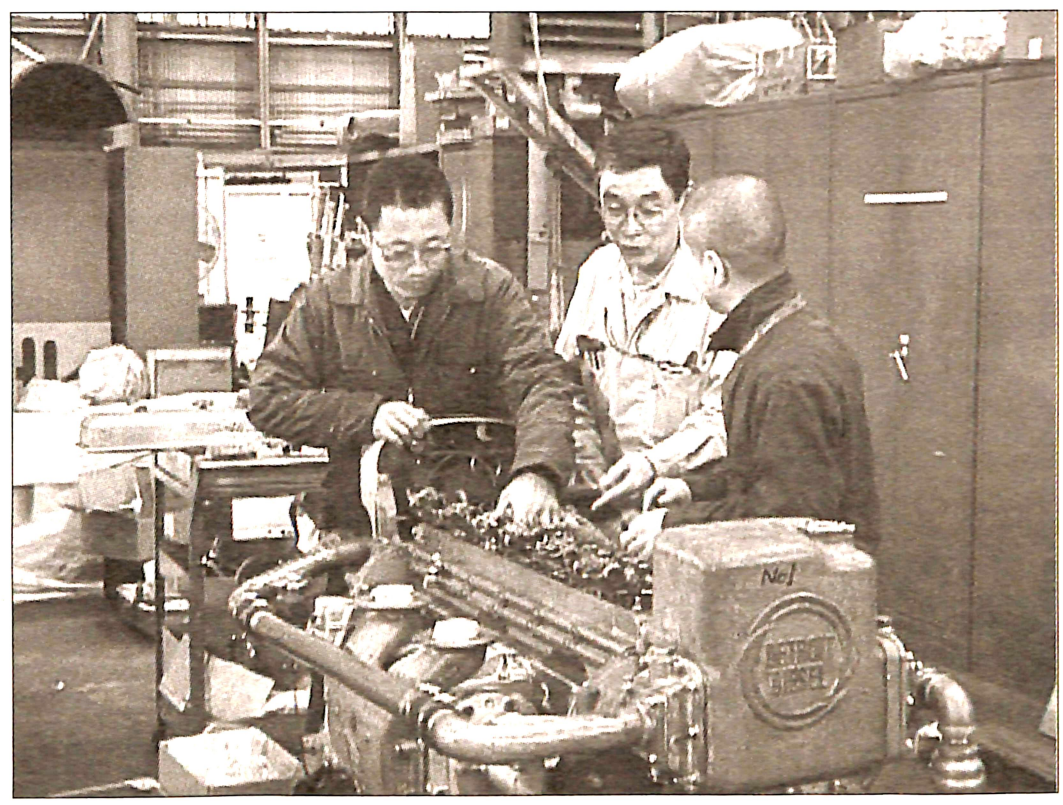
「SRFを始め横須賀基地に勤務あるいは居住される皆さんには、ぜひ、皆さんが今輝かしい歴史を持つ造船施設にいるのだという誇りと認識を持ち、横須賀の歴史についてさらに深く学んでいただきたいと思います」と、横須賀人文自然博物館の安池尋幸学芸員は語る。

第二次世界大戦終結後の1947年に米海軍施設として生まれ変わったSRFであるが、ここに所属する日米従業員は、その設立当初から文化や言語の障壁を乗り越え、一丸となって共に共通の使命である第七艦隊の造修業務に取り組んできている。現在、SRF横須賀及び佐世保分所には156名の米軍人・軍属職員及び2070名の日本人（基本労務契約）が在籍する。

「長い歴史を誇るSRFですが、今後、若い世代を中心として積極的に近代的な機器の導入を図ることで、より効率の良い、安全性の高い造修業務を行ってくれたらと期待しています」と米本さん。

仁科さんも、「（SRFの歴史の中で）安全に対する考え方が一番変わったと思いますね。昔はともすると安全というものに無頓着でしたが、最近ではアスベストや落下防止など、安全に対する意識も規則も厳格になってきていると思います。SRFでの勤務を振り返ると、苦しいこともあったけれど、良い仕事も覚えました。後任の皆さんには、人間の和を大事にして、益々仕事に励んで欲しいと思います」と語る。

部隊創立57周年を迎え、いよいよその組織運営や技術力に磨きをかけるSRF。極東の安定と日米の安全保障は、今やSRFの存在なくして語ることはできないだろう。



Ship Repair Facility, Yokosuka's marine internal combustion engine workers overhaul a generator engine, which is used by large harbor tug boats.

YTB（港湾曳船）の発電用エンジンのオーバーホールを行うSRF内燃機関工場員たち。

SRF undergoes crane audit

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Five inspectors from the Navy Crane Center visited Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka to conduct an annual crane audit. The audit was executed to make sure the command's weight handling equipment was in top condition.

"We come out to SRF, Yokosuka and other commands at Commander, Fleet Activities, Yokosuka every year to look at the weight handling program that involves all the cranes, all the rigging gear, all the personnel. We also look at the training records, and the program in its entirety to be sure that the equipment that everyone is using is safe and reliable," said John Davenport, audit team leader from the Navy Crane Center.

"Every year, the crane audit team comes out," said Tom Halo, SRF, Yokosuka's crane director. "They go through our entire program to ensure that it is in compliance of all the safety requirements that Naval Facilities Engineering Command provides. They also ensure that some of the steps we are putting in place, and some of the other issues that are out there associated with crane service are being adhered to. They use a real good snapshot of our program, and they assist us to ensure that we are taking our program in the right direction."

During the two-week period, the auditors looked into the command's weight handling program by reviewing all the documents concerning rigging trainings and crane operations. They also checked 20 cranes for defects.

"The people at SRF in the weight handling program - Tom Halo, and all of his inspectors and the rigging folks... You have a contract, quality assurance monitor now and all the shop heads that have rigging personnel are all working as a very good unit this year," said Davenport. "They made great strides in reducing the number of gear that needed to be repaired. The equipment is staying up on-line longer. We looked at 20 pieces of equipment, and none of them were considered unsatisfactory. They were all in excellent shape, and they should be commended for the job they have been doing."

A crane is an indispensable tool for SRF, Yokosuka, in order to conduct ship repairs for the fleet. Currently, six U.S. Civil Service personnel, along with 42 Master Labor Contract employees, are working at SRF's crane division and maintaining a total of 164 cranes and rigging gears within the command.

"I think it is fantastic," said Halo. "We learn a lot from being in Japan. It's absolutely amazing being here. The work ethic that I see involved with our crane support is unmatched. The folks care about what they are doing. They do a fantastic job. They do it right the first time, and they meet our two missions - safe and reliable crane service and keeping the 7th Fleet operationally ready."

Davenport says that the SRF weight handling program has shown improvements in all areas.

"SRF has passed the audit successfully," said Davenport. "They still have some little things to do but, as an overall program, they have an excellent program and they work very hard to keep it that way."

"They looked at 20 cranes in this sample," Halo added. "Every crane they looked at was satisfactory. There were no findings, no observations on the cranes. They had a few issues that we are going to go and run with them on, and those things, I think, will help build our program to the next level. Next year, when they come back, they have to dig that much deeper in order to find any problems that we may have."



Navy Crane Center's auditors and Ship Repair Facility, Yokosuka's crane division employees discuss audit results and areas slated for improvement during the recent crane audit.

米海軍クレーンセンター査察官及び艦船修理廠（SRF）クレーン部員による最終ミーティング。ここで、クレーン査察の結果と今後加えるべき改善策について協議された。

SRF、今年度クレーン査察を終了

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど海軍クレーンセンターの5人の査察官が艦船修理廠（SRF）に来廠。二週間の日程で、SRF及び横須賀基地のクレーン業務について査察を行った。一連の厳しい査察を経て、SRFのクレーンは最高の状態を保ち、造修業務を安全にかつ効率的に行う上で大きな力を発揮することになる。

「今年もまた、SRF及び横須賀基地内各部隊のクレーン・重量物作業計画を査察するため来日しました。査察では、当地で使われている全てのクレーン・重量物器具について、また、クレーン作業員がこの一年に受けた訓練記録など、重量物作業に関する全書類を調べ、全てのクレーンが適切にメンテナンスされ、安全に使用されているかどうかを調べました」と、海軍クレーンセンターのジョウン・ダベンポート主席査察官は語る。

SRFクレーン部長のトム・ヘイロー氏も、「彼らは毎年SRFに来廠し、我々のクレーン及び重量物作業が海軍施設技術部隊（NAVFAC）の掲げる安全基準に準拠しているかどうかを査察しています。また、契約業者のクレーンを造修工事現場に配置する手順や、その他クレーン業務で起こる問題点への対処法などについても査察されます。彼ら査察官たちは、SRFクレーン計画について良く理解した上で、それを適切に運用してゆくための有用な助言をしてくれました」と、クレーン査察の効果を評価する。

査察期間中、査察官たちはSRFにおける策具訓練及び重量物作業記録にあたり、また、20基のクレーンを抜き打ち検査するなど、SRFのクレーン管理が米海軍の基準に準拠しているか丹念に調査した。

「トム・ヘイロー氏をはじめ、SRFクレーン部の職員、関係する契約業者、SRFの各工場長や品質管理官たちは、文字通り一丸となって今回のクレーン査察に協力して下さいました。彼らの尽力のおかげで、SRFクレーン業務において改善が必要な箇所は大幅に減り、クレーンを長持ちさせられるようになりました。サンプルとして20基のクレーンを検査させていただきましたが、問題点は見つからず、すべて最高のコンディションでした。クレーン担当者の方々の努力は賞賛に値すると思います」とダベンポート氏。

第七艦隊の造修業務を担当するSRFにあって、クレーンは必要不可欠なツールである。SRFクレーン部には、現在6人の米軍属従業員及び42人の日本人基本労務契約（MLC）従業員が勤務しており、164基のクレーン・重量物機器の運用・管理にあたっている。

「SRFクレーン部における日米従業員の協調は大変素晴らしいもので、私たち米軍属職員は日本人の仕事の進め方から多くを学んでいます。クレーン部の職業意識の高さは比類ないもので、皆それぞれの役割を熟知した上で与えられた仕事を迅速にこなしてくれています。彼らは、安全で信頼性の高いクレーン業務を可能にし、SRFの「第七艦隊を常に即応態勢に置く」という使命の達成を強力にサポートしてくれているのです」と、ヘイロー氏は職員を絶賛する。

ダベンポート氏は、今回の査察でSRF重量物業務のあらゆる局面に改善が発見されたと話す。「SRFは無事、今回のクレーン査察に合格しました。改善が必要な点も未だ若干ありますが、全般的には非常に良い状態でした。SRFクレーン部の皆さんのご努力には大きな感銘を受けました。」

「20基のクレーンが抜き打ち検査された結果、何の欠陥も指摘されなかったことにほっとしています」と、ヘイロー氏も胸をなでおろす。「今後、来年の査察に向けてクリアしなければならない課題がいくつかありますが、こうした改善への努力を通じて、私たちのクレーン業務はさらに良いものになるでしょう。来年はいっそう綿密な査察がなされるでしょうから、私たちとしても、全力でそうした査察に耐えうる最高のクレーン管理を行っていきたいと考えています。」

艦船造修業務の必須アイテムであるクレーンを安全かつ高能率に保つために毎年行われるクレーン査察。こうした地道な努力を通じて、SRFの誇る高い造修技術が確保されていくのだろう。

Through the lens of Yuhji Kawabe: "An Old Lady in Laos"
カメラマン河辺雄二の作品から：「ラオスの老婆」



"An Old Lady in Laos" is captured by Yuhji Kawabe, photographer for Commander, Fleet Activities, Yokosuka's public affairs office. Kawabe used a Leica R6-2, Elmarit 90mm lens, F2.8 with Fuji Chrome Valvia 100. [*Photo (originally shot in color) courtesy of Yuhji Kawabe, CFAY Public Affairs*]

撮影：河辺雄二（CFAY広報課）
ライカR6-2　エルマリートR 90m F2.8
フジクロームベルビア100（原画はカラー）

"Thanks to a friend who was in Laos, and asked me to go visit there, I finally experienced a country that I had not been familiar with. While other Asian countries were being developed rapidly, Laos seemed to stay unchanged, and people in the mountain villages lived just like the Japanese did in the old days. So there I felt as if time had stopped. Laos is really an ideal place to take good photographs," said Kawabe.

「友人がラオスに赴任したおかげで、余り馴染みのない国であるラオスを訪れることが出来た。都市化の波が押し寄せているアジア諸国にあって、ラオスという国は悠然としていて、時間が止まったかのような錯覚を覚えた。山岳民族の村には、遠い過去の日本を見るような生活があり、写材には事欠かない。」（河辺談）

SRF、潜水夫詰所に新型減圧室を設置

SRF introduces new recompression chamber

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka recently installed a new recompression chamber called RCF 6500 at the command's diving locker, near Dry Dock 3. The chamber will enhance the safety and efficiency of the command's diving operations.

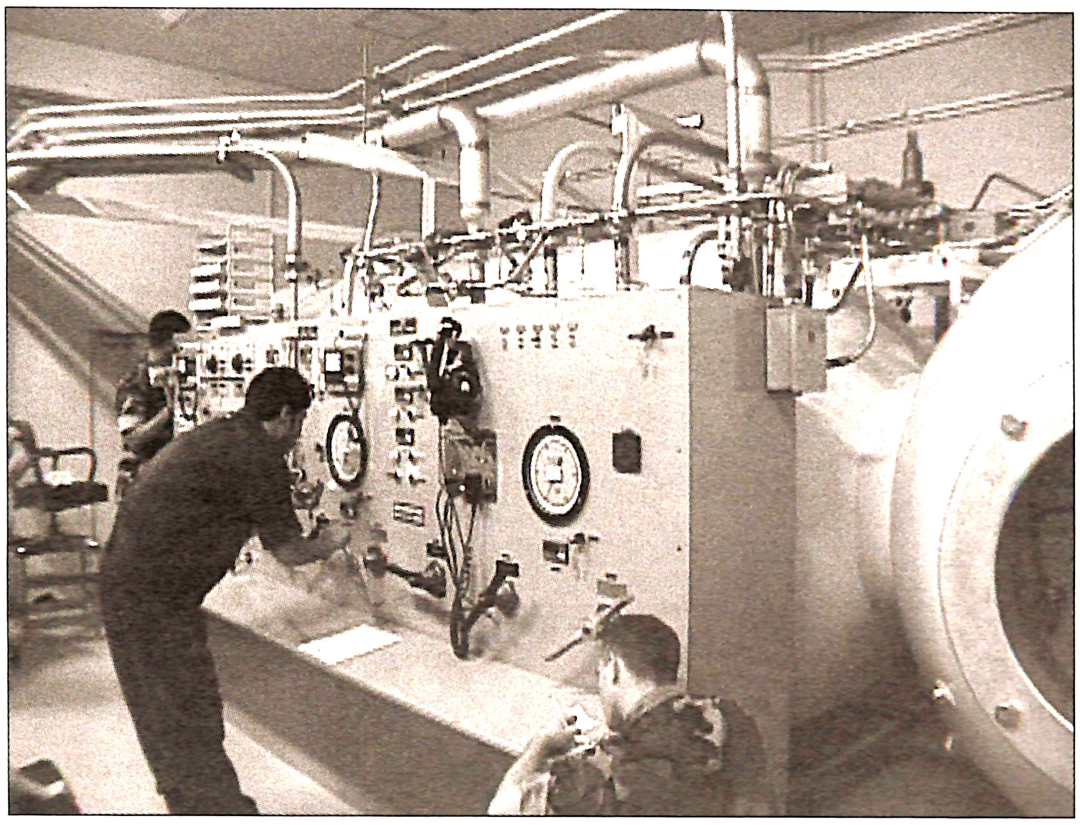
"It is the highest and the latest in technology," said ENCS(DSW/SW/MDV) Dominic Hove, SRF, Yokosuka's master diver. "It takes one supervisor to operate it, one driver to drive it and one to record the data. We also need an inside tender that takes care of the patient during that time frame and, of course, we need a patient. So, if you ever get "bends," just give us a call and we will make sure you get better."

The recompression chamber is designed to treat divers who suffer from hyperbaric sickness or "bends." The condition occurs when a diver goes deeper than his decompression limit. To get rid of nitrogen in the patient's blood stream, operators place the sick diver in the chamber and gradually decompress the air pressure.

"Here, the water is pretty shallow," said Hove. "We dive less than 40 feet and, because of that, we have the possibility of what they call Artillery Gas Embolism (AGE) and, with that, if somebody got "bends" or AGE, we can put him in the chamber, press him to 60 feet, equivalent to sea water, and then go ahead and bring him out on Navy decompression tables. It will dissolve the nitrogen in their systems, and restore and heal them using oxygen to heal the tissues and stuff 100 percent of O2 at 60 feet."

The SRF, Yokosuka diving team is made up of 10 Master Labor Contract (MLC) divers and eight Navy deep-sea divers. The team supports the mission of the 7th Fleet by accomplishing various maintenance and repair tasks underwater. Their recent major accomplishments include the Ehime-maru recovery operation in Hawaii, and the underwater change-out of *USS Kitty Hawk*'s (CV 63) propeller blade.

"Without deep sea divers, the ships wouldn't float," said Hove. "We basically keep the 7th Fleet afloat in this area. Navy deep sea divers have been around for years and, of course, all the way back to the *USS Squalus* (SS 192) rescue operation in 1939 and rescuing the 33 men that sank in a submarine, Navy divers contribute daily to mission accomplishment, maintaining the 7th Fleet and, of course, SRF, Yokosuka keeps us very busy here, so we appreciate it."



Ship Repair Facility, Yokosuka's Navy and Master Labor Contract divers operate the new recompression chamber, called RCF 6500, installed at the command's dive locker located near Dry Dock 3.

艦船修理廠（SRF）の米軍人及び日本人ダイバーらによって操作される新型減圧室「RCF６５００」。この減圧室は、3号ドック近くのSRFダイブロッカー（潜水夫詰所）に設置されている。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）では、このほど新たに最新型減圧室「RCF 6500」を導入。3号ドック横のダイブロッカー（潜水夫詰所）に設置した。新型減圧室の設置により、潜水病への対応は万全なものとなり、SRFの潜水業務はより安全かつ効率的なものになると期待されている。

「今回SRFダイブロッカーに設置された減圧室は、最新のテクノロジーが結集された装置です」と、SRF潜水夫長であるドミニック・ホーブ上級上曹は説明する。「この減圧室の操作には、監督者が一人、操作員が一人、それに記録係が一人と、計三人のダイバーが従事します。それから、減圧室の中には患者の看護にあたるダイバーが配置されます。皆さんの中で潜水病にかかった方がいたら、ぜひ私たちにご一報下さい。この減圧室を使って治療していただくことができますから。」

減圧室は、塞栓病や潜水病といった急激な水圧・気圧の変化によって引き起こされる諸症状を治療する目的で開発された機器である。ダイバーは、限界潜水深度を超えた潜水及び浮上を行うと、体内の血管中に窒素が生じ、場合によっては深刻な事態を引き起こす。減圧室は、体内の窒素を除去し、時間をかけて通常の気圧に戻すことで、潜水病にかかったダイバーを治療するのだ。

「横須賀の水深は浅いため、通常私たちSRFダイバーは水深40フィート（約12m）程度しか潜水しないのですが、このためかえって吸気ガス塞栓症（AGE）と呼ばれる潜水病にかかる可能性があるんです。こうした潜水病にかかったダイバーに対しては、まず減圧室に入れ、室内の減圧テーブルに載せていったん水深60フィート（約18m）程度の気圧をかけてから、それを徐々に通常の気圧に戻していくことで体内窒素を取り除くとともに、酸素を吸入させて細胞に100%酸素がいきわたるようにして治療するのです」と、ホーブ上級上曹。

現在SRFに所属するダイバーは、米軍人8名と日本人10名の計18人。言語・文化の違いを超え、ともに第七艦隊の即応態勢維持のために日々様々な潜水業務に取り組んでおり、最近では、ハワイで行われた「えひめ丸」引揚げ業務や空母キティーホークのプロペラスクリュー水中交換工事で大きな功績をあげている。

「我々ダイバーがいなければ、第七艦隊艦船は十分に機能できないでしょう」と、ホーブ上級上曹は自信に満ちた笑みを浮かべる。「米海軍ダイバーは、1939年に起きた潜水艦「スクアルス」（SS-192）乗組員救助作戦（ダイバーたちが沈没した潜水艦の乗組員33名を海中で救出したダイバー史上に残る業績）以来、米海軍艦船の作戦行動を支え続け、今や世界のあらゆる地域に展開しています。ここSRFでも、我々ダイバーは第七艦隊の任務をサポートし、多忙な毎日を送っています。とてもやりがいのある素晴らしい任務だと感じています。」

水中で第七艦隊を支えるSRFの日米ダイバーたち。新型減圧室の導入は、ダイバーたちの安全と潜水能率を向上させるのみならず、日々の潜水業務に対する彼らの意欲をも少なからず増進させたようだ。

Through the lens of Yuhji Kawabe: Trainee Monks in Laos

カメラマン河辺雄二の作品から：「ラオスの修行僧」



Young trainee monks in Laos catch the eye of Yuhji Kawabe, photographer for Commander, Fleet Activities, Yokosuka's (CFAY) public affairs office. Kawabe used a Leica R6-2, Elmarit 180mm lens, F2.8 with Fuji Chrome Valvia 100. [*Photo (originally shot in color) courtesy of Yuhji Kawabe, CFAY Public Affairs*]

撮影：河辺雄二（CFAY広報課）
ライカR6-2　エルマリートR 180m F2.8
フジクロームベルビア100（原画はカラー）

"In Buddhist countries, such as Thailand and Laos, every man is obliged to go to a temple for religious training for a certain period. These very young Laotian trainee monks appeared to be mere high schoolers," said Kawabe.

「タイやラオスなどでは出家が義務付けられており、男子は一度は必ず僧門に入らなければならない。若い修行僧たちには、お坊さんというより、中学か高校の学生のような雰囲気があった。」（河辺談）

Local inventor increases SRF's efficiency

SRFの造修効率を向上させた「ハブリフター」

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF) Yokosuka's chief machinery planner, Yoshikazu Kawamata, invented the Hub Lifter in 1997, improving one of the most dangerous and demanding jobs at SRF.

"I am very delighted and proud that the Hub Lifter has been contributing to the hub replacements, and it didn't cause a single accident since its introduction six years ago," said Kawamata.

According to Kawamata, the previous hub and shaft work done by cranes and rigging gears required a great deal of time and extra care because it was hard to find the exact point to hang up a 15-ton hub. During such dangerous work, the slightest mistake could result in tragedy. Kawamata's invention provided the solution to this difficult job.

"It's very fast, efficient, very safe – an excellent piece of machinery," said Al Barter, an engineer for Rolls-Royce Naval Marine Inc.

The Hub Lifter is an electrically powered table capable of moving a heavy hub and shaft in horizontal, diagonal or vertical planes. Remarkably, this invention greatly reduces the amount of time for hub and shaft removal by up to 40 percent, while greatly increasing safety.

"We think the Hub Lifter is an incredible piece of machinery," said Lt. Charles Washington, chief engineer for *USS Lassen* (DDG 82). "There is only one of its kind in the world, and that's here. And it is superb. It does everything that you could ever want it to do - quicker, faster, designed by SRF's own. It is wonderful. It is truly a piece of machinery that is top notch. It can't get any better."

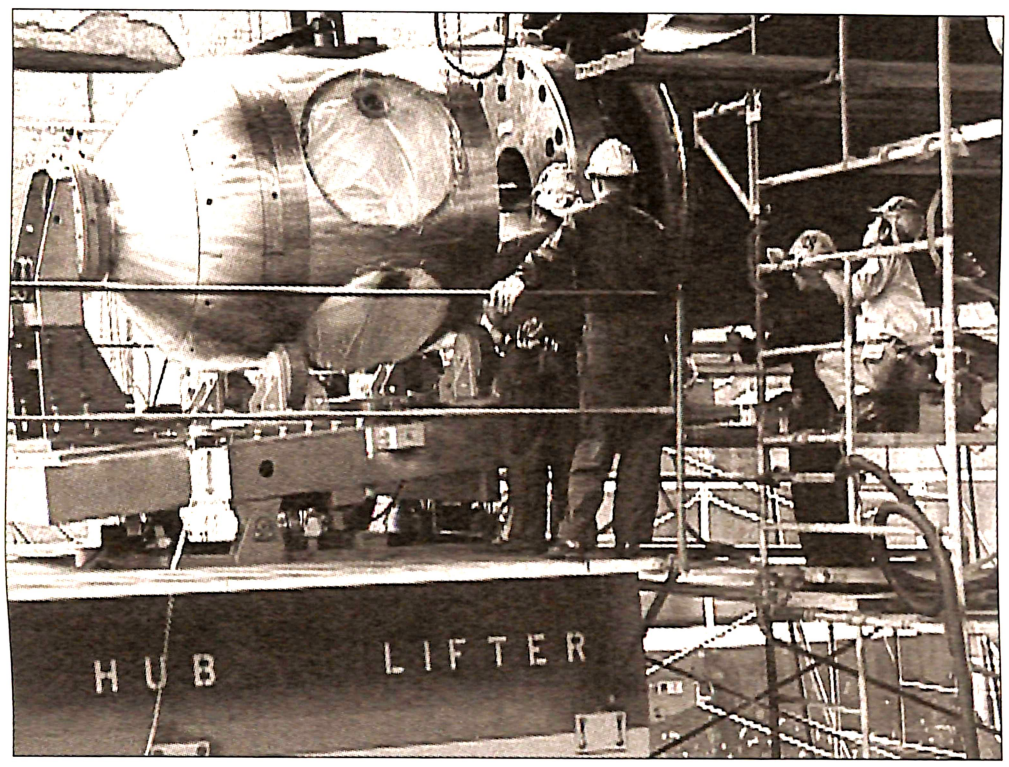
In 1997, the Chief of Naval Operations mandated that ship repair availabilities be limited to nine weeks, and for SRF to have a ship in drydock and remove the hub and shaft during that period was a very big challenge. Kawamata's invention not only helped SRF perform according to the new Navy standard, but it also brings SRF's repair capabilities on par with major commercial shipbuilding companies.

"My predecessors, former Imperial Navy Shipyard's employees, had always told me that SRF, Yokosuka is the best shipyard in the world, so we have to accomplish any difficult ship repair in a perfect manner," said Kawamata. "So, I thought, in order to keep providing 'perfect' ship repair to the fleet, we had to develop new ship repair equipment to cope with the rapid progress of the ships and their onboard equipment. That is why I developed this Hub Lifter while integrating SRF's technical expertise and knowledge."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）の川又芳一チーフプランナーによって1997年に開発された「ハブリフター」が、SRFの造修業務の中でも最も危険かつ重要だとされるハブ・推進軸（シャフト）修理業務に威力を発揮している。

「一番嬉しいのは、ハブリフターを導入して既に6年になりますが、この間、ハブ交換業務が全てスムーズに完了し、しかもけががまったくなかったことです。開発にあたった者として、こうして安全性が立証できたことを心から誇りに思います」と、ハブリフターの生みの親、川又チーフプランナー（SRF機械工場グループ）は語る。



Ship Repair Facility, Yokosuka's machinists and riggers install a new hub onto *USS Lassen* (DDG 82) by using the Hub Lifter, developed by Yoshikazu Kawamata, the command's chief machinery planner.

横須賀艦船修理廠（SRF）の機械工場員及びリガー工場員によって、イージスミサイル駆逐艦「ラッセン」に取り付けられるハブ。ハブ交換工事には、川又芳一チーフプランナーによって開発された「ハブリフター」が使用された。

従来のクレーン及び吊り具による係留工法では、15トンもの重量を持つハブの吊り上げ位置を見つけ適切にバランスをとるのはとても難しく、そのため大変な時間と労力がかかっていた。また、こうした工法では、小さなミスでも大きな事故につながる可能性があり、従来からしばしばその危険性が指摘されてきた。川又氏の開発したハブリフターは、こうした難工事に抜本的な改善策を提供したのである。

「とても迅速で効率の高い、しかも極めて安全な、素晴らしい造修機器です」と、ロールスロイス海洋船舶のアル・バーター技師はハブリフターを評価する。

ハブリフターは、その上下左右自在に動く電動テーブルと20トンもの重量に耐え得るプラットフォームにより、ハブを下方から支えて船から抜き取り、ハブの修理後再び取り付けるという方法で、作業の安全性を確保したのみならず、従来の工法の約40％もの工期短縮に成功したのである。

バーター技師と同様、ミサイル駆逐艦ラッセン(DDG 82)機関長であるチャールス・ワシントン大尉も「ハブリフターは、本当に素晴らしい造修機器だと思います」と絶賛する。「世界中探してもこのような機器は横須賀以外にありません。この機器により、作業効率向上、安全作業、工期短縮をすべて達成できるわけで、このような優れた機器をSRFが独自に開発した事実は素晴らしく、とても感銘を受けました。」

川又氏によれば、1997年に海軍作戦本部長（CNO）通達により、すべての艦船修理工期を9週間以内に完成させることが義務付けられたことを受けて、SRFとしては特に時間のかかるシャフト及びハブ交換工事の工期を短縮させる必要が生じ、これがハブリフター開発の大きな要因になったという。完成したハブリフターは、こうした米海軍の造修方針に合致するのみならず、推進軸業務の分野で三菱や住友など大手民間造船所を凌駕する造修能力を生み出し、SRFを真に世界最高レベルの造修施設に押し上げることに貢献したのである。

「横須賀艦船修理廠は世界一であるという自負を持て」さらには「どんな作業であってもパーフェクトに完成させなさい」という旧海軍工廠出身の先輩方の教えをくんで、何か新しいものを作りたいと思っていました。というのも、艦船も搭載機器もどんどん新しくなっているため、修理に使う機器も新しくしていかなければそうした変化についてゆけません。それで、諸先輩の経験や知識を活かしながら、私なりにいろいろと考えて開発したのがこのハブリフターなんです」と、川又氏は説明する。

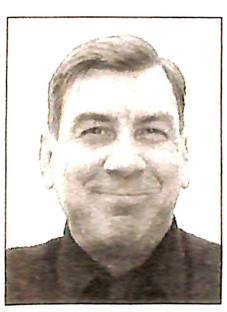
今やSRFの高品質な造修業務の代名詞ともなったハブリフター。この高性能の造修機器は、新機器の開発を通して最新鋭の米海軍艦船の作戦即応力を支える川又氏らSRF日本人技術者の経験とプライドが結集されたものだと言えるだろう。

Welcome aboard!

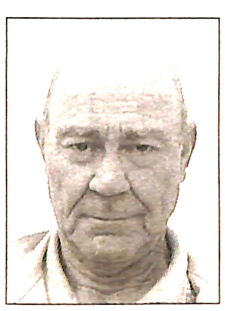
In May 2004, the following Navy personnel, U.S. Civil Service Employees and Master Labor Contract employees joined Ship Repair Facility, Yokosuka and its Sasebo detachment.

新任従業員紹介

2004年5月、以下の米海軍人、米軍属、及び日本人基本労務契約（MLC)従業員がSRF横須賀及び佐世保分所に入廠した。



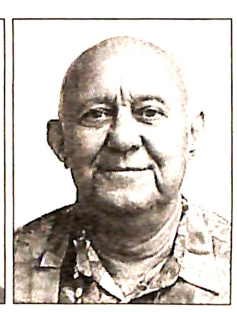
TM1 Wade Mirick
ウェード・ミリック一曹
C-193



Louis Shaw
ルイス・ショー
C-213



Daisuke Itahashi
板橋大介
C-405.4



Danny Leighton
ダニー・レイトン
C-431DL



Naoya Izutsu
井筒直哉
C-730



Hiroshi Kobayashi
小林弘志
X-35C



Naoto Mashiko
益子直人
X-38



Tatsuya Nakada
仲田竜矢
X-99

Safety Training for new SRF apprentices
新入技能訓練生、SRF安全講習を受講

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Last month, Ship Repair Facility's (SRF) Safety Office provided a three-day training for their new apprentices to foster their safety consciousness before being assigned to potentially dangerous work environments.

"Safety is the most important thing in SRF's operations. So, we must provide new apprentices with this safety training as the first training of the four-year Trade Development program. Throughout the training they should have recognized how important safety is in our command and how seriously we, from a journeyman to Commanding Officer within the Command are committed to safety," said Toshiaki Utagawa, SRF safety inspector.

"I think we must raise our safety consciousness before we begin our ship repair business. With the information gained throughout this training, I will definitely work safely," said Hisao Nagashima, an SRF apprentice machinist.

In addition to the basic safety and command standards taught in the classroom, trainers challenged the apprentices with some practical exercises in the use of fire extinguishers, safety harnesses and masks.

"Practical training on the fire extinguisher and safety harness was the most impressive exercise, which was very interesting and instructive, said Yohei Mizuno, an SRF apprentice weapon repairer.

"During this safety training, we instructed apprentices on how to use safety gear, such as masks and earplugs, aside from the regular practical exercises with safety harnesses and fire extinguishers," Utagawa added.

Once safety training is completed, the apprentices will be assigned to an SRF Shop and start their four-year Trade Development program, which includes 980 hours of intensive English training and 5000 hours of on-the-job training.

"I expect them to be aware of hidden or potential risks in their work environment, and to keep themselves safe and healthy by getting rid of the risks and making the work place as safe as possible," Utagawa said.

"I would like to work safely by wearing masks, glasses and hard hats properly," Mizuno added. "The training was very useful for us in our career as ship repair workers."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

先月、艦船修理廠（SRF）安全課は、今春SRFに入廠した15名の技能訓練生（アプレンティス）を対象として3日間の安全講習を開催。危険を伴う造修現場への配属に先立って、業務を安全かつ効果的に遂行する方策が技能訓練生たちに教授された。

「安全課としては、新人の訓練生たちに、安全こそSRFで最も大切なものであり、司令官以下全従業員が安全業務に真剣に取り組んでいることを認識してもらい、彼らに末永く安全にSRFで勤務していただこうという意図から、4年間の技能訓練プログラムの最初にこの安全講習を受けていただくことにしているのです」と、今回、講師として安全講習を担当した歌川利明安全検査官は語る。

この安全講習は、安全基礎知識や部隊安全基準に関する教習といった教室内での講習にとどまらず、消火器や安全ハーネス、それに安全マスク装着方法の実地訓練など、野外における実習も多く盛り込まれており、3日間という日程の割には非常に密度の濃い総合的な訓練になっている。

「講習中、実技として消火器の指導を受けたのが一番印象に残ってますね。消火器を使って実際に火を消しました。それから安全ハーネスの着用実習もとてもためになりました」と、水野良平技能訓練生（SRF兵器工場所属）は講習を終えて感想を語る。

歌川講師も、「この安全講習では、安全ハーネスや消火器の訓練以外にも、マスク、聴力保護具など様々な保護具を展示し、実際に触っていただいて理解を深めてもらった他、詳細についてパワーポイントによる説明を加えるなど、できるだけ総合的な知識を得ていただこうと努めました」と、安全課としての取り組みを説明する。

安全講習を修了した技能訓練生たちは、今後、いよいよSRFの各造修工場に配属され、980時間に及ぶ集中英語訓練や5000時間もの造修実地訓練を含む4年間の技能訓練計画に取り組むことになる。

「これから造修業務に従事するにあたって、まず作業現場にどのような危険があるか考えていただきたいですね」と、歌川講師は、技能訓練生たちに再度安全意識を喚起する。「これを"危険予知"と呼ぶのですが、彼らには十分危険予知をしていただき安全に作業できる環境を確保した上で、安全に健康に業務を進めていただきたいのです。」

水野技能訓練生も、「今回の安全講習は、とてもためになりました。講習で教わった通り、マスクや眼鏡、ヘルメットといった安全保護具を作業に合わせて装着し、安全第一を心がけたいと思います」と、今回の安全講習を評価する。

艦船造修技術者としての第一歩を安全講習によって踏み出した15名の若い技能訓練生たち。歌川講師の言葉通り、今後、彼らが安全に健康にSRFでのキャリアを築いていってくれることを、そして、彼らのフレッシュな存在が各工場に新たな息吹を吹き込みSRFの造修業務がさらに活性化されてゆくことを期待したいものだ。



Ship Repair Facility's new trade development apprentices attempt to put out a fire with a fire extinguisher as part of their practical safety training.
消火器の実技訓練に臨むSRF技能訓練生たち。教室における一般安全講習の他に、こうした実技訓練が各工場への配属を控えた訓練生たちに施されている。

受講生の一人、長島仙雄技能訓練生（SRF機械工場所属）は、「安全とは、我々訓練生にとって、艦船修理を行う上で最低限学ばなければならないことだと自覚しています。この安全講習で得た知識を大切に、初心を忘れず、常に安全作業を心がけていきたいと思っています」と、安全業務への意欲を語る。



Apprentices look at an Ship Repair Facility Safety inspector demonstrating how to use a safety harness during a three-day safety training.
横須賀艦船修理廠（SRF）の安全課職員による安全ハーネスに関する説明に耳を傾ける新人技能訓練生たち。

Welcome Aboard!
新任従業員紹介

In May and June 2004, the following U.S. Navy personnel and Master Labor Contract (MLC) Japanese employees joined Ship Repair Facility, Yokosuka and its detachment in Sasebo.

2004年5－6月、以下の米海軍人及び日本人基本労務契約（MLC）従業員がSRF横須賀及び佐世保分所に入廠した。



DCCM(SW) Jonathan Hook
ジョナサン・フック先任上級上曹
C-331



Yasuhiro Suenaga
末永保広
C-375.6



Motonobu Kaneda
金田元伸
X-38

太平洋艦隊造修技監がSRFを訪問

Fleet Maintenance Senior Executive visits SRF

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

William H. Ryzewic, the executive director for the U.S. Pacific Fleet maintenance, recently visited Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka to learn more about the facility and its value to the Fleet. SRF has accomplished about 320,000 man-days of productive repairs and upgrades for the Fleet in fiscal year 2003. This includes 66,000 man-days of the extended docking selected restricted availability for the *USS Kitty Hawk* (CV 63).

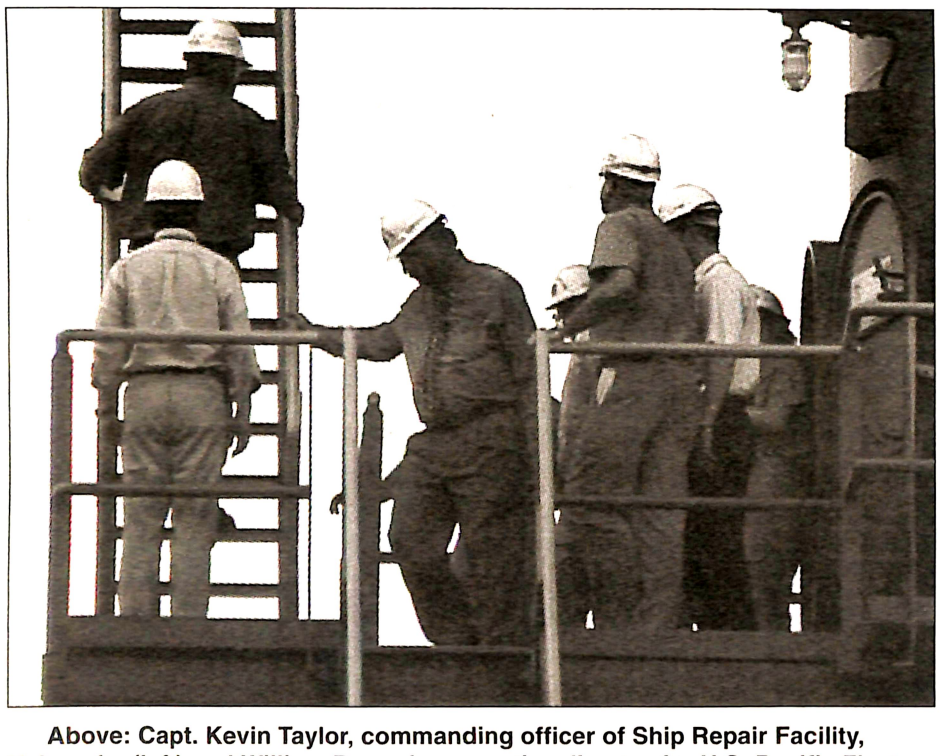
"All of us in the Pacific Fleet deeply appreciate the contributions every day of the Ship Repair Facility, Yokosuka," said Ryzewic. "Your contributions were never better exemplified than the conduct of a recent large *Kitty Hawk* availability. Your performance was outstanding and continues the long tradition of outstanding contributions SRF has made to the Navy and many more, I'm sure, will make in the future."

Under the leadership of Capt. Kevin Taylor, over 2,000 Master Labor Contract Japanese employees, along with 156 U.S. Navy and civilian personnel, cross-culturally work toward the common goal of keeping the 7th Fleet operationally ready.

"Those of us who probably don't live here and understand it, would say this is surprising," Ryzewic said, "but as you get to know the folks here better, it's not surprising that such a diverse workforce comes together to work so well together and produce a wonderful product. The strength of both cultures are merged together here to make an even stronger organization than it would be if you just had one culture, in my mind. So, I applaud you, you are a model for other activities who aren't blessed with the diverse nature of a workforce such as here."

Ryzewic emphasizes the importance of SRF's mission in the Far East. SRF supports the 18 forward-deployed Naval ships at Yokosuka and its detachment in Sasebo by providing ship repair work. "You have a tradition of outstanding work, high quality work and the challenge to us, would be to continue that outstanding, high quality work in the future," he said. "It's one thing to live in the past, but we must constantly live in the future and improve ourselves. I am confident that this activity, with the leadership and fine people here and the diverse nature of the workforce we talked about, those strengths will allow this activity to continue to be outstanding into the future and continue to make major contributions to our navy's readiness."



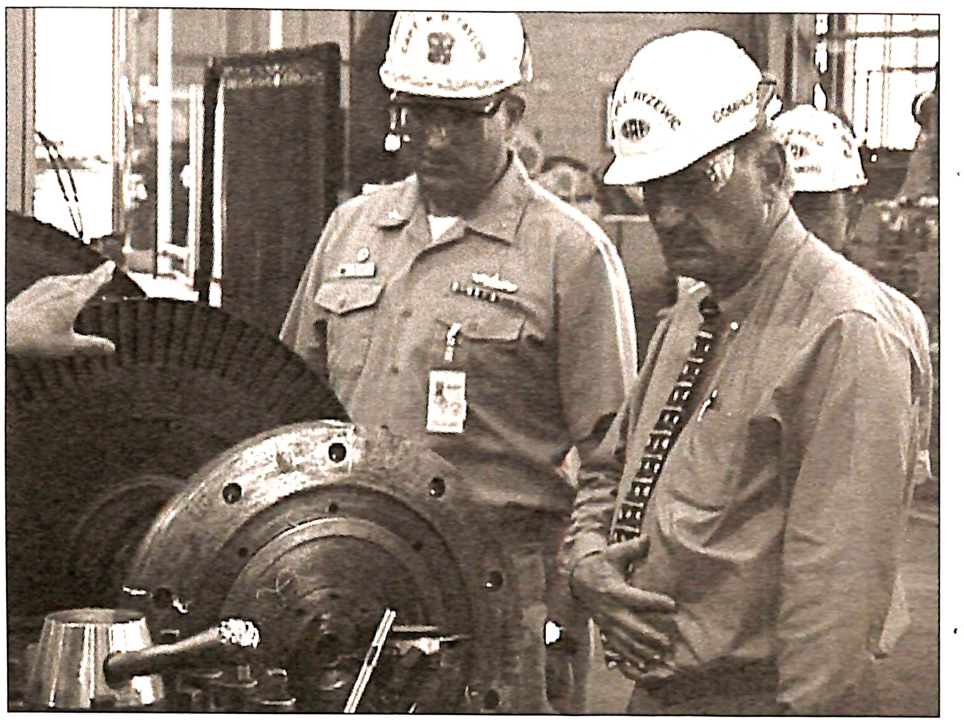


Above: Capt. Kevin Taylor, commanding officer of Ship Repair Facility, Yokosuka (left) and William Ryzewic, executive director for U.S. Pacific Fleet maintenance take a look at a turbine on-board *USS Blue Ridge* (LCC 19) being repaired in the Ship Repair Facility (SRF) machine shop.

Below: Ryzewic and SRF executive employees climb up on a new SRF portal crane (LC-44), which is installed on the side of Dry Dock 4 to learn about its capacity and capabilities.

（上）ケヴィン・テイラー大佐（左）の案内により、SRF機械工場でブルーリッジ(LCC 19)艦上タービンの修理工程を見学するウイリアム・リズヴィック氏。

（下）4号ドックサイドに設置された新しいクレーン(LC-44)に登り、その概要を視察するリズヴィック氏とSRF上級監督者たち。



文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

米太平洋艦隊(CINCPACFLT)造修技監（中将相当級軍属技官）のウイリアムH. リズヴィック氏がこのほど横須賀艦船修理廠（SRF）を訪問。横須賀における米太平洋艦隊艦船造修業務の実状を視察した。SRFは、昨（2003）会計年度中に、6万6千人工（日）を費やした空母キティーホークへのドック内造修工期をはじめ、様々な第七艦隊艦船に約32万人工（日）に及ぶ造修・近代化工事を施し、すべて工期通りに完成させている。

「私たち太平洋艦隊に所属するものはみな、SRFによる艦船造修支援に感謝しています」とリズヴィック氏はSRF従業員に謝意を表す。「皆さんは、昨年行われたキティーホークへの大規模な工期を成功裏に完成させたことで、SRFの造修能力の高さを改めて証明して下さいました。実にSRFの業績は比類のないものです。私は、皆さんが今後とも米海軍にとどまらず、広く日米の安全保障のために大きな貢献をし続けてくれることを確信しています。」

SRFには現在、ケヴィン・テイラー大佐の指揮のもと2000人を超える日本人（基本業務契約）従業員と156人の米海軍人・軍属従業員が在籍し、文化や言語の違いを超えて共通の目標である第七艦隊の即応態勢維持に取り組んでいる。

「外部から見れば、異なる国籍や言語を持つ日本人従業員と米軍人・軍属が、協調のうちに優れた艦隊造修業務を行っているというのは大きな驚きに違いないでしょう。しかし、SRF従業員の質や業績を知れば、その驚きは感嘆に変わります。多様な従業員が文化の違いを超えて共に協力し合うことで、むしろそれぞれの文化の良い部分が増幅され、通常の組織にはない優れた生産性を生み出すことができるのです。SRFは、多様な従業員を抱える他の部隊の模範であり、そうした皆さんの業績に、私は大きな拍手を贈りたいと思います」と、リズヴィック氏。

リズヴィック氏は、極東においてSRFが担う使命の大きさを強調する。現在、SRF横須賀及び同佐世保分所では、18隻の第七艦隊艦船の保守・造修業務に従事している。

「SRFの高品質な造修業務が次代に継承されてゆくことを期待しています」とリズヴィック氏。「そのためには、過去の業績に安住するのではなく、常に業務効率の改善を心がけなければなりません。SRFの有する優れたリーダーシップ、優れた労働力とその多様性を思い合わせると、SRFが今後とも米海軍に多大な貢献をなし続けられることは間違いないでしょう。」

SRFの造修業績を絶賛する太平洋艦隊造修技監。彼の言葉は、すなわち、艦隊を支えるため昼夜兼行で艦隊造修業務に専心するSRF日米従業員への、全米海軍組織からの心からの労いの言葉であると言えるだろう。

Welcome Aboard!
新任従業員紹介

In June 2004, the following U.S. Navy personnel, U.S. civil service employee and Master Labor Contract employee joined Ship Repair Facility, Yokosuka.

2004年6月、以下の米海軍人、米軍属、及び日本人基本労務契約（MLC)従業員がSRFに入廠した。



Harvey Ezell
ハーヴィー・エゼル
C-212



Lt. Peter Snyder
ピーター・スナイダー大尉
C-213



Motonobu Kaneda
金田元伸
X-38

SRF夫人会、奨学金基金を設立

High hopes fueled with new scholarship program

Story and photos by TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka Spouses' Club recently initiated a scholarship program. Scholarships were awarded to two of the command's family members.

"At this ceremony, we gave two scholarships to spouses of SRF employees – a $500 scholarship to Laura Halo and a $250 scholarship to Lori Hassett," said Denise Yeager, chairperson of the SRF scholarship committee.

"It's very exciting," said Halo. "It's very rewarding to be recognized for your continuing education efforts, and to be awarded by such a stellar organization is very special. So, it's very exciting."

"It's an honor to be awarded the scholarship," added Hasset. "It is making a dream come true to continue my education... to have that lifetime dream."

Saskia Lemerande, president of the SRF, Yokosuka Spouses' Club feels this program is something everyone at the command should know about.

"It's a great benefit for everybody. Anyone here, any part of the family, can apply for the scholarship and it provides motivation for people to keep studying, keep their education going and it helps everybody," said Lemerande.

"By us being able to offer this scholarship," added Yeager, "it helps the family members of SRF employees alleviate a little bit of that financial burden of a secondary education."

The SRF, Yokosuka Spouses' Club raised the money for this scholarship program through countless bake sales, along with donations from the SRF wardroom.



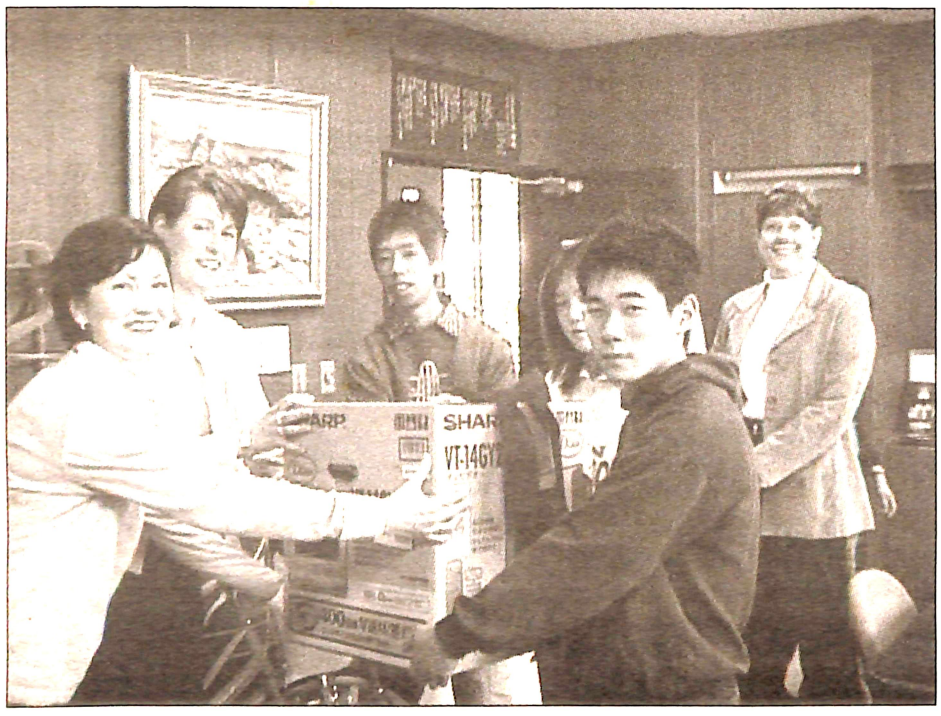
"There are spouses who work hard at their jobs of supporting *them* (active duty military spouses) in *their* jobs whatever those may be here at SRF, and this is just really something that helps to pull everything together and *really* makes us a 'family,'" said Peggy Taylor of the scholarship program. Taylor serves as honorary advisor to the SRF, Yokosuka Spouses' Club.

The SRF, Yokosuka Spouses' Club also helps graduates of the *Miura Shiratori-en*, a Japanese facility for the mentally challenged, by presenting useful gifts promoting independent living for graduates of the facility.

This year, three graduates were presented with TV sets.

"The club puts a lot of effort and time and energy into not only this scholarship program, but to a lot of different things that help the community," added Halo. "So, it's special to be part of the club, and also to have received this award."

The SRF, Yokosuka Spouses' Club is an organization committed to fellowship, socialization and service to both the local Navy community and the local host nation community. Its members meet on the third Monday of each month, September through May.



文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）夫人会では、このほど独自の奨学金基金を設立。第一回目となる奨学金授与式をSRF司令官室で行った。

「今回の奨学金授与式では、SRF従業員の配偶者であるお二方 － ローラ・ヘイローさんに500ドル、そしてロリー・ハセットさんに250ドルを授与いたしました」と、SRF夫人会奨学金事務局長のデニーズ・イェーガーさんは、奨学金獲得者の二人を紹介する。

これに対し、今回奨学金を獲得したローラ・ヘイローさんは、「今、喜びでいっぱいです。奨学金をいただいて大学での勉学に役立てられることへの喜びもさることながら、この奨学金がSRF夫人会のような素晴らしい団体からいただいたものであることに格別な思いがいたします。本当に嬉しいですね」と、喜びを語る。

同様に、もう一人の奨学金獲得者であるロリー・ハセットさんも、「こうして奨学金をいただけるのは大変名誉なことです。大学教育を修了したいという私の人生の夢が半ばかなった思いです」と、目に涙を浮かべる。

「SRF夫人会奨学金」基金は、単にSRF従業員の配偶者や子供たちへの教育を支援する役割にとどまらず、神奈川県の知的障害者施設である「三浦しらとり園」を巣立ちゆく卒園生たちに、自立した生活に役立つ家電・日用機器を贈り、彼らの社会的自立をサポートする目的でもその一部が用いられている。今年度の基金からは既に、三浦しらとり園を今春卒園した3人にテレビが一台ずつ贈られている。SRF夫人会としては、当面、三浦しらとり園卒園生への支援とSRF従業員の家族への教育援助という二本立てで、奨学金運営を行ってゆく考えだ。

「（SRF夫人会奨学金は）SRFの皆さんにとても有益なものだと思います。SRF従業員の家族であれば、どなたでもこの奨学金に応募できますし、勉学を続けたいと思っていらっしゃるご家族の方々にとっては、この奨学金の存在自体、大きな励みになると思います。奨学金運営を通じてSRFの皆さんに奉仕でき、とても嬉しいです」と、SRF夫人会のサスキア・レメランデ会長は語る。イェーガーさんも、「SRF夫人会奨学金を設立することで、私たちが支援しようとしているのは、単にSRF従業員のご家族だけではありません。彼女らの旦那様・お父様であるSRF従業員当人もまた、この奨学金による恩恵を受けられるはずです。家族にかかっていた教育費の一部が、奨学金によって充当できるわけですから、わずかとはいえ家計の助けになりますからね」と、奨学金がSRF従業員と家族に与える影響を分析する。

SRF夫人会では、「ベークセール」と呼ばれる自家製クッキーの街頭販売での売り上げやSRF士官室などからの寄付を奨学金の基金に充てている。

「SRF夫人会では、この奨学金設立に先立ち、SRF下士官協会への寄付も行いました。私たちの活動を積極的に進めることで、SRFで一生懸命働いている私たちの配偶者を支え、SRFがあたかも一つの家族のように、親しみやすい、働きやすい職場になってくれたらと念じながら活動を続けているのです」と、SRF夫人会の名誉顧問を務めるペギー・テイラーさん（SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐夫人）は語る。

SRF夫人会は、SRF従業員の配偶者によって結成され、メンバー間の相互友好・扶助、及び日米の地域社会への貢献を目的として活動を続けている団体で、9月から5月までの期間毎月第3月曜日に定期会合を開いている。



「SRF夫人会のメンバーは皆さんとても積極的で、今回の奨学金基金設立に向けてのご尽力のみならず、本当に様々な活動で地域社会に貢献して下さっています。私自身もSRF夫人会の一員なのですが、皆さんと一緒に活動でき、今日はこうして奨学金をいただくことができて、本当に幸せです」と、ヘイローさん。

その活動を通じてSRF従業員である配偶者を支え、SRFや地域社会に貢献するSRF夫人会メンバーたち。今回設立された「SRF夫人会奨学金」は、SRFファミリーに対する彼女たちの優しさと思いやりが具現化した、ささやかながら、SRFにとって大きな意味を持つ奨学金基金であると言えよう。

Above: Capt. Kevin Taylor, commanding officer of Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka presents a certificate to Laura Halo, an SRF, Yokosuka Spouses' Club scholarship winner.

上：SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐から「SRF夫人会奨学金」証書を授与されるローラ・ヘイローさん。

Middle: Scholarship winners Lori Hassett (fourth from left) and Halo express their joy.

中：家族が見守る中、「SRF夫人会奨学金」獲得の喜びを語るロリー・ハセットさん（左から4人目）とローラ・ヘイローさん。

Below: The SRF, Yokosuka Spouses' Club visits the *Miura Shiratori-en*, a facility for the mentally challenged, and presents its three most recent graduates with TV sets.

下：知的障害者施設「三浦しらとり園」を卒園し、社会人となる3人にテレビを贈り、彼らの門出を祝福するSRF夫人会役員たち（2004年3月）。

Homeschoolers visit SRF dive locker

関東家庭学習校、SRF潜水夫詰所を社会見学

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Volunteers and 20 children from the Kanto Plains Homeschoolers recently took a field trip to the Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka dive locker.

While there, they learned what Navy divers do, and also gained some knowledge about oceanography, physics and mathematics.

The Kanto Plains Homeschoolers is a volunteer group that provides schooling for children at home to allow them to be able to experience different things in Japan with a flexible schooling schedule.

"It was a good opportunity for the children to get to see different careers, and we've also been studying air pressure in science," said Pamela J. Couch of Kanto Plains Homeschoolers. "So, they were able to make that connection, and it was just a good opportunity for all of our kids to get together and learn about science and math, and how important it is for them to learn those things in school."

During the field trip, SRF, Yokosuka's Navy divers and Master Labor Contract (MLC) divers, showcased their daily duties at the dive locker by showing videos and giving a tour of the diving facilities and the diving platform.

"We showed the children our new recompression facility, as well as our diving gear, and explained our daily operations as divers," said Yohei Kawada, an MLC diver at SRF, Yokosuka.

"Yes, I think it was a great experience for the children as well as us," added MM1(DSW/CSW/SW) William Phillips, a Navy deep sea diver. "It allows us to interact with all the local kids, to show them how important our job is actually to the Navy and to the fleet. We also show the actual simulations of all of our dive gear, and it helps encourage them to step forward in their lives."

SRF, Yokosuka's divers explained physics to the children in the facility's recompression chamber.

They gave them styrofoam cups, which were pressurized so that the students were able to see how a standard coffee cup shrinks down when air is taken out of it.

"I think this field trip reinforced what they have been learning in science - well air pressure, some biology... We got to see some ocean life today... They also learned that medicine is connected with diving, which I don't think they realized," said Couch. "I think, overall, it gave them a good opportunity to see what the Navy diver is actually busy with. We were surprised at how much they actually do, the different jobs they do, and so just doing one job it seems like they're supporting a lot of different things here on the installation."

The SRF, Yokosuka diving team is made up of 10 MLC divers and eight Navy deep-sea divers.

The SRF, Yokosuka dive team supports the mission of the 7th Fleet by accomplishing a variety of maintenance and repair tasks underwater.

"I think, in the local Navy community and the Japanese community, that what we do here is great," said Phillips. "Our divers, not only American but Japanese, are all trained in the same way. We all communicate great with each other, and we participate in as many events as we can to help the local community and children."

Their field trip to the dive locker not only gave the children a chance to see some of their scientific knowledge in practice, but also allowed them to get a closer look at what Navy divers do at work, and how important their role is in the larger Navy organization.

"As very few people of the community know about our job, this was a good opportunity for us to show the children that we, divers, are here on this base, and are working for the mission of the fleet," said Norio Shimizu, another MLC diver.

"It was wonderful," Couch added. "This is one of the better field trips that I have been on. All of the personnel were ready to help us and assist us when we needed assisting, and they did a very good job of explaining their job to the different age levels of kids we had. So, we are happy."



文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど「関東家庭学習校（ホームスクーラー）」の20名の子供たち及び付き添いのボランティアらが艦船修理廠（SRF）ダイブロッカー（潜水夫詰所）を訪問。海軍ダイバーたちの日常業務や、ダイバー業務に必要な海洋学や物理、数学の基礎知識を学んだ。関東家庭学習校は、日本に着任した米軍人・軍属の小学生たちに、それぞれの家庭において教育を施し、彼らが学校に通わずに正規の小学教育を修め、通常の学校のカリキュラムに縛られずに、自由に、日本での異文化体験や様々な学習を進めてもらおうという意図から結成された教育ボランティア団体である。

「今回のSRFダイブロッカーへの社会見学で、世の中に多くの職業があるのだということを子供たちに理解してもらえました。また、潜水業務につきものの水圧や気圧についての科学的な知識を得ることができたと思います。家庭での教育が主である彼ら家庭学習校の子供たちにとって、今回のような施設見学は、子供たち全員が顔を合わせて科学や数学を学ぶ良い機会でもあり、こうした科目を学校で学ぶことの意義を認識してもらうためにも大変良かったと思います」と語るのは、関東家庭学習校のボランティア、パメラ・コーチさん。

SRFダイブロッカーでの見学会では、SRF の日本人及びアメリカ人ダイバーたちが、ビデオを使って子供たちに彼らの潜水業務を紹介した他、SRFダイバー施設及び潜水ボートを案内した。

「今回の見学会では、新しい減圧装置を中心に、潜水機材などを子供たちに見てもらいました」と、日本人ダイバーの一人川田洋平さんは説明する。

また、米軍人ダイバーの一人ウイリアム・フィリップス一曹も、「子供たちと触れ合い、彼らに我々ダイバーがどう米海軍や艦隊を支えているか知ってもらえるなど、我々にとっても楽しい一時になりました。今回の見学会では潜水用具の実演も行いました。こうしたことが、今後彼らが自分たちの職業を決める上で何らかの役に立ってくれたらと期待しています」と語る。

SRF のダイバーたちは、ダイブロッカー内に据え付けられている減圧装置を運転させ、発泡スチロール製のコーヒーカップに気圧を加えることでカップが収縮する様子を子供たちに観察させ、物理の理論をわかりやすく彼らに説明した。

「子供たちの科学の知識、特に気圧や海洋生物学に関する知識が膨らみました。また、潜水業務に薬学の知識が不可欠であることも知りました。この見学会を通して海軍のダイバーがどれほど多様な業務をこなしているのかを学び、一つ一つの仕事をしっかりとこなすことが他の多くの仕事を助けることにつながることを、子供たちは良く理解してくれたと思います」と、コーチさん。

SRFのダイバーは、10名の日本人（基本労務契約）ダイバーと8名の米海軍人ダイバーから成り、水中における様々な艦船修理業務を通じて第七艦隊の即応態勢を支えている。

「アメリカ人・日本人ダイバー間の協調には素晴らしいものがあります。アメリカ人ダイバーと同様の訓練を日本人ダイバーも一緒に受けています。部内のコミュニケーションは良好で、共に助け合いながら地域社会や子供たちのために勤務しています。良好な異文化・言語職場環境という点では、他の米海軍や日本のどんな職場と比較しても見劣りすることはないでしょう」とフィリップス一曹は胸を張る。

SRFダイブロッカーの見学は、関東家庭学習校の子供たちにとって科学の応用例を実体験する場のみならず、横須賀基地にダイバーがいて、日常業務を通じて米海軍を支えていることを身近に知る良い機会ともなったようだ。

「普段、我々ダイバーの業務は、余り周囲に知られていないので、こういう機会があると、基地に我々のようなダイバーがいて、働いているのだということを子供たちに知ってもらえるので、とても良いと思います」と語るのは、日本人ダイバーの清水規雄さん。「SRFダイバーの皆さんのご協力と適切な説明により、子供たち全員が理解し楽しめた素晴らしい見学会になりました」と、コーチさんも笑顔を見せる。「かなり年齢にばらつきのある子供たちでしたが、今日は彼ら全員にとって最高の社会見学になったととても喜んでいるんです。」

子供たちに海軍ダイバーの存在とSRFにおける艦船修理業務の多様性を印象付けたSRFダイバーたち。今回SRFを訪れた子供たちの中から、次代を担う海軍ダイバーが現れるかも知れない。



Above: Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's Navy and Master Labor Contract divers help a child from the Kanto Plains Homeschoolers don diving gear at the command's dive locker.

上：関東家庭学習校の子供たちに潜水器具を見せ、実際に着用させるSRFの米海軍人ダイバー及び日本人（基本労務契約）ダイバーたち。

Below: 20 children of the Kanto Plains Home Schoolers and volunteers tour the diving platform during a field trip to the SRF, Yokosuka dive locker.

下：SRFダイビングボートの上を見学する関東家庭学習校の20人の子供たちと付き添いのボランティアたち。

石渡三津雄、写真弘社フォトグランプリで銅賞を受賞

Supervisory electrician wins prestigious photography award

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility, Yokosuka's supervisory electrician, Mitsuo Ishiwata, won the bronze award in the *Shashin-Ko Sha* photography competition at Fuji Photo Salon in Tokyo's Ginza district.

Ishiwata made off with the bronze for his piece, "*Kurenazumu*," which translates to "Lingering Sunlight."

"I am very happy and delighted to have won the bronze award in this prestigious photo contest," said Ishiwata. "I am grateful that a cat happened to appear in the frame when I was about to press the shutter, which I believe made the work attractive enough to win this award."

"It is a decent and very handsome piece, showing the great skills and the unique point of view of the photographer," said Sanae Numata, a fellow photographer and contest judge.

Ishiwata took the award-winning photograph at Kuruwa Beach, Yokosuka in February 2004. He shot a fisherman's guardhouse at sunset by setting a flash with a red-dyed filter behind a floating bowl to add a reddish accent to the center of the picture. As he had described, just as he was ready to snap the photo, a cat appeared in the right-hand portion of the frame.

"That was a wonderful piece. It had a somewhat lyrical or poetic feel," said Takeyoshi Tanuma, another fellow photographer and contest judge. "The white floating bowl had a reflection of reddish light, which made a perfect contrast against the moon, and the cat was shown in a blue gradation. It was really lucky that a cat accidentally walked into the scene before shooting the photo. A good photographer, like him, has the talent to predict what might happen next in a scene. It is a great piece indeed."

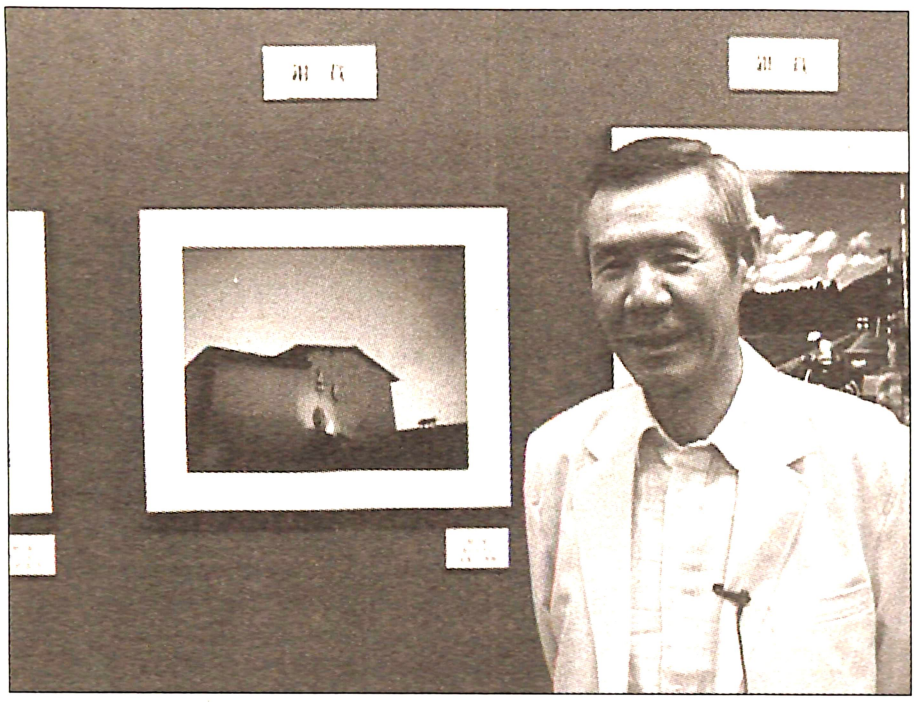
"He chose the right time to take this photo," added Numata. "While he gave much attention to the effects of twilight, he also added a kind of 'smell' of actual life by laying out a cat at the right place, which gave it a special, active motif. Plus, it looks like an oil painting rather than a photograph, created by lines one after another. That may be because of elements like the reddish floating bowl and a cat passing in the corner. It is really a beautiful piece."

Over 800 competing photographers, professional and amateur, participated in the *Shashin-Ko Sha*. Organizers selected 36 photos for display, and the best 10 won awards.

"I can tell that he has established his own style," said Numata. "So, I hope that he will continuously create wonderful pieces by 'digging' into his own style and taste, and not blindly follow the trends and fashion of photography."

"I am so glad that my work was selected from among a lot of well-known photographers, and displayed at a large photo gallery like Fuji Photo Salon," said Ishiwata. "Winning this award will surely drive me to produce even more attractive photographs."

If *you* are interested in participating in the very next *Shashin-Ko Sha* photography competition, please call (03) 3254-3521.



文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠（SRF）電気工場の石渡三津雄職長の写真作品「暮れなずむ」が、写真弘社フォトグランプリで銅賞（スナップ写真部門）を受賞。東京・銀座の富士フォトサロンで特設展示された。

「全国レベルの写真コンテストで銅賞を受賞することができて、とても嬉しいです。偶然に猫がきてくれたことがポイントで、自分としても良い作品になったと満足しています」と、石渡さんは受賞の喜びを語る。

審査員の一人である写真家の沼田早苗氏は、「ご自分の世界を忠実に表現なさっていて、センスの良さが至る所に光っている大変素敵な写真だと思いました」と、石渡さんの作品を講評する。

受賞作「暮れなずむ」は、今年2月に横須賀・久留和海岸で撮影されたもの。薄暮の海岸に建つ漁師の番小屋を写した作品だが、小屋の前の白い浮き玉に赤いフィルターを通したストロボ光を照射するというユニークな方法で、暮れゆく空の青いグラデーションに鮮やかなアクセントを付けた。空の小さな月が薄暮の寒々とした寂寥感を演出する一方、フレームの右側には猫が配置され独特の情感を醸し出している。石渡さんによれば、この猫も、シャッターを押す直前に現れてくれたのだという。

沼田氏と共に入賞作品の選定にあたった写真家の田沼武能氏は、石渡さんの作品について、「なかなか詩的な感性のある作品です。赤い浮き玉の効果が効いているんですね。赤い光が白い玉にあたり、月が出ていて、そして猫が歩いている。あの風景にタイミング良く猫が現われるというのが素晴らしい。運が良かったんですね。良い写真家には、運を引き寄せる力があります。とても素晴らしい作品でした」と絶賛する。

沼田氏も、「良い時間に撮ってらっしゃる。すごく光を意識して撮っていらっしゃるのと、そこにちょっとした生活感といったもの（今回は猫）が入っていて動きを出している。時間の流れと生活感の動きの両方があることによってとても良い作品になっています。ストロボのあたった浮き玉が強いポイントになって、そこを猫が通り過ぎていく感じがとても印象的で、写真であるにもかかわらず、むしろ丹念に描かれた絵を見るような趣があります。撮影者の努力のあとが見受けられる秀作です」と作品の特徴を説明する。

写真弘社フォトグランプリには、今回800点を超える応募があり、そのうち36点が入選。さらにその中で特に優れた10点に賞が贈られている。

「（石渡さんは）すでに独自の世界をお持ちなので、今後は、余り他の作品や風潮に影響されないで、自分の世界をより一層膨らませて撮り続けていって欲しいと思います」と、沼田氏。 石渡さんも、「全国レベルの有名な写真家の皆さんとこうして肩を並べて、富士フォトサロンという大きなギャラリーに飾っていただけて大変嬉しいです。これからも、人物・動物・風景をアレンジした作品を撮り続けていきたいと思います。（写真は）好きなものですから、これからもきっとやめられないでしょう」と、受賞の喜びと写真に対する情熱を改めて言葉にする。

写真弘社によれば、このフォトグランプリには国籍やプロ・アマの別を問わず誰でも応募できるとのこと。写真の腕に覚えがある向きは一度応募されてみてはいかがだろう。次回のコンテストの日程は今の所未定だが、興味のある方は、今後の予定や応募方法について写真弘社の澁谷さん（03-3254-3521）まで問い合わせてみて欲しい。





Center: Ship Repair Facility, Yokosuka's supervisory electrician, Mitsuo Ishiwata, beams with pride in front of his award-winning piece, "*Kurenazumu,*" which translates to "Lingering Sunlight."
上：自作の前で受賞の喜びを語るSRF電気工場職長の石渡三津雄さん。

Above : Fuji Photo Salon in Tokyo's Ginza district houses Ishiwata's "*Kurenazumu.*"
中：写真弘社フォトグランプリ受賞作品の展示場となった富士フォトサロン（東京・銀座）

Left: an up-close look at Ishiwata's "*Kurenazumu*"
下：石渡三津雄さんの受賞作「暮れなずむ」。

旧帝国海軍工廠教習生、SRFを訪問

Former ship repair apprentices visit SRF

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

63 members of the former Imperial Navy Shipyard Apprentices' Association, called *Isshin Ryoyu-kai*, visited Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka and took a close look at how the facility has changed in the last 60 years through a tour of SRF, Yokosuka and on board *USS Curtis Wilbur* (DDG 54).

"We are graduates of the former Imperial Navy Shipyard's Apprentice School. Since we all turned 80 years old, we decided to visit here again to make a last good memory of our work at the end of life," said Hajime Muramatsu, a former Imperial Navy Shipyard apprentice and former SRF, Yokosuka electronics shop head.

"I gazed fondly at this facility, which used to be our workplace during the war," added Yoshiro Tanaka, another former Imperial Navy Shipyard apprentice (ship designer). "This may be our last visit to this facility. So, today is a memorable day for us, indeed."

During the Pacific War (1941-1945), over 20,000 workers staffed the Imperial Navy Shipyard and built a series of powerful Japanese fighting ships, which included 11 aircraft carriers, seven battleships, six cruisers and 20 submarines. The apprentice graduates worked as key shipbuilding personnel throughout the war.

"The most impressive memory for me from the era was to be engaged in the whole designing process of the light cruiser *Noshiro*," Tanaka said. "I was very impressed when I saw the ship successfully launched. I can't forget those days."

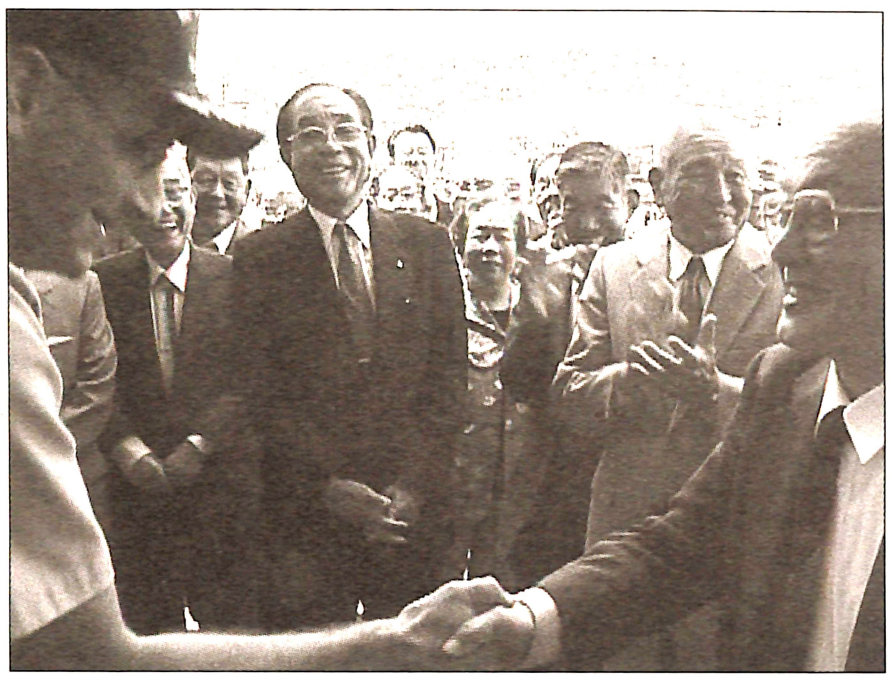
They joined the Imperial Navy Shipyard Apprentice School in 1939 and honed their skills and knowledge over the years as ship workers. After completing the two-year apprentice program, they were engaged in building various ships, such as the cruiser *Noshiro* and the carrier *Shinano* until the war ended in 1945.

"I was so surprised to learn how much the facility had changed since we saw it 60 years ago," Tanaka said, "and I was impressed that some of the old equipment is still in active use in this modernized facility. I respect Americans who are generous enough to preserve the old equipment and keep using it in their daily operations."

"*Isshin Ryoyu-kai*" was named after their dormitory called "*Isshin Ryo*," which roughly translates to the need to work as "one mind" to serve the country.

They established the association under the name of the dormitory after the war, and have joined for reunions since then.

"We are old, but still have the same spirit as you do as a ship worker," Muramatsu said. "So, we are sincerely wishing you, SRF people, prosperity for years to come. Please keep up the good work to the mission of the fleet. Thank you very much."







文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

旧横須賀海軍工廠教習生たちの会「一心寮友会」の会員63名がこのほど米海軍横須賀艦船修理廠（SRF）を訪問。60年前、彼らの職場であり学び舎でもあった海軍造修施設（現在のSRF）を見学し、会員同士の交友を暖めあった。彼らはまた、米海軍最新鋭のイージスミサイル駆逐艦「カーティスウィルバー」（DDG 54）の艦上見学も行い、造船技術の進歩を実体験した。

「私たちも満八十の老年になりましたので、かつて昭和14・15年に勉学に励んだ池上教習所の仲間が集い、人生の黄昏に、思い出深いこの工廠を再び訪れて交友を暖めたいと思いまして、今日当地を訪問させていただきました」と、一心寮友会会員であるとともに、以前SRF無線工場長を務めた経験を持つ村松一（はじめ）さん（工廠当時実験部通信課所属）は彼らのSRF訪問の理由を説明する。

田中義郎さん（工廠当時造船部船殻設計課所属）も、「懐かしいです。は11隻の航空母艦、7隻の戦艦、6隻の巡洋艦及び20隻の潜水艦が含まれる。今回SRFを訪れた「一心寮友会」メンバーである元工廠教習生たちは、最盛時の工廠のエリート工員として戦時下の帝国海軍を支えたのである。

「工廠時代で一番私の思い出に残っているのは、軽巡洋艦「能代」の設計に従事して、最後の公試運転まで携わったことですね。非常に懐かしいです」と、田中さんは往時を振り返る。

彼らは1939（昭和14）年、旧横須賀海軍工廠池上教習所に入所し、造船工に必要な知識や技術を2年間（本来は3年だが戦時特例により2年に繰り上げられた）にわたって学んだ後、横須賀における軍艦建造業務の要として、1945（昭和20）年の終戦まで、軽巡洋艦「能代」や空母「信濃」等の艦船の建造に携わった。

「今日は久しぶりに私たちが以前勤務していたこの施設を見学させていただいて、余りにも旧帝国海軍工廠の施設が様変わりしているのに驚いたことと、こんなに近代的に様変わりした施設にあって当時の機械がいまだに大事に使われていることにとても感銘を受けました。古いものを大切に使うアメリカ人の気質を改めて見直し、尊敬する気持ちになりました」と、田中さん。

彼らのグループ「一心寮友会」は、池上教習所に学んだ工廠教習生たちの寄宿寮「一心寮」から付けられた名で、その寮名の由来は、彼ら教習生が心を一つにして良く勉励し国家のために尽くして欲しいという彼らの教官の命名によるものとのこと。終戦を経て、彼らはこの寮名のもとに「一心寮友会」を結成し、しばしば同窓会を行ってきたのだという。

「既に齢八十を迎え老い先の短い私たちですが、それだけに、今ここで現役として働いている皆さんの繁栄と幸福を心から願っています。どうぞこれからもいよいよ米艦船の造修業務に精勤して下さい」と、村松さんは、彼の後進とも言うべきSRF職員にエールを送る。

優れた造船工員として数々の歴史的名艦の建造に携わった「一心寮友会」のメンバーたち。彼らの技術と精神が時代を超えて現在のSRFに脈々と継承され、米海軍艦船の造修業務に活かされている事実を思う時、改めてSRFの有する伝統と資源の豊かさに思い至らぬ者はあるまい。こうした豊かな伝統をSRFに残してくれた彼ら工廠教習生への感謝とともに、彼らの今後のご健康とご長命とを心から祈りたいものだ。

私たちもみな傘寿を迎えて、あるいは（当地を訪れるのも）これが最後になるかもしれません。そういう意味でも今日は私たちにとって記念すべき一日になりました」と、思い出の横須賀造修施設を見渡して感慨深げな様子だ。

SRFの前身である旧帝国海軍横須賀工廠には、太平洋戦争（1941-1945）中、2万人を超える職員・工員が在籍し、世界に誇る名艦を次々と世に送り出していた。横須賀工廠時代に建造された艦船は、主力艦だけでも優に百隻を超え、その中に

Above: Hajime Muramatsu, a former Imperial Navy Shipyard apprentice and former Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka electronics shop head, shakes hands with Capt. Kevin Taylor, SRF, Yokosuka commanding officer, before other members of the *Isshin Ryoyu-kai*.
上：一心寮友会の友人の前で、SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐と握手する村松一さん。

Middle: *Isshin Ryoyu-kai* members tour the SRF, Yokosuka machine shop.
中：SRF 機械工場を見学する一心寮友会メンバーたち。

Below: *Isshin Ryoyu-kai* members tour SRF, Yokosuka's Dry Dock 4.
下：4号ドックを見学する一心寮友会メンバーたち。

Fishback of SRF's combat systems office retires after 22 years

SRF兵装部のフィッシュバック上曹、米海軍を退役

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

FCC(SW) Thomas Fishback, leading chief petty officer at Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's combat systems office radar branch, retired from active duty service during a ceremony held at the Chief Petty Officers' Club.

"Just having retired from the Navy, there is a little bit of nervousness, but mostly excitement," said Fishback.

Fishback launched his naval career at the Recruit Training Center, Orlando, Fla. September 1982. After having been assigned to various ships - *USS Midway* (CV 41), *USS Reeves* (CG 24), *USS Independence* (CV 62) and *USS Blue Ridge* (LCC 19), he worked for SRF, Yokosuka beginning August 2001.

During his tour at SRF, Yokosuka, Fishback contributed to the fleet mission's by keeping the ship' radar systems fully operational with his coworkers on the crosscultural repair team.

"My coworkers, they've all been great. They've all been wonderful, truly devout professionals. All of them have wonderful attitudes, great work ethics and outstanding technical knowledge. Every single one of our U.S. Civil Service, Navy and Master Labor Contract (MLC) employees are true professionals in every sense of the word, and I feel very proud and privileged to have served with every one of them," said Fishback.

"I feel very happy for him because he's 'walked the walk;' he's '*done* the talk;' he's 'done the time,'" said ETC(SW) Jon Oliver, division officer of SRF, Yokosuka's combat systems office. "It's time for him to move on. You can't do this forever. Not everybody can, and it's time to move on and experience another part of life. This takes a lot out of you. It's time to experience something else that we fought for, and that some people go out there and *die* for. There's freedom in the United States. Let him enjoy that."

Fishback reminisced about his 22 years in the Navy, and recognized his family for supporting him throughout his naval career.

"Honestly, I would not have been able to make it without them. My wife and my daughter, both, they've stood by me from day one. They just give me nothing but unconditional love and support, and it's a wonderful thing," said Fishback.

"I'm proud of him, but I wish we could stay here just a little bit longer," said his daughter, Michelle.

"It was very, very hard for me," added his wife, Leonora. "It was very hard because he left me for 12 years and went out to sea."

Fishback added that SRF, Yokosuka was one of the most rewarding tours in his naval career. He said that he felt honored and happy to be able to wrap up his naval career at SRF, Yokosuka.

"(SRF is the) best command in the fleet, bar none - one 'well-oiled machine' and the best, hardest workers I've ever been associated with," said Fishback. "It's truly been a privilege, and an honor, to work with every single one of them."

"I hope, and expect, for him to live his life to the fullest that he can, experience everything that everybody else has always been able to do, but that *we* couldn't do because we were always underway and doing the job, standing the watch," said Oliver.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠（SRF）兵装（コンバットシステム）部のトーマス・フィッシュバック上曹が、このほど22年に及ぶ軍務を終え、上曹（CPO）クラブで行われた式典により米海軍を退役した。

「長年務めた米海軍を退役することに若干の寂しさもありますが、何と言っても、今、軍務をやり通せた充実感と喜びでいっぱいです」とフィッシュバック上曹は、退役式を終えた感想を述べる。

フィッシュバック上曹は、1982年9月に米海軍に入隊し、フロリダ州オーランド新兵訓練センターで米海軍人としての基礎訓練を受けて以来、空母ミッドウェイ、巡洋艦リーブス、空母インディペンデンスそして司令艦ブルーリッジなど様々な艦船での艦上勤務に携わった。2001年8月に現在のSRF兵装部に転任となり、同部におけるレーダー修理部門の統括責任者として、第七艦隊艦船の作戦即応能力を支えてきたのである。

「私の同僚には、米軍人・軍属も、日本人従業員もおりますが、いずれもプロフェッショナルな職員ばかりです。みな技術者としての誇りと優れた技術を持ち、任務に寄せる彼らの情熱には目を見張るものがあります。彼らと一緒に勤務できたことは、私にとって本当に光栄なことです」とフィッシュバック上曹。

彼の同僚であり友人でもあるジョン・オリバー上曹（SRF兵装部統括武官）は、「フィッシュバック上曹が今日無事に退役できて、とても喜んでいます。彼は、精一杯働き、話し、与えられた軍務を成し遂げました。今や、次の人生の目標へと旅立つ時です。誰も、軍務を永久に続けることはできません。軍務期間中、命がけで服してきた任務から解放された彼が、人生の新しい目標を見つけて今まで得られなかった経験をし、ぜひとも新しい生活を楽しんで欲しいと願っています。アメリカは自由の国です。彼が第二の人生をエンジョイしてくれるよう祈りましょう」と、友人の門出を祝福する。

フィッシュバック上曹は、米海軍での22年を振り返り、彼を支えてくれた家族に感謝の気持ちを表す。

「正直申し上げて、家内と娘がいなければ、満足に米海軍での軍務を果たせなかったでしょう。米海軍人としてのキャリアを通じて、彼女たちは無償の愛で私を支え、私の使命を完遂させてくれました。本当に感謝しています」とフィッシュバック上曹。

これに対して、フィッシュバック上曹の長女ミッシェルさんは、「父を誇りに思っています。ただ、もう少し父と過ごす時間があったら良かったとも思いますね。父はいないことが多かったですから」と、はにかみながら話す。同様に、上曹の妻レオノーラさんも、「そうですね。私にとってこの12年の結婚生活は本当に大変なことばかりでした。彼はいつも私たちを残して船に乗って遠くへいってしまうのですから」と、海軍軍人の妻として、彼女が経験した苦労の数々を振り返る。

フィッシュバック上曹は、最後の勤務地となったSRFでの任務こそ、軍務期間中最も印象深いものであり、そうした勤務地で退役できることをとても喜んでいると語る。

「（SRFこそは）第七艦隊で最高の部隊だと思います。米海軍のありとあらゆる艦隊艦船や陸上部隊と比較しても、これほど勤勉な人材や優れた機器・施設を備えている部隊は他にはないでしょう。このSRFで皆さんと勤務できたことは、私にとって本当に幸運なことでした」とフィッシュバック上曹。

オリバー上曹は、「フィッシュバック上曹が健やかで満ち足りた人生を送ってくれることを願っています。彼は今まで、多忙で厳しい艦上勤務に追われ、決して人並みの幸福を経験でき得なかったはずです。これからは、過去の献身的な勤務を埋め合わせられるような楽しい経験をして欲しいと思います」と、友人の将来に思いを寄せる。

横須賀の地で22年間の軍務に終止符を打ったフィッシュバック上曹。SRFでの彼の貢献に感謝するとともに、彼が健やかで実り多い第二の人生を歩まれんことを心から祈りたい。



FCC(SW) Thomas Fishback and his wife, Leonora, leave Fishback's retirement ceremony held at Yokosuka's Chief Petty Officers' Club.
「サイドボーイズの礼」に見送られて、退役式の会場となった横須賀上曹（CPO）クラブを後にするトーマス・フィッシュバック上曹と妻のレオノーラさん。

Through the lens of SRF's Mitsuo Ishiwata
石渡三津雄の写真アルバムから



A *chaya*, or traditional Japanese tea-leaf shop, and its proprietress dressed in *kimono*, is preserved in time by Ship Repair Facility, Yokosuka supervisory electrician Mitsuo Ishiwata's Pentax MZ-S, 15-30mm lens, F3.5-F.4.5, Dyna 100HG film.

The tea-leaf shop, called *Watanabe-en Chaho-ten*, is located in Ikenohata, Uwamachi in Yokosuka. [*Photo courtesy of Mitsuo Ishiwata*]

撮影：石渡三津雄（SRF電気工場クォーターマン）
撮影場所：渡辺園茶舗店（上町、池の端入口そば）
「店内にはお茶はもちろん茶器・酒器等の陶芸類多数あり、販売もしている。骨董好きな人は・・・。」
カメラ：ペンタックス MZ-S　　レンズ：F3.5-F4.5
フィルム：DYNA 100HG

Apprentices aim to improve work processes at SRF

SRF技能訓練生、TQMトレーニングを修了

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Recently, Ship Repair Facility (SRF) Yokosuka's 15 new apprentices underwent a one-week Total Quality Management (TQM) training to learn about the basic methods and tools that would make their work more productive and efficient.

"I think it's a very worthwhile training that we provide the apprentices. The total TQM that they learn in this class can be applied throughout their entire careers at SRF, Yokosuka. It's very interesting that some of the apprentices don't appreciate the value of the training now, but I think they will when they become supervisors at SRF, Yokosuka a little later in their careers," said Capt.(sel.) Mary Dexter, production officer for SRF, Yokosuka.

"The training was well organized, so we could gain a lot of good information," said Akimichi Hishina, a boiler maker apprentice. "Since we were engaged in the training with enthusiasm, now I feel a little bit tired."

TQM is a "continuous methodology" that emphasizes quality as its goal, and focuses on improving all working processes. Simply, it dictates working on the "right" things and doing them "right" the first time. The command has continually enforced TQM since its introduction in 1991.

"I think that the TQM principles are very important for any group of people working on any team projects," said Dexter. "It demonstrates to the various people how each member of the team has some value to add to the overall project. While they might not be the "expert" on whatever the specific project is that they are trying to accomplish, they may have some very important insights that the team can use overall."

Aside from learning about TQM in lectures, the apprentices also participated in some practical exercises. In one exercise, they divided into three groups and competed against each other in making as many dices as possible - learning how to improve their working processes and communication skills in order to enhance productivity.

"As we have had a lot of information on how to improve things at work, I hope I will be able to put it into practical use at my shop," said Tetsuyuki Aoto, another boiler maker apprentice who participated in the TQM training.

"I think that the knowledge we have gained through the game can be used in my work too," added Hishina. "It was a good experience for us to learn that we can improve a lot of processes in some ways."

Dexter hopes that the new apprentices will apply the gained TQM knowledge into their daily work at various production shops.

"The principles of TQM, or leadership, as the Navy calls it, are very important for any team projects that they work on at SRF, Yokosuka. Pretty much everything we do in ship repair involves a variety of different codes working to accomplish one goal on the ship," said Dexter.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど艦船修理廠（SRF）の15人の新入技能訓練生（見習工）たちが、「全社的品質管理（TQM）」に関する一週間のトレーニングに参加。職場の生産性を向上させる考え方及び関連する様々な手法を学んだ。

「彼ら技能訓練生にとっては、とても意義のあるトレーニングであったと思います」と、SRF副司令官であり造修士官でもあるメアリー・デクスター大佐は語る。「彼らが今回のトレーニングで得たTQMの知識や考え方は、彼らが今後長くSRFで勤務してゆく上でとても役立つものだと思います。今は彼らはまだ見習工の立場で、なかなか実際に業務を改善する上でのリーダーシップを取ることは難しいでしょうが、今後、彼らが監督者になって相応の責任を持たされた時、きっとTQMの考え方が彼らを支えてくれるでしょう。」

これに対し、今回のTQMトレーニングに参加した製缶工場の見習工、菱科顕道さんは、「内容が盛り沢山で、講師の方も引き込まれるような講義をしてくれました。充実したトレーニングだったので、一週間終わってみると少し疲れた気がします」と、笑顔を見せる。

「全社的品質管理(TQM)とは、職場における品質向上を目標として、業務の手順を継続的に改善していこうという管理哲学である。つまり、今行わなければならない重要なことを、他の要因に左右されずに最も効果的な方法で行うことで、結果として同じ作業を二度行うような無駄や無理を極力排除しようという考え方であり、SRFではこのTQMを1991年に部隊に導入して以来、部隊ぐるみでTQMによる業務改善活動に取り組んできた。

「TQMの考え方は、SRFに所属するあらゆるグループの生産効率を向上させるもので、大変重要なものです」とデクスター大佐。「というのも、グループで業務をこなし何らかの目標を達成しようとする場合、グループを構成する一人ひとりが専門分野を超えて協力し合うことが成功の鍵となるからです。各メンバーが知恵や能力を出し合い、それぞれの洞察力や潜在能力を駆使することで目標の達成は容易になり、全体として大きな生産効果をあげられるわけで、そうした原則をわかりやすく教えるTQLは、私たちにとってとても重要なのです。」

技能訓練生らは、講義の形式でTQMの基礎知識について学んだ後、ゲームによる実習にも取り組んだ。これは、15人の訓練生が3チームに分かれ、チームごとに紙製のサイコロを作り、その品質と数を競い合うというもので、この中で、彼らは生産性をあげる上で不可欠な生産過程（プロセス）の改善やメンバー間のコミュニケーション改善の重要性を実体験したのである。

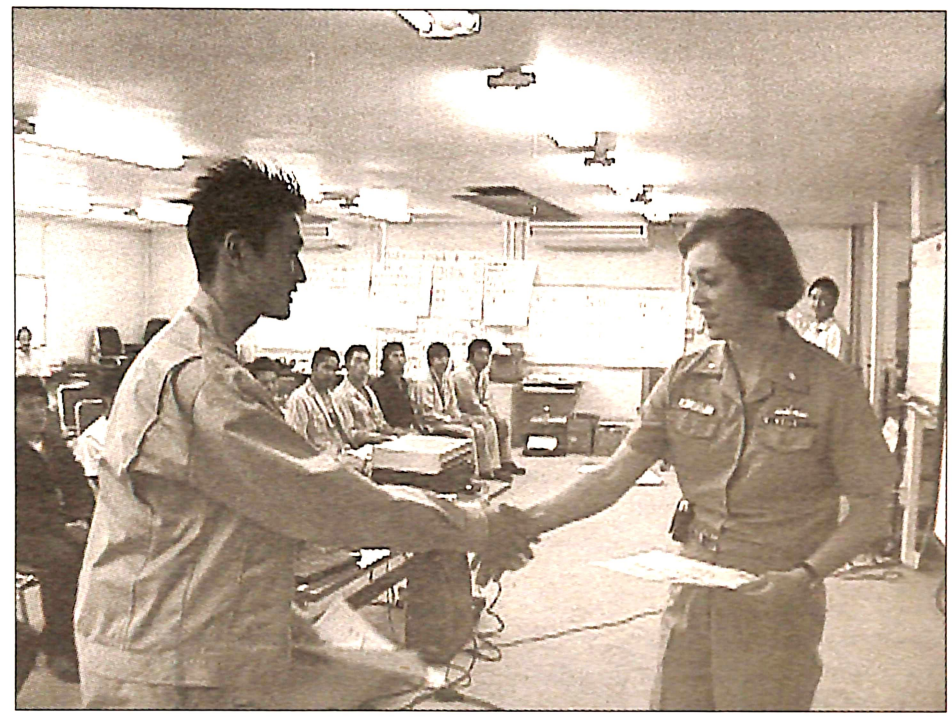
「改善の着眼点について様々な知識を得たので、それをいつでも職場で活かせるようにしたいです」と、菱科さんと共にSRF製缶工場に見習工として勤務する青戸哲之さんは語る。

「ゲームを通して得られた知識は、実際に職場でも役立つものだと実感しました。そういう所がためになったと思います」と、菱科さんも、今回のトレーニングを評価する。

デクスター大佐は、技能訓練生が、将来、TQMの知識を彼らの生産工場で大いに活用して欲しいと期待感を表す。

「TQM（米海軍の中では特にTQLと呼びますが）は、SRFのような生産部隊には特に重要な考え方です。私たちが艦船修理業務の上でチームワークを発揮しようとする際、そこには多くの異なる部署や工場との連携が必要になり、こうした部署間のコミュニケーションを高め、全員が一つの目標に一丸となって取り組むことが絶対に必要になります。私としては、TQMの考え方を習得した技能訓練生が、今後、艦船修理の現場でこうした知識を駆使して効率の改善に役立ててくれたらと期待しているのです」とデクスター大佐。

品質管理手法の基本を学んだ技能訓練生たち。若く将来性溢れる彼らの知識と働きかけが、SRFの造修業務における活性剤としての役割を果たしてくれたらと願うのは、デクスター大佐ばかりではないだろう。



Capt.(sel.) Mary Dexter, production officer of Ship Repair Facility, Yokosuka presents a new ship repair apprentice with a completion certificate for a one-week Total Quality Management training course.

一週間にわたって行われたTQM（全社的品質管理）トレーニングを終え、SRF造修士官メアリー・デクスター大佐より修了証書の授与を受けるSRF技能訓練生。

Through the lens of SRF's Mitsuo Ishiwata

石渡三津雄の写真アルバムから



The inside of a *gofuku-ya* (a Japanese kimono shop) is captured by Ship Repair Facility, Yokosuka's supervisory electrician Mltsuo Ishiwata's Konica Hexar, 35mm lens, F2, Velvia 100 film.

The photographed shop, called "*Kikyo-ya Gofuku-ten,*" is located in Ikenohata, Uwamachi in Yokosuka. *(Photo courtesy of Mitsuo Ishiwata)*

撮影：石渡三津雄（SRF電気工場クォーターマン）
撮影場所：桔梗屋呉服店（上町、池の端商店街）
カメラ：コニカ Hexar　　レンズ：F2
フィルム：VELVIA 100F　（ストロボ）

SRF repairs *Blue Ridge* at an unprecedented pace

「ブルーリッジ」ドック内造修工事進行中 ― 6号ドックで

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

Since being brought into Dry Dock 6 on April 12, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka has provided wide-ranged ship repair, called Docking Selected Restricted Availability (DSRA), to *USS Blue Ridge* (LCC 19), in order to keep the 34-year-old command-and-control ship fully operational.

"The DSRA is progressing, *actually*, ahead of schedule," said Bob Pierce, the command's project manager for *Blue Ridge*. "Its six-month duration began in April and will end in October. We have had, on average, a 10-12 percent production progress over the timeline. Today, we have projected manning will be approximately 128,000 man-days. That equates to about $31 million."

SRF, Yokosuka drydocked *Blue Ridge* to install new diesel generators, replace its air compressor units, conduct shaft inspections, and provide some underwater hull preservation. The command's marine internal combustion engine (MICE) shop has been engaged in providing the diesel generator and air compressor installations on board.

"*Blue Ridge* is getting some very significant hull, machine and electrical ship alterations on the air compressors, ship service diesel generator and emergency diesel generators. We are also upgrading a lot of piping systems and electrical systems," said Pierce.

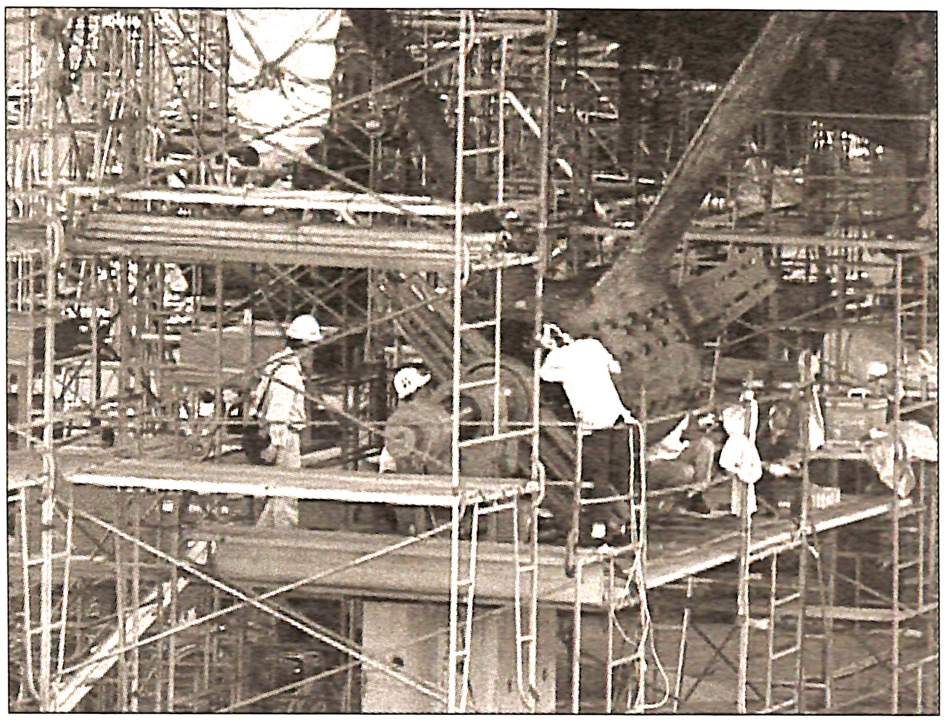
"Our team has removed five old air compressor units, is installing four new units, and will clean up the ducts for the units," said Yoichi Teramura, leader of the air compressor team at SRF, Yokosuka's MICE shop. "Although it is very hot, everybody is doing great work, so the project has been progressing as scheduled."

"Our team replaced two emergency diesel generators," said Seiji Yamada, leader of the emergency diesel generator team at SRF, Yokosuka's MICE shop. "Since the installation process was very complicated, we paid special attention to keeping a good rapport with related contractors so that we could avoid any potential risks."

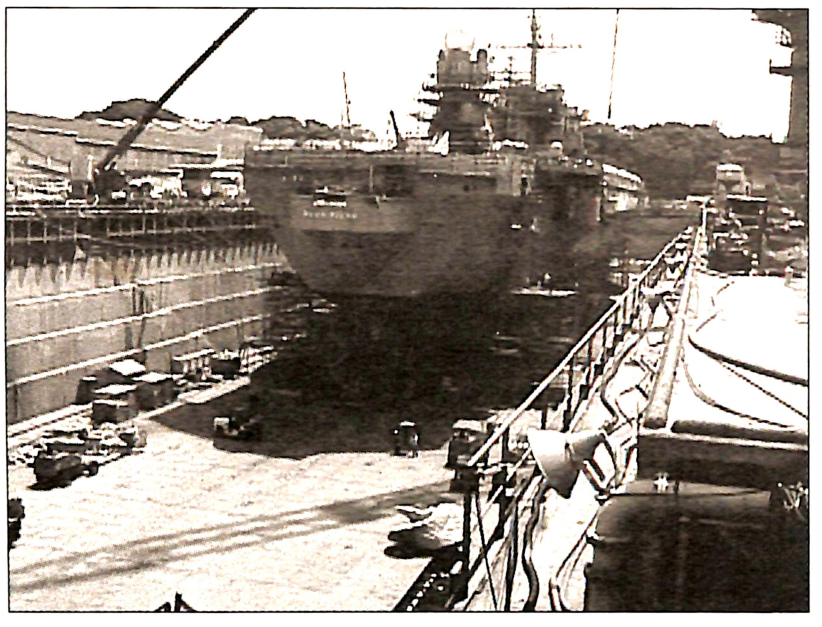
"Our team has installed a new ship service diesel generator by dividing the workers into three groups to assign them to the engine, the generator and the foundation," added Yoshiaki Nakamura, leader of the ship service diesel generator installation team at SRF, Yokosuka's MICE shop. "The installation was very hard work, indeed. So, I was very relieved when we accomplished the work successfully."

According to Pierce, the multicultural workforce at SRF, Yokosuka and various contractors cooperated with each other as a team to accomplish this six-month availability safely, and in a timely manner.

"We are working in perfect partnership," said Pierce. "Of course, we have our Master Labor Contract workforce, but we also have outside units - U.S. Space and Naval Warfare Systems Facility, Pacific, which has quite a large ship alteration package on board, and has worked in partnership with SRF, Yokosuka, Fleet Technical Support Center, Pacific and various other activities involved in this large endeavor."



艦船修理廠（SRF）では、4月12日に6号ドックに入渠させた第七艦隊の司令艦「ブルーリッジ（LCC 19）」（18,400トン）に対して、現在、ドック内における大規模な「ドック内造修工期(DSRA)」を進行させている。半年間に及ぶ今回の工期を経て今年建造34年目を迎えるブルーリッジは、その運動能力を充実させ、作戦即応能力を高めることになる。



「ブルーリッジに対するドック内造修工期(DSRA)は順調で、予定より10－12%程度早く進行しています」とブルーリッジ造修工期の企画監督官、ボブ・ピアース氏は語る。「4月に開始された今回のDSRAは6ヶ月間、つまり10月まで続く予定なのですが、順調な推移を見せているため、予定期日以前に終了できるかもしれません。工期にかかる人件費見積もりは現在のところ12万8千マンデー（人工/日）で、これはざっと換算して34億円にも相当する金額になります。」

SRFが今回ブルーリッジを入渠させたのは、新しいディーゼル発電機の取り付け及びエアーコンプレッサー（空気圧縮機）の交換の他、推進軸の検査・交換業務や喫水下の船体に関するメンテナンスを行うためであった。特に今回の工期の目玉とされるディーゼル発電機及びエアーコンプレッサーの取り付け・交換作業では、SRF内燃機関（IC）工場が大きく関わり、工期の速やかな完成に大きく寄与してきた。

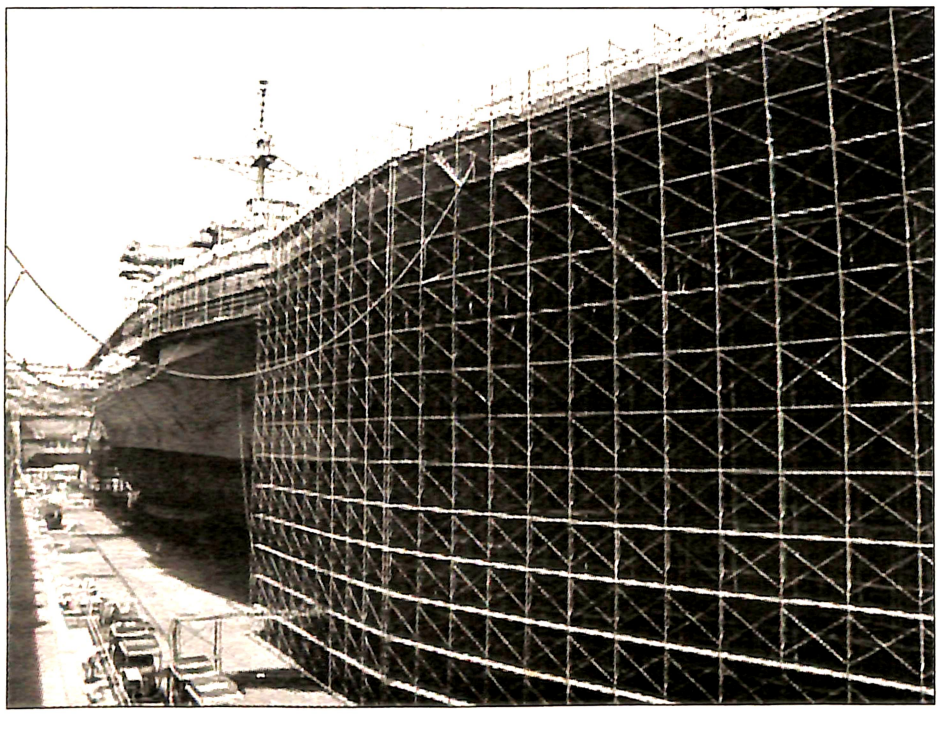
「今回の工期では、ブルーリッジの船体、機械及び電装の各部位に対して非常に広範な修理・近代化工事が施されていますが、特にエアーコンプレッサー（AC）及びディーゼル発電機（SSDG及びEDG）に関する工事は特筆に価するものです。さらに、船内の配管システムや電装機器についての大規模な近代化工事も、工期における重要なポイントであると言えます」と、ピアース氏は説明する。

これに対し、AC交換工事を担当するSRF内燃機関工場の寺村洋一フォアマンは、「既存のACを5基取り外して新しいものを4基取り付けるとともに、関連する配管部分についても整備するという作業なのですが、暑い中、みんな本当に頑張ってくれており、現在のところとても効果的に作業が進行しています」と語る。同様に、EDGの交換を担当する山田清志フォアマンも、「2基の古いEDGを新しいものに付け換えました。作業中は特に関連業者との連携をうまく取るように心がけ、けががないように注意しました」と述べる。さらに、SSDGの新設工事を担当した中村芳昭フォアマンも、「SSDGについては、新設工事だったのですが、作業員をエンジン、ジェネレーター及びファンデーションの三つの部位に分散配置することで工事効率を高めました。ファンデーション部分に問題が見つかるなど大変な工事でしたが、積み込み作業自体は無事終了したので、今一安心しているところです」と、工事を振り返る。

ピアース氏によれば、SRFの日米従業員、ブルーリッジの乗務員、そして関係業者間の連携はとても良好で、文字通り一丸となって工期の期日内での完成と安全作業を合い言葉に、鋭意工事に取り組んでいるという。

「チームワークは完璧です」と、ピアース氏。「SRFの日本人（MLC）従業員は勿論のこと、SRF以外の部隊、たとえば宇宙・海上戦闘システム施設本部（SPAWAR）や艦隊技術支援本部（FTSCPAC）なども、この工期に大きく関わり、SRFと足並みを揃えて工事を行っています。特に、SPAWARはかなりの量の艦上機器改造工事を担当しており、SRFとの関係が深い部隊です。他にも多くの部隊・業者がこの工期に携わり、協調してこの大規模な工期の速やかな完成に全力をあげています。」

記録的な猛暑の中、ブルーリッジの艦上で、そして6号ドックの渠底で大規模な造修工事に専心するSRFの職員たち。第七艦隊の即応態勢は、まさに彼らのプライドと職人気質とによって支えられているのである。



Above: Ship Repair Facility, Yokosuka machinists prepare the installation of new shaft and propeller systems for *USS Blue Ridge* (LCC 19) at the bottom of Dry Dock 6.

上：6号ドック渠底で新しい推進軸及びプロペラスクリューの取り付けに向け、準備工事を施すSRF機械工場員たち。

Middle and below: *USS Blue Ridge* (LCC 19) undergoes Docking Selected Restricted Availability in Dry Dock 6.

中：6号ドックでドック内造修工期(DSRA)を受ける第七艦隊の司令艦「ブルーリッジ（LCC 19）。

Forward thinking aids readiness on *Curtis Wilbur*

ＳＲＦ、カーティスウィルバーの修理工期を完成

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka completed a series of repairs for *USS Curtis Wilbur* (DDG 54) – earlier than originally scheduled.

"SRF, Yokosuka is the best shipyard in the Navy," said Cmdr. Jon T. Lauer, commanding officer of *Curtis Wilbur*. "They do more work in less time than any other place I have been. I have been homeported in Norfolk, Va. and Pearl Harbor, Hawaii, and this shipyard is second to none."

One of the most important jobs tackled by SRF, Yokosuka shipfitters during the three-week repair period was the replacement of six old iron louvers with corrosion resistant steel. Each louver is six feet wide by seven feet high, and weighs one ton.

"This is a great new product that SRF, Yokosuka has helped the ship with," Lauer said. "The old material, which rusted quite often, cost hundreds of man-hours. They've fabricated universal mounts, which allow us to take these louvers on and off. With the old louvers, quite frankly, it was 'strip them, strip them, paint them, paint them, and watch them rust about a month later.' So, this is a huge step forward. This is going to save us thousands of man-hours over the long term, and thousands of dollars for the Navy in preservation."

"It was not easy," said Akio Shiose, an SRF, Yokosuka shipfitter. "The new louver is made of corrosion resistant, or stainless, steel. So, unlike iron materials, we could not apply gas welding, and could not use a hammer very much either when we processed the corners. Plus, if there was a little strain in the louver, it would never fit onto the ship as the bolts are very long. That is why we are so relieved to see all the louvers fit perfectly."

According to Hirokazu Eito, SRF, Yokosuka's ship superintendent, this was the first time that corrosion resistant steel louvers, with universal mounts, had been installed onto an Arleigh Burke-class destroyer.

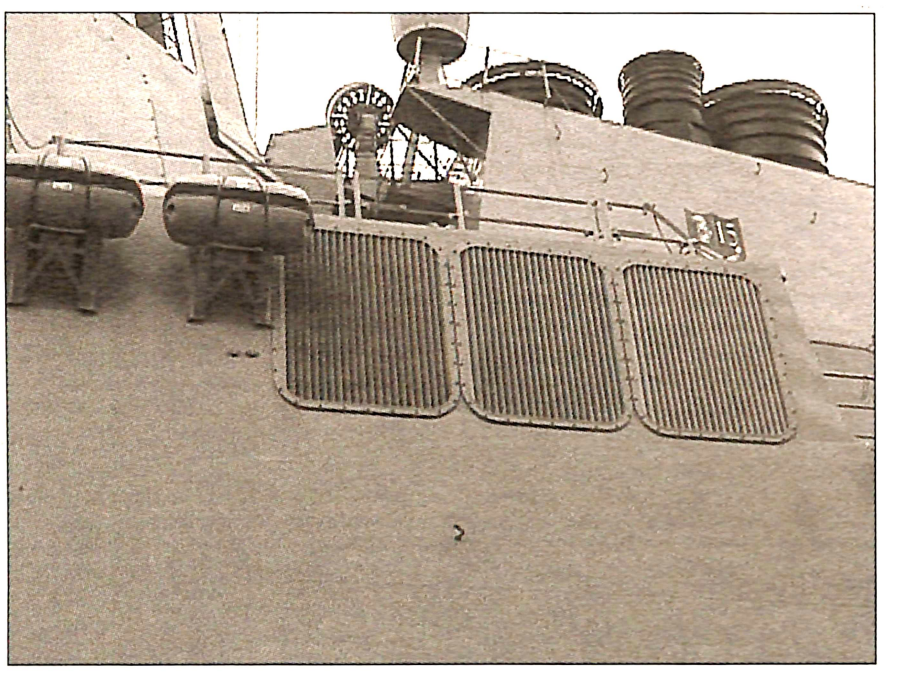
"Since they've been installed successfully this time, we will install the same louvers onto *USS John S. McCain* (DDG 56) and other destroyers in the near future," said Eito. "After all the destroyers have the same louvers, the preservation work will be much easier, with the interchangeability."

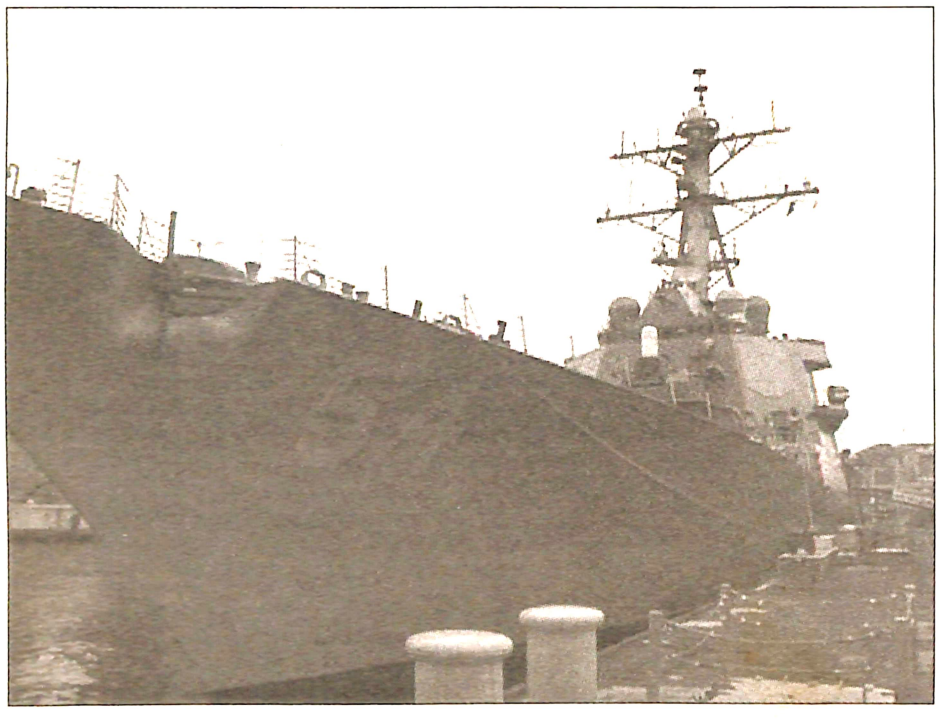
After undergoing all the scheduled repairs at SRF, Yokosuka, *Curtis Wilbur* got underway on July 22 and returned Aug. 9.

"Although the original departure schedule was brought forward, all the SRF, Yokosuka and Commander, Fleet Activities, Yokosuka workers worked hard to complete all the required work early. I really appreciate their help and cooperation," said Eito.

"We are 100 percent *ready*, and it's much in part due to the great shipyard workers of SRF, Yokosuka and support organizations here," said Lauer.







文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

７月21日、横須賀艦船修理廠（SRF）は、イージスミサイル駆逐艦「カーティスウィルバー（DDG 54）」に関する一連の修理を当初の工期修理予定日より数日早く完了。艦の即応態勢を強力にサポートした。

「SRFは米海軍最高の造修施設です」と、カーティスウィルバー艦長のジョン・ローワー中佐は語る。「SRFは、私が以前駐在したノーフォーク造船所やパールハーバー造船所など、いかなる造船所よりも早く業務を完了してくれます。SRFの造修能力の高さは比類のないものだと思います。」

今回の3週間に及ぶカーティスウィルバー修理工事の中でも特筆すべきなのが、船殻工場による6基のルーバー（幅1.8m、高さ2.1m、重さ約１トンの放熱用よろい窓）の交換作業である。これは、従来の鉄製ルーバーを取り外し、ステンレス製の新しいものに交換するというもので、船殻工場が新しいルーバーの製作から取り付けまで業務のすべてを行い、期日通りに終了させている。

「新ルーバーの取り付けは、我が艦にとってとても有益なもので、製造・取付けにあたってくれたSRFに感謝しています」とローワー艦長。「古い鉄製のルーバーを使用していた時は、余りにも頻繁に錆が出て、いくら錆び取りをし塗装を繰り返しても一月もすると錆びが出てしまうような状態で本当に閉口しました。また、メンテナンスにかかる費用も相当なものだったのです。今回、ステンレス製の材質で、しかもユニバーサルマウントと呼ばれる統一規格のルーバーに換えていただいたため、錆びにくいだけでなく、容易に取り付け・取り外しが出来るなどメンテナンスが容易になりました。ですから、今回のステンレス製ルーバーへの交換は本当に大きな進歩だと思います。また、長期的に見れば、メンテナンス経費の大幅なコスト削減につながることは間違いありません。」

これに対し、SRF船殻工場の塩瀬明夫さんは、「製作には本当に苦労しました。新しいルーバーはステンレス製のため、鉄のようにガス溶接はできませんし、また、ハンマーを頻繁に使うこともできません。特にコーナー部分の加工には苦労しました。それから、ボルトの部分が長いため、少しでも歪みがあると船体にうまく付かないんですよ。ですから、今、こうして全てのルーバーがうまく取り付けられたのを見ると本当にほっとします。」

SRFのカーティスウィルバー担当シップサプト（造修監督官）の永藤宏和さんによると、ステンレス製ユニバーサルマウント型ルーバーの取り付けは、今回横須賀で行われるのが初めてであるという。今回の取り付けが順調に完成したことを受けて、今後、他のアーレーバーク級イージスミサイル駆逐艦への取り付け業務が加速化するだろうと、永藤さんは予想する。

「今回の工事がうまくいったため、今後、同じ仕様のルーバーが、まずジョン Ｓ マッケインに、さらに順次その他の駆逐艦にも取り付けられることになります。全部の同型艦に取り付けられれば、その交換のしやすさにより、メンテナンス効率は著しく向上することは間違いありません」と永藤さん。

全ての修理を完了したカーティスウイルバーは、次なる作戦航海に向けて、7月22日、横須賀を出港している。

「当初の予定が早まり、工事関係者の皆さんにはいろいろとご苦労をおかけしましたが、皆さん、本当に良く頑張ってくれたと思います。特にSRFとCFAYの皆さんの尽力は多大で、工期を無事に完成させて下さったことに心から感謝しています」と、永藤さん。

ローワー艦長も、「SRFやその他造修関係者の皆さんのおかげで、我が艦は、こうして万全な状態で出港することができます。皆さんのご尽力に感謝します」と謝意を表す。

新型ルーバーの製作・取り付けを短期間で完成させ、カーティスウィルバーの作戦即応能力をサポートしたSRF船殻工場員たち。勤勉で献身的な彼らの存在こそ、世界最高水準といわれるSRFの高品質な造修技術を生み出す原動力であると言えよう。

Above: Cmdr. Jon Lauer, commanding officer of *USS Curtis Wilbur* (DDG 54), shakes the hands of Ship Repair Facility, Yokosuka's shipfitters upon their speedy completion of the new louvers.
上：新型ルーバー取り付けの完了に際し、工事を担当したSRF船殻工場員らと握手をし、彼らへの感謝の意を表すカーティスウイルバーのジョン・ローワー艦長。

Middle: New corrosion resistant steel louvers improve *Curtis Wilbur*'s readiness to meet the demands of today's Navy.
中：SRF船殻工場員によってカーティスウィルバーに設置された新型ステンレス(CRES)ルーバー。

Below: *Curtis Wilbur* prepares for her last underway period at Berth 2.
下：2号岸壁で出港準備を整えるイージスミサイル駆逐艦カーティスウィルバー。

Summer hires don't just sit on the dock of the bay

サマーハイヤー、艦船修理廠の造修工事を見学

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

In order to help this batch of summer hires better understand how Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka services the fleet, a tour was provided at Dry Dock 6 and around the SRF, Yokosuka machine shop.

"It was interesting. I learned that they don't just file papers all day, but they actually help prepare and fix the ship," said Carlmeisha Wourman, a summer hire at SRF, Yokosuka.

The tour took the summer hires to the bottom of the dry dock, where they were briefed on how SRF, Yokosuka provided wide-ranged ship repair for *USS Blue Ridge* (LCC 19). They also toured the machine shop to get a closer look at the craftsmanship SRF, Yokosuka's Master Labor Contract workers are known for.

"This is a very good idea from SRF , Yokosuka's commanding officer, Capt. Kevin Taylor," said Merle Dixon, management analyst for SRF, Yokosuka, "and I think that the summer hires *really* had a chance to see *Blue Ridge* - especially right there at dry dock. It gave them an idea on what our mission really is - not just sitting in the office doing some clerical work. So, it was very helpful for them."

Five summer hires had been working for SRF, Yokosuka since the end of June. According to Dixon, SRF, Yokosuka had accepted youth 14 years of age or older and given them a chance to "experience work in the federal government."

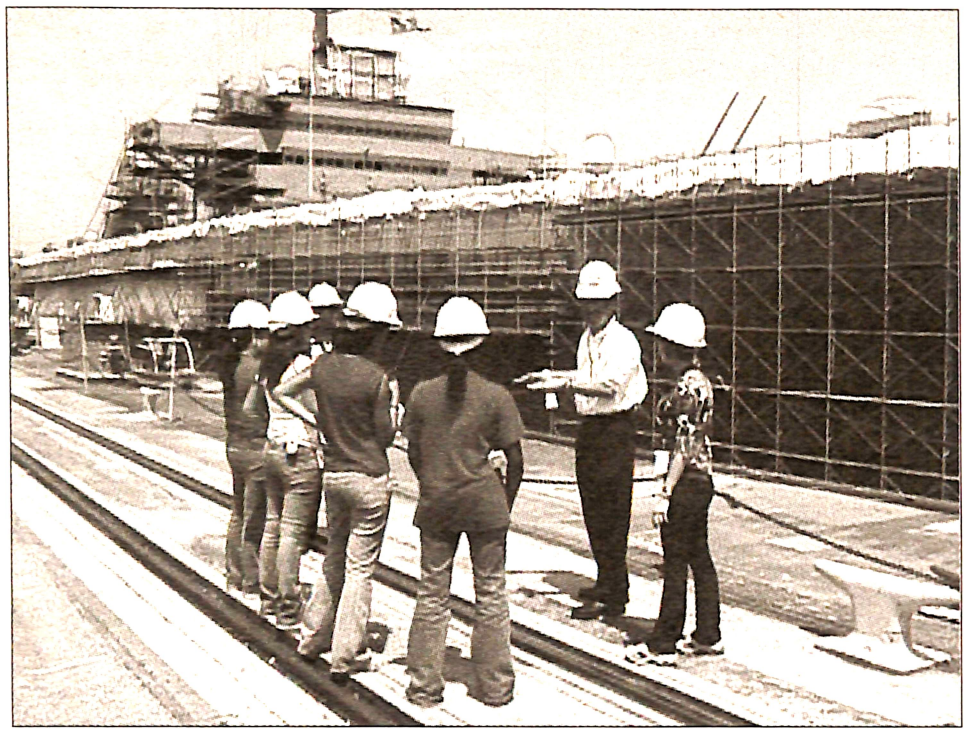
Dixon added that the summer hire program is beneficial to SRF, Yokosuka.

"Summer hires are very helpful for SRF, Yokosuka's mission and that is why, every year, we always hire the summer hires," said Dixon, "and they do help us to accomplish our mission of 'keeping U.S. 7th Fleet operationally ready' by helping with our backlogs when our workloads are quite high in the summer."

Luisito Grepo, SRF, Yokosuka project manager, conducted the summer hire tour with the hope that it would enhance their motivation to pursue careers.

"I hope they really understand the complexity of ship repair, and hopefully this will help enhance their careers," said Grepo. "They can become future engineers, or even future officers and command the ship."

"Through this tour, I also learned that it's one big mission for the Navy to be safe and for the ships to be ready for anything," added Wourman. "I really appreciated this opportunity."



BEYOND PAPER PUSHING - Luisito Grepo (second from right), Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's project manager, and Merle Dixon (right), SRF management analyst, explain repairs done on *USS Blue Ridge* (LCC 19) to a group of curious summer hires.

横須賀艦船修理廠（SRF）企画監督官ルイジト・グレポさん（右から2番目）及び管理分析官マーロウ・ディクソンさん（右）から、ブルーリッジ（LCC 19）に対して行われているSRFの造修業務についての説明を受けるサマーハイヤーたち。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

先月、艦船修理廠（SRF）は、部隊に配属されたサマーハイヤー（夏季学生アルバイト）たちを対象に造修業務見学会を開催。サマーハイヤーたちを6号ドックに入渠中の「ブルーリッジ」及びSRF機械工場に案内し、SRFの造修工事の実際について見学させた。

「とてもためになりました。もともと、私はSRFも他の会社のように一日中書類の整理をするだけの部隊だと思っていたのです。今回、こうして見学させていただいて、SRFが本当に船を修理する部隊なのだということを実感しました」と、見学会の感想を語るのは、サマーハイヤーの一人、カルミーシャ・ウォーマンさん。

見学会では、現在ブルーリッジが入渠している6号ドックの渠底まで降り、ブルーリッジに対して進行中の広範な造修工事を見学。同行したSRFの係官から作業内容について説明を受けた。また、彼らはSRF機械工場にも立ち寄り、特にSRF日本人従業員の持つ熟練機械加工技術を見学した。

「この見学会は、SRF司令官ケヴィン・テイラー大佐の発案によるものなのですが、サマーハイヤーの高校生たちにSRFの業務を理解してもらう意味で、大変良い機会になったと思います。入渠中のブルーリッジを間近に見ることなど、彼らには普通なかなかできないことです。今回の見学会で、彼らはブルーリッジへの修理を見て、SRFが単に事務を行うだけの部隊ではなく、艦隊の即応態勢を担う重要な使命を帯びていることを実感してくれたでしょう。彼らにとっては、社会を知る貴重な機会になったのではないでしょうか」と、今回の見学会の企画者の一人であるSRF管理分析官のマーロウ・ディクソンさんは語る。

今年は5名のサマーハイヤーがSRFに配属され、6月下旬からSRFの業務を手伝ってくれている。ディクソンさんによれば、SRFでは毎夏、14才以上の青少年をサマーハイヤーとして雇用しており、学生たちにとっては政府機関で勤務する貴重な経験となる一方、SRFとしても特に稼働率が高く多忙な夏の時期、部隊業務をサポートとしてくれる働き手を提供してくれるという、双方にとって大変有益な制度になっているという。

「SRFでは毎年必ずサマーハイヤーを雇用していますが、彼らは「第七艦隊を即応態勢に保つ」というSRFの使命を遂行する上で大きな力になってくれています。特に、SRFでは夏の時期のワークロード（稼働率）が高いため、彼らの存在は私たちにとってとても重要です」と、ディクソンさん。

今回、サマーハイヤーの引率者として6号ドックや機械工場を案内したSRFプロジェクトマネージャー（企画監督官）のルイジト・グレポさんは、今回の見学会が、彼らが今後自らの職業を決める上での何らかの動機づけになってくれたらと期待しているという。

「見学会を通してサマーハイヤーたちにSRFの複雑な造修業務についていろいろと説明しましたが、彼らがそうした説明を覚えていてくれて何かに役立ててくれたらと期待しています。彼らのうちには将来エンジニアになったり海軍士官になって艦船を動かすようになる者も出てくるでしょう。今日の見学会が、彼らがキャリアを磨いてゆく上での何らかのヒントになってくれれば、私としてはとても嬉しいのですけれど」と、グレポさん。

これに対して、サマーハイヤーのウォーマンさんは、「今日、私たちのために見学会を企画してくれたグレポさんとディクソンさんにとても感謝しています。見学会によって、私たちは米海軍がどれほど安全に配慮しているか、また船を即応態勢に置くためにどれほど力を注いでいるか肌で感じることができました。見学会に参加できて、本当に良かったと思います」と、感謝の言葉を述べる。

SRFによる米海軍最高レベルの造修業務を目の当たりにした5人のサマーハイヤーたち。グレポさんが言う通り、彼らの中から将来の将官や優れた技術開発者が現れるかもしれない。

Welcome aboard!

新任従業員紹介

In June, July and August 2004, the following Navy, U.S. Civil Service and Master Labor Contract personnel joined Ship Repair Facility, Yokosuka.

2004年6-8月、以下の米海軍人、米軍属、及び日本人基本労務契約（MLC）従業員が艦船修理廠（SRF）に入廠した。



ETC Shawn Tyler
ショーン・タイラー上曹
C-193

Mineko Watanabe
渡辺峯子
C-193

Rebecca Triplett
レベッカ・トリプレット
C-212

Raymond Crowley
レイモンド・クロウリー
C-245

Norie Suzuki
鈴木紀江
C-310H

MMCM(MDV) Bill Morris
ビル・モリス先任上級上曹
C-338

Akihiro Tsunoda
角田 昌弘
X-38E

Takanori Hayashi
林 隆徳
X-68

Kristen Balinrude
クリステン・バリンルード
C-830

SRF's high-tech preparations shop keeps fleet going

SRF動力工場、光ファイバー敷設・管理で艦隊を支援

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's preparations shop is a utility service provider to the fleet while in port.

In addition to regular services like shore power, fresh water, air and sewage, the shop installs and maintains optical fibre cables for communications - a service implemented three years ago.

"We really struggled to get used to the new service on optical fibre cables," said Takeshi Yamashita, an electrician at SRF, Yokosuka's preparations shop. "It is demanding, but a very important job as well. So, we have been doing our best on this new task."

The SRF, Yokosuka preparations shop electricians install optical fibre cables to the ships at pier as well as to the pier shacks. When the ships get underway, they bring the cables back to the shop to check if there are any cracks or dust on them.

"Usually, we check the cable by using a pulse light irradiator and a power meter," said Yamashita. "We apply a pulse light from one end of the optical cable and measure any light lost at the opposite end with a power meter. If the measured results are bad, the cable is probably dirty or has a crack. We then fix and clean the cable until measurements improve."

To expedite efficiency of cable checkups, the SRF, Yokosuka preparations shop has recently implemented the use of an optical time domain reflectometer (OTDR).

"The OTDR is a very useful piece of equipment," said Yamashita. "Since we introduced it, it has detected the exact point of where the problem is within an error of several centimeters. The equipment can cope with very long cables, even those longer than several miles."

56 Master Labor Contract employees work at the SRF, Yokosuka preparations shop.

"I think that our shop's services, including this optical fibre cable maintenance, are unique and just as important as those services provided at the other SRF, Yokosuka shops. That makes our job interesting and challenging," said Yamashita.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）動力工場は、入港中の第七艦隊艦船に対して「ライフライン」と言われる陸電ケーブル及び真水・エアー・下水ホース等ユーティリティーの供給を担当しているが、同工場では3年ほど前から、こうしたサービスに加えてインターネット接続用の光ファイバーケーブルの敷設・管理業務を提供。艦隊艦船の情報システムに大きく貢献している。

「（新しい光ファイバーに関するサービスを始めた）当初は、業務についてぜんぜんわからなかったため、道具もどう使っていいかわからず、また、かなり細かい仕事なため、慣れるのに本当に苦労しました。難しいけれど、重要性が高い仕事なので、頑張ってやってゆきたいと思っています」と語るのは、SRF動力工場（X－99）電気班の山下 剛さん。

光ケーブルの敷設及び管理を担当するのは、山下さんら動力工場電気班のメンバーたちだ。彼らは艦船が入港すると、接岸岸壁から艦船及びシャック（船の入港期間中岸壁に設置される修理関係者のための小屋）に光ファイバーケーブルを敷設する。そして、艦船が出港すると、彼らはこうしたケーブルを回収して動力工場に持ち帰り、工場内でケーブルに傷や汚れがないかどうか綿密にチェックするのである。

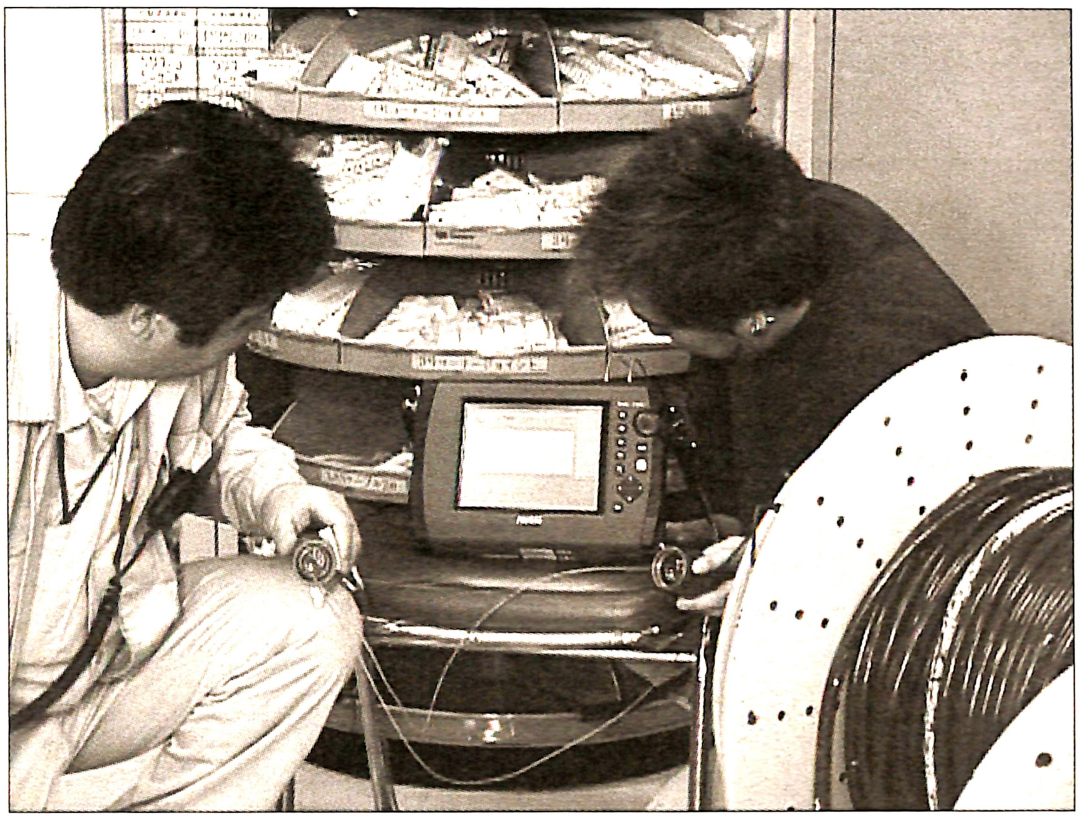
「まずパワーメーターとライトソースという測定機具を使い、片側からパルスを発信し、それを反対側で受けて、光度の損失を見ます。数値が悪ければ、ケーブルが汚れていたり傷があったり、あるいは端末に原因があるということなので、それを全部自分たちでクリーンアップし、本当に悪いものについては新しく作り直すことにしています」と、山下さんは動力工場の光ファイバーケーブル管理・補修業務を説明する。

光ファイバーケーブル補修業務の能率をあげるため、動力工場では、最近、「光学時差領域反射計（OTDR）」と呼ばれるハイテク測定器を導入している。

「作業の効率を高めるため、最近ではOTDRを導入し光ケーブルの損失箇所、例えば折れている場所を調べています。この装置を使うと、ケーブルの故障・損失箇所が数センチの精度で特定でき、しかも何百mないし何キロの長さのケーブルにも対応できるので、とても重宝しています」と、山下さん。

現在、動力工場に配置されている56人の日本人従業員は、横須賀に入港中の第七艦隊艦船に様々なユーティリティーを供給し、SRFの造修業務と艦隊の使命とを支えている。 動力工場で働くことについてのやりがいを尋ねられた山下さんは、「この光ファイバーにしても、電気の仕事にしても、SRFの他の工場と比べると特殊な業務なので、むしろ、それが私たちのやりがいにつながっていると思います」と、笑顔を覗かせる。

日夜、入港中の艦隊艦船の生命線に目を光らせるSRF動力工場員たち。彼らの地味ながら堅実な業務によって、第七艦隊は支えられているのである。



HIGH-TECH INSPECTION - Toshinori Kobayashi (left) and Takeshi Yamashita, electricians at Ship Repair Facility, Yokosuka's preparations shop, check an optical fibre cable for damage or dust using an optical time domain reflectometer.

光学時差領域反射計（OTDR）を使用して、光ファイバーケーブルの損失及び汚れを検査するSRF電気工場電気班の小林利則班長（左）と山下 剛さん。

YOKOSUKA IN HISTORY



歴史の中の横須賀

FLASHBACK TO THE EARLY 1950s – Japanese police and U.S. military security officers regulate traffic at the Yokosuka Chuo intersection.

This photo was captured by a Navy photographer's Speed Graphic 4x5 inch, OPTAR 127mm lens, F4.7.

[Photo courtesy of Yuhji Kawabe, CFAY Public Affairs]

「日本人警官及び米軍人SPによって交通整理される横須賀中央駅前交差点」

信号機設置以前は、米軍人SPや日本人警官によって交通整理されていた。

撮影場所：横須賀中央駅前交差点（1950年代前半）
カメラ：Speed Graphic 4 x 5 inch
レンズ：OPTAR 127mm F4.7
（写真提供：河辺雄二 （CFAY広報課））

Standardization of data exchange earns kudos

SRF日米職員、次世代情報システムへの貢献により表彰

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka held a special awards ceremony to recognize the achievements of Japanese and American employees who had contributed to the successful implementation of a new information system. The system is called the Navy Enterprise Maintenance Automated Information System (NEMAIS).

"The combined team, which we call the 'core team,' is a group of subject matter experts from throughout the command in Yokosuka and Sasebo," said Pete Rita, director of the command's combat systems office. "What we presented was an award that recognizes an achievement that these folks accomplished in building a solution to be used, not just here in Japan, but Navywide."

In order to implement the NEMAIS into the command as soon as possible, the designated subject matter expert of SRF, Yokosuka and its Sasebo detachment organized the "core team" in October of last year. The team has since analyzed the new system to modify it in accordance with the way SRF, Yokosuka does business.

"Since the members were singled out of each shop and code and assigned to the team as subject matter experts, they know about their jobs and functions very well," said Hirokazu Eito, SRF, Yokosuka ship superintendent, and a member of the "core team." "They can give appropriate suggestions and advice in analyzing the gap between the new system and the command's current situation. I think their professionalism and technical expertise has enabled them to complete the first phase of the NEMAIS implementation."

The NEMAIS system not only provides SRF, Yokosuka access to variious Navy information - such as production management and human resource processes - it standardizes methods of data exchange among all naval ship repair facilities.

"The systems that we have been using throughout the Navy are old," said Rita. "They are hard to manage, and the Navy has come up with a single a common database that we can all operate from a single set of operating procedures, standard processes and practices. And the benefit of that, of course, is less management; the ships, the customers, when they come to Japan or they go to San Diego, they see the same products, the same information. It's a much better management tool and it's going to help SRF, Yokosuka maintain its stance as the best repair facility in the Navy - with no exceptions."

Upon completion of the analysis, known as the impact assessment, last December, they started developing the universal business processes that could be used throughout the Navy.

"Without the leadership of Pete Rita and Larry Lee, we could not have ever completed this demanding task successfully," said Eito. "I think the members were also very professional. They considered the current work processes of the command deeply, and advised on how we should modify the new system to cope with and integrate the various different business flows. So, I think the contributions of these talented members were literally indispensable."

Rita says that the work put into this next-generation information system has enabled the Navy to rapidly develop enterprise resource planning worldwide.

"What they have done for us is built what is going to allow SRF, Yokosuka to operate well and efficiently in the future," Rita said. "So, they built the map for the next 20 years for SRF, Yokosuka. That's a huge contribution."



JOB WELL DONE – Capt. Kevin Taylor, commanding officer of Ship Repair Facility, Yokosuka presents a "Special Act Award" to Tetsuji Sakashita, one of the "core team" members who contributed to the successful implementation of a new information system.
新情報管理システム「NEMAIS」導入に向けての貢献により、横須賀艦船修理廠（SRF）司令官ケヴィン・テイラー大佐より表彰状の授与を受ける「コアチーム」メンバーの一人、坂下哲二さん。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠（SRF）では、米海軍の次世代情報システムである「海軍統合自動管理情報システム（NEMAIS）」の部隊導入に功績のあった日米従業員を表彰した。

「新しい情報システムをSRFに導入するにあたって、私たちでは佐世保分所も含めSRFの各部署からそれぞれの業務の内容を熟知している従業員を選抜し「コア（核）チーム」を結成して、いかにしたら新システムをスムーズに部隊導入できるか検討してきました。今日は、こうした分析業務が成功裏に終了しSRFのみならず米海軍組織全体で使えるシステムを構築できたため、チームメンバーの努力と業績に感謝しようと、このような表彰式を行い、メンバー一人ひとりに表彰状を授与しました」と、SRF兵装部長であり、NEMAIS導入の責任者でもあるピート・リタさんは、今回の表彰式の趣旨を説明する。

NEMAISという新システムの部隊導入を加速化させるため、SRFでは昨年10月、横須賀及び佐世保の各部署から選出された代表者によって「コアチーム」を結成し、新しいシステムをSRFの現行の部隊運営や業務の流れにどう対応させ、いかに使いやすいシステムに修正してゆくかについての分析業務を開始した。

「SRF各部署から参加しているメンバーが、みな各々の知識を十二分に発揮してくれたからこそ、NEMAIS導入に向けたプロジェクトの第1段階が今回無事に終了できたのだと思います。皆さんのプロフェッショナルな意見やご尽力にとても感謝しています」と語るのは、コアチームのリーダー的存在であるSRFシップサプト（造修監督官）の永藤宏和さん。

一般には聞きなれないNEMAISという新システムだが、今後、本格的にこのシステムが部隊導入されることによって、SRFは広く全海軍組織の生産管理や人事管理関連の情報にアクセスできるようになる。さらには、現在それぞれの造修部隊ごとにまちまちに行われている情報管理を一本化し標準化することで、SRFを含めた全海軍造修組織間でのデータのやりとりが非常にスムーズなものになるという。

「米海軍で使われている情報システムは古く、また部隊ごとにそれぞれ異なるシステムを使っているため部隊間で情報のやりとりすることが大変難しく、そのため統一した情報管理もできず、業務の流れが滞ってしまいがちなのが現状です。米海軍では、こうした弊害を取り除くため、統一した情報管理システムの導入に力を注いでいるのです。情報システムを統合し、データベースを一つにすることで、例えば艦船が横須賀に来てもサンディエゴに行っても、まったく同じ方法で情報やサービスを入手することができるようになり、従来の煩雑な手続きが不要になります。業務効率も上がり、SRFにとっても大きなメリットにつながるはずです」と、リタさん。

昨年12月までに新システムと現行業務のギャップについて分析を終えた「コアチーム」メンバーたちは、引き続き、米海軍組織のすべてで使用できる世界標準の業務管理方法の確立に取り組み、今年5月までに一応の方針を打ち出すことに成功した。

「米軍属従業員のピート・リタさんやラリー・リーさんが素晴らしいリーダーシップを発揮してくれ、さらにプロフェッショナルな日本人従業員が、それぞれの業務の流れを深く掘り下げ、それにどうNEMAISを対応させるかについて優れたアイディアを出して下さいました。皆さんそれぞれの個性を十二分に発揮しながら、各人が違う方向から意見を戦わせ、一つのものを作り上げたのは、私たちにとって大変素晴らしい経験でした」と、永藤さん。

リタさんによれば、次世代情報システムの導入で、世界中に展開する米海軍の業務管理効率が飛躍的に向上するとともに、こうした業務・情報システムを確立できたことで、SRFは今後とも世界最高水準の艦船修理技術を維持し続けられるのだという。

「コアチームの皆さんは、まさに、SRFの今後20年間の設計図を作って下さったわけで、それは大変素晴らしい貢献ですよね」と、リタさん。

次世代情報システムの構築に功績をあげたSRF横須賀及び佐世保従業員たち。新しい情報管理システムによる新しい艦船修理業務は、もう既に始まっているのだ。

Welcome aboard!
新任従業員紹介

In August 2004, the following U.S. Civil Service and Master Labor Contract employees joined Ship Repair Facility, Yokosuka.

2004年6-8月、以下の米軍属及び日本人基本労務契約（MLC）従業員が艦船修理廠（SRF）に入廠した。



Charles Gwin
チャールズ・グイン
C-192



Midori Tanaka
田中 みどり
C-300S



Toshiharu Sekimoto
関本 俊春
X-38i

Reservist unit in Michigan an untapped resource

テイラー司令官、SRFミシガン予備役部隊を訪問

By TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF) Yokosuka's commanding officer, Capt. Kevin Taylor, made an unprecedented visit to the command's Reservist unit, in Grand Rapids, Mich. – traveling nearly 7,000 miles to meet with 24 Reservists. This was the first time an SRF, Yokosuka commanding officer had ever visited one of the command's Reservist units.

"We were very impressed with Capt. Taylor and his genuine willingness to meet with us, to hear what we had to say to learn about our concerns, and to tell us the many needs he has - so that we are able to start thinking together about creative ways to work on meeting some of those needs," said GM1 Tim Gustafson, public affairs officer of SRF Reservist Unit 113.

Taylor visited the unit to explore "better ways to integrate the talent and skills of Reservists into SRF's mission." He spoke to them during their drill weekend, highlighting his needs and his vision for SRF. Then, he listened as they unfurled a slideshow presentation of their skills and experience.

"Quite frankly, I think the captain was impressed. He just couldn't wait to start putting us to better use. So, I think the captain really met his goal of getting to know what we can do for him, and we also got to know him a lot better," said Gustafson.

"One of the things we've done is to designate the Reserve unit as an actual department within SRF and within the regional maintenance center," said Taylor. "You guys are now going to be called Code 140. So not only are you the Reserve unit out here in Grand Rapids but, in essence, I'm going to treat you as a department within SRF with that level of tasking."

Taylor and his wife, along with the Reservists, visited the nearby Great Lakes Naval Memorial and Museum in Muskegon. While there, Taylor explored a World War II vintage submarine, *USS Silversides* (SS 236), and conducted a reenlistment for SKC(sel.) Marie Toffolo in the unit atop the submarine. According to Taylor, the visit to the Reservist unit was very rewarding because the time he spent with there helped strengthen his bond with them.

"It has been a very valuable visit to me," said Taylor. "It was really insightful for each individual member of the detachment to get up and brief me in what they do, what their training is, what their education is in their civilian jobs. I can take that back to the leadership of SRF and say, 'Look, are we using these people when they come out with the best ability possible?'"

Gustafson said that Taylor's visit to the Reservist unit greatly enhanced the Reservists' motivation and morale - enabling them to work better as a team toward the same mission: keeping U.S. 7th Fleet operationally ready.

"We were all very impressed that he would take the time and expense to come all the way to our little detachment of 24 Sailors," said Gustafson. "I think it showed a high degree of motivation on Capt. Taylor's part in getting to know and understand his Sailors, to meet with us face-to-face. We really took it as a genuine gesture. So, it was *very* good for morale. I think we were already motivated to come to Yokosuka, but now we're even more motivated to do so."



A REAL HONOR – Capt. Kevin Taylor, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka commanding officer, reenlists SKC(sel.) Marie Toffolo on board *USS Silversides* (SS 236) during his unprecedented visit to SRF Reservisit Unit 113 in Grand Rapids, Mich.

[*U.S. Navy photo by GM1 Tim Gustafson, SRF Reservist Unit 113 Public Affairs*]

グレートレークス海軍博物館に保存展示されている歴史的潜水艦「シルバーサイド」艦上でマリー・トッフォロー新上曹に対する再入隊式典を執り行うSRF司令官ケヴィン・テイラー大佐。

文：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠（SRF）司令官ケヴィン・テイラー大佐は、このほどミシガン州グランドラピッズに置かれているSRF予備役部隊を、歴代のSRF司令官としては初めて訪問。24人の予備役兵たちの熱烈な歓迎を受けた。

「私たち24人の予備役兵に会うためにわざわざ日本からやってきてくれた司令官の姿に、大きな感銘を受けました。今回の訪問を通じてテイラー大佐は、予備役部隊を視察し、私たちの抱く様々な疑問や懸案・要望に耳を傾け、真摯に答え、様々な示唆を与えてくれました。その中には、今後、12,000キロも離れているSRF横須賀と私たち予備役部隊がどうやって効果的にコミュニケーションを取り、共に手を携えて共通の目標に向き合えるかについて建設的な訓示がありました。とても意義ある訪問であったと思います」と、SRFグランドラピッズ予備役部隊広報官のティム・グスタフソン一曹は語る。

テイラー大佐はSRF予備役部隊の施設見学を行った後、週末に行われた教練の中で、予備役兵の持つ豊富な才能と技能とを今後どうSRFの使命遂行に役立てていくかについて、特に大佐の抱くSRFの近未来像に焦点をあてながら予備役兵たちに説明した。その後、予備役兵たちは彼らの有する技能と民間企業における職務経験等についてパワーポイントを使った発表を行い、テイラー大佐は彼らの発表に熱心に耳を傾けた。

「率直に言って、司令官は私たちの発表にとても感銘を受けられたようでした。というのも、これほどの技能と経験を有する予備役兵をぜひSRFの部隊運営にもっと有効に活用したいものだと述べられていましたから。発表を通じて、司令官は私たち予備役兵のことをより深く理解され、また私たちも司令官の意図している部隊運営の方向性について直接学ぶことができました。これだけでも、司令官訪問の意義は大きかったというべきですよね」とグスタフソン一曹。

これに対してテイラー大佐は、「SRF予備役部隊に対する方策の一つとして、今後、予備役部隊をSRF横須賀の一部門に取り込むことを決めました。今後、グランドラピッズ予備役部隊は、SRF横須賀のコード140と呼ばれることになります。今まで、ともすると遠隔地にあって、非常時に人員を補充するための部隊としてしか認識されていなかった予備役部隊を、平時からSRF横須賀の部署の一つとして位置づけることで、予備役の皆さんがSRF横須賀になくてはならない労働力であることを示すとともに、皆さんには我々と同じ視点と責務を持ち、同胞として共通の目標にあたっていただきたいと考えたからです」と語る。

テイラー大佐夫妻は、予備役兵らとともに、ミシガン州マスケゴンのグレートレークス海軍記念館及び博物館を訪れ、敷地内に保存展示されている、第二次世界大戦期に活躍した歴史的潜水艦「シルバーサイド」を見学し、艦上において予備役部隊のマリー・トッフォロー新上曹（倉庫係）の再入隊式典を執り行った。今回の予備役部隊への訪問は、予備役兵との交流を深め、相互の絆を深める上で大きな収穫があったと、訪問を振り返ってテイラー大佐は次のように語る。

「とても有意義な訪問になりました。予備役部隊に所属する兵士らが一人一人、自分に課せられた任務や民間企業における日々の職務や教育について詳細に説明してくれたおかげで、彼らに対する理解が深まりました。横須賀に戻って、各部門長に、予備役部隊のメンバーがいかに優秀な能力を有していて、必要があれば、横須賀でその技能を活かしてもらえるのだということを話し、予備役部隊に対する彼らの認識を高めたいと思っています。」

グスタフソン一曹は、今回のSRF司令官の訪問が、予備役兵の士気及び彼らのSRF横須賀のメンバーとしての再認識に及ぼした影響は大きいと語る。

「私たちは、SRF司令官が、わざわざこの小さな予備役部隊を訪れて24人のメンバーと会い、親しく語りあってくれたことに深く感謝しています」とグスタフソン一曹。「司令官との交流が、SRFの使命である「第七艦隊の即応態勢維持」に向けた私たちの大きな動機づけになったことは間違いなく、予備役部隊全体としての士気も高まったと思います。」

司令官として初めてSRFグランドラピッズ予備役部隊を訪れたテイラー大佐。その訪問の及ぼす効果は当初の予想を大きく超えたものになったようだ。

Welcome aboard!
新任従業員紹介

In August 2004, the following U.S. Civil Service and Master Labor Contract employees joined Ship Repair Facility, Yokosuka.

2004年8月、以下の米軍属及び日本人基本労務契約（MLC）従業員が艦船修理廠（SRF）に入廠した。



Stephen Westhoven
ステファン・ウェストーヴェン
C-603



Mayumi Suzuki
鈴木　真由美
C-310S



Takashi Yamazaki
山崎　高志
X-71

Mastery of music comes naturally to SRF webmaster

SRFウェブマスター、作曲の分野でも活躍

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka Master Labor Contract webmaster Michinori Sakuma is also a music composer who has already released two CDs while working at the command's information office.

"The first CD, called 'Dau Ge Time Piano,' which I produced by myself with a computer, is made up of six piano pieces," said Sakuma. "And the second CD, which is entitled 'Sweet 9,' contains music for R&B female vocals. I composed and provided three pieces for this album too."

Sakuma began composing music pieces when he was four or five years old. As he learned to play the piano, he "became entranced" with music composition and enthusiastically immersed himself in the art.

Since then, Sakuma has created more than 300 musical compositions. "I like to compose sort of mellow, moody musical pieces for piano solos," he said. "I like to compose the piano-solo pieces because they describe or express my emotional states directly, and in the most natural manner."

Sakuma usually composes music by playing the piano randomly until he gets chords he finds "attractive" for a musical piece.

According to Sakuma, "unconscious" errors on the keyboard often pave the way to finding an "attractive" chord. He then completes his musical pieces by giving an appropriate melody to the chords.

"Actually, I sometimes happen to 'hit' upon an attractive melody on my commuter train or while walking, but mostly in the morning between six and eight when I am on the commuter train," said Sakuma. "In such cases, I don't know why, but the melodies always have perfect form. So, I often spend my time on the train taking notes of the melody, and then singing the melody to my cellular phone for recording when I get to a nearby station."

Sakuma says he learned how to compose by listening to famous pieces and then writing the sheet music to those pieces. According to him, *anybody* can learn to compose regardless of whether or not the person is considered "gifted" for music – but only if the person can continue practicing this method for five to 10 years.

"I haven't had any more music education than my regular piano lessons," Sakuma said. "I learned how to compose music myself by listening to music and copying it completely onto a music sheet. I believe that copying a great piece from beginning to end is one of the most effective ways to master music composition."

Sakuma says that music composition is a very natural aspect of his life, "just like breathing or blinking," and that he would like to keep composing music to express his feelings at each moment without any other considerations.

"To compose music is to pursue myself," he said. "I always wish to create a more wonderful piece that is filled with deeper expressions - the 'greatest' piece, one that had never been composed before. So, music composition, for me, is a kind of endless journey of self-challenge and self-pursuit."



AN ORGANIC PROCESS AMIDST HIGH TECHNOLOGY – Michinori Sakuma, webmaster at Ship Repair Facility, Yokosuka, has a special love for music.
自宅で作曲中の佐久間道則さん（SRF電算化推進室勤務-ウェブマスター）

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠（SRF）の日本人ウェブマスター（SRFホームページ管理者）佐久間道則さんは、SRF電算化推進室に勤務する傍ら、趣味の作曲でも既に2枚のCDを発表するなど、顕著な実績をあげている。

「自分で作った音楽CDが一枚あります。「Dau Ge Time Piano」という表題を持つCDなのですが、これにはピアノ曲が6曲入っており、コンピュータを使って自分で作ったものなのです。もう一つ、R&Bのジャンルの女性ボーカルの曲を集めた「Sweet 9」というタイトルのCDに3曲の自作を発表しました」と、佐久間さん。

佐久間さんが作曲を始めたのは、4・5歳の頃だったというが、ピアノを習うにつれていよいよ作曲に夢中になり、気が付いてみると、習作を含めて優に300曲を超える作品を作曲していたという。

「私の作る曲は概ねポップスに属すると思うのですが、その中でも一番得意なのはピアノ曲ですね。私としては、ムードミュージックという呼び方がとても気に入っています。インストルメンタルで、あるいはピアノソロで自分の心情を表現するような曲が一番得意です」と、佐久間さんは語る。

佐久間さんの作曲法は、ピアノの前に座って、とにかく何らかの楽想を得るまでピアノを弾きまくるというものだ。こうして、まず魅力的な和音進行を作る。この段階では、鍵盤上でのミスタッチによって、むしろ今まで思いつかなかった斬新な楽想を得ることも少なくないという。和音進行が一通り出来上がると、最後にこの和音にふさわしいメロディーを加えて曲を完成させるというのが、彼が日常用いる作曲法だ。

「実はこれ以外に、もう一つの方法があるのですが、これは通勤電車の中で、あるいは歩いている時に浮かんだ楽想、主にメロディーをそのままメモする方法です。自分でもどうしてかわからないのですが、こうした無意識に浮かんでくるメロディーのほとんどが、最初から最後まで完成された形で出てくるんです。朝6時から8時までの間、朝の通勤電車の中で浮かぶことが多いですね。ですから、電車の中で楽譜を書いたり、最寄りの駅で携帯電話にメロディーを吹き込むこともしばしばです。」

佐久間さんは、有名な音楽作品を聞いてそれを譜面に書き移すというトレーニングを通して、ほとんど独学で作曲法を身に付けた。彼によれば、音楽の才能の有無に関わらず、こうした方法を5年から10年続ければ、誰でも作曲できるようになるという。

「私はピアノ以外にこれといった音楽教育を受けたことはありません。作曲も我流なんです。作曲をする上で、曲をコピーすることはとても大切です。お気に入りの曲を、メロディーもベースも効果音も一音残らずきれいにコピーするトレーニングを続けると、曲の構造や進行をつぶさに知ることができるようになります。こうした方法で作曲の基礎がマスターできるのですが、そう考えると、作曲にとって模倣という行為はとても重要ですよね」と、佐久間さん。

今や佐久間さんの毎日にとって作曲は、息をしたり瞬きをするように自然なものになっているという。彼は、これからも作曲に専心し、その時々の心の移ろいを音に託すことで優れた曲を沢山作っていきたいと話す。

「他の多くのミュージシャンも同じように答えると思うんですが、（作曲とは）自己追求そのものだと思います。もっと高みを目指したい、目標にしているアーティストに近づきたい、現在の自分の能力を超えたい、そしてもっと格好の良い、今まで誰も作ったことのない曲を作ってみたいという、自分自身と向き合った、自己追求の旅だと思いますね」と、真剣な目で話す佐久間さん。

ストイックとも言える姿勢で作曲に臨むSRFの作曲家、佐久間道則さん。一度、彼の紡ぎ出す、その柔らかで幻想的な曲の数々に触れてみて欲しい。きっと、歌心あふれる彼の楽想の虜になるであろうから。

Welcome aboard! 新任従業員紹介

In Angust and September 2004, the following Navy, U.S. Civil Service and Master Labor Contract employees joined Ship Repair Facility, Yokosuka and its Sasebo detachment.

2004年8-9月、以下の米軍人、軍属及び日本人基本労務契約（MLC）従業員が横須賀艦船修理廠（SRF）及び同佐世保分所に入廠した。



CTISN Melissa Townsley
メリサ・タウンスレー等兵
C-190



Raymond Crowley
レイモンド・クローリー
C-245



HTC Thomas Grow
トーマス・グロウ上曹
C-431.1TG



Lt. j.g. Victoriano Naval
ヴィクトリアーノ・ナヴァル中尉
C-431.1VN



Atsushi Onohara
小野原　篤史
S-412

Cross-cultural team maintains combat systems

SRFの日米職員、米艦船兵器システムのメンテナンスに貢献

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's Navy and U.S. Civil Service combat systems employees, along with Master Labor Contract employees from its weapons shop, work as a cross-cultural force on various weapons maintenance and repairs – ultimately contributing to the fleet's operational readiness.

"We are always excited to do our best and to accomplish tasked weapons repairs as soon as possible," said Yoshikuni Kawada of SRF, Yokosuka's weapons shop.

The team is currently conducting maintenance on two 25 mm chain guns. This type of weapon is one of those most commonly installed on board Navy ships.

"We got these two 25 mm chain guns from Everett, Wash. We've already found the problem and are trying to fix it," said Ysauro Munoz of SRF, Yokosuka's combat systems office.

"The switch of the fire actuator had some trouble," added Kawada, "so we are adjusting the switch to the right position to get the guns fully operational."

SRF, Yokosuka usually repairs on board chain guns within a couple of weeks.

"The repairs sometimes could take us as long as three weeks; it just depends," said Munoz. "If we get a gun that comes directly off a ship, sometimes it's in pretty bad condition. Some ships sit lower in the water, so they take a lot more salt spray, so the guns get really damaged."

The 37 Japanese weapons shop employees maintain a good rapport with the combat systems office. They perform the installation, overhaul, repair and testing of all ordnance and fire control systems of the fleet's ships. Both Munoz and Kawada say that the teamwork that exists between the two divisions is key to the success of weapons maintenance at SRF, Yokosuka.

"Can't beat it," said Munoz. "This is the best. We try to support the fleet as much as possible, and we try to give them the best product that we can."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠（SRF）兵装部のアメリカ人職員及び同兵器工場の日本人基本労務契約(MLC）職員は、共に手を携えて米艦船兵器システムのメンテナンスにあたり、第七艦隊の即応態勢維持に貢献している。

「与えられた仕事をしっかりやるというのが我々の役目だと思っていますので、それをまっとうするだけですね」と、SRF兵器工場の川田義邦さん（射撃制御機器整備係）は語る。

SRFの日米職員で構成される兵器修理チームは、現在、2基の25ミリマシンガンの修理業務にあたっている。この25ミリマシンガンは、どの米海軍艦船の艦上にも１基は取り付けられているという非常に一般的な兵器だ。

「現在、ワシントン州イベレットから送られてきた2基の25ミリマシンガンについて検査を終え、問題点を認識し、修理を開始したところなんです」と、SRF兵装部のイサウロ・ムニョスさんが語ると、川田さんも、「弾が出るタイミングを調節するためのスイッチが故障しているようなので、それを調整する作業を行っているのです」と付け加える。

SRFは、こうしたマシンガンなら通常二・三週間ほどで修理できる技術力を有しているという。

「場合によっては、三週間いっぱいかかってしまうこともありますね。修理に要する期間は、ガンの状態によってまちまちですから。艦上からSRFに直接搬送されてくるガンは、状態が悪いことが多いのです。というのも、甲板が低い船だと日常的に海水をかぶって塩害を受けますから、甲板に設置されているガンもかなりダメージを受けてしまうんですよ」とムニョスさん。

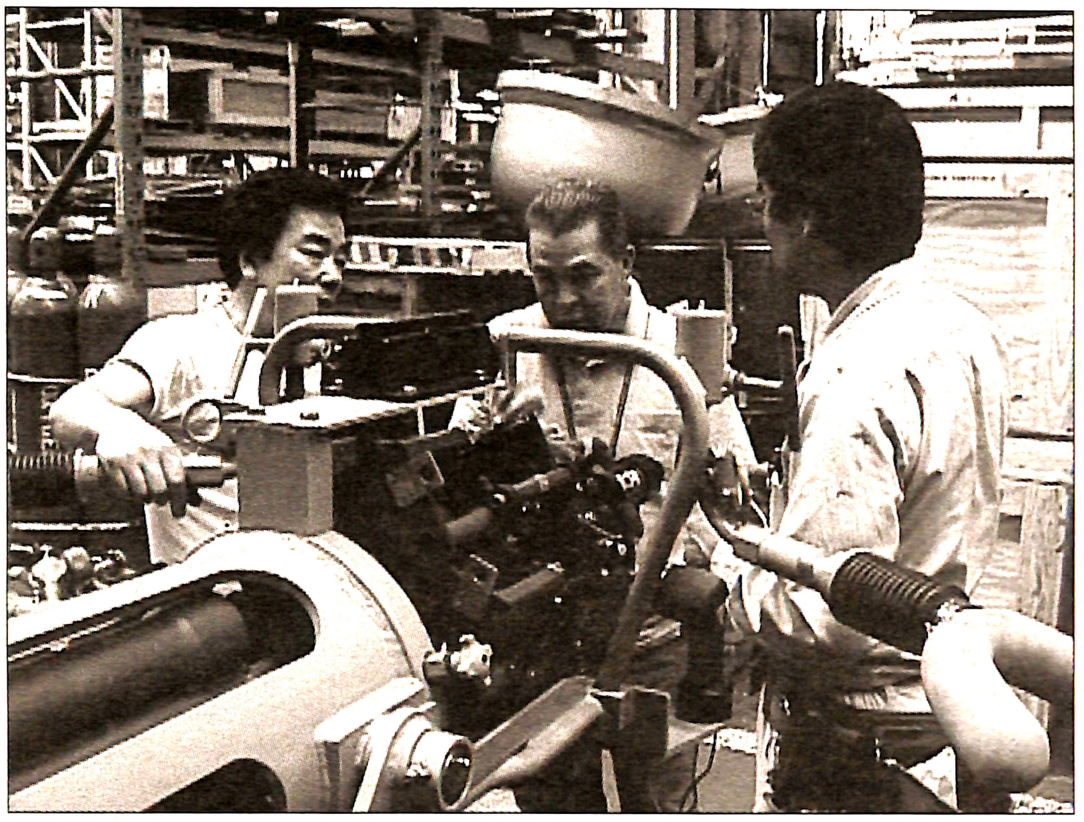
SRF兵器工場に所属する37人の日本人従業員は、SRF兵装部と緊密な連携を取りながら、艦隊艦船の兵装に関するあらゆる取り付け作業、オーバーホール、修理及びテストなど広範な業務に従事している。ムニョス、川田両氏ともに、SRFの兵装関連業務においてこの二つの部署の連携は不可欠であり、両者間のチームワークこそが業務を成功裏に完成させる上での鍵になるのだと話す。

「（私たち日米職員間の協調は）最高です。これほどうまく連携の取れているチームは、他に例がないでしょう」とムニョスさんは胸を張る。

第七艦隊の作戦即応力は、まさにSRF兵装部及び兵器工場に所属する日米職員のチームワークにその多くを依存しているのだ。

「私たち（日米職員からなるチーム）は、艦隊に対し最高の業務を最高の形で提供できるよう、常に努めています」とムニョスさん。

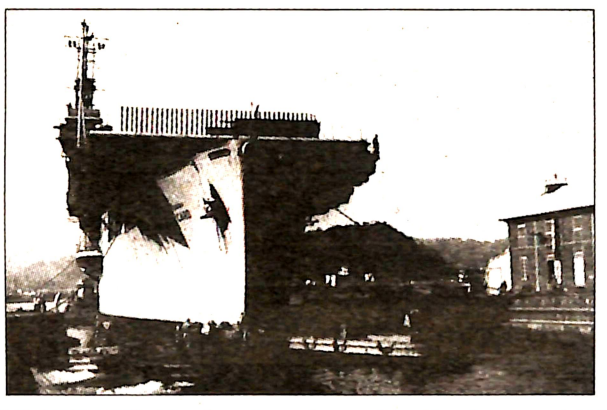
世界最新鋭の兵装を持つ第七艦隊艦船。その機能を根底で支えているのは、SRF兵装部及び兵器工場に所属する日米職員の高い技術と優れたチームワークなのである。

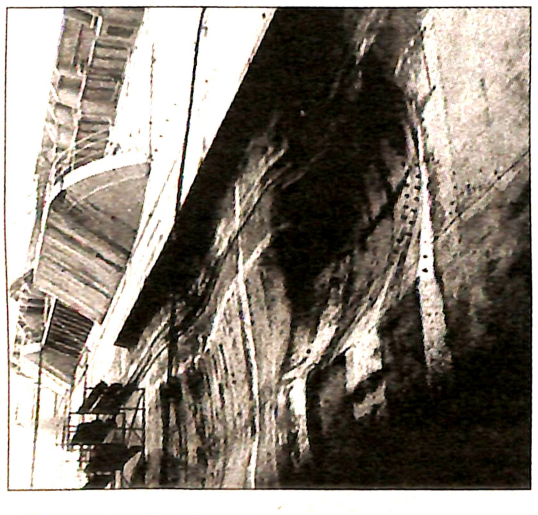


BACK ON THE CHAIN GUN – Ship Repair Facility, Yokosuka's combat systems office and weapons shop employees work together on the repair of a 25 mm chain gun - a type of weapon commonly installed on Navy ships.

SRF兵装部のアメリカ人軍属従業員と同兵器工場の日本人従業員によって修理される25ミリマシンガン。このガンは、米海軍艦船に標準装備されている兵装の一部だ。







A LOOK BACK - Yardwork performed on the damaged *USNS Card* (TAKV 40) exemplifies the importance of Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka in the Navy's Far East operations in the 1960s. In May 1964, *Card*, a civilian-manned aircraft transport vessel, was damaged by an underwater explosion after offloading aircraft at Saigon, South Vietnam. Refloated and given emergency repairs at Subic Bay, Philippines, *Card* was towed to Yokosuka for complete restoration. In addition to replacement of damaged hull sections, blast and water-damaged engines and reduction gears had to be repaired. (Top left) Then Secretary of the Navy Paul Nitze, along with then Commander, U.S. Naval Forces, Japan Rear. Adm. W. Price and Capt. J. Obermeyer, then commanding officer of SRF, Yokosuka, inspect progress on the hull during Nitze's visit to Yokosuka in August 1964. *Card* left the yard in December 1964, a month ahead of schedule, and at a savings of over $500,000.

[*U.S. Navy file photos*]

SRF IN HISTORY

歴史の中のSRF

横須賀艦船修理廠（SRF）で行われた航空機運搬艦「カード」（TAKV 40）に対する造修工事は、1960年代の米海軍の極東軍事作戦におけるSRFの重要性を浮き彫りにする大規模工事だった。1964年5月、南ベトナムのサイゴンで航空機を降ろした後、機雷による爆発によって船体に損傷を受け沈没しかけた同艦は、緊急浮上処置を施された後、直ちにフィリピン・スービックベイ海軍基地で応急処置を受け、完全な修理のため横須賀に回航された。横須賀では、損傷を受けた船体修理の他、爆発と浸水した海水によって支障をきたしたエンジン及び減速ギアの抜本的な修理を要した。

左の写真は、修理中の「カード」を5号ドックに視察するポール・ニッツ海軍長官（1964年8月）。海軍長官の視察には、在日米海軍司令官プライス少将（左）及びSRF司令官オーバーマイヤー大佐が同行している。「カード」への修理工事は同年12月に、当初の予定より一ヶ月早く完成。SRFは、当初の工事見積もりを50万ドル余りも浮かすことに成功したのである。

（写真提供：米海軍）

Engine shop takes pride in powering the fleet forward

SRF内燃機関工場、艦隊の即応態勢に寄与

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka's marine internal combustion engine shop keeps the fleet operational by providing its ships with various repairs and overhauls, as well as maintenance on all kinds of motor-driven pumps and air compressors.

"They call my shop simply 'the engine shop,' but we repair not only engines but also almost all kinds of on-board pumps," smiled Yoshiaki Nakamura, a foreman for SRF, Yokosuka. "With such wide-range trades to deal with, I feel that our shop is definitely one of the most demanding shops at SRF, Yokosuka."

With the newly installed dynamometer, the engine shop can test all the generator engines and small craft engines with capacities of up to 250 hp.

"We are currently working on an air compressor on board *USS Chancellorsville* (CG 62). We removed it and brought it over here to replace its worn parts with new ones. Upon completing the repair, we will take it back up onto the ship again," said Daisuke Kobayashi, an engine repairer apprentice for SRF, Yokosuka.

"This is a generator engine installed on a large harbor tug boat," said Nakamura regarding one of his projects. "We repair this by disassembling, washing and measuring it to determine how much each part has been worn. And with the results of the measurements, we'll decide if we are going to replace the parts or just give them normal repairs. So, the testing process is more important than the actual assembly work in our job."

The shop usually assigns three to four workers to overhaul a generator engine. According to Nakamura, the most important aspect of an engine overhaul is making sure the parts fit into the engine with adequate clearance.

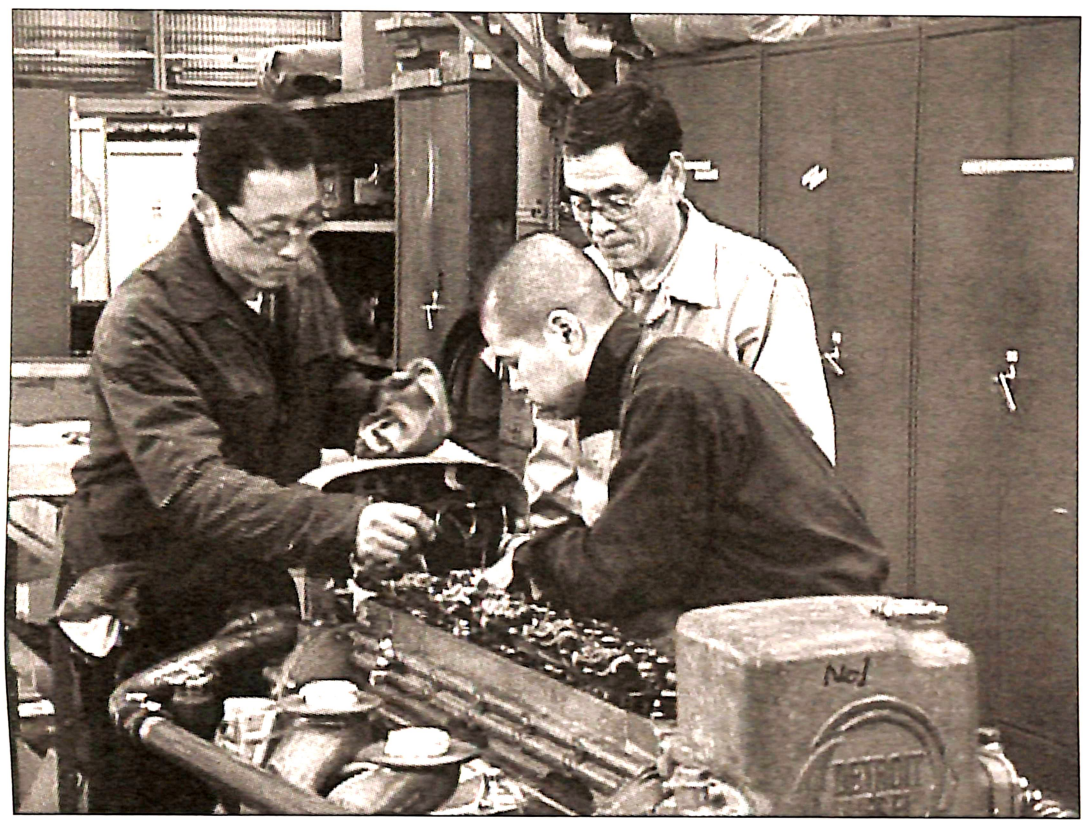
"We need to pay special attention to keep the clearance between parts and the engine in the best condition when we conduct an overhaul," said Nakamura. "If the clearance is set improperly, the engine will never work well. In a single engine, there are a lot of places that need such special attention and real craftsmanship."

Currently there are 65 Master Labor Contract workers at the SRF, Yokosuka marine internal combustion engine shop. All are dedicated to giving the fleet the "special attention" and "craftsmanship that Nakamura had articulated.

"The work atmosphere is wonderful," said Kobayashi. "I enjoy working with the other workers here in this shop."

Nakamura explained that the happiest moment for an engine repairer is when he sees a repaired engine running again without any deficiencies.

"We are very relieved when we learn that a repaired engine runs well, and it attains its horsepower requirements," said Nakamura. "It is definitely the happiest moment for us."



ATTENTION TO DETAIL - Ship Repair Facility, Yokosuka's marine internal combustion shop workers overhaul a generator engine installed on a large harbor tug boat.

大型港内えい船(YTB)に取り付けられる発電用エンジンのオーバーホールを行うSRF内燃機関工場員たち。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠（SRF）内燃機関工場は、艦船に搭載されているエンジンや関連機器、さらにはあらゆる種類のポンプやエアーコンプレッサー（空気圧搾器）の修理及びメンテナンスを通じて、第七艦隊の即応態勢維持に貢献してきている。

「私たちの内燃機関工場は、エンジンショップと呼ばれているのですが、エンジンは勿論、船のほとんどのポンプ類の修理も行うなど、仕事がとても幅広いので、SRFの中でも一番大変な工場なのではないかと自負しているんです」と語るのは、SRF内燃機関工場の中村芳昭フォアマン。

内燃機関工場に備え付けられている検力計は、250馬力までの発電機用エンジン及び小型船舶用エンジンの動作試験に耐えられる性能を持ち、同工場の修理業務を支えている。

「現在、巡洋艦チャンセラーズビル（CG 62）のエアコンプレッサーのオーバーホールを行っています。船から降ろして工場に搬入し、分解して新しい部品に換え、それを再び船に積み込むといった方法でオーバーホールを行うのです」と、修理中のコンプレッサーを指し示しながら工程の概略について説明するのは、内燃機関工場に配属されている技能訓練生、小林大輔さん。

その一方で、大型港内えい船（YTB）の発電機用エンジンのオーバーホールに従事している中村フォアマンは、「組み上げられているエンジンをまずバラバラにする。洗って計測する。計測が一番の問題ですね。部品がどの位摩耗しているか。摩耗の度合いに応じて新しい部品に取り替えるという形でオーバーホールするんです。組み上げてゆくよりテストする段階に最も気を使いますね」と語る。

通常、内燃機関工場では3名ないし4名の作業員がチームとなって、発電機用エンジンのオーバーホールを行うという。中村フォアマンによれば、エンジンのオーバーホールにあたって、エンジンに様々なパーツ（部品）を取り付ける際、適切な隙間やあそびをもたせることが非常に重要なのだという。

「工場で組み上げたら、工場の中で動作試験をするんです。スムーズにエンジンがかかるか、しっかりと馬力が出ているかといった所をテストします。エンジンは様々な部品が組み合わさって出来ています。そこにはクレアランス（隙間）というものが必要なんですよ。例えば、クランクシャフトというものがあり、それを押さえているものがあるんですが、その間こにどれだけの隙間があるか、それが大きいか小さいかで、スムーズに回ったり回らなかったりするんです。そういった部分がエンジンのあちこちにあるため、それぞれのクレアランスに注意を払わなければならないのです」と、中村フォアマン。

SRF内燃機関工場には、現在65名の日本人従業員が在籍しており、第七艦隊艦船に対する広範なエンジン修理・保守業務に従事している。

「職場は和気あいあいとしていて活気に溢れているため、とても楽しく仕事をさせていただいています」と、小林技能訓練生は言う。

中村フォアマンは、彼ら内燃機関工場員にとって、一番嬉しいのは、何といっても彼らが修理を担当したエンジンが支障なく運転するのを見た瞬間だと語る。

「やはり直したエンジンがスムーズに動いたのを見た瞬間、ああ、良かったなと思いますね。私たち修理を担当する者にとっては至福の瞬間です。」

艦の心臓部とも言うべきエンジンのメンテナンスを担当するSRF内燃機関工場員たち。彼らの地味ながら堅実なエンジン保守業務こそが、広く太平洋に展開する第七艦隊の機動力を支えているのである。

SRF IN HISTORY 歴史の中のSRF

As *the* premiere naval repair facility in the Far East, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka assumed a vital role in U.S. 7th Fleet operations during the Korean War (1950-53).

To meet the increased demands for ship overhauls and repairs, employment at SRF, Yokosuka increased to 4,100 workers.

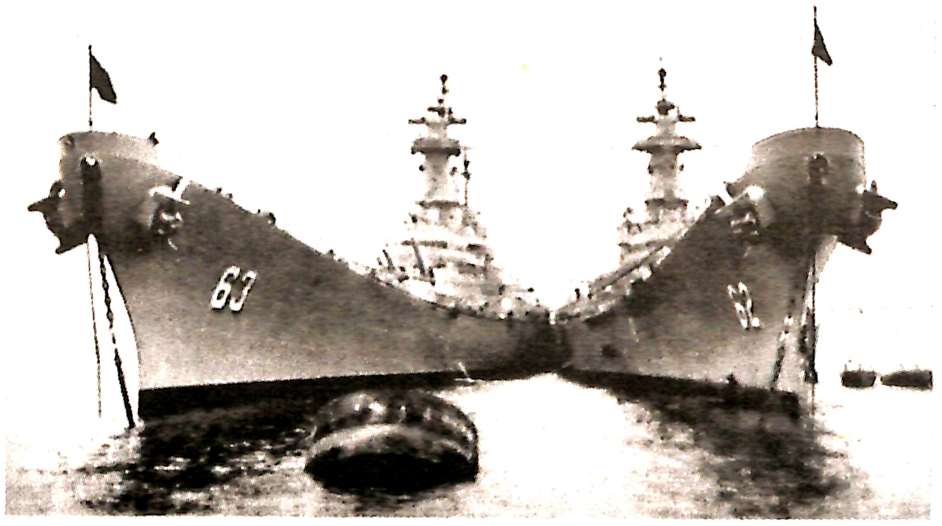
Among the many U.S. 7th Fleet units in Yokosuka during the war were *USS Missouri* (BB 63) and *USS New Jersey* (BB 62).

[*U.S. Navy file photo*]

朝鮮戦争(1950-53)勃発により、極東地域における第七艦隊の前方展開を支える横須賀艦船修理廠（SRF)の役割は決定的なものになった。当時、増加し続ける第七艦隊艦船へのオーバーホール及び造修工事作業量をこなすため、SRFでは4,100人にまで従業員を増やしている。

写真は、横須賀に展開した第七艦隊の主力戦艦である「ミズーリー」(BB 63、写真左）及び「ニュージャージー」(BB 62)。

（写真提供：米海軍）



Submarine ship superintendent retires after 24 years

パトリック上曹、24年間の軍務にピリオド

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Recently, MMC(SW) Kevin Patrick retired from active duty service in the Navy during a ceremony held at Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka.

"*Saiko-desu* (It cannot be better). That's how I feel," said Patrick.

"It's kind of a mix of feelings," said one of Patrick's coworkers, MMC(SW/AW) Jose Lardizabal, SRF, Yokosuka ship superintendent. "I am glad for him that he is retiring. Finally, his family will be with him full time. But, at the same time, I'm kind of sad because he is a valuable shipmate who knows a lot of things about the Navy and about the nature of our jobs, and he is leaving. He is someone very valuable that SRF, Yokosuka is losing. Hopefully, he will come back to us, in a different outfit - maybe in civilian clothes. That will be very nice."

Patrick had served the SRF, Yokosuka production department as a dedicated submarine ship superintendent since September 2000. During this tour, he contributed to the mission readiness of various submarines – coordinating and executing all the required repairs.

"There have been many fond memories of my time here at SRF, Yokosuka," said Patrick. "I have spent the last four years of my career here, and this has been the best place that I have ever worked at, and I am very fortunate to have been able to finish my career in such a remarkable, wonderful place."

Patrick reminisced about his 24 years in the Navy and appreciates his family for supporting him throughout his naval career.

"I would not be who I am today and have had the successes that I have had, had it not been for the support and the encouragement of my family," said Patrick.

"It is very significant for a Sailor to complete his 24th year of service," said Rie, Patrick's wife. "I am relieved my husband accomplished it today. Now, I would like him to take some time off to get relaxed and take away the tiredness and pains."

"Prior to coming here, I had never had the opportunity to work with Japanese workers before, and I must say that they are some of the most dedicated and hardest working individuals that I have ever met," said Patrick. "I feel very fortunate that I had the opportunity to work with my Japanese counterparts and coworkers."

"I think he will be very successful with what he knows right now, and with what he has gained from the Navy," said Lardizabal.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど、艦船修理廠（SRF）の潜水艦担当シップサプト（造修工事監督官）ケヴィン・パトリック上曹が、SRFで行われた退役式により、24年間に及ぶ軍務にピリオドを打った。

「今、最高な気持ちです」と、退役式を終えたケヴィン・パトリック上曹は上気した顔に満面の笑みを浮かべる。

彼の同僚シップサプトであるホセ・ラーディザバル上曹は、「複雑な気持ちですね。退役することで、ご家族と一緒の時間を過ごせるようになることは彼のためにとても嬉しいのですが、その反面、仕事を良く知っている同僚が去ってゆくことは、私たちにとってやはり哀しいものです。海軍や造修業務について熟知している彼が職場を去ることは、SRFにとっても大変な損失です。ですから、彼が、これから軍属従業員といった形で再びSRFで働けるようになってくれたらとても嬉しいのですけれど」と語る。

パトリック上曹は、2000年9月、潜水艦担当のシップサプトとしてSRF造修部に配属されて以来、横須賀に寄港する全ての潜水艦への様々な造修工事を監督し、潜水艦の作戦即応態勢を支え続けてきた。

「SRFでの任務中、楽しいことが沢山ありました。いろいろありすぎて、今、一例をあげることもできないほどです。この4年間が私の24年の軍歴の中でも最も楽しい時期だったと強く思います。そのような素晴らしい職場で米海軍を退役することが出来て、とても幸せです」と、パトリック上曹。

パトリック上曹は、米海軍での24年間に及ぶ軍務は家族の支えなしには達成できなかったと語る。

「私が、今日こうして軍役を無事終えることができるのも、また今まで様々な業績を残すことができたのも、ひとえに家族の支援と励ましがあったからこそです。妻をはじめ家族には、退役を迎える今、感謝の気持ちでいっぱいなんです」と、パトリック上曹。

これに対して妻の吏恵さんは、「24年間も米海軍で働き続けるのはとても大変なことだと思います。今日、夫が、こうして無事に任務を終えることができて私もほっとしています。今は、本当にお疲れさま、と声をかけてあげたいですね」と、夫の横顔を見つめる。

SRFでの任務こそ軍歴中最もやりがいのある任務であり、SRFで退役できることを大変喜んでいるというパトリック上曹。「SRFに来廠する以前は、日本人と一緒に勤務する機会に恵まれませんでしたが、当地で日本人従業員の皆さんと勤務し、彼らの献身的な仕事ぶりに感銘を受けました。おそらく、世界中で最も勤勉な人たちだと思います。ここSRFで、こうした素晴らしい人たちと共に働くことができ、とても良い思い出になりました。」

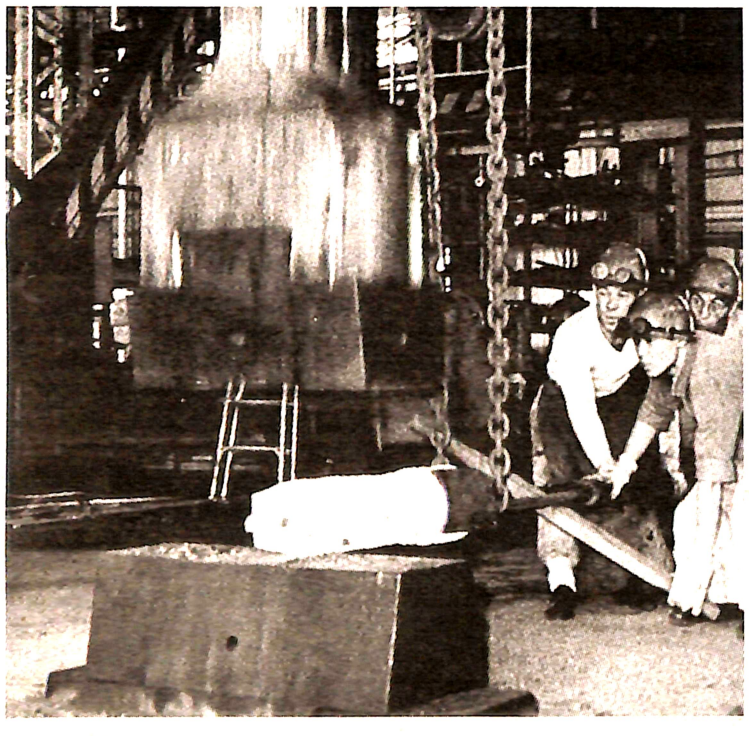
ラーディザバル上曹は、サリ行く同僚にエールを送り、その門出を祝福する。「彼は、米海軍での軍歴で得た知識や経験をもとに、今後大成功するに違いありません。彼のこれからの活躍に期待するとともに、彼の前途に幸あれと祈ります。」

四半世紀を米海軍とともに過ごし、今、最後の任務地となったSRFを去ってゆくパトリック上曹。彼とご家族の皆さんの末永いご多幸とご健康を心から祈りたいものだ。



FINISHING UP A NAVY CAREER – MMC(SW) Kevin Patrick and his wife, Rie, leave his retirement ceremony held at Ship Repair Facility, Yokosuka's operation building.

「サイドボーイズの礼」に送られて、退役式場となったSRF本部ビルを後にする、ケヴィン・パトリック上曹と妻の吏恵さん。



SRF IN HISTORY

歴史の中のSRF

FORGING NEW PATHS AT SRF – Master Labor Contract (MLC) workers at Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka manufacture parts for ship repair with a steam hammer during the early 1960s.

Cutbacks after the Korean War, along with the usual wave of retirements, had reduced the number of MLCs at SRF, Yokosuka to just 2,400 men and women.

Over 10 percent of retirees during this time period depicted had served in the shipyard for more than 45 years.

The wage scales and classification systems of these workers are patterned after that which exists in the Japanese civil service.

[U.S. Navy file photo]

写真： スチームハンマーを使用して行われるSRF日本人鍛造工場員らによる鍛造作業の様子（1960年代初頭）。

朝鮮戦争（1950-53年）の終結による造修作業量の低下、また当時かなりの数の退職者が一時期に出たこととともあって、SRFの従業員数は次第に減少し、2400人程度に落ち着いた。

日本人従業員の基地雇用に関して、日米両政府間で地位協定が締結され（1960年）、基本労務契約（MLC）が結ばれたことにより、日本人従業員の雇用に国家公務員に準ずる給与体系が適用されるようになった。SRFの日本人従業員は、海軍工廠時代の伝統を受け継いで永年勤続する者が多く、1964年の退職者の実に10パーセント以上が勤続45年以上であった。

（写真提供：米海軍）

Streamlining for more efficient fleet maintenance

横須賀艦船修理廠／日本地域整備センターの開設

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

On Oct. 1, Ship Repair Facility (SRF), Yokosuka integrated U.S. Fleet Technical Support Center, Pacific (FTSCPAC) into the command and established a new organization, called SRF, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center (SRF/JRMC), thus contributing to the more efficient and timely support of all Navy ships forward-deployed in the Western Pacific region.

"We are here to mark the disestablishment of FTSCPAC in Yokosuka, Sasebo and Singapore, and their integration into SRF, Yokosuka as we stand up as SRF/JMRC this year. I released some naval messages yesterday announcing that our plain language address in the message systems changes today to SRF/JMRC," said Capt. Kevin Taylor, SRF/JRMC commanding officer, at the opening ceremony.

"I feel great," said Lt. James Burnette, former officer-in-charge for FTSCPAC and new fleet support director for SRF/JRMC. "This is the integration of FTSCPAC into SRF, Yokosuka. We'll actually enhance and improve the effectiveness of our maintenance organization here. You know our ability to provide support to the ships."

According to Taylor, this integration took place to align with the fleet maintenance officers' efforts in seeking leaner and more efficient ship maintenance, reorganizing the former entities under one command and budget line and also eliminating redundancies in geographic homeport areas caused by having multiple maintenance organizations with overlapping mission areas.

"Essentially, with the SRF/JRMC," said Burnette, "they've taken the fleet technical support center which used to do fleet technical assists and everything on the ships here, and they've integrated that into SRF, Yokosuka. So, the SRF/JRMC now has the additional function of fleet technical assists, and all assessments for the U.S. 7th Fleet's area of responsibility."

Taylor said that this integration significantly expands the technical and engineering functions of the shipyard by reorganizing the planning department into a naval shipyard-based engineering and planning department, and establishes a new regional business and strategic planning department.

"There will be some addition of new people into SRF/JRMC," said Burnette. "The FTSCPAC people, roughly 55, will be integrated into SRF/JRMC. There will be some new codes established, but our goal is to make it as seamless as possible to the customer, so when they call us, it's basically one-stop shopping for all their needs. Our goal is for the ships not to see any kind of difference in the level of support that they are getting now."

The new SRF/JRMC is responsible for supporting not only the 18 ships forward –deployed to Yokosuka and Sasebo, but also those Navy ships forward-deployed all the way out to the horn of Africa.

"I think it is going to be a very vital part in Navy maintenance. We got to become leaner and more efficient. So, this is a step in the right direction," said Burnette.

"I firmly and deeply believe that what each and every one of us does every single day is vitally important to the security of both our nations and the entire region," added Taylor. "You should all take great pride in what you do every day. I know that I am extraordinarily proud and honored to be your commanding officer."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

10月1日、横須賀艦船修理廠(SRF)は、太平洋艦隊技術支援センター（FTSCPAC）を統合し、新たに「横須賀艦船修理廠／日本地域整備センター(SRF/JRMC)」を開設した。今回の組織統合により、西太平洋に展開する米海軍艦船に対する艦上機器・システム整備面での充実が見込まれ、この地域における造修効率が大幅に向上されると、内外から注目を集めている。

開設式典の中で、SRF/JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐は、「今会計年度より、太平洋艦隊技術支援センター(FTSCPAC)の横須賀・佐世保及びシンガポール支部がSRFに統合され、新たに日本地域整備センター(JRMC)が開設されますが、組織名としては、便宜上SRFという名称も併用し、今後は「横須賀艦船修理廠／日本地域整備センター（SRF/JRMC）という名称になります。今日の式典に先立ち、昨日、こうした組織変更の経緯と新組織名及びアドレスを正式に関係部署に通知いたしました」と、新組織の開設を宣言した。

前FTSCPAC指揮官であり、今回、新組織において艦隊支援部長に就任するジェームズ・バーネット大尉は、「感慨無量です。今回の新組織開設によって、実質上FTSCPACがSRFへ統合されました。これによって横須賀における艦船搭載機器・システム整備能力は大きく向上するはずです。結果として艦隊艦船への造修支援態勢が強化されるわけで、とても素晴らしいことだと思います」と語る。

テイラー大佐によれば、今回の組織統合は、同一地域内で重複する組織や機能を統合し、無駄を排除し、経費の流れを一本化することでより効果的で経済的な艦隊運営を図ろうとする、太平洋艦隊整備幕僚らの意向に従ったものであるという。

「基本的には、SRF/JRMCは以前FTSCPACが行っていた艦隊技術支援の役割を吸収したわけですから、今後は今までのSRFの役割に新たにFTSCPACの役割をプラスした機能を第七艦隊に提供することになるでしょう」と、バーネット大尉。

テイラー大佐によれば、新組織の技術的機能の充実を図るため、今回の組織統合に併せて、SRF企画見積部内の業務及び組織にも様々な変更を加えたという。こうした組織統合・再編によって、SRFは名実ともに米国の海軍造船所型技術・企画機能を手に入れ、さらには海軍造船所と同様の地域業務・戦略計画部門が確立されたという。

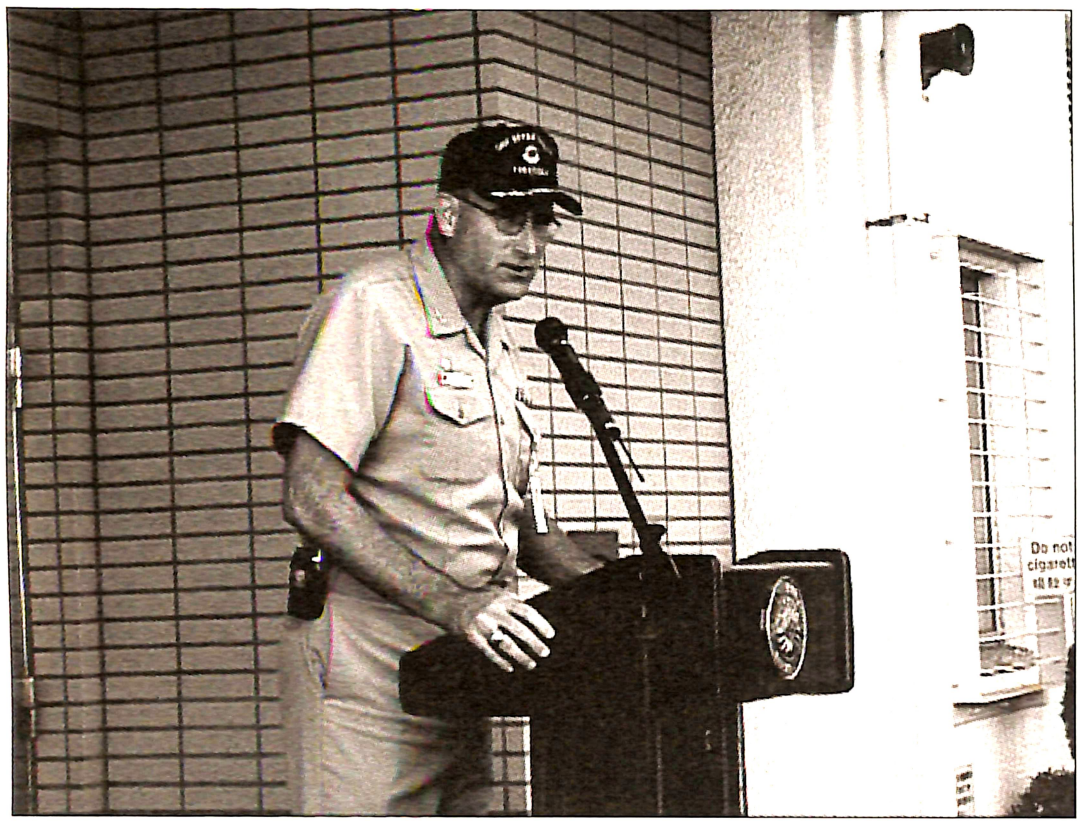
「今までFTSCPACに勤務していた55名の米軍人・軍属がSRFに統合されました」とバーネット大尉。「これに伴って新たな事務所がいくつか新組織内に作られると思いますが、顧客である艦隊艦船に提供される業務自体には大きな変更はありません。今までSRFとFTSCPACの二個所に足を運ばなければならなかった顧客は、今後はSRF/JRMC一個所で用が足りるわけで、そういった意味では利便性が高まったと言えます。今後とも迅速で高効率な技術支援を艦隊に提供していきたいと思います」とバーネット大尉。

広く西太平洋地域の艦隊技術支援を担当していたFTSCPACを吸収したことで、今後SRF/JRMCの管轄領域は、今までの横須賀及び佐世保寄港艦船のみならず、アフリカ南端に至る西太平洋全域に展開する米海軍艦船に拡張されることになる。

「今回の組織統合は、高効率な艦隊運営のあり方を模索する海軍にとって必然ともいえるものだったと思います。確かに今回の統合によって、より効率の高い造修業務が提供できることは間違いありません」とバーネット大尉。

テイラー司令官は、「SRF/JRMCの皆さんが日々の業務を支障なく行って下さってこそ、日米の安全保障は保たれるのだと思います。ですから、どうか皆さんの日々の業務に誇りを持って下さい。私自身、こうして皆さんの司令官としての任務にあたれることを何より誇りに感じているのですから」と、新生SRF/JRMCの従業員たちに精勤を呼びかける。

より広範で広域にわたる造修業務をタスクされた新生艦船修理部隊「ＳＲＦ／JRMC」。日米安全保障を底辺で支える彼らの役割は、今回の組織統合で明らかにその重要性を増したようだ。





IMPROVED PROCESSES – Capt. Kevin Taylor (top photo), commanding officer for Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center declares the establishment of a new, more sleekly aligned organization during an opening ceremony, as its Navy, U.S. Civil Service and Master Labor Contract employees gather to witness history in the making.

SRF本部ビル前において行われた横須賀艦船修理廠／日本地域整備センター(SRF/JRMC)開設式典において、新組織の開設を宣言するケヴィン・テイラー司令官（上）と、SRF/JRMCの開設を祝う米軍人・軍属及び日本人従業員たち。

Blue Collar Association raises funds for school library

SRF/JRMC兵員協会、小学校図書館に700ドルを寄付

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

The Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center (SRF/JRMC) Blue Collar Association donated $710 to The Sullivans Elementary School library, in an effort to contribute to education on Commander, Fleet Activities, Yokosuka.

"It's wonderful that they want to contribute - especially to the elementary school students. Getting books is very expensive, and being able to get new books every year... any amount helps at all. Their contribution goes a long way in helping us to keep a very wonderful, modern library for children here in the Yokosuka area," said Dave Russell, school principal.

"Wonderful," said ET1 Jason Henry, president of the SRF/JRMC Blue Collar Association. "All the people in the Blue Collar Association were very happy that we could do something for the community like this. It was the first occasion that we donated a decent amount of money for a cause like that."

According to Henry, the SRF/JRMC Blue Collar Association decided to donate money to The Sullivans Elementary School library because a number of its members, who have children attending that school, had heard that some of the old books in the library needed to be replaced.

"The Blue Collar Association put $200 down, initially, and we are going to match up to another $200. We ended up asking throughout SRF/JRMC, for everybody at the command to donate additional money to support the school's book fund, and we matched everything - for a total of $710," said Henry.

The Sullivans Elementary School will use the donated money to purchase books on math and audio books for English as a Second Language (ESL) students.

"The Department of Defense Education Activity has an initiative," said Barbara Bowman, school information specialist. "It's called 'Math Matters' and, in keeping with that idea, we are going to use the money to purchase some books to supplement our math books which are fiction and non-fiction - books that are going to be fun, but really are also about math and, hopefully, it will get kids a little bit more excited about studying math. We've also, because we have a very high ESL population, found that it's wonderful for kids to listen to a book as they are reading it. These are books on tape, and so, we are going to purchase more books on tape for our students, so that they can listen and read at the same time."

The SRF/JRMC Blue Collar Association seeks to remain active in contributing to the local community through charitable donations of time and money towards a variety of causes. The association is made up of all the command's Sailors ranked E-6 or below.

"On behalf of The Sullivans Elementary School," said Victoria Barnes, a fifth grader, "we would like to thank the Blue Collar Association of SRF/JRMC for donating money to our library, because we can read more, learn more and imagine more. Thank you."



A NOBLE CAUSE – Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center Blue Collar Association representatives present $710 to Dave Russel, principal of The Sullivans Elementary School, to help keep the school library in top operational condition.

サリバン小学校の図書購入費用を補助するため、サリバン小学校校長及び生徒たちに710ドルの寄付を行う、艦船修理廠・日本地域整備センター(SRF/JRMC)下士官協会のメンバーたち。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠／日本地域整備センター（SRF/JMRC）の下士官らで構成される「兵員協会」がこのほど、基地内のサリバン小学校図書館に710ドルを寄付。小学校教育への援助を通し、地域社会に貢献した。

「SRF兵員協会の皆さんには、わが小学校のために寄付をいただき、大変感激しております。毎年欠かせないのが図書の購買なのですが、実際とてもお金がかかるため、こうして寄付をいただけると、金額の多寡を問わず大変助かります。皆さんからの寄付は、横須賀地域の子供たちが利用する近代的で素晴らしい図書館を維持発展させる上で大いに利用させていただくつもりです」と、サリバン小学校のデーヴ・ラッセル校長は謝意を示す。

「喜んでいただいて、私たちも光栄です」と、SRF/JRMC兵員協会会長のジェイソン・ヘンリー一曹も嬉しそうだ。「我々兵員協会一同、このような形で地域社会に貢献できてとても嬉しく思っております。こうして地域社会へお金の寄付を行うのは、私たちとしても今回が初めてです。小額で申し訳ないのですが、図書費用の一部に役立てていただけたら光栄です。」

ヘンリー一曹によれば、SRF/JRMC兵員協会がサリバン小学校図書館への寄付を決めたのには、同協会の中にサリバン小学校に通う子供を持つメンバーがおり、彼らの口から、サリバン小学校の貸出し図書の中にかなり古く痛んだ書籍もあって、新しい本に換える必要があると聞いたことが原因になっているという。

「そこで、まず我々メンバー内で寄付金を出し合い、200ドルの基礎基金を作りました。こうした基金集めをする段階でさらに200ドルが集まり、そしてSRF/JRMC内の篤志者からの寄付もあって、合計710ドルを集めることができたのです」と、ヘンリー一曹は、基金集めの経緯を説明する。

サリバン小学校では、SRF/JRMC兵員協会からの寄付金で数学関係の図書を購入する一方、英語を外国語とする児童のために、オーディオブック（朗読テープやCD付きの本）を購入するなど、学校図書の充実に利用したい考えだ。

「寄付金は、小学生の数学教育を重視する政府教育機関の方針に沿って、数学関連図書の購入に充てたいと思っています。具体的には、子供たちが興味を持ってくれそうな数学に関する物語やノンフィクションの本を購入する予定です。それから、サリバン小学校には英語を外国語にしている生徒も大勢いますので、彼らの英語教材として、本と朗読CDやテープがセットになっている「オーディオブック」を購入したいとも考えています。目で本を読み、耳で本の朗読を聞くことで、効果的に英語が習得できるでしょう。以上のように、できるだけ有意義な方法で寄付金を使わせていただこうと考えています」と、サリバン小学校情報専門職のバーバラ・バウマンさんは、寄付金の使途を説明する。

SRF/JRMC兵員協会は、部隊に所属するE-6（一等兵曹）以下の下士官及び兵員によって構成されるグループで、現在、活発に寄付金集めやボランティアによる慈善事業を行うなどして、基地内外の地域社会に貢献している。

サリバン小学校に学ぶ生徒を代表して、5年生のヴィクトリア・バーンズさんは、「皆さんのおかげで、私たちはもっと多くの本を読み、勉強し、そして空想に浸ることができます。どうもありがとう」と、SRF/JRMC兵員協会への感謝を述べる。

サリバン小学校図書館への寄付を通じて、横須賀基地内社会に貢献したSRF/JRMC兵員協会メンバーたち。地域社会のよき隣人たらんとする彼らの志は、新しい本を手にする子供たちの笑顔と感謝とによって大きく報いられそうだ。

Welcome aboard!

In October 2004, the following Navy and Master Labor Contract employees joined Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center.

新任従業員紹介

2004年10月、以下の米海軍人及び日本人基本労務契約（MLC)従業員がSRF/JRMCに入廠した。



FCC Michael Baownlee
マイケル・ボーンリー上曹
C-192

CTTC Arthur Bryant
アーサー・ブライアント上曹
C-193

MMC Karl King
カール・キング上曹
C-331

EN2 Jonathan Charles
ジョナサン・チャールス二曹
C-331

Naoko Yamagishi
山岸 直子
C-310S

Tomohiko Ando
安藤 友彦
X-11

Hiroyuki Kawashima
川島 裕之
X-11

SRF volunteers participate in local community open house

SRF/JRMC、ボランティアで地域社会に貢献

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Miura Shiratori-en, a prefectural institution for the mentally challenged, which is located in Nagasawa, Yokosuka City, recently held its open day event, and American and Japanese volunteers and families from Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center (SRF/JRMC) participated in the event and enjoyed the day with residents.

"It couldn't be a better day. I just feel it just gives me great joy to come out here and interact with the residents. They seem to enjoy it. You know it's always a reminder how fortunate all the rest of us are to live the lives that we have. It's very fortunate in Japan that they have a facility like this for people with less advantages than the rest of us who have a place to come and live productive lives. It just puts everything into perspective," said Capt. Kevin Taylor, SRF/JRMC commanding officer.

"Thanks to the participation and the cooperation of people from SRF/JRMC, we can host this open day event successfully on such a beautiful day," said Kouichi Kanbayashi, director of the Miura Shiratori-en. "We'll have a holiday party with people from SRF/JRMC in December, too. I hope that we can keep our close relationship for years to come. I cannot thank SRF/JRMC enough for their support."

SRF/JRMC donated 200 soft drinks to the facility residents. They also sold nearly 200 hotdogs and hamburgers, along with command souvenirs.

A total of $350 will be donated to the facility as a holiday gift when they visit the facility for the annual holiday party.

"Last year, we had just been here for a few months, and (now) having been here a little over a year and having participated in two open houses and the Christmas festival that we co-sponsor with the Friendly Society in December, I can really see how strong the ties are here with SRF/JRMC and the Miura Shiratori-en. All you have to do is look at the booth here, where we are selling hamburgers and hotdogs, and how many folks of SRF/JRMC volunteered their afternoon to come out here and participate," said Taylor's wife, Peggy, at the event.

"This is my first visit to the open house event," added Sadayoshi Sato, president of the SRF/JRMC Friendly Society. "It's a very enjoyable event with a lot of entertainment, such as a cheerleading demonstration and a picture-story show. Today, both American volunteers and Japanese Friendly Society members from our command joined this event to promote our friendship with the residents of Miura Shiratori-en. We will do our best to keep this relationship and support the less fortunate in the future."

In the Miura Shiratori-en, currently, there are 175 students along with 135 instructors and nursing personnel. SRF/JRMC has kept its relationship close with Miura Shiratori-en with holiday visits, open house days and through various renovations.

Last year, Shigefumi Matsuzawa, governor of the Kanagawa Prefecture, recognized SRF/JRMC for the 40 years of dedicated contributions to the facility.



FOR FRIENDSHIP – Volunteers from Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center sell hotdogs and hamburgers during the Miura Shiratori-en's open day event. The group raised $350, which will be donated to the facility as a holiday gift in December.

「ホットドッグはいかが？」 ― 三浦しらとり園オープンデーで、ホットドックやハンバーガーを販売する艦船修理廠／日本地域整備センター(SRF/JRMC)のボランティアたち。収益金の350ドルは、12月に行われるクリスマス慰問の際、クリスマスプレゼントとして園側に寄贈される。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど神奈川県の知的障害者施設である「三浦しらとり園」（横須賀市長沢）は、恒例のオープンデー（園施設開放日）を開催。横須賀艦船修理廠／日本地域整備センター（SRF/JRMC）からもアメリカ人及び日本人ボランティアが参加し、ホットドック等を販売する模擬店を出店するなど、園生たちと楽しい一時を過ごした。

「素晴らしい天気に恵まれて、最高の一日になりましたね。こうして当園を訪れ、園生の方たちと楽しい一時を過ごすことができて、とても嬉しいです。しらとり園の皆さんと接するといつも、身体に障害がなく毎日を過ごせることがどんなに幸せなことなのか改めて感じさせられます。日本にこうした施設があって、私たちも何らかの形で園生たちのお力になれることは、大変素晴らしいことです」と、SRF/JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐は語る。

「SRF/JRMCの皆さんには、毎年、三浦しらとり園に多大なご支援をいただきまして心から感謝しております。今日も、お天気に恵まれてこんなに盛大な催しになりました。これも皆さんのおかげであると思っております。来る12月には恒例のクリスマス会が予定されており、SRF/JRMCの皆さんにはまた様々なご支援をいただくことになろうかと思います。SRF/JRMCの皆さんとは、今後とも末永く良いお付き合いができますよう祈念しております」と、三浦しらとり園の神林攻一園長は語る。

今回のオープンデーに協賛してSRF/JRMCは模擬店を出店し、200本のソフトドリンク、200本のホットドッグやハンバーガー、それに様々なSRFグッズを販売した。収益金の350ドルは、その全額が三浦しらとり園の希望する備品の購入費用の一部に充てられ、クリスマス慰問の際に園側に寄贈されることになる。こうした、三浦しらとり園に対する一連のボランティア活動は、SRF/JRMC日本人従業員で組織される「親睦会」とSRFに在籍するアメリカ人軍人・軍属従業員の有志によって支えられてきたものだ。

「私たちは、昨年のオープンデーの数ヶ月前に横須賀に着任したのですが、その後、親睦会のメンバーやアメリカ人ボランティアたちと年末のクリスマス慰問に訪れたり、奨学金の贈呈をさせていただいたりなど、三浦しらとり園と緊密な交流を続ける中で、私たちの絆がどれほど強いか実感してきました。今日も、土曜日にもかかわらずSRF/JRMCから多くのボランティアが参加して、ハンバーガー販売に力を貸してくれました。とても素晴らしい関係だと思います」と語るのは、テイラー司令官夫人のペギーさん。

SRF/JRMC親睦会の佐藤貞義会長も、「私は、今回初めて三浦しらとり園を訪れたのですが、オープンデーがこれほど盛大なものだとは思わなかったですね。実際に参加して、紙芝居やチアリーディングなどの催し物を拝見したのですが、実際、一日楽しめる内容になっていると思いますね。今日は、SRF/JRMCから、アメリカ人ボランティアを中心に参加がありましたが、私のような親睦会のメンバーも参加しています。このような催しに参加することで、三浦しらとり園との交流を深めることができてとても嬉しいです。今後とも、出来る限り三浦しらとり園への支援を続けていきたいと思っております」と語る。

SRF/JRMCは、毎年、今回のようなオープンデーや年末のクリスマス慰問に三浦しらとり園を訪れ、知的障害者である園生たちを励まし続けてきた。三浦しらとり園には、現在175名の知的障害者と135名の教務・看護スタッフが在籍している。SRF/JRMCの40年にわたるボランティア活動に対し、昨年、神奈川県の松沢成文知事は表彰状を授与して、その功績を讃えている。

「SRF/JRMCの皆さんには、毎年このオープンデーの時に出店をしていただき、その売り上げで、いろいろなものを寄贈していただいております。また、クリスマスの時にはミュージックバンドや司令官夫妻をはじめ、有志の方がケーキやジュースを持ってきて下さいます。こうした交流が、もう40年以上も続いているんです」と、神林園長。

テイラー司令官は、こうした地域社会に対するボランティアは、SRF/JRMCのミッションにとってもとても大切だと、次のように語る。

「米海軍は、私たちに、できるだけ地域社会に貢献するよう指示しています。地域社会からのサポートがなければ、私たちは、自分たちの使命を満足に果たすこともできませんからね。地域社会への貢献は、ですから、地域社会にとってだけではなく私たち自身のメリットにもなる、まさに「ウイン・ウイン（相互メリット）」の活動なのです。でも、こうして園生たちの笑顔を見るだけで、掛け値なしに嬉しくなりますね。」

三浦しらとり園とSRF/JRMCの間で暖められてきた40年にわたる友好は、SRF/JRMCが単に艦船修理の職域を超え、良き隣人として日本の地域社会からの信頼を獲得してきたことを如実に示す証しとも言えるものなのである。

SRF/JRMC develops next-generation information system

SRF/JRMC、次世代人事情報システムを開発

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

The Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center (SRF/JRMC) information systems office developed a next-generation human resources information system called Central Registry and ran it region-wide, thus contributing to the effective and efficient management of human resources throughout the Yokosuka area base community.

"The Central Registry is a very necessary and valuable tool for this base. For many years, there has not been a single source of data or depository that helped to provide details about this base that our planners, evaluators, estimators and analysts could actually use to develop the base they wanted to. The Central Registry was a program that was 'a long time coming' and is very much appreciated," said Scott Douglass, statistician for Commander, Fleet Activities, Yokosuka (CFAY).

"What is provided to each command is a full-scale human resource product," said Mike Hardebeck, manager for the analysis division of the SRF/JRMC information systems office. "There are many commands out there that are using the full-scale product, or using just certain modules that are good for them. I think there is an awful lot of opportunity here and, so far, the product's holding up very well. I am very pleased about that."

According to Hardebeck, there has been no single information system that can answer questions such as: "Who works on this base and at which command? Where do these employees live and who is living with them? The Central Registry enables service providers to answer these questions through an Internet-based data collection and management program located on the CFAY home page.

"The Central Registry basically provides convergence points where all of these things can come together and provide a standard set of information so that these questions can be answered," said Hardebeck. "The Central Registry has gone from a single-command human resource tool to a multiple-command executive management data analysis tool. We can access the Central Registry from the base's home page on the Internet. It is called the Central Registry because of the collaboration project that has grown with the support of Commander, U.S. Naval Forces, Japan, CFAY and SRF/JRMC."

The Central Registry project kicked off over 10 years ago with the standardization of Japanese forms used at Naval Facilities Engineering Command, Far East, Naval Supply Systems Command, CFAY and SRF/JRMC. This system has integrated human resources requirements for all the different employee types – military, U.S. Civil Service and Master Labor Contract.

"In the very beginning of this program, there was some resistance to it. We knew that it was going to be a difficult program to try to do to put everything into one place. SRF/JRMC made it work and I'm very proud of the SRF/JRMC team from top to bottom. I couldn't give greater thanks for their efforts," said Douglass.

"I would like all the commands to support this system, because I believe the Central Registry is a positive contribution for base reorganizations," said Takao Saito of the SRF/JRMC information systems office. "We always want to know needs or comments in order to provide a better product."

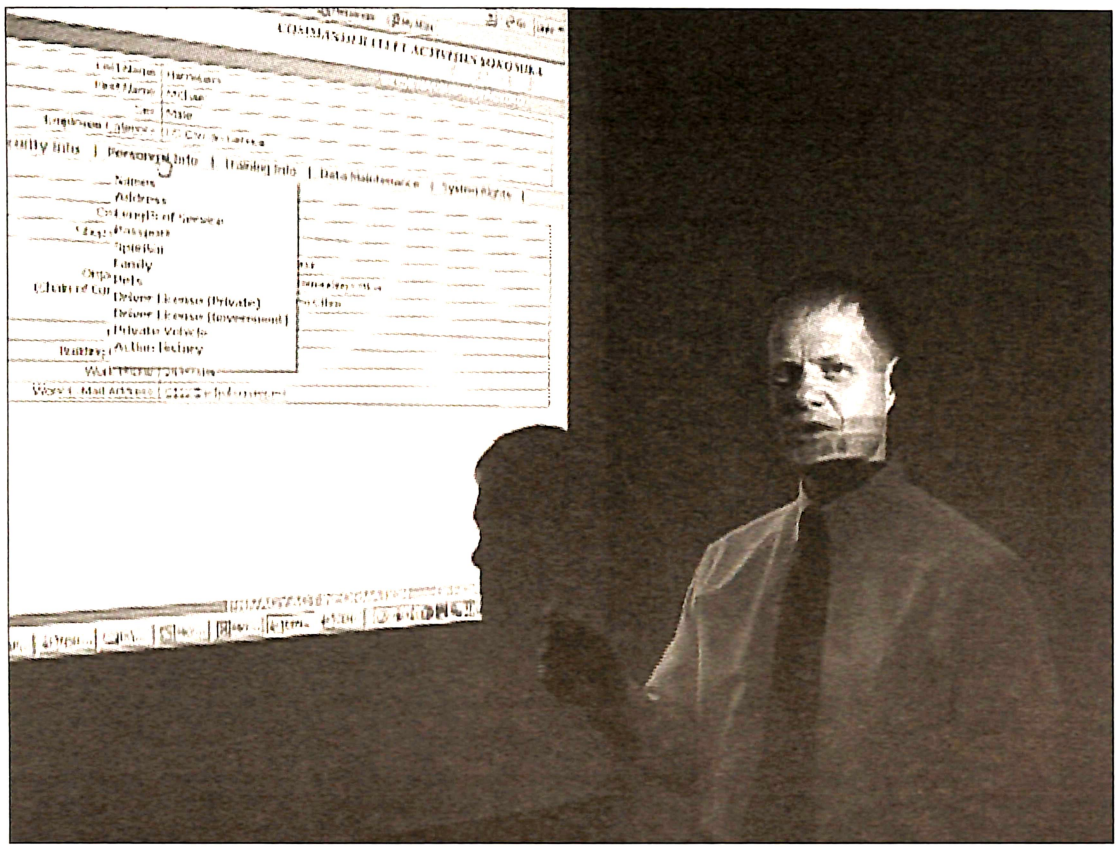
Douglass says that the Central Registry "invaluably" contributes to the base community in many ways.

"Central Registry data is used for the public health survey," said Douglass. "It's used for the deck utilization assessment. It helps the retail districts to understand who our populations are so that they can output the products and services to meet their needs. Morale, Welfare and Recreation (MWR) uses the Central Registry data to determine what the ages and groups of children are so we can tailor our programs that we offer through MWR to that population. What it does is it gives us the ability to look at special problems. If we had to put people out of this area, as an example, we had to NEO* them out. We now know how many items and how much equipment is necessary to put together to actually put them on an airplane."

Currently, there are over 150 commands - located not only within CFAY, but also Atsugi, Misawa, Sasebo, Guam and San Diego - using this new information tool.

"There are people all over the world that can touch and access this thing so the ability for the application to perform very well in a worldwide or regional arena is very rewarding and it has performed well," said Hardebeck. "So far, we haven't broken it. I'm very excited about the technology."

*Non-combatant Evacuation Operation



INNOVATION – Mike Hardebeck, analysis division manager of Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center, explains a newly developed human resources information system called Central Registry.

SRF/JRMCで開発した人事情報中央登録(CR)システムについて説明する、SRF/JRMC情報システム分析課のマイク・ハードベック課長。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠／日本地域整備センター(SRF/JRMC)の情報システム部は、このほど「人事情報中央登録(CR)システム」と呼ばれる次世代情報システムを開発。米海軍横須賀基地内全域に導入することにより、基地内の人事管理業務の効率アップに大きく貢献した。

「CRシステムは、横須賀基地待望の人事情報管理システムです。過去、横須賀基地に在籍する人員に関する詳細なデータを管理・運用するシステムがなかったため、基地内の人事計画・評価・予想・分析といった作業が大変行いにくかったのです。このCRシステムが導入されたことにより、こうした作業の効率が大幅に改善されたわけで、まさに画期的と言えると思います。開発にあたったSRF/JRMCの方々に心から感謝しております」と、横須賀基地司令部（CFAY）の統計官のスコット・ダグラス氏は語る。

「CRシステムの導入により、横須賀基地内に置かれている各部隊に、人事に関する完全なデータを提供できるようになりました」と語るのは、CRシステムの開発にあたったSRF/JRMC情報システム分析課のマイク・ハードベック課長。「システムは現在のところ順調に機能しており、基地内外の非常に多くの部隊によって使われ、あるいは各部隊の情報システムの一部として取り込まれ、人事管理のお役に立っているようで、開発にあたった私たちとしてはとても嬉しく思っております。」

ハードベック課長によれば、以前は、横須賀基地内の人員について、誰がどの部隊に所属していて、どこに誰と居住しているのかといった問いに答えられるシステムが横須賀基地には存在していなかったという。CRシステムは、各部隊の人事担当者が、CFAYのホームページ上に置かれているシステムを立ち上げることで、即座にこうした問いへの答えを得られるという、画期的な人事情報管理システムだ。

「CRシステムは、あちこちに散らばる人事情報をこの単一のシステム上に集積し、そうしたデータを標準化することによって、人事に関するあらゆる問いに答えることを可能にしたものです。ですから、CRシステムは、単に一部隊内の人事管理にとどまらず、多くの部隊で、人事データ分析・管理ツールとして用いることができます。CFAYのホームページ上にあるCRのアイコンをクリックすることで、このCRシステムを立ち上げることができるのです。このシステムが「人事情報中央登録（CR）」システムと呼ばれるのは、これが在日米海軍司令部(CNFJ)、CFAYそしてSRF/JRMCの協調のうちに開発された統合プログラムだからです」と、ハードベック課長は説明する。

人事管理システムの開発は、ほぼ10年前、施設廠（ＮＡＶＦＡＣ）、補給廠(NAVSUP)、CFAY及びSRF/JRMCに勤務する日本人従業員に関する様々な書式を標準化しようという動きが発端となって開始されたもので、その結果、米軍人、軍属及び日本人従業員すべての人事を集中管理できるシステムの構築計画にまで発展したものだという。

「システムの開発を始めた当初は、いろいろな障害がありました。異なる複数の人事プログラムを一本化すること自体が、まるで雲をつかむようなことに思えました。SRF/JRMC開発チーム一人一人の優れた技術力が、様々な難問を解決し、このような素晴らしいプログラムを作り上げてくれたのだと、彼らの努力に心から感謝しております」とダグラス氏。

これに対して、CRシステムの開発に従事したSRF/JRMC情報システム分析課の斎藤隆夫さんは、「関係するすべての部隊がこのシステムの運営をサポートしていただけたらと期待しています。CRシステムは基地機能の統合や再編を機能的に行う上で大きな力を発揮するものです。私たちシステムの開発にあたった者としては、システムに関して皆さんから要望やコメントをいただき、さらに良いものにしていきたいと考えているんです」と、システムの運用者に広く協力を呼びかける。

ダグラス氏は、CRシステム導入は、基地コミュニティーを効果的に運用する上で様々な恩恵をもたらすと、次のように語る。

「CRシステム上のデータは、たとえば公衆健康調査のデータとして使われます。また、建物の居住率の調査にも有効です。また、基地購買部が物品を購入する際、どんな年齢層のどんな人々がどの位居住しているか知ることで、顧客のニーズに合った物品を効率よく買い入れることができます。さらには、CRシステムのおかげで、非常時に横須賀基地から避難を行う時、どういった物をどの位飛行機に積み込まなければならなくなるかについて、かなり詳細に予想できるようになりました。」

現在、CRシステムを利用している部隊は、横須賀基地内にとどまらず、厚木、三沢、佐世保、グアム、サンディエゴといった遠隔地を含め、150を超えるという。

「世界のあらゆる場所で、このCRシステムを使うことができます。現在のところ、システムは順調に機能しており、開発にあたった私たちとしては、その優れたテクノロジーが証明されて大変満足しています」と、笑顔を見せるハードベック課長。

横須賀基地に居住あるいは勤務する人々を総括的に把握することを可能にしたSRF/JRMC情報システム部の優れた情報技術。新システムが基地内外の人事管理業務に及ぼす貢献は、まさに計り知れない。

Good work gets great rewards at SRF/JRMC

SRF/JRMC、従業員感謝デーを開催

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center (SRF/JRMC) recently hosted its annual recognition day to acknowledge its employees' efforts for Fiscal Year 2004. Various awards were presented at different picnic sites where all employees enjoyed a day of fun and relaxation.

"Looking over at *USS Blue Ridge* (LCC 19) as a completed availability on time, again, with a 35 percent growth in the work package," said Capt. Kevin Taylor, commanding officer for SRF/JRMC. "Then, looking over and seeing *USS Kitty Hawk* (CV 63) yet in another availability... very challenging. It's a tremendous year for us. So, all of our employees contribute to that. Most importantly, I think we've had a very safe year as well, and our initial take-off Fiscal Year 2004 safety statistics show that this may have been our safest year in 10 years. We got to go validate that, but that's the initial take. So, I'm tremendously proud of SRF/JRMC and what we have accomplished this year. It's been a banner year."

"This appreciation day is a very important thing for us to do because we do get a chance to relax a little bit and just enjoy company while we eat some really good food and everything," said MMC(SW) Luke Sanco, SRF/JRMC's ship superintendent for *Kitty Hawk*. "So, it is very important for us on a regular basis."

Taylor and his wife, Peggy, toured all the picnic sites, which were scattered across Commander, Fleet Activities, Yokosuka. They recognized employees from each shop and code.

"This year, I started in the technical codes and didn't quite make it over to the shops," said Taylor, "but every place I went, everybody was having a great time on a beautiful Friday afternoon and the ability to take just a few minutes, a couple of hours to stand aside and recognize what we have accomplished this year... We will continue to do this event. I think everybody really enjoys it."

"I think it's very important and very rewarding for the commanding officer to come and visit us and share with us his feelings about the work that we are doing and shows how much he really cares about what we do on a day to day basis," Sanco added.

Since the recognition day fell on Friday, many family members and retired employees were able to participate in the event and spend the day with their loved ones. According to Taylor, this was a good opportunity to promote friendship within the command.

"I just wanted to thank everybody for a wonderful day again," said Peggy Taylor. "Last year we did this, after shortly joining the command, and we had a really enjoyable time. But today was very nice and it really seemed like family and friends meeting today. SRF/JRMC, like Kevin said earlier, has had a very busy and successful year, and I just wanted to say congratulations to all SRF/JRMC employees for all the hard work."



TAKING THE TIME TO SAY, "THANKS" – Capt. Kevin Taylor, commanding officer of Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center presents a letter of appreciation to his service craft repair shop employees during the commands recent employee recognition day.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠／日本地域整備センター(SRF/JRMC)は、このほど恒例の「従業員感謝デー」を開催。日頃第七艦隊の保守に心血を注ぐ造修職員たちにとって、各人の努力が称揚される機会となった。当日は、SRF/JRMC各工場及び事務所がそれぞれ横須賀基地内の様々な場所にピクニック会場を設営し、従業員たちはさわやかな秋の一日、バーベキューやレクレーションのうちに楽しい一時を過ごした。

「今年は、第七艦隊司令艦「ブルーリッジ」のドック内造修工期に従事し、当初の見積もりから35％も作業量が超過したにもかかわらず、全工程を予定工期内に完成させました。また、空母「キティーホーク」に対する通常型造修工期やその他の造修工事など、本当に多忙を極めた一年になりました。さらに、今(2004)会計年度、SRF/JRMCは極めて高い安全操業を達成しました。詳しくは綿密な調査を待たねばなりませんが、おそらく過去10年中最高の安全記録を達成したのではないかと思います。そして今年、「日本地域整備センター」が新たに立ち上がりました。この一年、多くの業績をあげられた皆さんを、私は心から誇りに思っています」と、SRF/JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐は語る。

「この従業員感謝デーは、私たちSRF/JRMCに勤務する者にとって、とても重要な行事だと思います」と、キティーホーク担当シップサプト（造修工事現場監督官）のルーク・サンコ上曹。「毎年、多忙な勤務の中で、こうして、一時リラックスして、美味しい物を食べながら同僚と歓談することは、士気を高める上でも決して無駄ではありません。」

SRF/JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐及びペギー夫人は、様々な場所に設けられたピクニック会場を回り、従業員一人ひとりに親しく声をかけ、彼らの功績をたたえるとともに、彼らの一年間の労をねぎらった。

「今年は、事務所を中心に回ったので工場の方にはほとんど出向けませんでしたが、訪れたピクニック会場はどこも活気に溢れていて、皆さんとても楽しそうでした。お天気に恵まれた金曜日の午後、皆さんと共に一年の業績を振り返り、こうして皆さんを表彰できることはとても素晴らしいことです。今後ともぜひ行ってゆきたい行事の一つです」と、テイラー大佐は語る。

これに対し、サンコ上曹も、「司令官が各ピクニック会場を回って私たち従業員と語りあい、表彰していただくことで、司令官がいかに私たちに関心を寄せているかが伝わり、連帯感が強まるとともに士気が向上するなど、とても良い効果があると思います」と語る。

ピクニック当日が金曜日だったこともあって、部隊外から家族や友人も参加し、世代を超えて交友を暖め合った。ペギー夫人は、今回のピクニックが職場内の交流や士気の向上に果たした意味は大きいと、関係者に次のように感謝の言葉をかけている。

「こうした素晴らしいイベントを開催して下さった皆さんに心から感謝申し上げたいと思います。昨年の従業員感謝デーでは、私たちも着任したばかりで、不慣れな点も多かったのですが、それでもとても楽しい一日だったのを思い出します。今回は、前回にも増して友好的で家族的な催しになったと喜んでいます。夫のケヴィンも、皆さんがこの多忙な一年、実に多くの実績を上げて下さったと申しておりましたが、私からも、皆さんのご努力に敬意を表するとともに、皆さんの優れた業績を心から祝福したいと思います。」

Cub Scouts reach across international waters

While on his annual training at Ship Repair Facility Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center (SRF/JRMC), Cub Master Daniel Kelley started an international pen-pal program between Yokosuka area Cub Scouts – Pack 33 – and those in Wyoming.

Kelley, a first class petty officer in the Reserves, "enjoyed the privilege" of participating in a plaque exchange with the Yokosuka area Cub Scouts.

"Even though all the boys are Americans, just the large degree of lifestyle change from American to Japanese would be very interesting to the Scouts back home," said Kelley. "The difference between military and civilian living provides a great wealth of experience for the Scouts here. Being in the Reserves, I have the opportunity to travel, and am always looking for ways to bring the outside world closer to us in Wyoming."

For the Cub Scouts living in Yokosuka, this plaque is a wonderful reminder that we are part of a bigger organization that recognizes and appreciates military children overseas," remarked Lauri Dittmar, committee member for Pack 33.

Others present during the ceremony were Capt. David Dittmar (district council representative in Yokosuka), Laura Ackerman (den leader), Scout Master Frank Boyd (Troop 35) and Cub Master Robert Olson (Pack 33).

Lt. Cmdr. Huan Nguyen, commanding officer of SRF/JRMC Detachment 113 in Grand Rapids, Mich., was also in attendance. "It was outstanding to see the camaraderie between these two packs today," he said. "I can see the pen-pal program excelling for a long time to come."

[U.S. Navy photo by GM1 Tim Gustafson]



Carrier Group Five recognizes SRF/JRMC for hard work

第5空母戦闘群司令官、SRF/JRMCを表彰

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Commander Carrier Group Five, Rear Adm. James Kelly visited Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF/JRMC) to recognize the command's efforts and contribution to maintaining the Seventh Fleet fully operational.

"I'm honored to be standing next to the greatest SRF/JRMC CO that we have in the world, Capt. Kevin Taylor," said Kelly.



"This Ship Repair Facility in Yokosuka does more work than anybody else that we get to work with in the navy. It's far and away the best and I know because I've been a West Coast of the U.S. Sailor, I've been an East Coast of the U.S. Sailor, I've been over to the Mediterranean, too, and I know from where I speak."

During his visit, Kelly presented a Meritorious Service Medal to the command's executive officer Capt. Mary Dexter, and a Meritorious Civilian Service Award to Carrier Project Manger, John Peterson for their exceptional contributions to the *USS Kitty Hawk* (CV 63) and the Fleet.

"It's quite an honor for Adm. Kelly, the operational commander to come recognize me and SRF/JRMC and also J.T. Peterson who was retiring this year out of the carrier program office. Adm. Kelly is a big supporter of SRF/JRMC and the maintenance work that we do for Seventh Fleet. He said it is quite an honor to represent SRF/JRMC," said Dexter.

"Beth has been the one that's been in-charge of fixing it," Kelly said, "we had *Chancellorsville* (CG 62)in real recently because we had to do some shaft work because of all her bearings on both sides of her shafts were white. The only place on the face of the earth that we could have got that job done as fast as we did is right here at SRF/JRMC and that's because Beth Dexter has been the production officer and the executive officer."

"I would like to thank everybody. I'm really going to miss Japan, especially SRF/JRMC and all the people that are here," said Peterson who is ready to retire from his service.

"What an honor to be able to pin a defense meritorious service medal on to this gentleman who has really carried the forward deployed naval forces because it all starts with the aircraft carrier. He has carried that forward deployed naval force, now for me, but for a whole bunch of admirals before me for 25 years," Kelly said. "That's a remarkable thing so it's an honor to be able to have given JT his award."

According to Kelly, SRF/JRMC's leadership by Capt. Kevin Taylor, along with technical expertise of American and Japanese skilled engineers accomplish ship repairs effectively and in a timely manner.

"We'll see what happens there, but every time we get such a wonderful product out of the SRF/JRMC," he said. "And I think it's because the civilian people that work here, they understand how important their jobs are and how important having the fleet ready to be out at sea at a moment's notice, a snap of a finger, how important it is to our country our alliances here and very clearly from the people that are wearing uniforms they've all been stationed on the ships, so they know it just as well, and they are looking at maybe trying to get orders from SRF/JRMC to go back to the ships."

"They understand how important their jobs are and how important (it is) having the fleet ready to be out at sea at a moment's notice, a snap of a finger."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

第5空母戦闘群司令官、ジェームス・ケリー少将がこのほど艦船修理廠・日本地域整備センター(SRF/JRMC)を訪問。艦隊運営に対する優れた造修業績を称揚した。

「こうして、世界一の造修施設SRF/JRMCの司令官であるケヴィン・テイラー大佐と同席できて光栄です。SRFは米海軍の造修施設中最も稼働率の高い部隊であることで知られています。私自身、米国西海岸や東海岸、それに地中海に展開する様々な施設で造修工事を見てきましたが、ここSRFに匹敵する部隊は一つもありませんでした」と、ケリー少将はSRF/JRMCを絶賛する。

ケリー少将は、特に功績があったとして、SRF/JRMCへの訪問の中で、副司令官メアリー・デクスター大佐に軍功章（金星付き・2度目の受章）を、また空母担当造修工期管理官のジョン・ピーターソン氏に軍属功労章を授与し、キティーホーク空母艦隊に対する彼らの優れた貢献を称揚している。

「永年にわたる空母への勤務を終え、今年退役を控えたジョン・ピーターソン氏とともに、こうしてケリー提督より表彰を受け、大変光栄です。ケリー提督は、SRF/JRMCの良き理解者であり、SRF/JRMCが第七艦隊の保守にいかに貢献しているか良くご存知でいらっしゃいます。その提督が、自ら、SRF/JRMCを表彰できて光栄だと語ってくれたのです。とても嬉しいお言葉でした」と、デクスター大佐は満面に笑みを浮かべる。

「ベス（デクスター大佐の愛称）は、SRF/JRMCの優れた造修業務を統括する技術将校です。実際、最近、巡洋艦「チャンセラーズビル」の両舷のシャフトベアリングが摩耗し修理の必要が出て当SRFJRMCに修理を依頼する際、ベスが修理を統括してくれているということで、どれほど安心したかしれません」と、ケリー少将はデクスター大佐の指導力に大きな信頼を寄せる。

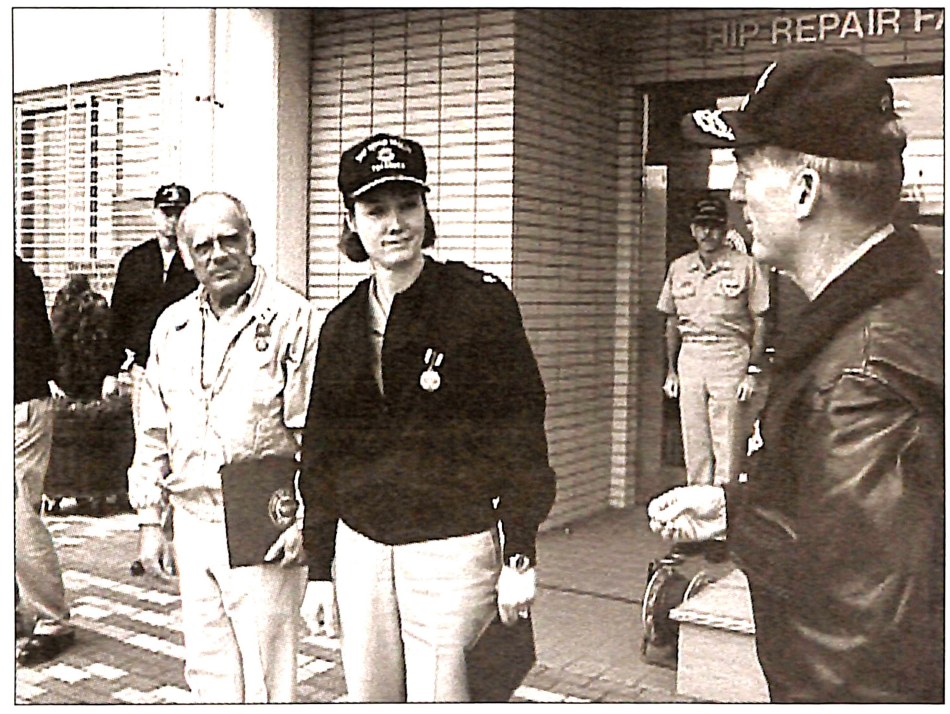
もう一人の受勲者であるジョン・ピーターソン氏は、「（本日の受勲について）SRF/JRMCの皆さんに心からお礼を申し上げたいと思います。私は、間もなく日本を去ることになりますが、横須賀の皆さん、特にSRF/JRMCの方々のことは決して忘れません」と、目に涙を浮かべる。

ケリー少将は、こうしたピーターソン氏について、「彼のような人物に軍属功労章を授与できて光栄です。彼は、25年にわたって空母の造修工事に大きな功績をあげてこられました。現在は私のために勤務していただいていますが、私に先立つ多くの提督とともに25年間業務を行ってこられたわけで、JT（ピーターソン氏の愛称）こそは、まさに軍属功労章の受勲にふさわしい技術者であると思います」と永年に及ぶピーターソン氏の功績を讃える。

ケリー少将は、ケヴィン・テイラー司令官の指揮のもと優れた技術力を駆使して第七艦隊の造修業務にあたる日米熟練技術者の存在こそが、艦隊の即応能力を支えているのだと語る。

「SRF/JRMCによって行われる造修業務が素晴らしいのは、米軍属及び日本人技術者のレベルの高さに負うところが大きいと思います。各自がそれぞれの業務を良く把握し、また迅速な工事が艦隊即応態勢維持や友好国の安全保障にどれほど重要なのか良く理解してくれているため、作業に無駄がなく、非常に短期間に業務を完了させることができるのです。そして軍人たちも彼らと良く連携し、SRF/JRMC－艦船間で飛び交う指令を滞りなく進めてくれています。要は、チームワークということでしょうか」と、ケリー少将。

SRF/JRMCを訪れ、デクスター大佐とピーターソン氏への表彰を行うことで部隊の空母艦隊造修支援に謝意を表した空母戦闘群司令官ケリー少将。彼の訪問と表彰こそは、日夜を問わず艦隊支援に心血を注ぐ2000人のSRF/JRMC日米職員に贈られる、米海軍からの最大級の賛辞であったと言えるだろう。



Above: Rear Adm. James Kelly, commander carrier group five shakes hands with Capt. Kevin Teylor, commanding officer of Ship Repair Facility Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center (SRF/JRMC) during his visit to SRF/JRMC.
上： 横須賀艦船修理廠・日本地域整備センター(SRF/JRMC)を訪れたジェームス・ケリー少将。SRF/JRMC司令官と握手を交わす。

Below: Kelly presents Meritorious Service Medal (with gold star, 2nd medal) to Capt. Mary Dexter, executive officer and production officer for SRF/JRMC and a Meritorisou Civilian Service Award to John Peterson, carrier project manager of SRF/JRMC for their exceptional contribution to the Fleet.
下： SRF/JRMC副司令官兼造修士官メリー・デクスター大佐と空母担当造修工期管理官のジョン・ピーターソン氏の二人にそれぞれ軍功章と軍属功労章の授与を行ったケリー少将。

SRF/JRMC donates a million yen to Niigata victims

SRF/JRMC、震災被災者に100万円を寄付

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center raised one million yen and sent it to the victims of the Niigata earthquake through the Japan Red Cross Niigata Detachment.

"You may know about the serious damage of Niigata due to the large earthquakes through the daily TV reports," said Sadayoshi Sato, president of the SRF/JRMC Friendly Society. "Since we, the SRF/JRMC Friendly Society, had led the command's fund raising for the Great Hanshin Earthquake 10 years ago, we were determined to take the lead for another fund raiser within the command for the Niigata quake victims."

The Niigata earthquake hit on Oct. 23 - a series of jolts with a seismic intensity of six to seven hitting the Chuetsu region of the Niigata prefecture in the northern part of Japan, resulting in 40 dead, more than 2,700 injured, and more than 20,000 houses completely or partially destroyed. According to the Japanese government, it will still take quite a bit of time for the full restoration of utility and transportation services throughout the region. There are more than 100,000 still living in shelters.

"My parents are from Niigata prefecture," said Eiko Wada, command secretary at SRF/JRMC. "Two of my aunts are over there. Actually, one of my aunts is sleeping in a car like the rest of the victims. Another one had to evacuate to a school gymnasium and is staying there. They are not home yet."

During the week-long fund raising activity, SRF/JRMC Friendly Society representatives collected donations from each department by places charity boxes at various places throughout the command.

"The SRF/JRMC Friendly Society has a representative from each work place throughout the command," said Sato. "So, we determined that the fund raising done by our representatives was the most effective way to collect money in this short timeframe. Some collected money by asking each employee at their office, while others prepared a box in their office for collection. I appreciate their efforts in raising funds."

"I volunteered to announce to all the Navy and U.S. Civil Service personnel throughout SRF/JRMC that we were collecting donations," added Wada, "and that their donations would be added to the collections done by the SRF/JRMC Friendly Society. A box was placed on my desk and many Americans came to donate money. A total came up to 67 thousand yen from the U.S. side and many of them were generous enough to donate large amounts of money."

Both Sato and Wada say that the "team effort" and the heartwarming outpouring of support throughout SRF/JRMC's multicultural workforce was what had enabled them to amass the one million yen donation.

"There are so many things going on," said Wada. "The quake victims don't know when they are going to be able to go back to their normal lives. Until then, they need temporary housing for the many thousands of those who had been evacuated. They still need clothes and food, to help them transition back to normal lives. So, I think that any amount of money will be appreciated."

"I'm sure that our support, through this charitable donation, will reach the victims and relieve their difficulties in some ways," said Sato. "Thank you very much for your cooperation and participation in our fundraising activity."



QUICK TO AID – Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center Friendly Society members have raised one million yen for the victims of the Niigata earthquake. The money was sent to the victims through the Japan Red Cross Niigata Detachment.

SRF/JRMCにおける募金活動 ー SRF/JRMC親睦会は、各職場理事や部隊各所に置かれた募金箱を通じて100万円を集金。義援金として、全額、日本赤十字社新潟支部を通じ、被災者に寄付した。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠・日本地域整備センター(SRF/JRMC)は、新潟中越地震被災者のために部隊内で100万円の義援金を集め、日本赤十字社新潟支部を通じて、全額を被災者に寄付した。

「毎日テレビで被災地の惨状が放送されていることもあって、従業員の関心は高く、また、10年前の阪神大震災の際にも、我々親睦会がリードをとって義援金集めをした経緯もありまして、今回もSRF/JRMC親睦会で義援金集めを行うことになりました。職場の理事さんを通じて皆さんにご協力を呼びかけた結果、今回は、100万円もの義援金を集めることができました」と、SRF/JRMC親睦会の佐藤貞義会長は、部隊における義援金集めの経緯を説明する。

10月23日、新潟中越地方で発生した震度6プラスー7の群発地震は、死者40人、傷病者2700人、全半壊2万戸という大きな被害を出した。道路・通信網を寸断され、現在でも10万人を超える被災者が避難所で不自由な生活を余儀なくされている。政府筋によれば、ガス・電気といったユーティリティー及び道路・交通手段の完全復旧にはなおかなりの時間を要する状態だという。

「私の両親は新潟出身で、実際、私の二人の叔母が新潟地震に被災しています。そのうち一人は、車の中で寝泊まりしており、もう一人も学校の体育館に避難していて、二人ともまだ自宅に帰れない状態です。ですから、今回の地震は、私にとっても決して他人事ではないんです」と、SRF司令官秘書の和田えい子さんは語る。

SRF/JRMCでは、親睦会理事が中心になって各職場で募金を呼びかける一方、部隊各所には募金箱が設置され、一週間にわたって義援金集めが行われた。

「各職場に親睦会理事がいるため、このルートで義援金集めをするのが一番協力していただきやすい方法だと考え、理事さんにご協力をお願いしました。職場によっていろいろ形は違うと思いますが、たとえば「義援金」と書いた箱を使って集金した職場もあれば、理事さんが、一人一人職場の従業員を回って集めて回った職場もあります」と、佐藤会長。

「部隊内の米軍人・軍属従業員に対しては、私が呼びかけて義援金を集めました」と、和田さん。「その結果67,000円が集まりましたが、在籍するアメリカ人の数を考えるとかなりの額だと思います。中には相当な金額を入れてくれた篤志家もいました。これを親睦会で集めた金額に併せて義援金にまとめました。」

佐藤・和田両氏とも、今回義援金として100万円もの金額を集められた背景には、被災者のために心を一つにして義援金活動を行った米軍人・軍属、日本人従業員の優れたチームワークがあったのだと語る。

「今現在、いつ自宅に戻れるかわからない、多くの被災者の方々にとっては、衣食住をまかなう上でもお金が必要でしょう。小額のお金でもきっとお役に立つはずです。この寄付によって、被災者の皆さんの心労が少しでも緩和できたらと期待しています」と、和田さん。

「このたびはSRF/JRMCの皆さんに多大なるご協力をいただきました。本当にありがとうございました」と、佐藤会長は、義援金の協力者に謝意を表す。

部隊一丸となって100万円の義援金を集めたSRF/JRMC。義援金が有効に使われ、被災者が一刻も早く元の生活に戻れるよう祈りたいものだ。

Yoshikazu Kawamata, chief machinery planner of Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center passed away Nov. 21, 2004 in Yokosuka.

Kawamata joined SRF/JRMC in 1975 and was assigned as the chief machinery planner in 1987. Throughout his 30-year career, he developed cutting-edge pieces of equipment like the hublifter, static oil purifier and hydraulic pump test stand. He was focused on simplifying complex shaft and propeller work to help streamline ship repair processes and ultimately enhancing the fleet's operational readiness.

SRF/JRMC is now preparing new procedural instructions so that Kawamata's inventions can be utilized Navy-wide.

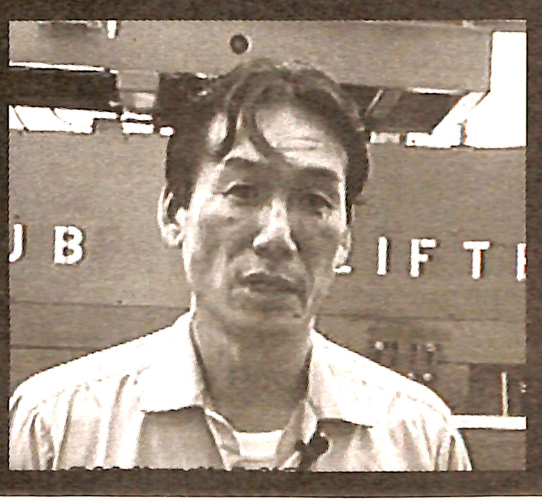
Kawamata always said his pride as a worker at SRF/JRMC had driven him to invent new equipment. "Ship repair facilities throughout the world would have to take notice if we could accomplish a job in five days that normally takes 10," he said. "I think we must step up to the challenge of the demanding work we do and maintain our reputation as the best ship repair facility in the world."

Kawamata is survived by his wife and two daughters.

IN MEMORY OF
YOSHIKAZU KAWAMATA

A MAN OF INNOVATION WHO HELPED SRF/JRMC ONTO THE WORLD STAGE

思い出の中に



11月21日、SRF/JRMC機械工場グループのチーフプランナー、川又芳一さんが永眠された。

川又さんは、1975（昭和50）年にSRF/JRMCに入廠。1987年には、現職であるチーフプランナーに就任している。彼は、30年にわたって新機器の開発に取組み、「ハブリフター」、「静電浄油装置」、「潤滑油用テストスタンド」など、従来の艦船修理のあり方を根本から覆す、独創性に富んだ造修機器の数々を発明・開発してきた。彼の功績により、SRF/JRMCの推進軸・プロペラスクリュー交換工事の効率は、文字通り、飛躍的にアップしたのである。SRF/JRMCでは、川又さんの開発した機器を世界中に展開する米海軍施設で使用できるよう、現在、既存の作業手順書の改訂作業を進めている。

川又さんは、生前、SRF/JRMC従業員であることのプライドが、彼を新しい機器の開発へと駆り立てるのだと話していた。

「プライドですよ、職人の。従来10日間かかっていた造修業務を5日間で完成させれば、横須賀の名は世界の造修施設に知れ渡ると思うんですよ。だからこそ、私たちは、世界一の造修施設で働いているという自負を持ち、その名にふさわしい優れた仕事をしていく必要があるんです」と、人懐っこい笑顔で語っていた川又さん。

川又さんには、奥様とお二人の娘さんがある。SRF/JRMCのために尽くし、部隊の行く末を案じながら逝った川又さんの業績に思いを馳せ、彼のご冥福を心から祈りたい。川又さん、ありがとう。今は、どうぞ安らかにお眠り下さい。

Ship superintendent wins local photography contest

吉田耕一サプト、横須賀写真連盟賞を受賞

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center Ship Superintendent Koichi Yoshida won grand prize in a recent Yokosuka Photographers Association photo contest.

His award-winning photograph showcases his talent and enthusiasm for the art of photography. "I am very pleased and proud of myself to win the grand prize in such a prestigious photo contest," said Yoshida.

Yoshida's work, *"Sairen ga hibiku machi"*, or "Siren Wailed in a Town of Factories" was selected as the best work out of more than 350 entries for the year 2004.

"The entries in the competition this year were at a very high level," said Masaru Naganuma, planning director of, the Yokosuka Photographers Association. "Among all of the high-quality photos, Yoshida's work came out on top. Judging panelists actually were astonished to see his work and could not help but admire it. In his award laureate work, he marvelously captured a worker walking home, against a background of an old shop building in the setting sunlight. It has a kind of nostalgic and impressive atmosphere. I took this photo in front of a deserted factory building in Funakoshi, Yokosuka, near my house," Yoshida said. "I have been living in this town for more than 40 years. Although, it has been about 20 years since the siren stopped wailing, when factories were forced to close, one after another.

"I felt as if I heard the sound in remembrance when I took this photo. So, I named the work accordingly," Yoshida said.

Yoshida has won awards in the Yokosuka photo competition for the last four years. He entered two photographs in this year's competition, and both of the works became finalists.

"The judging panelists chose both of his photos as finalists in this photo competition," said Naganuma. "It clearly shows his talent as a photographer. They had a hard time choosing one of his works for the grand prize, because both of them were really wonderful."

According to Yoshida, photography is not only an art that enriches his life, but it also helps him relax when away from the busy ship repair business. Yoshida says that he "will keep producing high quality work that can win any photography award."

"Fortunately, a senior and famous photographer, Mitsuo Ishiwata, is working with me at SRF/JRMC," said Yoshida. "So, by asking him and other photographers for advice, I will strive to produce even more impressive photos for future competitions and exhibitions."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠・日本地域整備センターの吉田耕一シップサプト（造修工事現場監督官）が、このほど横須賀写真連盟公募展において最高賞の「連盟賞」を受賞。その卓越した写真技術と芸術性とを写真界に印象づけた。



PICTURE PERFECT – Koichi Yoshida, ship superintendent of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center, shows off his Grand Prize plaque and certificate from a recent Yokosuka Photographers Association photo contest.
横須賀写真連盟公募展で最高賞の「連盟賞」を受賞し、受賞作を背景ににこやかな表情を見せるSRF/JRMCの吉田耕一シップサプト。

「このような伝統ある公募展で最高賞をいただけたことを大変誇りに思います」と、吉田さんは、喜びを言葉にする。

吉田さんの作品「サイレンが響く町」は、350点以上の応募作品の中から選ばれ、その頂点に輝いたものだ。

「今回の応募作品はいずれも非常に質が高かったのですが、その中でも彼の作品は群を抜いていました。光の具合とタイトルで、審査員の先生も鳥肌が立つ思いだったそうです。西日を受けて一人の工員が帰途についている風景は、実にムード溢れるもので、見る者に郷愁や驚きを与える優れた仕上がりになっています」と、横須賀写真連盟の長沼 勝企画部長は受賞作を評価する。

「これは自宅の近く、歩いて5分位の所にある船越の工場で撮った作品なんです。実際にはもう20年位前にサイレンは鳴らなくなっているんですが、この町に40年以上住んできたせいでしょうか、この写真を撮った瞬間に、昔のあのサイレンの音が聞こえたような気がしたんです。それで、題名を「サイレンが響く町」と付けました」と、吉田さん。

吉田さんは、過去4年間の公募展で連続して入賞を果たしているが、今年は彼の出展した2点の作品が、ともに最終選考にまで残り、いずれを最高賞にするかを巡って審査員たちを悩ませたという。

「彼の出展作2点はともに大変評価が高く、両方とも最終選考まで残っていたんです。どちらかを落とすのは大変もったいないのですが、かといって両方を入賞させるわけにもいかず、最終的にこの作品を入賞作に決定することになりました」と、長沼さんは、選考の経緯を説明する。

吉田さんにとって写真とは、単に趣味にとどまらず、本業の艦船修理業務から解放され一個人に戻って一息つく、いわば一服の清涼飲料水にも似た存在なのだという。今後とも質の高い作品を世に問い、各種の写真賞や写真展に出品していきたいと、写真家吉田さんの意気はいよいよ軒昂だ。

「良き先輩である石渡三津雄さんもSRFにいるし、また皆さんにもご指導をいただきながら、これからも自分のチャレンジできる所を探して、力のある良い写真を撮り続けていきたいと思っています」と、吉田さん。

横須賀写真連盟で最高の評価を得た吉田さん。彼の次作にいよいよ期待しよう。

MLC EMPLOYEES' RETIREMENT

The following 12 Master Labor Contract employees will retire from service at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center during a ceremony Dec. 17. We all thank them for their dedicated contributions to SRF/JRMC and wish them continued health and happiness.

ＭＬＣ退職者

12月17日に行われる退職式において、次の12人の基本労務契約(MLC)日本人従業員の方が、SRF/JRMCでの勤務に終止符を打たれます。

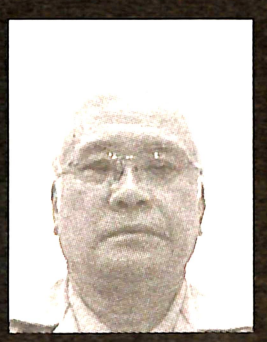
皆さんの永年に及ぶ献身と貢献に対し、SRF/JRMC従業員一同、心からの感謝の意を表します。どうぞ皆さん、いつまでもお健やかに、幸福と繁栄に満ちた第二の人生をお歩み下さい。



Isao Ito
伊東勲
C-365



Nobuyo Masuda
益田修代
C-1150



Michihiko Kaneko
金子道彦
X-11



Yuuichi Kimura
木村勇一
X-35M



Akio Tanaka
田中昭夫
X-31



Kuniyoshi Yamashita
山下邦美
X-31



Susumu Negishi
根岸進
X-38M



Nobuji Matsuo
松尾健二
X-41B



Shigeru Kinomura
木野村茂
X-56



Seiichi Kotaka
小高清一
X-68



Kunio Sato
佐藤国夫
X-71



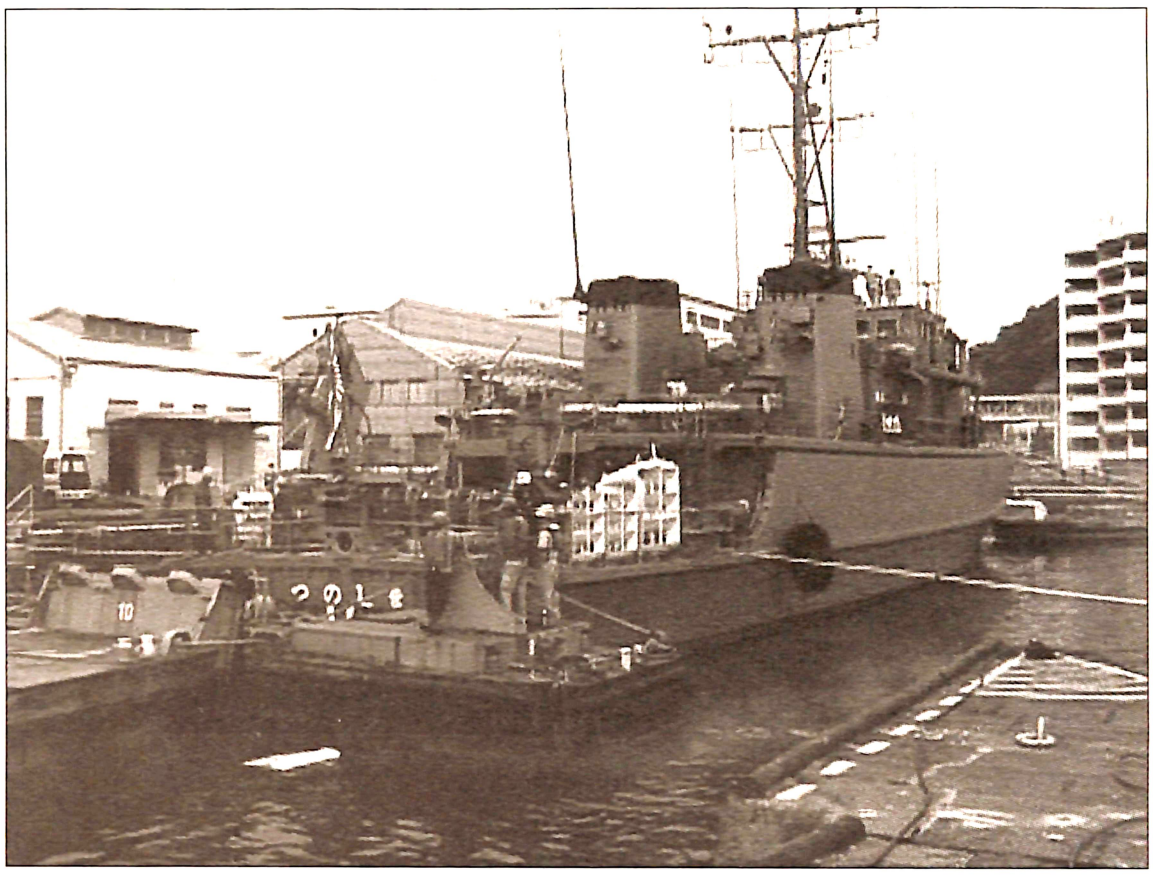
Seiichi Nihongi
二本木盛一
X-72

SRF/JRMC crew undock JMSDF minesweeper

SRF/JRMC、海自掃海艇を出渠

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center recently conducted an undocking evolution for a Japan Maritime Self-Defense Force's minesweeper *Tsunoshima* (MSC 683) at Dry Dock 1, showcasing the command's contribution to the U.S. and Japan security partnership.



SHIPPPING OUT – Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center cross-cultural docking team undock Japan Maritime Self-Defense Force minesweeper *Tsunoshima* (MSC 683) at Dry Dock 1.

艦船修理廠／日本地区造修統括本部(SRF/JRMC)の日米職員によって1号ドックで行われる海上自衛隊の掃海艇「つのしま」(MSC-683)出渠業務。

"We had a great evolution today undocking the JMSDF *Tsunoshima*, and the weather was perfect for safe evolution," said Lt. William Lunt, ship superintendent of SRF/JRMC. "Everything went as planned."

SRF/JRMC is responsible for the timely and effective drydocking as well as maintaining the docking facility in top condition, thereby contributing to the Fleet's operational readiness. SRF conducts docking and undocking evolutions for about 10 JMSDF ships throughout the year as well.

"Although, JMSDF ships are usually repaired at Japan's major shipyards, about 10 ships a year, mainly minesweepers, have been repaired in SRF dry docks. It is wonderful that these evolutions have enhanced the mutual cooperation relationship between SRF and JMSDF," said JMSDF Lt. Cmdr. Akihiko Koike, project officer of Yokosuka Repair Supply Facility JMSDF.

"We have a great relationship between JMSDF and SRF/JRMC and this helps keep the ties closer, and today we have an excellent evolution," Lunt added.

In every major repair operation, teamwork is essential to mission accomplishment. This is especially true during the complicated undocking evolution. American docking officers, along with Master Labor Contract docking masters, lead the cross-cultural docking team for effective and timely undocking.

"We need at least 30 to 40 docking workers to undock a ship, and so I think that the most important thing in this complicated work is communication," said Masaki Fukuda, assistant dock master of SRF/JRMC. "If we can establish a firm relationship among the workers, we can accomplish any difficult work. So, as a dock master, I always try to build good communication throughout the workforce."

Both Koike and Lunt expect that the relations between SRF/JRMC and JMSDF will get even closer through the docking and undocking evolutions at SRF/JRMC as well as through their officers exchange program.

"Usually two JMSDF officers are sent to SRF/JRMC for a three-month training in exchange for U.S. Naval Officers from SRF/JRMC who go to JMSDF to learn about our operations," Koike said. "Also, we have a lot of other opportunities to enhance our friendship, such as the Pacific Club. I hope that our relationship will be kept close for years to come."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

米海軍艦船修理廠／日本地区造修統括本部(SRF/JRMC)は、1号ドックで入渠修理工事を終えた海上自衛隊の掃海艇「つのしま」(MSC-683)を出渠。安全保障に基づく日米の相互協調関係に貢献した。

「本日、海上自衛隊の掃海艇「つのしま」の出渠作業を行いましたが、天候にも恵まれ、安全に、すべて計画通りに行えてほっとしています」と、SRF/JRMCシップサプト（造修工事現場監督官）のウイリアム・ラント大尉は語る。

SRF/JRMCは、横須賀基地内に6基ある船渠（ドライドック）における艦船入出渠作業の統括にあたる一方、こうした船渠及び関連施設のメンテナンスを通して第七艦隊の即応態勢に貢献してきている。また、SRF/JRMCでは、米海軍艦船への入出渠作業の他、年間10隻程度の海上自衛隊艦船入出渠作業も担当している。

「海上自衛隊艦船の多くは、通常、日本の大手造船所で修理を受けるのですが、今回のような掃海艇を中心に、年間10隻ほど、SRF/JRMC内のドックで修理を行わせていただいています。こうして海上自衛隊と米海軍が協調して入出渠作業を行えることは本当に素晴らしいことだと思います」と、海上自衛隊横須賀造修補給所工作部工務課プロジェクトオフィサーである幸池昭彦三等海佐は語る。

「海上自衛隊とは大変良い関係を保っています。私としては、今回のような入出渠作業をスムーズに安全に行うことで、さらに緊密な関係が築けることを期待しているのです」とラント大尉も語る。

造修業務においては、それがどのような工程であろうとチームワークが業務の成否の鍵を握るが、多くの日本人及びアメリカ人職員が動員され複雑なプロセスを経て行われる入出渠作業ほど、そうしたチームワークの重要性が叫ばれる工程も少ないだろう。SRF/JRMCでは、米軍人入出渠士官と日本人ドックマスターが緊密な連携を取りながら、日米の職員で構成されるチームをリードし、効果的で安全な業務を可能にしているのだ。

「一隻の船を入出渠させるには、通常30－40人の作業員の協力が必要なんです。ですから、これはどんな仕事でもそうでしょうが、作業員間のコミュニケーションがしっかりしてさえいれば、多少の問題があっても対処でき、安全に仕事を進められるわけで、やはり一番大切なものはコミュニケーションであると考えています」と、SRF/JRMCドックマスター補の福田正樹さん。

SRF/JRMC及び海上自衛隊の間では、こうした入出渠作業の他に交換幹部訓練制度などが行われ、緊密な関係維持に努めており、幸池三佐及びラント大尉とも、こうした日米の相互協調関係の発展に期待を寄せていると話す。

「今年はSRF/JRMCの米海軍士官が海上自衛隊に研修に来られましたが、自衛隊側からも、現在、SRF/JRMC交換幹部研修に2名が派遣され、お世話いただいております。また、こうした研修以外にも、パシフィッククラブといった相互親睦の機会も設けられています。今後とも、米海軍と自衛隊の関係がいよいよ緊密に保たれるよう期待しております」と、幸池三佐。

海上自衛隊とSRF/JRMCとの緊密な協調のうちに進められた掃海艇「つのしま」の出渠作業。日本人・アメリカ人、そしてSRF/JRMC及び海上自衛隊の職員が一つになって進められるこうした入出渠業務こそ、米海軍・海上自衛隊間の理想的なパートナーシップを示す一典型であるとは言えないだろうか。



PICTURE PERFECT – Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center American docking officers, Master Labor Contract dockmaster and Japan Maritime Self-Defense Force project officer oversee the undocking evolution at Dry Dock 1.

下：1号ドックサイドで掃海艇「つのしま」出渠作業の監督にあたる、SRF/JRMCのアメリカ人入出渠士官、日本人ドックマスター、及び海上自衛隊プロジェクトオフィサーの面々。

SRF/JRMC brings holiday cheer to mentally challenged

SRF/JRMC、三浦しらとり園をクリスマス慰問

Story and photos by
TAHAKIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Representatives of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center brought some holiday cheer to mentally challenged students recently, while the Kanagawa Prefectural *Miura Shirtatori-en*, which is located in Nagasawa, Yokosuka City.

"It's a very deep bond," said Capt. Kevin Taylor, commanding officer of SRF/JRMC. "You can tell when you are out on the floor dancing with residents and serving them cake and ice cream, that they really like us to come here," Taylor said. "And we love to come here, so we consider all of them our very good friends. And I hope we continue to be their friends long into the future."

"This is a really good opportunity for our students to feel the holiday spirit, and the students look forward to this event every year," said Koichi Kanbayashi, director of *Miura Shiratori-en*. "It is wonderful that a lot of people came from the U.S. Navy base for this event."

"I always enjoy my time out here," said Peggy Taylor, Capt. Taylor's wife. "Christmas this year was wonderful, extra special. You know, because we've kind of built a rapport and a friendship with *Shiratori-en*, the staff and the residents. It was good to see friends from last year and also from when we were here in October at the Fall Festival. So, I really enjoyed that."

This visit was a joint effort of the Friendly Society of Master Labor Contract Japanese employees and volunteers from the U.S. military and civilian personnel at SRF/JRMC. They have coordinated and conducted this holiday visit since 1963, without fail.

"This is an exceptionally friendly relationship, which has been built on heartwarming considerations and efforts of many people over the past 40 years," Kanbayashi said. "I can say that it is an ideal example of the U.S. – Japan friendship. So, I strongly hope that this close relationship will continue for years to come."

A lot of Japanese and American employees, as well as various clubs and societies within SRF/JRMC, participated in the command's fund-raising activities. Generating more than 270,000 yen, SRF/JRMC bought and presented 11 wheelchairs and three bicycles to the facility as holiday gifts this year. The reserve unit in Michigan also donated lights and ornaments for Christmas trees to the facility.

"Like I said before, coming out to Shiratori-en, the local community gives so much to the U.S. Navy, (supporting our ability) to operate here and to be a part of this community. (It's good to give) just even a little bit back to the community," Taylor said. "The people here, they just touch your heart. It's really an amazing place, and Mr. Kanbayashi and his staff do such an outstanding job with the residents here and the students who come. I can't say enough about it, and I am looking for 42 more years of this relationship."

The most pleasant gift for the children, however, may have been getting the chance to dance hand-in-hand with the SRF/JRMC volunteers to cheerful holiday music.

"I just want to say that coming out here, it really does show what the true meaning of Christmas is," Mrs. Taylor said. "You can see the joy in their faces, it just really brings home what the true meaning is. I mean it's just a wonderful experience."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

今年も艦船修理廠／日本地区造修統合本部（SRF/JRMC）の日米従業員が慰問団を結成して、神奈川県の知的障害者施設「三浦しらとり園」（横須賀市長沢）を訪問。園生たちに一足早いクリスマスをプレゼントした。

「三浦しらとり園と我々SRF/JRMC間の絆は大変強いものです。ご覧になればおわかりになると思いますが、園生たちは私たちが用意したアイスクリームやケーキを喜んでくれ、また楽しそうに私たちと踊ってくれるなど、毎年私たちが当園を訪れるのを楽しみにしてくれています。園生たちは、私たちのかけがえのない友人であり、私たちとしても今後とも末永く三浦しらとり園を訪問できることを楽しみにしているのです」とSRF/JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐は語る。

「毎年恒例になっている行事とは申せ、今日もSRF/JRMCから大勢の方がおみえになって大変楽しいクリスマスパーティーにして下さり、一同、本当に感激しております」と、三浦しらとり園の神林攻一園長が謝意を表せば、テイラー大佐夫人であるペギーさんも、「毎回、当園を訪れることを楽しみにしています。今年のクリスマスパーティーはまた格別なものだったと思います。SRF/JRMCは、三浦しらとり園の皆さんと長年にわたって素晴らしい協調と親睦を築いてきています。私も、今年10月のオープンデーに当地を訪れた時の友人とこうして再会できて大変幸せです。今日は、とても楽しいクリスマスパーティーになりました」と笑顔で語る。

SRFによる「三浦しらとり園クリスマス慰問」は、日本人従業員で構成される親睦会と米軍人・軍属のボランティアらによって1963年から間断なく行われてきており、今年で42回目を数えるという、長い歴史を持つ部隊の年中行事だ。

「国際化が叫ばれる昨今ですが、私たちは40年前からこうして日米の交流を続けてきております。そういった意味では、時代を先取りした素晴らしい友好関係だと言えるかもしれません。今後とも、永続的にこの関係を続けていきたいと強く希望しているところです」と、神林園長。

SRF親睦会の呼びかけや米軍人コミュニティーの協力により、今年も部隊内外の様々な組織やグループから27万円を超える募金が集まった。この募金で11台の車椅子及び3台の子供用自転車が購入され、クリスマスプレゼントとして三浦しらとり園に寄贈されている。また、はるばるミシガン州に置かれているSRF/JRMC予備役部隊からも寄付が届き、しらとり園のクリスマスツリーを彩る電飾等が購入されて、これも園側に寄贈されている。

「米海軍は、日頃、地域社会から様々な恩恵を受けています。こうして三浦しらとり園を訪れ、多少なりとも施設運営のお役に立ち、地域社会への貢献につながれば、私たちとしてもこの上ない幸せです。実際、園生たちの顔を見ると、私たちの方こそ心暖まる思いがします。本当に素晴らしい施設ですね。神林園長をはじめ皆様のご努力の数々が偲ばれます。今後ともSRF/JRMCと三浦しらとり園との関係がさらに42年以上にもわたって継続してくれることを期待しております」とテイラー大佐。

様々な寄贈品もさることながら、三浦しらとり園生らにとって最大のクリスマスプレゼントとなったのは、彼らのためにクリスマスキャロルを歌い、陽気なバンド演奏のもと手をとってともに踊ってくれたSRF/JRMC慰問団員一人ひとりの笑顔であったに違いない。

「当園を訪れるとクリスマスの持つ本来の意味を改めて感じさせられます。園生たちの笑顔に宿る喜びをご覧なさい。クリスマスの喜びそのものではありませんか。当園でのクリスマスパーティーは、私にとっても心踊る、素晴らしいイベントになっているのです」と、ペギーさん。

42年間にわたってSRF/JRMCと三浦しらとり園との間で培われてきた友情。クリスマス慰問は、そうした友情を内外に証する年中行事として、また日米の友好と相互協調の一モデルとして、園生たちの歓声とともに今後も末永く続けられていきそうだ。



A SWEET SLICE – The commanding officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center, Director of *Miura Shiratori-en* and one of the students, cut a cake for the facility's holiday party.
三浦しらとり園クリスマスパーティーの冒頭、SRF/JRMC司令官、三浦しらとり園長及び園生によって行われたケーキカット。



PHOTO CAPTION – Volunteers from Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center dance hand-in-hand with students of Miura Shiratori-en during the holiday party.
三浦しらとり園生らの手を取り、クリスマスキャロルに合わせて踊るSRF/JRMCボランティアたち。